

V ANDREI TARKOVSKY INTERNATIONAL FILM FESTIVAL "ZERKALO"



ЗЕРКАЛО

V МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ
имени А.ТАРКОВСКОГО

2011



СОДЕРЖАНИЕ

CONTENTS

ВСТУПИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ	3	INTRODUCTION
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ	15	INTERNATIONAL JURY
ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА	19	OFFICIAL SELECTION
СВОИ Российское кино 2010–2011	42	WE Russian films 2010–2011
ЛЮБИМЫЕ ФИЛЬМЫ ТАРКОВСКОГО	62	TARKOVSKY FAVORITES
РОЖДЕНИЕ ИСКУССТВА Панорама документальных фильмов	72	THE BIRTH OF ART Documentary panorama
ЛЕГКОЕ ДЫХАНИЕ Программа короткометражных фильмов	99	LIGHT BREATHING A Program of Shorts
ПОВЕСТВОВАНИЕ Программа российского видеоарта	124	NARRATION Program of Russian Video Art
Программа российской анимации	134	Russian Animation Program
Программа зарубежной анимации	148	International Animation Program
Индекс фильмов	166	Index of films
Индекс режиссеров	168	Index of directors
Особая благодарность	170	Special thanks
Дирекция фестиваля	172	Management of the Festival



ПРЕЗИДЕНТ ФЕСТИВАЛЯ

Павел Семенович Лунгин

Кинорежиссер, сценарист, продюсер
Народный артист Российской Федерации

ПОПЕЧИТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ ФЕСТИВАЛЯ

Александр Алексеевич Авдеев

Министр культуры РФ

Михаил Дмитриевич Балакин

Председатель Совета директоров
ЗАО «СУ-155»

Владимир Владимирович Гудков

Председатель Правления АКБ «Инвестторгбанк»

Олег Борисович Добродеев

Генеральный директор ВГТРК

Александр Алексеевич Дроздов

Исполнительный директор
Фонда первого Президента России Б. Н. Ельцина

Александр Дмитриевич Железняк

Председатель правления «Пробизнесбанк»

Григорий Петрович Ивлиев

Председатель комитета по культуре Государственной
Думы Федерального Собрания Российской Федерации

Георгий Сергеевич Полтавченко

Полномочный представитель Президента РФ
в Центральном федеральном округе

Юрий Валентинович Смирнов

Член Совета Федерации
Федерального Собрания РФ

Павел Владимирович Тё

Член Совета директоров Capital Group

Карен Георгиевич Шахназаров

Кинорежиссер, сценарист
Заслуженный деятель искусств России
Генеральный директор киноконцерна
«Мосфильм»

Татьяна Владимировна Яковлева

Депутат Государственной Думы
Федерального Собрания РФ
Первый заместитель руководителя
фракции партии «Единая Россия» в ГД
Член Бюро Высшего Совета партии «Единая Россия»



ОРГКОМИТЕТ ФЕСТИВАЛЯ

Михаил Александрович Мень
Губернатор Ивановской области
Председатель Оргкомитета

Ольга Анатольевна Хасбулатова
Первый заместитель Председателя
Правительства Ивановской области
Заместитель председателя Оргкомитета

ЧЛЕНЫ ОРГКОМИТЕТА

Олег Евгеньевич Алалыкин
Генеральный директор
ООО ТРК «Барс»

Олег Дмитриевич Безниско
Заместитель Председателя
Правительства Ивановской области

Светлана Георгиевна Васильченко
Заместитель Председателя
Правительства Ивановской области,
руководитель представительства
Правительства Ивановской области
при Правительстве Российской
Федерации

Светлана Викторовна Гусева
Секретарь Оргкомитета,
Начальник отдела Департамента
культуры и культурного наследия
Ивановской области

Владимир Николаевич Егоров
Ректор Ивановского государственного
университета

Юлия Оскаровна Жуковская
Помощник первого заместителя
Мэра Москвы

Александр Юрьевич Забегалов
Начальник УВД по Ивановской
области

Дмитрий Николаевич Ковалевский
Начальник Департамента внутренней
политики Ивановской области

Лариса Михайловна Каменова
Директор фестиваля
Начальник Департамента культуры
и культурного наследия Ивановской
области

**Александр Станиславович
Кузьмичев**
Глава администрации города Иваново

Андрей Евгеньевич Кузьмичев
Главный редактор ТК «Иваново–
Вознесенское телевидение»

Сергей Борисович Кустов
Главный редактор, директор
ОГУП «Редакция «Ивановская газета»

Ирина Геннадьевна Лазарева
Директор представительства
ИА «Интерфакс» в Ивановской области

Станислав Юрьевич Маринин
Директор филиала ФГУП ВГТРК
«Государственная телевизионная
и радиовещательная компания
«Ивтелерадио»

Валерий Викторович Можжухин
Главный федеральный инспектор
в Ивановской области

Максим Борисович Поляков
Заместитель Председателя
Правительства Ивановской области,
полномочный представитель
Губернатора Ивановской области
в Ивановской областной Думе

Олег Вячеславович Ракитов
Руководитель пресс-службы
Правительства Ивановской области —
начальник управления аппарата
Правительства Ивановской области

Надежда Михайловна Свизова
Заместитель начальника
Департамента культуры и культурного
наследия Ивановской области

Ирина Федоровна Сидорина
Заместитель председателя комитета
Ивановской областной Думы
по бюджету

Александр Александрович Соколов
Глава администрации
Юрьеvecкого муниципального района

Сергей Петрович Сычев
Глава администрации
Приволжского муниципального района

Марина Арсеньевна Тарковская
Писатель
Член Союза кинематографистов
Российской Федерации

София Исааковна Федосеева
Директор АГУИО «Областной
координационно-методический центр
культуры и творчества»

Алексей Владиславович Шевцов
Глава Плесского городского поселения
Приволжского муниципального района



ПАРТНЕРЫ V МЕЖДУНАРОДНОГО КИНОФЕСТИВАЛЯ ИМЕНИ АНДРЕЯ ТАРКОВСКОГО «ЗЕРКАЛО»

МЕЦЕНАТ ФЕСТИВАЛЯ
Группа компаний «СУ-155»

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ПАРТНЕР ФЕСТИВАЛЯ
Capital Group

ПАРТНЕРЫ ФЕСТИВАЛЯ
АКБ «Инвестторгбанк»
Лайф Банк
Благотворительный Фонд Ельцина

ОАО «МТС», филиал в г. Иваново
Торгово-развлекательный центр «Серебряный город»
Кинотеатр «Формула А113»
ОАО «Шуйская водка»
Салон цветов «Маргаритка»
Сеть ресторанов «Планета суши»
Сеть пиццерий «Иль Патио»
Сеть магазинов «Как раз»
Гостиница «Турист»
Гостиница «Союз»
Компания «Евроленд»
Bloch Rosko

ОФИЦИАЛЬНОЕ ИНФОРМАЦИОННОЕ АГЕНТСТВО ФЕСТИВАЛЯ
ИА «Интерфакс»

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ТЕЛЕКАНАЛ ФЕСТИВАЛЯ
Телеканал «Дождь»

ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПАРТНЕРЫ ФЕСТИВАЛЯ
Радиостанция «Эхо Москвы»
Газета «Известия»
Журнал «ОК»
Интернет-портал «ПрофиСинема»



Уважаемые друзья!

Поздравляю вас с открытием фестиваля «Зеркало». Он уже в пятый раз собирает в Ивановской области отечественных и зарубежных мастеров кино.

А зрителей привлекает своей яркой и насыщенной программой.

В этом году организаторы фестиваля уделили особое внимание начинающим кинематографистам, многие из которых – еще студенты. Такая поддержка со стороны известных режиссеров и актеров важна для творческого становления молодых талантов.

В рамках нынешнего форума состоится открытие культурного центра имени А.Тарковского. Его просветительская деятельность будет способствовать популяризации наследия великого режиссера и, безусловно, послужит росту зрительского интереса к глубокому, серьезному кинематографу.

Желаю вам удачи, новых творческих открытий и всего самого доброго.

Дмитрий Медведев

Президент Российской Федерации



Esteemed friends!

I congratulate you on the opening of the festival «Zerkalo». It is the fifth time that it brings together masters of national and international cinema in Ivanovo Region.

As for the viewers, they are attracted by its powerful rich program.

This year the organizers of the festival have given special attention to novice filmmakers many of whom are still students. This support on the part of well-known directors and actors is important for the creative development of young talents.

This forum will see the opening of the Andrei Tarkovsky Cultural Center. Its educational activities will further the popularization of the heritage of the great director and will certainly increase the interest of the audience in the deep, serious cinema.

I wish you success, new creative discoveries and all the best.

Dmitry Medvedev

President of the Russian Federation



Дорогие друзья!

Приветствую всех гостей, участников и зрителей на нашем кинофоруме.

Международный кинофестиваль имени Андрея Тарковского «Зеркало» – это ежегодный праздник кино, объединяющий все лучшее, что есть в авторском кинематографе.

За время своего существования кинофестиваль занял особое место в современной культурной жизни не только Ивановской области, но и стал значимым событием на кинематографической карте России и зарубежья. Кинофорум дал возможность тысячам зрителей увидеть хорошее, настоящее кино.

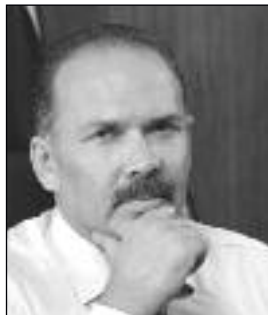
Думаю, что многие зрители уже с нетерпением ждут открытия пятого, юбилейного кинофестиваля, который пройдет с 23 по 29 мая 2011 года в Иванове, Плесе, Юрьевце, Шуе, Кинешме, Родниках.

Уверен, что и в этом году любителей кино ожидает немало кинооткрытий, запоминающихся встреч, интересных дискуссий, незабываемых впечатлений.

Надеюсь, фестиваль приобретет еще большую популярность, а подобранные командой организаторов картины станут настоящим подарком даже для требовательного зрителя.

Михаил Мень

Губернатор Ивановской области



Dear friends!

I welcome all the guests, participants and viewers at our film forum!

The Andrei Tarkovsky International Film Festival «Zerkalo» is a yearly celebration of cinema, uniting all the best there is in author cinema.

During the years of its existence the film festival has not only occupied a special place in contemporary cultural life of the Ivanovo region, but has become a notable event on the Russian and international cinematic map. Over the years the festival let thousands of viewers see good, high quality films.

I think many cinemagoers eagerly await the opening of the fifth anniversary festival, which will take place from May 23rd to May 29th in Ivanovo, Ples, Yurievets, Shuya, Kineshma, Rodniki.

I am sure that this year's festival will bring cinema lovers a lot of discoveries, memorable encounters, interesting discussions, unforgettable impressions. I hope the festival will earn even greater popularity and the films selected by the team of organizers will be a real present even for the most demanding viewers.

Mikhail Men

Governor of the Ivanovo Region



**Уважаемые коллеги, гости
и участники V Международного
кинофестиваля «Зеркало» имени
Андрея Тарковского!**

Рад приветствовать всех собравшихся на родине великого русского кинорежиссера Андрея Арсеньевича Тарковского в дни проведения фестиваля его имени, ежегодно представляющего замечательные игровые и документальные фильмы, возвращающие нас к творческому пути и наследию Мастера.

Кинофестиваль «Зеркало» за годы своего существования обрел собственную историю, замечательные традиции и позволил говорить о нем как о значительном и важном проекте в сфере развития киноискусства России, расширения международных и межкультурных связей.

Желаю всем участникам, организаторам, гостям V Международного кинофестиваля «Зеркало» имени Андрея Тарковского серьезных и глубоких впечатлений, художественных открытий, обмена творческим, профессиональным опытом, успехов и плодотворной работы в дни фестиваля 2011 года!

Александр Авдеев
Министр культуры
Российской Федерации



**Dear colleagues, guests
and participants of the
5th Andrei Tarkovsky International
Film Festival «Zerkalo»!**

I am happy to welcome all of you in the homeland of the great Russian film director Andrei Tarkovsky in the days of the festival bearing his name. Every year it offers remarkable features and documentaries, taking us back to the creative life and heritage of the Master. Over the years the film festival «Zerkalo» has forged its own history and outstanding traditions, so now we can look upon it as a significant and important project in the domain of the development of film art in Russia and of the broadening of international and intercultural relations. I wish all the participants, organizers and guests of the 5th Andrei Tarkovsky International Film Festival «Zerkalo» serious and profound impressions, artistic discoveries, exchange of creative professional experience, success and fruitful work during the festival of 2011!

Alexander Avdeev
Minister of Culture
of the Russian Federation



Дорогие друзья!

У нашего фестиваля «Зеркало» огромный потенциал и хорошее будущее. Андрей Тарковский – из тех имен, во всем мире вызывающих восторг, удивление и интерес у людей, которые любят кино. И наш фестиваль должен быть на уровне, достойном этого имени. Он не может быть рядовым, не имеет права. Тарковский сам был как взрыв, хотелось бы, чтобы и наш фестиваль тоже стал взрывом.

Мы сделали в этом году ряд изменений. У фестиваля новый программный директор Алексей Медведев, один из лучших в своей профессии. В официальной программе «Зеркала» широко представлены кинематографии многих стран мира. Мы добавили новые секции, в частности, программу видеоарта. Появилась новая команда молодых, увлеченных, талантливых, яростных людей. Мы старались, чтобы фестиваль не превратился в тихое и унылое культурное мероприятие.

Нам хотелось бы, чтобы в фестиваль были вовлечены жители Иваново и Ивановской области. Для нас это очень важно. Спасибо, что регион помогает в осуществлении наших немного дерзких планов.

Жюри в этом году возглавляет Рэйф Файнс, замечательный английский актер, международная звезда, гений в своей профессии. Он любит Россию, интересуется нашей культурой. Когда я рассказал ему о фестивале и пригласил возглавить жюри, он с удивительной легкостью согласился, и я понял, что для него это честь и радость.

У фестиваля большие надежды и планы. В следующем году будет отмечаться восьмидесятилетие со дня рождения Андрея Тарковского. Эта дата должна быть отмечена всенародно. Тарковский для нас и память, и праздник, и та живая культура, которая объединяет всех, кто живет в России.

Павел Лунгин
Президент фестиваля



Dear friends!

Our festival «Zerkalo» has a great potential and a bright future. Andrei Tarkovsky is one of those individuals who arouse excitement, amazement and interest in all cinema lovers throughout the world. The level of our festival should be worthy of the name. It can't be just one of many, it has no right to. Tarkovsky was like an explosion himself, I wish our festival could become an explosion too.

This year we have introduced a number of changes. The festival has a new director of programming Alexei Medvedev, who is one of the best in his profession. Films from many countries of the world are represented in the official selection of «Zerkalo». We have added new sections, in particular the Video Art Program. There is also a new team of young, enthusiastic, talented and fierce people. We tried our best not to let the festival turn into a quiet and dull cultural event.

We wanted the citizens of Ivanovo and the Ivanovo Region to be involved in the festival. It is very important for us. We thank the region for the help in carrying out our slightly dashing projects.

This year the jury is headed by Ralph Fiennes, a remarkable English actor, an international star, a genius in his profession. He loves Russia, is interested in our culture. When I told him about the festival and suggested that he should head the jury, he readily agreed, and I understood that he took it as an honor and joy.

The festival has great expectations and plans. Next year we will mark the 80th anniversary of the birth of Andrei Tarkovsky. This jubilee should be celebrated everywhere. To us Tarkovsky is a memory and a holiday, he is the living culture which unites all those living in Russia.

Pavel Lungin
President of the Festival



У официальной программы V международного кинофестиваля «Зеркало» сверхзадача – собрать на одной площадке наследников Тарковского по прямой. Говорят, что времена авторского кино кончились, но авторы – то остались. В мировом кино всегда найдутся люди, которым есть что сказать. Как остаться автором в мире, который, мягко говоря, не слишком приветствует творческую оригинальность и независимость?

На этот вопрос отвечают двенадцать режиссеров официальной программы – от дебютантов, таких как наш Андрей Стемпковский, до признанных классиков, таких как Бела Тарр и Ян Шванкмайер.

Сам Андрей Тарковский давал на этот вопрос разные ответы. Это и неистовые поиски нового, сновидческого киноязыка, предпринятые им в «Зеркале». Это и интереснейший эксперимент по скрещению авторского и жанрового, начатый им еще в «Ивановом детстве» и продолженный в «Солярисе» и «Сталкере».

Но, наверное, главный урок Тарковского заключается в том, что настоящее кино должно быть о чем-то большем.

О последних и самых важных вещах, о которых не надо бояться и стесняться говорить, потому что только они имеют значение.

Алексей Медведев
Программный директор



The official selection of the 5th International film festival «Zerkalo» has a most important task: to gather in one spot the direct heirs to Tarkovsky. Some people say that the time of cinema d'auteur is over, but authors remain. There will always be filmmakers in world cinema who have something to say. How can one remain an author in a world which is not especially welcoming towards creative originality and independence? Twelve filmmakers in the official selection provide the answers. They range from debutants like Andrei Stempkovsky to acknowledged classics like Bela Tarr and Jan Svankmajer. Andrei Tarkovsky himself gave different answers to this question. It was the furious search for a new, dream-like film language in «Mirror». It was the most exciting experiment in cross-breeding the auteur and genre cinema, launched in «Ivan's Childhood» and continued in «Solaris» and «Stalker». But the most important lesson taught by Tarkovsky seems to be that cinema always must speak about something larger than life. About the ultimate and most important things. And we should not be afraid and shy to talk about them, because they are the only things that matter.

Alexei Medvedev
Director of programming



**Приветствую всех гостей
и участников V юбилейного
Международного кинофестиваля
имени Андрея Тарковского
«Зеркало»!**

Я искренне рад, что Правительство Ивановской области уже в пятый раз проводит на своей земле этот замечательный фестиваль, призванный сохранять и развивать лучшие традиции мирового кинематографа, способствовать развитию культурного обмена между разными странами, открывать новые таланты и напоминать нам об истинных жизненных ценностях. Культура, и кино как ее неотъемлемая часть, – залог накопления, сбережения и обновления творческой энергии нашего народа. Кинематограф обладает огромной силой – он способен вдохновлять, вселять надежду на лучшее будущее, дарить веру в добро и справедливость. Подобно волшебному эликсиру, он исцеляет душевные раны, находя нужные кадры и слова для каждого зрителя. Уверен, и в этом году кинофестиваль подарит всем своим гостям и участникам новые эмоции и незабываемые впечатления. Хороших вам просмотров!

Михаил Балакин
Председатель Совета директоров
Группы компаний «СУ-155»
Меценат фестиваля



**My warmest greetings
to all the guests and participants
of the 5th jubilee Andrei Tarkovsky
International Film Festival «Zerkalo»!**

I am sincerely glad that for the fifth time the Government of the Ivanovo Region is holding this remarkable festival, which is meant to preserve and develop the best traditions of world cinema, promote cultural exchange between countries, discover new talent and remind us of the real life values.

Culture and cinema as its integral part is the token of accumulating, storing and renewing the creative energy of our people. Cinema has tremendous power, it can inspire, give hope for a brighter future, offer faith in goodness and justice. Like a magic potion, it cures the wounds of the soul with the images and words appropriate for each viewer.

I am sure that this year the festival will once more delight its guests and participants with new emotions and unforgettable experience. I wish you all happy screenings!

Mikhail Balakin
Chairman of the Board of Directors
of «SU-155» Group
Patron of the Festival



Кинофестиваль «Зеркало» по праву стал одним из самых ожидаемых кинособытий года. Пожалуй, только здесь можно увидеть, как на одной площадке встречаются последние мировые хиты, лучшие российские авторские картины года и студенческие работы, позволяя зрителю рассмотреть все грани, направления и стили современного кинематографического искусства.

Компания Capital Group в сфере девелопмента всегда задавала ориентир на современность и высокое качество, и нам, безусловно, приятно стать партнерами события, которое разделяет эту цель – выявить и поддержать все то лучшее, что создается в кино сегодня.

Павел Тё

*Член Совета директоров
Capital Group
Генеральный партнер фестиваля*



The «Zerkalo» film festival has every right to be considered one of the most awaited film events of the year. Probably it is only here that one can see the encounter of the latest world hits, the best Russian author films and students' works on the same ground, thus allowing the viewer to see all the aspects, trends and styles of contemporary film art. The development company Capital Group has always been guided by the ideals of modernity and high quality and we are happy to become partners in the event which has similar aims, i.e. to discover and support all the best that is created in contemporary cinema.

Pavel Te

*Member of the Board of Directors
of Capital Group
General Partner of the Festival*



**Уважаемые участники,
члены жюри, гости фестиваля!**

От всего сердца приветствую организаторов, участников и гостей Пятого Международного кинофестиваля «Зеркало», истинных ценителей и поклонников интеллектуального кино.

Масштабный и представительный фестиваль имени Андрея Тарковского по праву занимает особое место в палитре российской общественной жизни. Выдержать солидный период времени, не только не снижая планку, а лишь поднимая ее, дано далеко не каждому культурному мероприятию.

Убежден, что кинофорум порадует зрителей яркими работами, а его участники и гости надолго сохранят о нем в своих сердцах самые теплые и приятные воспоминания.

Желаю всем участникам кинофестиваля высокого художественного вкуса, творческих успехов, личного счастья и процветания!

Владимир Гудков

*Председатель Правления АКБ
«Инвестторгбанк»
Партнер фестиваля*



**Dear participants, jury members
and guests of the festival!**

I heartily welcome the organizers, participants and guests of the 5th International Film Festival «Zerkalo», the true lovers and fans of intellectual cinema.

The large-scale and authoritative Andrei Tarkovsky Festival justly occupies a special place in Russian social life. Only few cultural events manage to avoid lowering the bar and even keep rising it for a considerable period of time. I am sure that the film forum will bring the audience the joy of seeing new striking works and the participants and guests will have warm long-lasting memories about it. I wish all the participants the highest aesthetic tastes, creative victories, personal happiness and well-being!

Vladimir Gudkov

*Chairman of the Board of Directors
of the «Investorgbank»
Festival partner*



ПРИЗЫ PRIZES
V МЕЖДУНАРОДНОГО OF THE V ANDREI TARKOVSKY
КИНОФЕСТИВАЛЯ INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
имени АНДРЕЯ ТАРКОВСКОГО «ZERKALO»
«ЗЕРКАЛО»

Гран-при «За лучший игровой фильм»	Grand Prix to the Best Feature Film
Приз «За лучшую мужскую роль»	Best Actor Award
Приз «За лучшую женскую роль»	Best Actress Award
Специальный приз Оргкомитета фестиваля «За выдающийся вклад в киноискусство»	Special Award for the Outstanding Contribution to the World Film Art
Специальные призы: Приз Губернатора Ивановской области	Ivanovo Region Governor Special Award
Приз Президента кинофестиваля «Надежда»	Special Award of the Award to Hopefuls Festival President to the most promising debutant
Приз зрительских симпатий	Audience Award
Диплом участника фестиваля	Festival Participant Certificate



МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЮРИ

РЭЙФ ФАЙНС

Актер, режиссер
Великобритания
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЖЮРИ

ГУДРУН ГИСЛАДОТТИР

Актриса
Исландия

ЛОРАН ДАНИЕЛУ

Продюсер, дистрибьютор
Франция

МИХАЛ ЛЕЩИЛОВСКИЙ

Монтажер, режиссер, профессор
Швеция

АННА МЕЛИКЯН

Режиссер, продюсер
Россия

INTERNATIONAL JURY

RALPH FIENNES

Actor, director
Great Britain
CHAIRMAN OF THE JURY

GUÐRUN S. GISLADÓTTIR

Actress
Iceland

LAURENT DANIELOU

Producer, distributor
France

MICHAL LESZCZYŃSKI

Film editor, director, professor
Sweden

ANNA MELIKYAN

Film director, producer
Russia



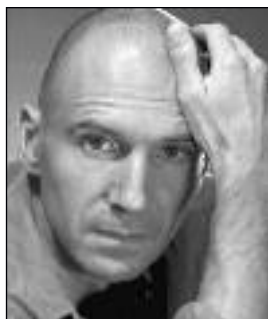
РЭЙФ ФАЙНС

Актер, режиссер
Великобритания

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЖЮРИ

Родился в 1962 г. в Ипсвиче. Учился в Королевской академии драматического искусства.

С 1988 г. – актер труппы Королевского Шекспировского театра, лауреат американских театральных премий «Тони». Номинировался на «Оскар» за роли в картинах «Английский пациент» (1996) Энтони Мингеллы и «Список Шиндлера» (1993) Стивена Спилберга, за которую актер также был удостоен премии Британской киноакадемии и множества других наград. В его послужном списке около 50 ролей в фильмах, среди них «Дитя Макона» (1993) Питера Гринуэя, «Телевикторина» (1994) Роберта Редфорда, «Странные дни» (1995) и «Повелитель бури» (2008) Кэтрин Бигелоу, «Онегин» (1999) и «Хромophobia» (2005) Марты Файнс, «Вкус солнечного света» (1999) Иштвана Сабо, «Паук» (2002) Дэвида Кроненберга, «Преданный садовник» (2005) Фернанду Мерейллеша, «Залечь на дно в Брюгге» (2008) Мартина Макдонаха, «Чтец» (2008) Стивена Долдри и другие, а также серия фильмов о Гарри Поттере. Посол доброй воли ЮНИСЕФ. В 2011 г. дебютировал как режиссер лентой «Кориолан» по одноименной пьесе Шекспира, где также сыграл главную роль. Фильм участвовал в конкурсе Берлинского кинофестиваля этого года.



RALPH FIENNES

Actor, director
Great Britain

CHAIRMAN OF THE JURY

Born in 1962 in Ipswich. Studied at the Royal Academy of Dramatic Art. Since 1988 is an actor of the Royal Shakespeare Company, winner of the American theatre Tony Award. Was nominated for an Oscar for «The English Patient» (1996) by Anthony Minghella and «Schindler's List» (1993) by Steven Spielberg. The work in the latter also brought him the BAFTA Film Award and lots of other prizes. He has more than 50 movie parts to his credit including «The Baby of Macon» (1993) by Peter Greenaway, «Quiz Show» (1994) by Robert Redford, «Strange Days» (1995) and «The Hurt Locker» (2008) by Kathryn Bigelow, «Onegin» (1999) and «Chromophobia» (2005) by Martha Fiennes, «Sunshine» (1999) by Istvan Szabo, «Spider» (2002) by David Cronenberg, «The Constant Gardener» (2005) by Fernando Meirelles, «In Bruges» (2008) by Martin McDonagh, «The Reader» (2008) by Stephen Daldry. He also appeared in the «Harry Potter» movies. He is the UNICEF UK Goodwill Ambassador. In 2011 he debuted as a director with «Coriolanus» based on the Shakespeare play, in which he also played the leading part. The movie participated in competition at this year's Berlin IFF.



ГУДРУН ГИСЛАДОТТИР

Актриса
Исландия

Окончила Исландскую академию исполнительских искусств в 1977 г. Актерскую карьеру начала в Национальном театре Исландии, затем в течение 10 лет выступала на сценах Народного театра и Городского театра Рейкьявика, где играла ведущие роли в спектаклях по произведениям национальных авторов и зарубежной классике, в частности, в постановках «Дядя Ваня» и «Платонов» по Чехову. С 1990 г. – ведущая актриса Национального театра.

Обладательница главной театральной премии страны и высшей актерской награды Исландии. В настоящее время исполняет роль матери в пьесе Артура Миллера «Все мои сыновья». Впервые появилась на экране в картине Андрея Тарковского «Жертвоприношение», что стало главным событием ее актерской кинокарьеры. Много и успешно снимается в фильмах ведущих исландских режиссеров, среди которых «Можжевельник» Нички Кин, «Остров дьявола» и «Найсландия» Фридрика Тора Фридриксона, «Драмарама» Рагнара Брагасона, Дагура Кари и других, «Море» Бальтазара Кормакура. В 2009 г. за роль в фильме «Декабрь» Хилмара Оддссона актриса была удостоена премии Исландской киноакадемии.



ГУДРУН S. GISLADOTTIR

Actress
Iceland

Graduated from The Iceland Academy of Acting in 1977. She began her professional career with the National Theatre of Iceland, but then worked for the next ten year mainly with The Peoples Theatre and then The Reykjavik City Theatre. With the RCT she played many leading roles in both major Icelandic works and foreign classics. For example she played in Chekhov's «Uncle Vanya» and «Platonov». Since about 1990 Gudrun has been one of the leading actresses of the National Theatre, playing a variety of major roles. She won a major Icelandic theatre award and the highest acting prize awarded in Iceland. She is currently playing the role of the Mother in Arthur Millers's «All My Sons». Gudrun has played in many films, with her first film being Andrei Tarkovskys's «The Sacrifice» from 1986. This film is still her fondest memory from her film career. She has played major roles in films by some of Iceland's finest film directors, such as «The Juniper Tree» by Nietzsche Keene, «Devil's Island» and «Niceland (Population. 1.000.002)» by Fridrik Thor Fridriksson, «Dramarama» by Ragnar Bragason, Dagur Kari and others, «The Sea» by Baltasar Kormakur. In 2009 she was awarded the Icelandic Film Academy's main prize for her role in the film «December» directed by Hilmar Oddsson.

ЛОРАН ДАНИЕЛУ

Продюсер, дистрибьютор
Франция

Родился в 1966 г. В 1988–1993 гг. был атташе по культуре посольства Франции в Москве, затем, в 1993–1998 гг., – в Лос-Анджелесе, где создал организацию French Hollywood Circle, объединяющую французских кинематографистов, работающих в Голливуде, которую возглавил Жан-Жак Анно. Публиковался в газете Le Monde и французском киножурнале Les Cahiers du Cinema.

Один из основателей двух популярных парижских журналов Synopsis и Zurban (тираж – 100 тыс. экз.). В настоящее время – управляющий кинопрокатной компанией Rezo Films International, выпустившей на экраны Франции фильмы «Замерзшая река» Кортни Хант, «Два дня в Париже» Жюли Дельпи, «Мадемуазель Шамбон» Стефана Бризе, «Я убил свою маму» Ксавье Долана. Компания также занимается международным прокатом наиболее значительных российских кинолент последних лет, среди которых «Остров» и «Царь» Павла Лунгина, «Адмирал» Андрея Кравчука, «Все умрут, а я останусь» Валерии Гай Германики. Продюсер и сопродюсер картин «Тройной агент» Эрика Ромера, «Принцесса Солнца» Филиппа Леклерка и «Александра» Александра Сокурова.



LAURENT DANIELOU

Producer, distributor
France

Born in 1966, Laurent Danielou started as a Cultural Attache to the French Embassy first in Moscow (1988–1993) then in Los Angeles (1993–1998), where he founded the «French Hollywood Circle» in Los Angeles, chaired by Jean-Jacques Annaud. He also collaborated as a writer with newspapers such as «Le Monde» and «Les Cahiers du Cinema». He co-founded two successful magazines in Paris, «Synopsis», and «Zurban» (100.000 copies per week). He is currently Managing director of Rezo Films International, a world sales company based in Paris. Recent films include Courtney Hunt's «Frozen River», Julie Delpy's «2 Days in Paris», Stephane Brize's «Mademoiselle Chambon», Xavier Dolan's «I Killed My Mother». He also distributes in France and internationally Russian films such as «The Island» and «Tsar» by Pavel Lungin, «The Admiral» by Andrei Kravchuk, «Every Body Dies but Me» by Valeria Gai Germanika. He also produced or co-produced Eric Rohmer's «Triple Agent», Philippe Leclerc's «Princess of the Sun» and Alexander Sokurov's «Alexandra».



МИХАЛ ЛЕЩИЛОВСКИЙ

Монтажер, режиссер, профессор
Швеция



MICHAL LESZCZYLOWSKI

Film editor, director, professor
Sweden

Родился в Польше в 1950 г. Один из ведущих монтажеров кино Скандинавии. Дебютировал в этом качестве на фильме Андрея Тарковского «Жертвоприношение». В кино работает более 35 лет. Режиссер двух неигровых фильмов. Первый, «Режиссер – Андрей Тарковский» (1988), получил международное признание и был приглашен на Каннский кинофестиваль как специальное событие, посвященное великому мастеру кино. За эту работу Лещиловский был удостоен Скандинавской кинопремии за лучший дебют и призов на фестивалях в Любеке, Чикаго, Монреале, Санкт-Петербурге, Стокгольме и Сан-Пауло. Его вторая лента «Репетиции» была номинирована на премию Европейской киноакадемии в категориях «Лучший документальный фильм» и «Лучший телефильм», получила первый приз на фестивале в Сан-Пауло.

Монтажер более чем 60 картин, среди которых «Частные беседы» Лив Ульман, «Покажи мне любовь», «Вместе», «Лилия навсегда», «Дыра в моем сердце», «Мамонт» Лукаса Мудиссона, «Мерцающие звезды» Лизы Сиве, «Себбе» Бабака Наяфи. С 1994 г. преподает монтаж в Институте драматического искусства, крупнейшей шведской киношколе, с 1997 г. – профессор. Читает лекции по кино и теории монтажа, проводит мастер-классы в Осло, Копенгагене, Стокгольме.

Born in Poland in 1950. Is one of the most experienced film editors in Scandinavia. Debuted as an editor of «The Sacrifice» by Andrei Tarkovsky. He has been an editor/director since 35 years. Has also made two films as a director. The first one, documentary «Directed by Andrey Tarkovsky» (1988), won international acclaim and was successfully distributed worldwide, was invited to Cannes as a special tribute to the Grand Master of cinema. Director won a Scandinavian prize for the best debut and won awards at the film festivals in Lubeck, Chicago, Montreal, Leningrad, Sao Paolo and Stockholm. His second documentary «Rehearsals» was nominated for Best Documentary and the Best TV Production at the European Film Awards, won the first prize in Sao Paolo. Leszczykowski is a very productive editor (over 60 titles), he edited among others, «Private Confessions» by Liv Ullmann, «Show Me Love», «Together», «Lilya 4-Ever», «A Hole in My Heart» and «Mammoth» by Lukas Moodysson, «Glowing Stars» by Lisa Siwe and «Sebbe» by Babak Najafi. In 1994 he was appointed as a main teacher in film editing at Dramatiska Institutet, the biggest film school in Sweden, in 1997 he was granted a title of professor. He frequently lectures on film and film editing, runs workshops in Copenhagen, Oslo and Stockholm.

АННА МЕЛИКЯН

Режиссер, продюсер
Россия



ANNA MELIKYAN

Film director, producer
Russia

Родилась в Баку. В 2002 г. окончила режиссерский факультет ВГИКа (мастерская С.Соловьева и В.Рубинчика), стажировалась в кинокомпаниях Германии. В 1998 г. была режиссером-постановщиком церемоний открытия и закрытия Московского кинофестиваля. Режиссер ряда телепрограмм и документальных проектов. Призер международных и отечественных студенческих кинофорумов за короткометражные ленты «Andante» (1997), «Полетели» (1999), «До востребования» (2000), «Контрабас» (2002). Ее полнометражный дебют «Марс» (2004) был удостоен двух наград фестиваля «Киношок» в Анапе и специального упоминания жюри МКФ Go East в Висбадене.

Вторая лента режиссера «Русалка» (2005) отмечена призами МКФ в Берлине, Карловых Варах, Софии, фестиваля «Сандэнс» и ОРКФ «Кинотавр». В последние годы занимается продюсерской деятельностью.

Born in Baku. Graduated from department of directing at the Film Institute VGIK (2002, class of Sergey Solovyov and Valery Rubinchik), took a post-graduate training course in Germany. In 1998 she directed the opening and closing ceremonies of the Moscow International Film Festival. Directed a number of television programs and documentary projects. Prizewinner of national and international student forums for the shorts «Andante» (1997), «Let's Fly» (1999), «Poste Restante» (2000), «Double Bass» (2002). Her feature debut «Mars» (2004) received two awards at the «Kinoshok» festival in Anapa and a special mention of the jury at the IFF «Go East» in Wiesbaden. Her second feature «The Mermaid» (2005) won awards at international film festivals in Berlin, Karlovy Vary, Sofia, Sundance IFF and the Open Russian Film Festival «Kinotavr». In the last few years she became interested in working as a producer.



ОФИЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА

АМАДОР

Испания
Режиссер Фернандо Леон де Араноа

БОЛЬШИНСТВО

Турция
Режиссер Серен Юдже

БРОУНОВСКОЕ ДВИЖЕНИЕ

Нидерланды
Режиссер Нанук Леополд

ДНЕВНИКИ МУСАНА

Южная Корея
Режиссер Пак Чжунбом

ЗУБАТКА (КАК Я ДРУЖИЛ В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ)

США
Режиссеры Генри Джуст, Ариэль Шульман

КАНАВА

Гонконг | Франция | Бельгия
Режиссер Ван Бин

МАМОНТ (ПОСЛЕДНИЙ МАМОНТ ФРАНЦИИ)

Франция
Режиссеры Бенуа Дельпин, Гюстав Керверн

ОБРАТНОЕ ДВИЖЕНИЕ

Россия
Режиссер Андрей Стемпковский

ПОСМЕРТНО

Чили | Германия | Мексика
Режиссер Пабло Ларраин

ТУРИНСКАЯ ЛОШАДЬ

Венгрия | Франция | Швейцария | Германия
Режиссер Бела Тарр

ВНЕ КОНКУРСА

ПЕРЕЖИТЬ ЖИЗНЬ (ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА)

Чехия | Словакия | Япония
Режиссер Ян Шванкмайер

OFFICIAL SELECTION

AMADOR

Spain
Director Fernando Leon de Aranoa

MAJORITY

Turkey
Director Seren Yuce

BROWNIAN MOVEMENT

Netherlands
Director Nanouk Leopold

THE JOURNALS OF MUSAN

South Korea
Director Park Jungbum

CATFISH

USA
Directors Henry Joost, Ariel Schulman

THE DITCH

Hong Kong | France | Belgium
Director Wang Bing

MAMMUTH

France
Directors Benoit Delepine, Gustave Kervern

REVERSE MOTION

Russia
Director Andrei Stempkovsky

POST MORTEM

Chile | Germany | Mexico
Director Pablo Larrain

THE TURIN HORSE

Hungary | France | Switzerland | Germany
Director Bela Tarr

OUT OF COMPETITION

SURVIVING LIFE (THEORY AND PRACTICE)

Czech Republic | Slovakia | Japan
Director Jan Svankmajer



АМАДОР



Испания
2010
112 мин.
Язык – испанский
Цвет

Режиссер и автор сценария Фернандо Леон де Арано
Оператор Рамиро Сивита
Художник Льюренс Микель
Музыка Лусио Годой
В ролях: Магали Сольер, Сельсо Бугальо, Соня Альмарча, Хуан Альберто де Бургос, Фанни де Кастро, Присилья Дельгадо, Элеасар Ортис, Ракель Перес, Кристиан Сампедро, Пьетро Сибилье, Маноло Соло
Продюсеры Фернандо Леон де Арано, Хайме Рурес
Производство Reposado Producciones, Mediapro
Прокат A-One Films



Марсела и Нельсон – иммигранты из Латинской Америки. Они живут вместе, но молодая женщина собирается уйти от любовника. Однако она меняет свое решение, узнав, что беременна, хотя и не сообщает Нельсону столь важную новость. Ее возлюбленный промышляет кражей цветов. Они хранятся в холодильнике, и когда он выходит из строя, это становится большой проблемой: если купить новый, нечем будет платить за квартиру. Поэтому Марсела вынуждена искать работу. Она устраивается сиделкой к лежачему больному, старику по имени Амадор, семья которого уезжает из города. Кажется, что все трудности позади, но вскоре ее подопечный умирает. Марсела понимает, что если сообщить о его смерти родственникам, она лишится заработка. И продолжает вести себя так, будто Амадор все еще жив.

ФЕРНАНДО ЛЕОН ДЕ АРАНОА

Родился в 1968 г. в Мадриде. Окончил факультет аудиовизуальных наук Мадридского университета. Его дебютный короткометражный фильм «Сирены» (1994) получил приз на мадридском кинофестивале Alcalá de Henares и награду за лучший сценарий на Фестивале независимого кино в Бадалоне. Автор сценариев нескольких художественных фильмов и телесериалов. Сотрудничал с различными изданиями как художник и иллюстратор. Лауреат национальных и международных кинофестивалей. Автор ряда документальных картин. Среди его игровых работ также «Квартал» (1998, 2 премии «Гойя», 3 приза на МКФ в Сан-Себастьяне), «Семья» (1996, премия «Гойя», 3 приза на МКФ в Вальядолиде), «Понедельники под солнцем» (2002, 5 премий «Гойя», 4 приза на МКФ в Сан-Себастьяне), «Принцессы» (2005, 3 премии «Гойя») и другие.



AMADOR



Director & scriptwriter Fernando Leon de Aranoa

Camera Ramiro Civita

Design Llorenç Miquel

Music Lucio Godoy

Cast: Magaly Solier, Celso Bugallo, Sonia Almarcha, Juan Alberto de Burgos, Fanny de Castro, Priscilla Delgado, Eleazar Ortiz, Raquel Perez, Christian Sampedro, Pietro Sibille, Manolo Solo

Producers Fernando Leon de Aranoa, Jaume Roures

Production Reposado Producciones, Mediapro

Distribution A-One Films

Spain
2010

112 min.

Language – Spanish
Color

FERNANDO LEON DE ARANOA

Born in 1968 in Madrid. Graduated in Audio-Visual Sciences from the Complutense University of Madrid. His debut short film «Sirens» (1994) won the Community of Madrid award at the Alcalá de Henares International Film Festival and the Best Script award at the Badalona Festival of Independent Cinema. He has written several feature film and TV series scripts. He has also worked as an artist and illustrator for several publications. Winner of national and international film festivals and film awards. His films included «Neighborhood» (1998, 2 Goya Awards, 4 awards at the San Sebastian IFF), «Cut!/Family» (1996, Goya Award, 3 awards at the Valladolid IFF), «Mondays in the Sun» (2002, 5 Goya Awards, 4 awards at the San Sebastian IFF), «Princesses» (2005, 3 Goya Awards) and others. Also he has worked on several documentaries.

Marcela is a young woman who lives with her boyfriend, Nelson. Both of them are immigrants. She intends to leave him, but changes her mind when she finds out that she is pregnant, although she doesn't tell him about her pregnancy. Nelson earns a living as a flower thief. He keeps the flowers in the fridge, but when it breaks they have to buy a new one, but don't have money for the rent. So Marcela decides to take a job in the city. She begins to take care of a bed-ridden older man Amador whose family is out of town. But only a week into her job and the man dies. Marcela knows that if she calls his family to inform about his death she won't get the money so she keeps the things as they are as if the man was still alive.



БОЛЬШИНСТВО

ÇOGUNLUK



Турция
2010
102 мин.
Язык – турецкий
Цвет
Dolby Digital

Режиссер и автор сценария Серен Юдже
Оператор Барыш Озбичер
Художник Мерал Эфе
Музыка Гёкче Акчелик
В ролях: Барту Кючюкчаглаян, Сеттар Танрыойен, Нихал Колдаш, Эсме Мадра, Илхан Хаджыфазлыоглу, Джем Зейнел Кылыч, Феридун Коч, Мехмет Унал, Эркан Джан
Продюсеры Севил Демирджи, Ондер Чакар
Производство Yeni Sinemasilik
Прокат The Match Factory GmbH



СЕРЕН ЮДЖЕ

Родился в 1975 г. в Стамбуле. Окончил археологический факультет Университета Билкент в Анкаре. В 1999-2006 гг. работал на съемках телесериалов в качестве ассистента режиссера. Был ассистентом режиссера на фильмах «Богобоязнь» Озера Кизилтана, «На краю рая» Фатиха Акина, «Ящик Пандоры» Есима Устаоглу. Его режиссерский дебют «Большинство» получил 7 призов на различных фестивалях, среди которых Приз Луиджи де Лаурентиса на прошлогоднем Венецианском МКФ.

21-летний Мерткан живет в Стамбуле вместе с родителями, работает в офисе строительной компании отца, а по вечерам проводит время с друзьями в торговых центрах и на дискотеках. Но это стабильное благополучие не приносит ему удовлетворения. После знакомства с Гюл, курдской девушкой из Восточной Турции, молодой человек постепенно обретает уверенность в себе. Теперь ему кажется, что он может вырваться из-под родительской опеки. Однако властный отец резко против общения сына с «теми, кто стремится разделить страну». Хватит ли у Мерткана сил, чтобы не стать таким, каким его хочет видеть отец?



MAJORITY



Director & scriptwriter Seren Yuce

Camera Baris Ozbicer

Design Meral Efe

Music Gokce Akcelik

Cast: Bartu Kucukcadlayan, Settar Tanriogen, Nihal Koldas, Esmé Madra, İlhan Hacifazlıoğlu, Cem Zeynel Kılıç, Feridun Koc, Mehmet Unal, Erkan Can

Producers Sevil Demirci, Onder Çakar

Production Yeni Sinemacilik

Distribution The Match Factory GmbH

Turkey

2010

102 min.

Language – Turkish

Color

Dolby Digital

SEREN YUCE

Born in Istanbul in 1975. He graduated from Bilkent University of Ankara, Archeology Department. Between 1999-2005 he worked as first assistant director on television series. In 2006, he was the first assistant director in Ozer Kiziltan's «A Man's Fear of God» and first assistant director in Fatih Akin's «The Edge of Heaven». Recently, he was the first assistant director for Yesim Ustaoglu in «Pandora's Box». His first feature length film «Majority» won 7 festival prizes including Luigi De Laurentiis Award at the Venice IFF 2010.

Twenty-one-year-old Mertkan has a stable but unfulfilling life in Istanbul: living at home with his parents, working as an office boy in his father's construction company, hanging out with his buddies in shopping malls and discos. When he meets Gul, a Kurdish girl from eastern Turkey, awkward Mertkan starts to become a bit more self-confident, and it seems possible that he could break away from his oppressive parents. But Mertkan's domineering father opposes any association with «those people who only want to divide our country». Will Mertkan be strong enough to avoid becoming the kind of man that his father wants him to be?



БРОУНОВСКОЕ ДВИЖЕНИЕ



Нидерланды
2010
97 мин.
Язык – английский
Цвет

Режиссер и автор сценария Нанук Леополд
Оператор Франк ван ден Эйден
Художник Элсе де Браун
Музыка Харри де Вит
В ролях: Сандра Хюллер, Драган Бакема, Сабин Тимотео, Райан Броди, Фрида Питтоорс, Николь Ширер
Продюсеры Стинетте Босклоппер, Херберт Шверинг, Эллен де Валеа
Производство Circe Films, Coin Film, Serendipity Films, Bella Cohen Film, VPRO Television
Прокат Films Distribution SAS



Работая в госпитале, Шарлотта тщательно отбирает пациентов, с которыми потом занимается любовью в специально для этого снятой квартире. Секс с самыми разными мужчинами – толстыми, волосатыми, пожилыми – помогает ей испытать эмоции, которых ей не хватает в браке с Максом. Но муж узнает о похождениях своей жены, и их семейная жизнь оказывается под угрозой. Тем не менее оба супруга всеми силами пытаются сохранить брак. После того как Шарлотту выгоняют с работы, они решают уехать в Индию и начать новую жизнь. Но даже рождение близнецов не избавляет Шарлотту от мыслей о прошлом, когда она могла дать волю своим страстям и чувствам.

НАНУК ЛЕОПОЛД

Родилась в Роттердаме. Окончила Академию визуальных искусств в Роттердаме и Голландскую киношколу в Амстердаме. Работу в кино начала с создания фильмов для голландского телевидения. В 2001 г. выпустила свою первую полнометражную ленту «Плывущие острова» (часть проекта «Героев больше нет»), которая участвовала в конкурсе Роттердамского МКФ. Ее второй фильм «Гернси» (2005) принес ей 2 награды национального кинофестиваля и принял участие в «Двухнедельнике режиссеров» Каннского МКФ. Ее следующая картина «Вольфсберген», премьера которой состоялась в 2007 г. в рамках Форума МКФ в Берлине, получила там специальное упоминание жюри Премии Калигари, а затем – 2 награды Нидерландского кинофестиваля. В числе ее работ также «Марсель 1-2» (1997, к/м), «Уикенд» (1998, к/м), «Макс Люпа» (1999, ТВ).



BROWNIAN MOVEMENT



Director & scriptwriter Nanouk Leopold

Camera Frank Van Den Eeden

Design Elsje De Bruijn

Music Harry De Wit

Cast: Sandra Huller, Dragan Bakema, Sabine Timoteo, Ryan Brodie, Frieda Pittoors, Nicole Shirer

Producers Stienette Bosklopper, Herbert Schwering, Ellen De Waelea

Production Circe Films, Coin Film, Serendipity Films, Bella Cohen Film, VPRO Television

Distribution Films Distribution SAS

Netherlands

2010

97 min.

Language – English

Color

NANOUK LEOPOLD

Born in Rotterdam. She graduated from Visual Arts Academy in Rotterdam and Dutch Film School in Amsterdam, starting off by making films for Dutch television. In 2001, she released her first feature film «Floating Islands» (part of the «No More Heroes» project), was selected for the Tiger Awards of the Rotterdam IFF. Her long-awaited follow up came in 2005 when she made «Guernsey», which won her two awards at the Dutch Film Festival and got her selected for Une Quinzaine des Realisateurs in the Cannes IFF. Her next feature «Wolfsbergen» premiered in 2007 as part of the Forum in Berlin. Film received the Special mention Caligari Film Prize at the Berlin IFF and won two Golden Calves at the Netherlands Film Festival. Other her films: «Marseille 1-2» (1997, short), «Weekend» (1998, short), «Max Lupa» (1999, TV).

At the hospital where she works, Charlotte carefully selects male patients to have sex with in an apartment she has rented in town. The secret moments she spends with a variety of men – corpulent, hairy, elderly – give Charlotte a fulfillment she cannot find in her one-child marriage with Max. When Max finds out what Charlotte has been up to, their marriage breaks down. Charlotte and Max desperately try to save their relationship. After Charlotte has been evicted from her profession, the couple moves to India to start a new life. But even her newborn twin babies cannot prevent Charlotte from longing for the past, when she gave free reign to her passions inside.

ДНЕВНИКИ МУСАНА

MUSANILGI



Южная Корея
2010
127 мин.
Язык – корейский
Цвет
Стерео

Режиссер и автор сценария Пак Чжунбом
Оператор Ким Чжонсон
Художник Ын Хисан
В ролях: Пак Чжунбом, Чжин Ёнгук, Кан Ынчжин
Продюсер Ли Чжинук
Производство Secondwind Film
Прокат Finecut Co., Ltd.



Главный герой фильма – беженец из Северной Кореи. Несмотря на официальный статус ему трудно найти работу и общий язык с прихожанами в церкви. Он не преступник, бежавший от наказания, и не гастарбайтер, но тем не менее постоянно подвергается дискриминации. Он чувствует, что ему нет места в капиталистическом южнокорейском обществе, как той бродячей собаке, которую он приютил.

ПАК ЧЖУНБОМ

Родился в 1976 г. в Сеуле. В 2002-м окончил Университет Йонсей. В 2007 г. поступил в киношколу при Университете Данкук. Его первые короткометражные ленты получили множество призов на различных международных кинофестивалях. Был ассистентом режиссера Ли Чандона на фильме «Поэзия», удостоенного в 2010 г. приза за лучший сценарий на Каннском кинофестивале. Мировая премьера его полнометражного дебюта «Дневники Мусана» состоялась на международном кинофестивале в Пусане, где фильм был отмечен двумя наградами.



THE JOURNALS OF MUSAN



Director & scriptwriter Park Jungbum

Camera Kim Jongsun

Design Eun Heesang

Cast: Park Jungbum, Jin Yonguk, Kang Eunjin

Producer Lee Jinuk

Production Secondwind Film

Distribution Finecut Co., Ltd.

South Korea

2010

127 min.

Language – Korean

Color

Stereo

PARK JUNGBUM

Born in 1976, Seoul, Korea. Graduated from Yonsei University with a Bachelor's degree in Physical Education in 2002. And from 2007 he's been studying at the Dongkook University Film School. With his first short film «Templementary» (2000) and the second short «125 Jeon Seung-Chul» (2008), he was granted numerous prizes at many prestigious film festivals. Then he went on to serve as First Assistant Director on Lee Chang-dong's film «Poetry» (Best Screenplay at 2010 Cannes IFF) and in 2009 he completed his debut film «The Journals of Musan», which was world-premiered at 2010 Pusan International Film Festival and won both the New Currents Award and the FIPRESCI Award.

Jeon Seungchul's citizen registration number brands him as a North Korean defector. It is difficult to find a good job and it's hard to get along with people at church. He is not an ex-convict or a migrant worker, but he is subjected to many discriminations. Like the stray dog he looks after, Jeon Seungchul is a misfit in South Korea's capitalist society.



ЗУБАТКА (КАК Я ДРУЖИЛ В СОЦИАЛЬНОЙ СЕТИ)



США
2010
94 мин.
Язык – английский
Цвет

Режиссеры Генри Джуст и Ариэль Шульман
Операторы Генри Джуст, Ариэль Шульман, Янив Шульман
Музыка Марк Мазерсбо
В фильме снимались Янив Шульман, Ариэль Шульман, Анджела Уэссельман-Пирс
Продюсеры Эндрю Ярецки, Генри Джуст, Ариэль Шульман, Марк Шмерлинг, Закари Стюарт-Понтье
Производство Supermarche, Hit The Ground Running Films
Прокат «Централ Партнершип»



Нив, 24-летний фотограф из Нью-Йорка, не мог даже предположить, чем обернется для него общение в социальной сети с юной художницей Анджелой из маленького городка в Мичигане, которая попросила у него разрешение перерисовать одну из его фотографий. Нив начинает общаться с семьей Анджелы и знакомится с ее старшей сестрой, музыкантом и моделью Меган. Так начинается их виртуальный роман, полный неожиданностей и увлекательных сюжетных поворотов. Реалити-триллер «Зубатка» – абсолютный продукт нашего времени, в котором социальные сети, мобильные устройства и электронные средства коммуникации все чаще заменяют живое общение. Это оригинальная попытка проанализировать, к чему может привести случайное знакомство в Интернете и последующая реальная встреча.

ГЕНРИ ДЖУСТ И АРИЭЛЬ ШУЛЬМАН

Лучшие друзья, основатели нью-йоркской кинокомпании Supermarche. Создатели десятков документальных фильмов и рекламных роликов для крупных мировых компаний и организаций. В конце 2007 года режиссеры заинтересовались оригинальной историей, которая происходила в реальности с братом Ариэля Нивом, и запечатлели ее в своем дебютном фильме «Зубатка». Это исследование виртуального пространства и его «подводных камней» стало одним из самых ярких событий на фестивале «Сандэнс» 2010 года.



CATFISH



Directors Henry Joost, Ariel Schulman
Camera Henry Joost, Ariel Schulman, Yaniv Schulman
Music Mark Mothersbaugh
Featuring Yaniv Schulman, Ariel Schulman,
 Angela Wesselman-Pierce
Producers Andrew Jarecki, Henry Joost, Ariel Schulman,
 Marc Smerling, Zachary Stuart-Pontier
Production Supermarche, Hit The Ground Running Films
Distribution Central Partnership

USA
2010
94 min.
Language – English
Color

HENRY JOOST & ARIEL SCHULMAN

Best friends and cofounders of the New York production company «Supermarche». Together they have made dozens of documentaries and commercials for some of the world's most influential companies and institutions. In late 2007 filmmakers sensed a story unfolding as they began to film the life of Ariel's brother, Nev. The result was their debut movie «Catfish». This study of virtual space and its pitfalls was one of the highlights of the 2010 Sundance festival.

Nev, a 24-year-old New York-based photographer, has no idea what he's in for when Angela, an eight-year-old girl from rural Michigan, contacts him on MySpace, seeking permission to paint one of his photographs. When he receives her remarkable painting, Nev begins a friendship and correspondence with Angela's family. But things really get interesting when he develops a cyber-romance with Angela's attractive older sister, Megan, a musician and model. Prompted by some startling revelations about Megan, Nev and his buddies embark on a road trip in search of the truth. «Catfish» centers on a riveting mystery that is completely a product of our times, where social networking, mobile devices, and electronic communication so often replace face-to-face personal contact. Henry Joost and Ariel Schulman's grounded documentary is a remarkable and powerful story of grace within a labyrinth of online intrigue.

КАНАВА

JIABIANGOU



Гонконг | Франция |
Бельгия
2010
112 мин.
Язык – китайский
Цвет
Dolby SRD

Режиссер и автор сценария Ван Бин
Оператор Люй Шэн
Художники Бао Лигэ, Сян Хунхуэй
В ролях: Люй Йе, Лянь Жэньцзюнь, Сюй Цэньцзы, Ли Сяньнянь, Ли Дэгуан, Ван Цзэлюй, Ян Хаою, Чан Чжэну, Цзин Няньсун
Продюсеры Лихун К., Хуэй Мао, Ван Бин, Себастьян Деллуа, Диана Эльбаум, Франсиско Вилья-Лобос
Производство Wil Productions Ltd, Les Films De L'Etranger
Прокат Wild Bunch



В конце 50-х годов прошлого века тысячи граждан Китайской Республики были признаны правительством «правыми диссидентами» за свою политическую деятельность, критику коммунистической партии или просто за происхождение и отправлены в трудовые лагеря, расположенные в западной части страны, в самом центре пустыни Гоби. Оторванные от своих семей и близких, более 3000 «интеллектуалов» из беднейших слоев населения и представителей среднего класса провинции Ганьсу оказались в условиях крайней нужды и лишений. В результате изнурительного труда, невыносимых климатических условий и голода каждую ночь многие из них умирали в той же канаве, где располагались на ночлег. Этот фильм исследует существование людей на пределе человеческих возможностей.

ВАН БИН

Родился в 1967-м в г. Сиань, провинция Шаньси, Китай. В 1992 г. окончил Академию изящных искусств Люй Сюнь, где изучал фотографию, в 1995-м – операторское отделение Пекинской киноакадемии. Карьеру в кино начал в 1999 г. Среди его фильмов также «К западу от дороги» (1999-2003, док.), «Фэнмин. Китайские мемуары» (2007, док.), «Жестокая фабрика» (2007, к/м, часть антологии «Состояние мира»), «Угольные деньги» (2008, док.), «Неочищенная нефть» (2008, док.).



THE DITCH



Director & scriptwriter Wang Bing

Camera Lu Sheng

Art directors Bao Lige, Xiang Honghui

Cast: Lu Ye, Lian Renjun, Xu Cenzi, Li Xiangnian, Li Deguang, Wang Jieli, Yang Haoyu, Chang Zhengwu, Jing Niansong

Producers Lihong K., Hui Mao, Wang Bing, Sebastien Delloye, Diana Elbaum, Francisco Villa-Lobos

Production Wil Productions Ltd, Les Films De L'Etranger

Distribution Wild Bunch

Hong Kong | France | Belgium

2010

112 min.

Language – Mandarin

Color

Dolby SRD

WANG BING

Born in Xi'an, Shaanxi Province, China, in 1967. Studied photography at the Lu Xun Academy of Fine Art (1992) and cinematography at Beijing Film Academy (1995). He began his independent filmmaking career in 1999. Other his films: «West Of The Tracks» (1999-2003, doc.), «Fengming, A Chinese Memoir» (2007, doc.), «Brutality Factory» (2007, short, segment in the anthology «State of the World»), «Coal Money» (2008, doc.), «Crude Oil» (2008, doc.).

At the end of the 1950s, the Chinese government condemned many thousands of citizens – considered «right wing dissidents» due their past activities, criticisms of the Communist Party or simply their backgrounds and families – to forced labor camps. Deported for reeducation to the Jiabiangou Camp in Western China, in the heart of the Gobi Desert, thousands of miles from their families and loved ones, some 3,000 poor or middle-class «intellectuals» from Gansu Province were forced to submit to conditions of absolute destitution. As a result of backbreaking physical labor, an unrelentingly extreme climate and terrible food shortages, many perished nightly in the ditches where they slept. «The Ditch» recounts their fate – an unflinching account of the very extremes of the human condition.

МАМОНТ (ПОСЛЕДНИЙ МАМОНТ ФРАНЦИИ)



Франция
2010
92 мин.
Язык – французский
Цвет
Dolby Digital

Режиссеры и авторы сценария Бенуа Дельпин, Гюстав Керверн
Оператор Уг Пулен
Художник Поль Шапель
Музыка Газтан Руссель
В ролях: Жерар Депардьё, Йоланд Моро, Изабель Аджани, Бенуа Пульворд, Мисс Минг, Блюч, Филипп Наон, Були Ланнер, Анна Муггалис, Сине, Дик Анэгарн, Катрин Омален, Альбер Дельпи, Гюстав Керверн, Брюно Лоше, Реми Кольпа
Продюсеры Жан-Пьер Герен, Вероник Марша, Реми Бюра, Ванесса Фуржо, Жерар Депардьё
Производство GMT Productions, No Money Productions, arte France Cinema, DD Productions, Monkey Pack Films
Прокат Кино без границ



БЕНУА ДЕЛЬПИН И ГЮСТАВ КЕРВЕРН

Бенуа Дельпин родился в 1958 г. во Франции. Актер, режиссер, редактор журнала Creation, автор комиксов, среди которых «Самозванец» (2000), «Бомба» (2002), «Убийца Бога» (2003). Гюстав Керверн родился в 1962 г. во Франции. Актер, режиссер, автор ряда книг, среди которых «50 предложений для спасения вашей покупательской способности» (2008). Последние 15 лет работают вместе как режиссеры. Среди их фильмов также «Аальтра» (2004, 4 награды), «Авида» (2006), «Луиз-Мишель» (2008, приз за лучший сценарий на МКФ в Сан-Себастьяне, специальный приз жюри фестиваля «Сандэнс»). «Мамонт» участвовал в конкурсе Берлинского МКФ в 2010 г.

Главный герой фильма Серж Пилардосс недавно отметил 60-летие. Он оставляет свою работу на бойне и уходит на пенсию. Чем же ему теперь заняться? С 16 лет он постоянно работал и ни разу в жизни не брал больничный. Читать он не любит, домашние дела его не привлекают, походы по магазинам тоже восторга не вызывают... Более того, его жена Катрин, которая все еще трудится в супермаркете, выясняет, что он не получит пенсию в полном объеме, потому что кое-кто из его бывших работодателей поленился правильно оформить документы. На своем старом мотоцикле «Мамонт» Серж отправляется восстанавливать справедливость...



MAMMUTH



Directors & scriptwriters Benoit Delepine, Gustave Kervern

Camera Hugues Poulain

Design Paul Chapelle

Music Gaetan Roussel

Cast: Gerard Depardieu, Yolande Moreau, Isabelle Adjani, Benoit Poelvoorde, Miss Ming, Blutch, Philippe Nahon, Bouli Lanners, Anna Mouglaïs, Sine, Dick Annegarn, Catherine Hosmalin, Albert Delpy, Gustave Kervern, Bruno Lochet, Remy Kolpa

Producers Jean-Pierre Guerin, Veronique Marchat, Remi Burah, Vanessa Fourgeaud, Gerard Depardieu

Production GMT Productions, No Money Productions, arte France Cinema, DD Productions, Monkey Pack Films

Distribution Funny Balloons

France

2010

92 min.

Language – French

Color

Dolby Digital

BENOIT DELEPINE & GUSTAVE KERVERN

Benoit Delepine was born in 1958 in France. An actor and director, he was the editor of «Creation» magazine and wrote comic books such as «L'Imposteur» (2000), «La bombe» (2002) and «God Killer» (2003). Gustave Kervern was born in 1962 in France. An actor and director, he has also written a number of books including «50 propositions pour sauver votre pouvoir d'achat» (2008). The pair have worked together for the past fifteen years as film directors. Other their films: «Aaltra» (2004, 4 different awards), «Avida» (2006), «Louise-Michel» (2008, prize for the best screenplay at the San Sebastian IFF, Special Jury Prize at the Sundance IFF). «Mammuth» participated in competition of Berlin IFF in 2010.

Serge Pilardosse has just turned 60 and is about to retire from his job in a slaughterhouse. He has always worked from the age of sixteen, never been on sick leave. So, how will this man fill his days? He does not like reading; doing odd jobs about the house is not his cup of tea; shopping is not his passion... To make matters worse, his wife Catherine, who still works in a supermarket, notices that her husband will not get full retirement benefits since some of his former employers failed to do the requisite paperwork. So off goes Serge, riding his old Munch Mammuth bike, in search of the missing documents...



ОБРАТНОЕ ДВИЖЕНИЕ



Россия
2010
93 мин.
Цвет
Dolby Digital 5.1

Режиссер Андрей Стемпковский
Сценарий Андрей Стемпковский, Ануш Варданян, Гиви Шавгулидзе
Оператор Заур Болотаев
Художник Сергей Австриевских
Музыка Илья Балабан
В ролях: Ольга Демидова, Владислав Абашин, Никита Емшанов, Георгий Гацоев, Александр Плаксин, Дарья Грачева
Продюсер Михаил Калатошвили
Производство Фонд Михаила Калатозова при поддержке Министерства культуры РФ



Мать узнает, что ее единственный сын, который служит в горячей точке, пропал без вести. Вскоре после этого навесивший ее однополчанин сына сообщает о его вероятной гибели. Через некоторое время женщина подбирает на улице бездомного мальчишку-гастарбайтера с покаленной рукой. В каком-то особом смысле этот поступок определит дальнейшую судьбу ее выжившего сына...

АНДРЕЙ СТЕМПКОВСКИЙ

Родился в 1975 г. в Вильнюсе. В 1999-м окончил финансовую академию, в 2006-м — Высшие курсы сценаристов и режиссеров (мастерская П.Тодоровского) в Москве. Участник и призер международных и российских короткометражных конкурсов. Среди его фильмов также «Лесополоса» (2005), «Встреча», «Лесное сердце», «Ночь на земле. Эпизод 6. Москва», «Двойник композитора», «Чужие сестры» (к/м, 2006), «Лиза» (к/м, 2007). Его полнометражный дебют «Обратное движение» был удостоен Приза им. Г. Горина за лучший сценарий и специального упоминания Гильдии киноведов и кинокритиков на «Кинотавре», получил Национальную премию кинокритики и кинопрессы «Белый слон» за лучшую женскую роль, а также награды на фестивалях в Монреале, Анжере и Эшториле.



REVERSE MOTION



Director Andrei Stempkovsky
Script Andrei Stempkovsky, Anush Vardanyan, Givi Shavgulidze

Camera Zaur Bolotaev

Design Sergey Avstrieviskikh

Music Ilya Balaban

Cast: Olga Demidova, Vladislav Abashin, Nikita Emshanov, Georgi Gatsoev, Alexander Plaksin, Darya Grachyova

Producer Mikhail Kalatozishvili

Production Mikhail Kalatozov Fund

Russia

2010

93 min.

Color

Dolby Digital 5.1

ANDREI STEMPOVSKY

Born in 1975 in Vilnius. Graduated from the Financial Academy (1999) and from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (class of P.Todorovsky) in Moscow. Participant in and prize-winner of international and Russian shorts competitions. Other his films: «Forest Belt» (2005), «Meeting», «Wooden Heart», «Night on Earth. Episode 6. Moscow», «The Composer's Double», «Alien Sisters» (shorts, 2006), «Lisa» (short, 2007). His first full-length film «Reverse Motion» won Grigory Gorin Prize for the Best Script and Special Mention of the Guild of Russian Film Scholars and Film Critics at the festival «Kinotavr» in Sochi, National Awards of the Film Critics and Film Press «White Elephant» and awards at the festivals in Montreal, Angers and Estoril.

A woman receives the news that her only son, who is doing his army service in a hot spot, has been missing in action. A fellow soldier and friend, who visits her shortly afterwards, tells her about his probable death. After a while the mother notices a homeless migrant boy with a crippled arm and takes him into the house. In a special way this act defines the fate of the son who has survived...



ПОСМЕРТНО



Чили | Германия | Мексика **Режиссер и автор сценария** Пабло Ларраин
2010 **Оператор** Серхио Армстронг
98 мин. **Художник** Полин Гарбису
Язык – испанский **Музыка** Хуан Крестобаль Меса
Цвет **В ролях:** Альфредо Кастро, Антония Сехерс, Хайме Вадель, Ампаро Ногера, Марсело Алонсо
Продюсеры Хуан де Диос Ларраин
Производство Fabula, Canana Films, Autentika Films
Прокат Funny Balloons



55-летний Марио работает в морге, где составляет протоколы вскрытия трупов. В 1973 году, в самый разгар военного переворота в Чили, загадочно исчезает танцовщица кабаре Нэнси, в которую он тайно влюблен и о которой постоянно мечтает. Марио узнает, что арестованы ее брат и отец, известный коммунист и соратник Сальвадора Альенде. Обезумевший от горя из-за пропажи возлюбленной Марио начинает неистово искать ее.

ПАБЛО ЛАРРАИН

Родился в 1976 г. в Сантьяго. Изучал аудиовизуальные средства коммуникации в Университете Сантьяго (UNIACC). Его первый игровой фильм «Фуга» вышел на экраны страны в 2005 г. Мировая премьера его второй картины «Тони Манеро» (2007) состоялась на «Двухнедельнике режиссеров» в Каннах, фильм также участвовал в одной из секций МКФ в Сан-Себастьяне. «Посмертно» – третья работа режиссера, приглашенная в конкурс Венецианского кинофестиваля.



POST MORTEM



Director & scriptwriter Pablo Larrain

Camera Sergio Armstrong

Design Polin Garbizu

Music Juan Cristobal Meza

Cast: Alfredo Castro, Antonia Zegers, Jaime Vadell, Amparo Noguera, Marcelo Alonso

Producer Juan de Dios Larrain

Production Fabula, Canana Films, Autentika Films

Distribution Funny Balloons

Chile | Germany | Mexico

2010

98 min.

Language – Spanish

Color

PABLO LARRAIN

Born in Santiago de Chile in 1976. Having studied Audiovisual Communication at the UNIACC University, in 2005 he directed his first feature «Fuga» released in Chile in 2006. In 2007, he made his second film «Tony Manero» selected for Films in Progress 13, enjoying its world premiere at the Directors' Fortnight in Cannes 2008 and presented that same year in the Horizontes Latinos section at San Sebastian. «Post Mortem» is his third feature and a contender at Venice Film Festival.

Mario, 55, works in a morgue typing autopsy reports. In the midst of the 1973 Chilean coup, he fantasizes about his neighbor Nancy, a cabaret dancer, who mysteriously disappears on September the 11th. After a violent Army raid on her family's home, he hears about the arrest of her brother and father, a prominent Communist and Salvador Allende supporter. Troubled and madly passionate over the loss of his would-be lover, Mario begins his frantic search for Nancy.



ТУРИНСКАЯ ЛОШАДЬ

A TORINÓI LÓ



Венгрия | Франция |
Швейцария | Германия
2011
146 мин.
Язык – венгерский
Ч/Б
Dolby SRD

Режиссер Бела Тарр
Сценарий Бела Тарр, Ласло Краснахоркаи
Сорежиссер и монтажер Агнеш Храницки
Оператор Фред Келемен
Художник Шандор Каллаи
Музыка Михай Виг
В ролях: Янош Держи, Эрика Бок, Михай Кормош
Продюсеры Габор Тени, Мари-Пьер Масья, Жюльет Лепутр, Рут Вальдбургер, Мартин Хагеман
Производство T.T. Filmmuely, MPM Film, Vega Film, zero fiction film
Прокат «Синема Престиж»



1889 год. Во время путешествия по Италии, в Турине, немецкий философ Фридрих Ницше становится свидетелем избиения лошади извозчиком. Он бросается к ней, обнимает, чтобы защитить от ударов, а затем падает на землю. Вскоре у Ницше обнаружили серьезное психическое заболевание. В течение последующих 11 лет и до самой смерти он был прикован к постели и не мог говорить. А что случилось с лошадей? На этот вопрос и пытаются ответить создатели фильма, представив возможную судьбу лошади, а также историю извозчика, который ее хлестал. Это пожилой крестьянин, зарабатывающий на жизнь перевозкой грузов из деревни в город. Его лошадь была старой и больной, но старалась выполнять все команды своего хозяина. Извозчик и его дочь не представляли свою жизнь без нее. Смерть лошади легла в основу трагических событий, показанных в фильме.

БЕЛА ТАРР

Родился в 1955 г. в Пече, Венгрия. В 16 лет начал снимать любительские фильмы. Лауреат международных кинофестивалей. Профессор Берлинской киноакадемии. Среди его фильмов также «Семейное гнездо» (1979, гран-при на МКФ в Мангейме), «Аутсайдер» (1981), «Крупноблочные люди» (1982, специальное упоминание жюри МКФ в Локарно), «Макбет» (1982, ТВ), «Осенний альманах» (1984, приз на МКФ в Локарно), «Проклятие» (1988, премия Каннского МКФ 2005), «Сатанинское танго» (1994, приз Берлинского МКФ), «Гармонии Веркмайстера» (2000, приз читательского жюри на Берлинском МКФ), «Человек из Лондона» (2007) и другие. Завершающий его режиссерскую карьеру фильм «Туринская лошадь» в этом году завоевал две награды Берлинского МКФ.



THE TURIN HORSE



Director Bela Tarr

Script Bela Tarr, Laszlo Krasznahorkai

Co-director & editor Agnes Hranitzky

Camera Fred Kelemen

Design Sandor Kallay

Music Mihaly Vig

Cast: Janos Derzsi, Erika Bok, Mihaly Kormos

Producers Gabor Teni, Marie-Pierre Macia, Juliette Lepoutre,

Ruth Waldburger, Martin Hagemann

Production T.T. Filmmuely, MPM Film, Vega Film, zero fiction film

Distributor Films Boutique

**Hungary | France |
Switzerland | Germany**
2011

146 min.

Language – Hungarian
B&W

Dolby SRD

BELA TARR

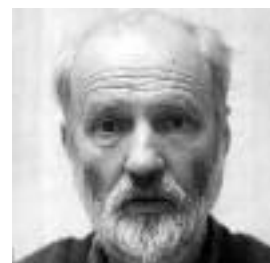
Born in 1955 in Pecs, Hungary. At age 16, he began his career as an amateur filmmaker. Winner of international film festivals. Associate professor at the Berlin DFFB. His films include «Family Nest» (1979, Grand Prize at the Mannheim-Heidelberg IFF), «The Outsider» (1981), «The Prefab People» (1982, Special Mention at the Locarno IFF), «Macbeth» (1982, TV), «Almanac of Fall» (1984, Ernest Artaria Award at the Locarno IFF), «Damnation» (1988, France Culture Award at the Cannes IFF 2005), «Satantango» (1994, Caligari Film Award at the Berlin IFF), «Werckmeister Harmonies» (2000, Reader Jury of the «Berliner Zeitung» at the Berlin IFF), «The Man from London» (2007) and others. «The Turin Horse» won 2 awards at the Berlin IFF 2011.

1889. German philosopher Friedrich Nietzsche witnessed the whipping of a horse while traveling in Turin, Italy. He tossed his arms around the horse's neck to protect it then collapsed to the ground. In less than one month, Nietzsche would be diagnosed with a serious mental illness that would make him bed-ridden and speechless for the next eleven years until his death. But whatever did happen to the horse? This film follows up this question in a fictionalized story of what occurred. The man who whipped the horse is a rural farmer who makes his living taking on carting jobs into the city with his horse-drawn cart. The horse is old and in very poor health, but does its best to obey its master's commands. The farmer and his daughter must come to the understanding that it will be unable to go on sustaining their livelihoods. The dying of the horse is the foundation of this tragic tale.

**ПЕРЕЖИТЬ ЖИЗНЬ
(ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА)**
PŘEŽÍT SVŮJ ŽIVOT (TEORIE A PRAXE)



Чехия | Словакия | Япония **Режиссер, автор сценария и художник** Ян Шванкмайер
2010
105 мин.
Язык – чешский
Цвет
Dolby Digital EX
Операторы Ян Ружичка, Юрай Галванек
Анимация Эва Якубкова, Мартин Кублак, Ярослав Мразек
Музыка Александр Глазунов, Ян Калинов
В ролях: Вацлав Гелшус, Клара Иссова, Зузана Кронерова, Даниэла Бакерова, Эмилия Дошекова, Марцел Немец, Ян Почепицкий, Яна Ольгова, Павел Новы, Карел Брожек
Продюсер Яромир Каллиста
Производство Athanor



«Психоаналитическая комедия», главный герой которой, Эвжен, стареющий мужчина, ведет двойную жизнь: одну – в реальности, другую – в своих снах. Он обращается к психоаналитику, и вместе они пытаются разгадать смысл этих сновидений. Когда Эвжен находит способ проникнуть в мир своих снов и контролировать их, он многое узнает о своем детстве и о том, что на самом деле случилось с его родителями. Недовольная происходящим жена вынуждает его сделать выбор между реальной жизнью и миром сновидений, и Эвжен в результате выбирает последний.

ЯН ШВАНКМАЙЕР

Родился в 1934 г. в Праге. Окончил пражскую Академию исполнительских искусств (FAMU). Выдающийся мастер анимации и трюкового кино, чей парадоксальный сюрреалистический стиль оказал заметное влияние на развитие мировой анимации, в том числе на эстетику MTV. Известен как живописец, график, сценограф, автор философских эссе. Среди его фильмов также «Бах. Фантазия в соль миноре» (1965, приз Каннского МКФ), «Бармаглот» (1971), «Падение дома Ашеров» (1981), «Возможности диалога» (1982, «Золотой медведь» Берлинского МКФ и главный приз МКФ в Аннеси), «Кое-что из «Алисы» (1988), «Влюбленное мясо» (1989), «Лекция «Фауст» (1994, специальный приз МКФ в Карловых Варах, награда «Чешский лев»), «Тьма/свет/тьма» (1990, специальное упоминание жюри Берлинского МКФ и множество других наград), «Конспираторы удовольствий» (1996), «Полено» (2000, «Чешский лев» и другие награды), «Безумие» (2005, 2 «Чешских льва») и другие.



SURVIVING LIFE (THEORY AND PRACTICE)



Director, scriptwriter & designer Jan Svankmajer
Camera Jan Ruzicka, Juraj Galvanek
Animation Eva Jakoubkova, Martin Kublak, Jaroslav Mrazek
Music Aleksandr Glazunov, Jan Kalinov
Cast: Vaclav Helsus, Klara Issova, Zuzana Kronerova, Daniela Bakerova,
 Emilia Dosekova, Marcel Nemeč, Jan Pocepicky,
 Jana Olhova, Pavel Novy, Karel Brozek
Producer Jaromir Kallista
Production Athanor

**Czech Republic | Slovakia |
 Japan
 2010
 105 min.
 Language – Czech
 Color
 Dolby Digital EX**

JAN SVANKMAJER

Born in 1934 in Prague. Graduated from the Department of Puppetry of the Prague Academy of Performing Arts. The artist is active in autonomous visual expression which he has practiced since the end of the 1950s. A considerable part of the imaginative strength of Svankmajer consists of blasphemous black humour and a playful viewpoint which, together with extraordinary sensibility and a penetrating critical intellect, form the determining facets of his creative personality. He has also exhibited his drawings, collages and 'tactile sculptures'. His films includes «Johann Sebastian Bach: Fantasia G-moll» (1965, Jury Prize at the Cannes IFF), «Jaberwocky» (1971), «The Fall of the House of Usher» (1981), «Dimensions of Dialogue» (1982, Grand Prix at the Annecy IFF, Golden Bear at the Berlin IFF), «Alice» (1988), «Meat Love» (1989), «Faust» (1994, Special Prize at the Karlovy Vary IFF, Czech Lion Award), «Darkness Light Darkness» (1990, Honorable Mention at the Berlin IFF and many other awards), «Conspirators of Pleasure» (1996), «Qtesanek / Greedy Guts» (2000, Czech Lion and other awards), «Lunacy» (2005) and others.

Evzen, an ageing man, leads a double life – one real, the other in his dreams. He goes to see a psychoanalyst, who tries to interpret the meaning of his dreams. Evzen finds a way of entering his dream-world at will and finds out about his childhood and what really happened to his parents. When his wife forces him to make the decision between dream and reality, he finally chooses the dream-world.



В российском авторском кинематографе традиции Тарковского очень сильны. Однако многие отборщики зарубежных фестивалей уверены, что у него блестящее будущее, если наши режиссеры не будут бесконечно имитировать стиль и вдохновение Тарковского. Его имя уже давно стало национальным брендом, который не нуждается в безликих эпигонах. А российское кино живет, в нем появляются новые авторы, достойные и самобытные. Их знают и чувствуют международные кинофестивали, но не знают отечественные зрители. Такие печальные процессы происходят во многих мировых кинематографиях. Но в России зритель не знаком и со своим жанровым кино – оно, как и авторское, в силу ущербности кинопрокатной системы просто не доходит до адресата. В программе «Свои» собраны как фестивальные хиты, так и яркие зрительские картины последнего года, которые и дают представление о состоянии современного отечественного кино.

Елена Слатина

*Продюсер, журналист
Куратор программы*



Tarkovsky's traditions are very influential in Russian cinema d'auteur. Selectors at most festivals are sure of its bright future unless our directors endlessly imitate Tarkovsky's style and inspirations. His name has become a brand long ago and does not need commonplace derivatives. Russian cinema lives on, new worthy and original authors continue to appear. They are known and lauded at international festivals, but are unknown to our audience. Similar sad tendencies are observed in many world cinemas. But the Russian audience does not know national genre cinema either. Just like cinema d'auteur, it does not reach them because of the crippled distribution system. The program «We» includes festival hits and striking movies for the mass audience of the past year, which give an idea of the state of contemporary national cinema.

Elena Slatina

*Producer, journalist
Curator of the program*



СВОИ
Российское кино
2010-2011

WE
Russian films
2010-2011

GENERATION П

GENERATION "P"

В СУББОТУ

INNOCENT SATURDAY

ГОП-СТОП

HOLD UP

ДЕТЯМ ДО 16...

PG 16...

ЖИТЬ

LIVE!

ЗОЛОТОЕ СЕЧЕНИЕ

THE GOLDEN MEAN

ЗОНА ТУРБУЛЕНТНОСТИ

ZONE OF TURBULENCE

ИВАНОВ

IVANOV

КОЧЕГАР

THE STOKER

КТО Я?

WHO AM I?

НЕАДЕКВАТНЫЕ ЛЮДИ

INADEQUATE PEOPLE

ПАРЕНЬ С МАРСА

GUY FROM MARS

ПЕРЕМИРИЕ

TRUCE

ПираМММида

PiraMMMida

САМКА

THE FEMALE

ЩЕЛКУНЧИК И КРЫСИНЫЙ КОРОЛЬ

THE NUTCRACKER

Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ

I LOVE YOU

ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ

ACT OF NATURE



GENERATION П

GENERATION "P"

**ВИКТОР ГИНЗБУРГ**

Родился в России, в детстве уехал в США, но сохранил дух и художественные традиции своей родины. Неоднократно удостоивался наград за режиссуру видеоклипов, документальных и короткометражных фильмов и телесериалов. Учился в Школе визуальных искусств в Нью-Йорке, в настоящее время живет в Москве и в Венис-Бич, Калифорния. Автор множества видеоклипов и рекламных роликов. Среди его фильмов также «Ураган Дэвид» (1983, док., к/м), «День независимости» (1984, к/м), «Инопланетный зонд» (1985, к/м), «Беспокойный сад» (1992, док.), «Настоящий секс» (1995, ТВ-сериал), «Мач Чи» (1996, док.).

Россия | США
2011
116 мин.
Цвет

Russia | USA
2011
116 min.
Color

Режиссер Виктор Гинзбург
Сценарий Виктор и Джина Гинзбург

Оператор Алексей Родионов

Художники Петр Пророков, Екатерина Харнас,
Юрий Матей, Нина Кобиашвили

Музыка Кавэ Коэн и Майкл Нилсен,
Александр Хакэ, Сергей Шнуров

В ролях: Владимир Епифанцев, Михаил Ефремов,
Андрей Фомин, Владимир Меньшов, Александр
Гордон, Олег Тактаров, Рената Литвинова, Андрей
Панин, Сергей Шнуров, Леонид Парфенов, Амалия
Мордвинова, Роман Трахтенберг, Иван Охлобыстин,
Марианна Максимовская, Игорь Григорьев,
Юлия Бордовских

Продюсеры Джина Гинзбург, Виктор Гинзбург,
Стас Ершов, Алексей Рязанцев

Производство РУМ, Generation P LLC

Director Victor Ginzburg

Script Victor and Gina Ginzburg

Camera Alexei Rodionov

Design Peter Prorokov, Ekaterina Kharnas,
Yuri Matey, Nina Kobiashvili

Music Kaveh Kohen & Michael Nielsen, Alexander
Hacke, Sergey Shnurov

Cast: Vladimir Epifantsev, Mikhail Efremov, Andrei
Fomin, Vladimir Menshov, Alexander Gordon, Oleg
Taktarov, Renata Litvinova, Andrei Panin, Sergey
Shnurov, Leonid Parfyonov, Amalia Mordvinova,
Roman Trakhtenberg, Ivan Okhlobystin, Marianna
Maximovskaya, Igor Grigoriev, Julia Bordovskikh

Producers Gina Ginzburg, Victor Ginzburg,
Stas Ershov, Alexei Ryazantsev

Production RUM, Generation P LLC

VICTOR GINZBURG

Russian-born Ginzburg came to America at a young age, and has not left behind the spirit nor the storytelling tradition of his native land. Ginzburg is an award-winning director of music videos, documentaries, short films and episodic TV. An alumni of the School of Visual Arts in New York, he currently resides both in Moscow and Venice Beach, CA. Author of numerous videos and advertisements. His films includes «Hurricane David» (1983, doc., short), «Independence Day» (1984, short), «Alien Probe» (1985, short), «Restless Garden» (1992, doc.), «Real Sex» (1995, TV series), «Mach Chi» (1996, doc.).

Москва. Лихие 90-е. Вавилон Татарский — сотрудник рекламного агентства, занимается продвижением западных брендов, адаптируя их под «русскую ментальность». История о том, как бывшие пионеры стали рекламщиками на службе у богини Иштар, а «поколение Пепси» выбрало Coca-Cola. Экранизация романа Виктора Пелевина.

Moscow. The dashing 90s. Vavilen Tatarsky works for an advertising agency. He promotes Western brands adapting them to «Russian mentality». It is a story about former pioneers who became advertisers serving the goddess Ishtar and about the Pepsi Generation which chose Coca-Cola. A screen version of Viktor Pelevin's novel.



В СУББОТУ

INNOCENT SATURDAY



АЛЕКСАНДР МИНДАДЗЕ

Родился в 1949 г. в Москве. В 1971-м окончил сценарный факультет ВГИКа (мастерская К.Виноградской). Заслуженный деятель искусств РСФСР, лауреат государственных премий, премии Правительства России. Трехкратный обладатель премии «Ника», множества наград российских и международных кинофестивалей за свои сценарные работы. Автор сценария более 20 художественных фильмов, среди которых «Остановился поезд», «Парад планет», «Плюмбум, или Опасная игра», «Время танцора», «Космос как предчувствие». В 2006 г. создал компанию «Пассажир». Как режиссер дебютировал в 2007 г. фильмом «Отрыв», участвовавшем в Венецианском МКФ и награжденном двумя премиями российской кинокритики «Белый слон». «В субботу» – его вторая режиссерская работа.

ALEXANDER MINDADZE

Born in 1949 in Moscow. In 1971 he finished VGIK, scriptwriting department, class of K.Vinogradskaya. Merited Art Worker of Russia, laureate of the Russian State Awards and the Government Prize. Three times award winner of Nika, holder of numerous national and international professional prizes for screenplays. Scriptwriter of over 20 features, including «The Train has Stopped», «Parade of the Planets», «Plumbum, or The Dangerous Game», «Time of a Dancer», «Dreaming of Space». In 2006 he organized a Passenger Film Company. Debuted as a film director with «Soaring» (2007), participant of the Venice IFF and winner of two awards of the Russian Film Critics' Guild. «Innocent Saturday» is his second feature.

Россия | Украина | Германия
2011
99 мин.
Цвет
Dolby Digital

Russia | Ukraine | Germany
2011
99 min.
Color
Dolby Digital

Режиссер и автор сценария Александр Миндадзе
Оператор Олег Муту, RSC
Художник Денис Бауэр
Музыка Михаил Ковалев

В ролях: Антон Шагин, Светлана Смирнова-Марцинкевич, Станислав Рядинский, Вячеслав Петкун, Василий Гузов, Алексей Демидов, Ульяна Фомичева, Сергей Громов, Алексей Шлямин, Алексей Галушко, Георгий Вольнский

Продюсеры Александр Роднянский, Александр Миндадзе, Сергей Мелькумов, Матиас Эше, Дмитрий Ефремов, Олег Кохан
Производство Кинокомпания «Пассажир»

Director & scriptwriter Alexander Mindadze
Camera Oleg Mutu, RSC
Design Denis Bauer
Music Mikhail Kovalyov

Cast: Anton Shagin, Svetlana Smirnova-Martsinkevich, Stanislav Ryadinsky, Vyacheslav Petkun, Vasily Guzov, Alexei Demidov, Uliana Fomichyova, Sergey Gromov, Alexei Shlyamin, Alexei Galushko, Georgy Volynsky

Producers Alexander Rodnyansky, Alexander Mindadze, Sergey Melkumov, Matthias Esche, Dmitry Efremov, Oleg Kokhan
Production Passenger Film Company

Суббота «незнания» – первый день после аварии на Чернобыльской АЭС 26 апреля 1986 года. Маленький город, не подозревая о случившемся, живет обычной жизнью. Молодой работник горкома Валерий Кабаш волею случая узнает об истинных размерах трагедии: уровень радиации смертельный, но Москва медлит с решением об эвакуации жителей. Желая спасти друзей-музыкантов и девушку, которую когда-то любил, Валерий уговаривает их бежать из города. Но побег не удастся – от жизни нельзя убежать, нельзя остановить ее ни на мгновение. Жизнь все равно побеждает, ее мелочи, пустяковые заботы, минутные радости, оказываются сильнее страха и смерти.

* Специальный приз жюри, приз за лучшую женскую роль на фестивале «Дух огня»

Innocent Saturday of April 26, 1986 followed the day of Chernobyl catastrophe. The town, being not aware about the disaster, leads an ordinary life. By chance a young official Valery Kabash learns about real proportions of the nuclear accident and the death defying level of radiation. He also finds out that the authorities have not yet decided about the evacuation of population. To save his friends-musicians and the girl he loved Valery persuades them to rush out of the town. But their escape fails. It is not possible to run away from life or stop it for a moment. Life always triumphs, its trifles, trivial troubles and brief joys prevail over the fear of death.

* Special Jury Prize, Prize for Best Actress at the «Spirit of Fire» IFF



ГОП-СТОП

HOLD UP



ПАВЕЛ БАРДИН

Родился в 1975 г. в Москве. В 1998-м окончил факультет журналистики МГУ, в 1999-м – ВКСР (мастерская А.Митты). В 1992-1999 гг. – журналист информационных и информационно-аналитических программ телеканалов ОРТ, РТР, ТВ-6, «Культура». Среди его работ также «Герой» (1999, к/м), «Холостяки» (2004, ТВ-сериал, с Е.Двигубской, С.Власовым, Д.Кузьминым, С.Либиным), «Клуб» (2006, ТВ-сериал, с К.Кузиным, П.Шекшеевым), «Трое и Снежинка» (2007, с М.Мкртчяном). Его первый самостоятельный фильм «Россия 88» стал настоящей сенсацией, был удостоен премии «Ника», показан на Берлинском МКФ и получил призы на других кинофестивалях.

Россия
2010
97 мин.
Цвет

Russia
2010
97 min.
Color

Режиссер и автор сценария Павел Бардин

Оператор Сергей Дандурян

Художник Светлана Дубина

Музыка Сергей Анашкин

В ролях: Петр Федоров, Александр Голубков, Марина Орел, Владимир Ершов, Арчибальд Арчибальдович, Артем Семакин, Алексей Медведев, Лев Дуров, Анна Михалкова

Продюсеры Сергей Ливнев, Георгий Малков, Павел Бардин, Сергей Дандурян, Петр Федоров, Дмитрий Захаров, Василий Трошин

Производство «Леополис»

Director & scriptwriter Pavel Bardin

Camera Sergey Danduryan

Design Svetlana Dubina

Music Sergey Anashkin

Cast: Peter Fyodorov, Alexander Golubkov, Marina Oryol, Vladimir Ershov, Archibald Archibaldovich, Artyom Semakin, Alexei Medvedev, Lev Durov, Anna Mikhalkova

Producers Sergey Livnev, Georgy Malkov, Pavel Bardin, Sergey Danduryan, Peter Fyodorov, Dmitry Zakharov, Vasily Troshin

Production Leopopolis

PAVEL BARDIN

Born in 1975 in Moscow. In 1998 he graduated from the Moscow State University, department of journalistic. In 1999 he finished the High Courses of Screenwriters & Film Directors (class of A.Mitta). In 1992-1999 he served as a journalist of information and analytic TV programs on various Russian TV channels. His films included: «Hero» (1999, short), «Bachelors» (2004, TV-series, with E. Dvigubskaya, S.Vlasov, D.Kuzmin, S.Libin), «Club» (2006, TV-series, with K.Kuzin, P.Sheksheev), «Snowflake» (2007, with M.Mkrtychyan). His first independent movie «Russia 88» made a sensation, received a Nika Award, was shown at the Berlin IFF and won awards at other festivals.

Музыкальная криминальная комедия с элементами абсурда, навеянная классическими народными эпосами. Гопник Вася из провинциального моногородка волею случая становится Робинем Гудом.

* Приз зрительских симпатий на фестивале «Текстура», Пермь

* Приз Нью-Йоркской киноакадемии

Musical criminal comedy with elements of the absurd, inspired by the classic folk epics. Gopnik (robber) Vasya from a provincial town becomes a Robin Hood.

* Audience Award at the Texture Film & Theatre Festival, Perm

* Award of New York Film Academy

ДЕТЯМ ДО 16...



PG 16...

**АНДРЕЙ КАВУН**

Родился в 1969 г. В 1999-м окончил режиссерский факультет ВГИКа (мастерская В.Хотиненко). Его дипломная короткометражная лента «Сколько стоит эта рыбка...» (2001) получила главный приз фестиваля студенческого кино «Святая Анна». Среди его фильмов также «Вокзал» (2003, ТВ), «Курсанты» (2004, ТВ), «Охота на Пиранию» (2006), «Ваша честь» (2006, ТВ), «Кандагар» (2009).

Россия
2010
93 мин.
Цвет
Dolby Stereo

Russia
2010
93 min.
Color
Dolby Stereo

Режиссер Андрей Кавун
Сценарий Олег Маловичко
Оператор Сергей Михальчук
Художник Марат Ким
Музыка Андрей Феофанов

В ролях: Дмитрий Кубасов, Лянка Грыу, Анна Старшенбаум, Павел Прилучный, Алексей Горбунов, Алексей Шевченков

Продюсеры Вадим Горяинов, Валерий Тодоровский, Леонид Лебедев

Производство Кинокомпания «Красная Стрела»

Director Andrei Kavun
Script Oleg Malovichko
Camera Sergey Mihalchuk
Design Marat Kim
Music Andrei Feofanov
Cast: Dmitry Kubasov, Lyanka Gryu, Anna Starshenbaum, Pavel Priluchny, Alexei Gorbunov, Alexei Shevchenkov
Producers Vadim Goryainov, Valery Todorovsky, Leonid Lebedev
Production «Red Arrow» motion picture company

ANDREI KAVUN

Born in 1969. In 1999 graduated from the department of directing at VGIK (class of V.Khotinenko). His graduation short «How Much is This Small Fish...» won the main prize at the International Film Festival of student works «St. Anna». His other films include: «Station» (TV, 2003), «Cadets» (2004, TV), «Hunting for the Piranha» (2006), «Your Honour» (2006, TV), «Kandahar» (2009).

История взросления четырех молодых людей – двух юношей и двух девушек. Вчерашние школьники, они входят в жизнь, полную чудесных открытий и блестящих возможностей. Неопытные в чувствах и отношениях, они со всего подросткового разбега учатся влюбляться и лгать, приносить себя в жертву и изменять, боготворить и растаптывать...

- * Гран-при фестиваля и Приз зрительских симпатий Одесского МКФ
- * Призы за лучшую режиссуру и лучшую женскую роль РКФ «Окно в Европу», Выборг
- * Призы за лучшую режиссуру и лучшую женскую роль на скандинавском форуме российского кино KinoRurik

The coming-of-age story of four teenagers – two boys and two girls. Only yesterday they were school kids but now they are entering a life full of fantastic discoveries and brilliant opportunities. With no experience in feelings and relations they learn to love and lie, to sacrifice themselves and betray, to adore and trample with all their youthful zeal...

- * Grand-Prix and Prize of the Audience at the IFF in Odessa
- * Prize for the best direction and the best female part at the festival «Window to Europe», Vyborg
- * Prize for the best direction and the best female part at the Scandinavian forum of Russian cinema KinoRurik



ЖИТЬ

LIVE!

**ЮРИ БЫКОВ**

Родился в 1981 г. в Новомичуринске Рязанской области. В 2005-м окончил ВГИК (актерская мастерская В.Грамматикова). Актер, режиссер, руководитель студии «Многоточие». Работал в московских театрах, аранжировщиком и звукорежиссером на студии звукозаписи. Снял короткометражные фильмы «Счастье» (2006), «Строка» (2007), «Вечер» (2008), «Начальник» (2009, главный приз конкурса «Кинотавр. Короткий метр»). «Жить» — полнометражный дебют режиссера.

Россия
2010
75 мин.
Цвет
Dolby SRD

Russia
2010
75 min.
Color
Dolby SRD

Режиссер и автор сценария Юрий Быков

Оператор Иван Бурлаков

Художник Андрей Васин

Музыка Юрий Быков

В ролях: Денис Шведов, Владислав Толдыков, Алексей Комашко, Сергей Жарков, Константин Стрельников, Сергей Сосновский, Сергей Беляев

Продюсер Алексей Учитель

Производство ТПО «Рок»

Director & scriptwriter Yuri Bykov

Camera Ivan Burlakov

Design Andrei Vasin

Music Yuri Bykov

Cast: Denis Shvedov, Vladislav Toldykov, Alexei Komashko, Sergey Zharkov, Konstantin Strelnikov, Sergey Sosnovsky, Sergey Belyaev

Producer Alexei Uchitel

Production Rock Film

YURI BYKOV

Born in 1981 in Novomichurinsk, Ryazan Region. Graduated from VGIK (2005, acting class of V.Grammatikov). Actor, director, head of the Mnogotochie Studio. Worked at various Moscow theatres, arranged music and acted as producer in a sound studio. He made the short films «Happiness» (2006), «The Line» (2007), «Evening» (2008), «The Boss» (2009). «Live!» is his first full-length feature film.

Начало осени, заброшенная сельская местность, средняя полоса России. Местный житель Михаил выезжает на охоту и становится невольным свидетелем того, как трое в лесу пытаются убить четвертого, Андрея. Михаил помогает ему спастись, и вместе они бегут от преследующих их головорезов. Так, абсолютно разные люди вынуждены отправиться вместе в длинную и опасную дорогу, на протяжении которой постоянно конфликтуют — мировоззрениями, нравами, взглядами на действительность. Но жизнь расставит все по своим местам, заставив героев узнать, кто же они есть на самом деле.

* Призы за лучший фильм, исполнителям главных ролей на фестивале российского кино в Скандинавии KinoRurik

Early autumn, godforsaken Russian countryside. A local hunter Mikhail witnesses a skirmish in the middle of the forest — three men want to kill the fourth, Andrei. Kind-hearted Mikhail helps Andrei escape and together they run from the villains who chase them. Thus, two totally different men start a long and dangerous journey together, constantly arguing with each other regarding their ideology, morals and opinions about life. But life will put everything on its place and make the men understand who they really are.

* Awards for the Best Film and for main actors at the KinoRurik Film Festival

ЗОЛОТОЕ СЕЧЕНИЕ



THE GOLDEN MEAN

**СЕРГЕЙ ДЕБИЖЕВ**

Родился в 1957 г. Учился в Таврическом художественном училище и Художественно-промышленной академии им. Мухиной в Ленинграде. В 70-80-е занимался дизайном, графикой, живописью и историей искусств. Преподавал в художественном училище им. Серова. С 1987 г. работает в области музыкального и документального кино, в 1991-м снял игровой фильм «Два капитана 2», принесший ему широкую известность. С 2002 г. работает над документальным проектом «В реальном времени». Среди его фильмов также «Золотой сон» (1988, док.), «Красное на красном» (1990, док.), «Двуликий Янус» (1992, док.), «Комплекс невменяемости» (1993), «Карфаген» (1995, ТВ), «1812» (1999) и другие.

SERGEY DEBIZHEV

Born in 1957. Has received education in Tavricheskaya Art School and in the Art Industrial Academy named by Mukhina (Leningrad). In 70-80s he actively was engaged in design, graphics, painting and history of art. Thought in Serov Art School. In cinema since 1987, works in the field of musical and documentary cinema. In 1991 made a feature film «Two Captains 2» became him extremely popular. In 2002 he started the documentary project «In Real Time». His films included «The Golden Dream» (1988, doc.), «Red on Red» (1990, doc.), «Two-Faced Yanus» (1992, doc.), «The Complex of Irresponsibility» (1993), «Carthage» (1995, doc.), «1812» (1999) and others.

Россия
2010
95 мин.
Цвет
Dolby Digital 5.1

Russia
2010
95 min.
Color
Dolby Digital 5.1

Режиссер Сергей Дебижев

Сценарий Сергей Дебижев, Константин Мурзенко

Оператор Антон Дроздов

Художники Эльдар Кархалев, Сергей Дебижев, Андрей Клименко

Музыка Виктор Сологуб, Алексей Карпов

В ролях: Алексей Серебряков, Ксения Раппопорт, Рената Литвинова, Николай Мартон, Виктор Вержбицкий, Михаил Ефремов, Аркадий Волгин, Сергей «Африка» Бугаев

Продюсеры Вячеслав Тельнов, Сергей Федотов, Алексей Тельнов

Производство Санкт-Петербургская студия документальных фильмов

Прокат «Аргумент кино»

Director Sergey Debizhev

Script Sergey Debizhev, Konstantin Murzenko

Camera Anton Drozdov

Design Eldar Karkhalyov, Sergey Debizhev, Andrei Klimenko

Music Viktor Sologub, Alexei Karpov

Cast: Alexei Serebryakov, Xenia Rappoport, Renata Litvinova, Nikolai Marton, Viktor Verzhbitsky, Mikhail Efremov, Arkady Volgin, Sergey "Africa" Bugaev

Producers Vyacheslav Telnov, Sergey Fedotov, Alexei Telnov

Production St. Petersburg Documentary Film Studio

Distribution Argument Kino

Александр, модный кинорежиссер, видит во французском журнале старинную фотографию, на которой с удивлением узнает своего деда. Несоответствие заключается в том, что фото сделано в 1948 году в колониальной Камбодже, а дед, как ему известно, погиб во время Второй мировой войны. Далее выясняется, что в Париже уже много лет Александра ожидает наследство. Дед Александра, русский офицер, в свое время учился летному делу во Франции, был женат на французской аристократке и бесстрашной летчице. В годы Второй мировой войны он сражался вместе с летчиками эскадрильи «Нормандия – Неман», после войны оказался во французской колонии в Камбодже и стал обладателем статуи «золотого Будды». Для выяснения всех обстоятельств Александр отправляется в Париж, где встречается с Андре Перро – человеком, сделавшим фотографию, с которой и началась эта история...

Alexander, a trendy filmmaker, sees in a French magazine an old photo that shows, to his surprise, his grandfather. The only discrepancy lies in the fact that the photo was taken in 1948 in colonial Cambodia, while his grandfather – as he knows for certain – perished during the Second World War. Furthermore, he finds out that an inheritance has been waiting for him in Paris for many years. In his time, Alexander's grandfather, a brilliant Russian officer, studied aeronautics in France and married a French aristocrat – and fearless aviatress. During the Second World War he fought with the legendary «Normandie – Nieman» squadron; after the war he appeared in the French colony in Cambodia, where he acquires a statue of the Golden Buddha. In order to bring light into this story, Alexander goes to Paris, where he meets Andre Perrault, the man who took the photo that stands at the beginning of this story...



ЗОНА ТУРБУЛЕНТНОСТИ

ZONE OF TURBULENCE



ЕВГЕНИЯ ТИРДАТОВА

Режиссер, сценарист, продюсер, киновед. Родилась в Москве. Окончила ВГИК. Член Европейской и Национальной киноакадемий. Основатель журнала и кинокомпании «Киноглаз». Член отборочного комитета Московского МКФ. Преподает во ВГИКе. Автор сценариев и продюсер ряда документальных и игровых фильмов, автор многочисленных статей и книг о кино. Лауреат премий Ассоциации кинопродюсеров РФ «Золотая шляпа» и Young Artists Award (США), приза фестиваля «Киношок» за лучшую продюсерскую работу, премии «Белый слон» Гильдии киноведов и кинокритиков. «Зона турбулентности» — ее режиссерский дебют.

Россия
2010
80 мин.
Цвет
Dolby SRD

Russia
2010
80 min.
Color
Dolby SRD

Режиссер и автор сценария Евгения Тирдатова
Оператор Дмитрий Ермаков
Музыка Владимир Качесов
Звук Татьяна Тюрина
В ролях: Инга Оболдина, Сергей Епишев, Дарья Семенова, Светлана Малиюкова, Леонид Бичевин, Агния Кузнецова, Иван Охлобыстин, Анатолий Белый
Продюсер Константин Серебряков
Производство Студия «Мы» при поддержке Министерства культуры РФ

Director & scriptwriter Evgenia Tirdatova
Camera Dmitry Ermakov
Music Vladimir Kachesov
Sound Tatiana Tyurina
Cast: Inga Oboldina, Sergey Epishev, Daria Semyonova, Svetlana Malyukova, Leonid Bichevin, Agnia Kuznetsova, Ivan Okhlobystin, Anatoly Bely
Producer Konstantin Serebryakov
Production My Studio with participation of The Ministry of Culture of Russia

EVGENIA TIRDATOVA

Director, scriptwriter, producer, film scholar. Born in Moscow. Graduated from VGIK. Member of the European Film Academy and the Nika National Academy and is a president of production company «Kinoglaz». Member of the Selection Committee at the Moscow IFF. Lectures at VGIK. Scriptwriter and producer of documentaries and fiction features, author of numerous articles and books on cinema art. Laureate of the Russian Film Producers' Guild Award «Zolotaya Shlyapa» (Golden Hat), Young Artists Award (USA) and the prize of the Russian Film Critics' Guild. Winner of the Russian festival «Kinoshock» as the best producer. «Zone of Turbulence» is her directorial debut.

Ирина привыкла быть хозяйкой своего положения. В ее жизни есть сын Митя, которого она воспитывала одна, работа в ветеринарной клинике, старая квартира с текущим краном и трухлявыми рамами и привычный грохот московских улиц. Но однажды налаженный ритм ее жизни дает сбой. Утром из случайно услышанного разговора сына с Ольгой Ирина узнает, что может стать бабушкой. Может, но не станет — сын настаивает, чтобы девушка избавилась от ребенка. Известие оказывается ложным. Ольга «пошутила». С тем устанавливается временное равновесие в жизни Ирины, а мы переключаемся на Митю, тоже попавшего в «зону турбулентности», и его сына Сережу, о рождении которого отец и бабушка узнают лишь пять лет спустя...

Irina is used to being the master of the situation. In her life there is her son Mitya, whom she has brought up alone, the veterinary clinic, where she works, the old flat with the dripping tap and crumbling window frames and the familiar thunder of Moscow streets. But once the traditional routine is broken. In the morning she overhears a conversation between her son and Olga and learns that she may become a grandmother. Perhaps she won't, her son insists that the girl should get rid of the child. It turns out to be a false alarm. Olga «joked». Thus the temporary balance is restored in Irina's life and we switch over to Mitya, who is also going through a «zone of turbulence», and his son Seryozha, whose existence becomes known to the father and the grandmother only five years later...

* Третий приз за лучший фильм (КФ в Калуге)

* 3rd prize for the best film at the Kaluga Festival

ИВАНОВ



IVANOV

**ВАДИМ ДУБРОВИЦКИЙ**

Родился в 1960-м в г. Лунинец Брестской области. В 1981-м окончил ЛГИТМиК (актерско-режиссерский курс, отделение музыкального театра). Известный театральный режиссер, автор более 20 постановок, среди которых «Театр города Глупова» (1993), «Я ничего не помню» (1998), «Слухи» (2001), «Дура, это любовь!» (2002), «Человек и джентльмен» (2003), «Любовь-кровь» (2004), «Стеклянная пыль» (2005). Как кинорежиссер дебютировал телевизионным сериалом «Полонез Кречинского» (2007) по мотивам драматической трилогии Сухова-Кобылина. «Иванов» — его первый полнометражный художественный фильм.

VADIM DUBROVITSKY

Born in 1960 in the town of Luninets, Brest Region. In 1981 graduated from Leningrad State Institute of Theatre, Music & Cinema (department of acting and directing, musical theatre). A well-known theatre director, author of more than 20 productions including «The Theatre of the Town Glupov» (1993), «I Don't Remember Anything» (1998), «Rumors» (2001), «It is Love, Idiot!» (2002), «Man and Gentleman» (2003), «Love-Blood» (2004), «Glass Dust» (2005). Made his debut as a film director with the TV-series «Krechinsky Polonaise» (2007). «Ivanov» is his first full-length feature film.

Россия
2010
167 мин.
Цвет
Dolby Digital

Russia
2010
167 min.
Color
Dolby Digital

Режиссер Вадим Дубровицкий
Сценарий Михаил Бартенев, Вадим Дубровицкий
Оператор Вадим Семеновых
Художник Евгений Качанов
Музыка Алексей Шельгин
В ролях: Алексей Серебряков, Анна Дубровская, Эдуард Марцевич, Иван Волков, Владимир Ильин, Валерий Золотухин, Богдан Ступка, Екатерина Васильева, Галина Боб, Ольга Волкова, Евгения Добровольская, Остап Ступка, Игорь Ларин
Продюсер Вадим Дубровицкий
Производство Студия «Полонез», Театральная компания Вадима Дубровицкого

Director Vadim Dubrovitsky
Script Mikhail Bartenev, Vadim Dubrovitsky
Camera Vadim Semenovych
Design Evgeny Kachanov
Music Alexei Shelygin
Cast: Alexei Serebryakov, Anna Dubrovskaya, Eduard Martsevich, Ivan Volkov, Vladimir Ilyin, Valery Zolotukhin, Bogdan Stupka, Ekaterina Vasilieva, Galina Bob, Olga Volkova, Evgenia Dobrovolskaya, Ostap Stupka, Igor Larin
Producer Vadim Dubrovitsky
Production Polonaise Studio, Theatre Company of Vadim Dubrovitsky

Экранизация одноименной пьесы А.П.Чехова. История русского интеллигента XIX века, задыхающегося среди тонущего в пошлости общества. Главный герой этой трагикомедии — Иванов, человек, который несет несчастья всем, кто его окружает. Его присутствие, будто необъяснимая напасть, рушит чужие судьбы. Он и сам с собой не в мире, но обрести гармонию ему не дано... Вы увидите новое в хрестоматийных персонажах, вы удивитесь, что не думали об этом раньше, и, наконец, вам приготовлен неожиданный финал...

Screen adaptation of Chekhov's story of the same name. The story of a 19th century Russian intellectual suffocating in a society engrossed in vulgarity. The main character of this tragicomedy is Ivanov, the man who brings misfortune to all around him. His presence like some inexplicable affliction ruins people's lives. He is not at peace with himself either but he is not destined to attain harmony... You'll see new sides of textbook characters, you'll be surprised not to have thought about it before and you'll be treated to an unexpected finale.

* Приз Международной федерации кино клубов лучшему фильму российской программы 32-го Московского международного кинофестиваля (2010)

* 2 номинации на премию «Золотой орел»

* Prize of the International Federation of Cinema Clubs to the best film of Russian program at the 32 Moscow IFF (2010)

* 2 nominations for the Golden Eagle Award



КОЧЕГАР

THE STOKER



АЛЕКСЕЙ БАЛАБАНОВ

Родился в 1959 г. в Свердловске. В 1981-м окончил переводческий факультет Горьковского педагогического института, в 1990-м – Высшие курсы сценаристов и режиссеров (экспериментальный курс «Авторское кино»). Призер международных и российских кинофестивалей, лауреат профессиональных кинопремий. Среди его фильмов также «Счастливые дни», «Замок» (1994), «Брат» (1997), «Про уродов и людей» (1998), «Брат-2» (2000), «Река» (2000), «Война» (2002), «Жмурки» (2005), «Мне не больно» (2006), «Груз 200» (2007), «Морфий» (2008) и другие.

ALEXEI BALABANOV

Born in 1959 in Sverdlovsk. Graduated from the Translation Department of Gorky Pedagogical Institute (1981), and from the High Courses of Scriptwriters & Film Directors (1990, experimental course of Auteur Theory). Prize-winner of international and national film festivals, winner of professional film awards. His films included «Happy Days» (1991), «The Castle» (1994), «Brother» (1997), «Of Freaks and Men» (1998), «Brother 2» (2000), «The River» (2001), «War» (2002), «Blind Man's Bluff» (2005), «It Doesn't Hurt» (2006), «Cargo 200» (2007), «Morphia» (2008) and others.

Россия
2010
84 мин.
Цвет
Dolby Stereo

Russia
2010
84 min.
Color
Dolby Stereo

Режиссер и автор сценария Алексей Балабанов
Оператор Александр Симонов
Художник Анастасия Каримулина
Музыка Валерий Дидюля
В ролях: Михаил Скрябин, Юрий Матвеев, Александр Мосин, Аида Тумутова, Анна Коротаева
Продюсер Сергей Сельянов
Производство Кинокомпания СТБ

Director & scriptwriter Alexei Balabanov
Camera Alexander Simonov
Design Anastasia Karimulina
Music Valery Didyulya
Cast: Mikhail Skryabin, Yuri Matveev, Alexander Mosin, Aida Tumutova, Anna Korotaeva
Producer Sergey Selianov
Production Film company CTB

Петербург, середина 90-х. Молчаливый Якут, майор в отставке и ветеран Афганистана, живет и работает в кочегарке на окраине города, а в свободное время на старенькой печатной машинке пишет рассказ. Затворника-кочегара часто посещают самые разные гости... То семилетние подружки Лена и Вера приходят послушать рассказы кочегара и посмотреть на огонь. То бывшие сослуживцы Якута, ставшие в новой России бандитами, привозят в кочегарку трупы для уничтожения. Тела сжигают в топке, а Якуту объясняют, что это – плохие люди. До определенного момента кочегар верит своим боевым товарищам...

St. Petersburg, the mid-90s. The taciturn Yakut, a retired major and an Afghanistan war veteran, lives and works in a stokehole on the outskirts of the city. In his free time he types story on an old typewriter. Different guests come to see the solitary stoker... 7-year-olds Lena and Vera drop in to listen to his stories and watch the fire. Yakut's former colleagues who turned bandits in new Russia, bring corpses to be disposed of. They are burnt in the furnace and Yakut is told that they were bad people. Up to a certain moment the stoker believes his former comrades-in-arms...

* Специальный приз жюри, приз Гильдии киноведов и кинокритиков России «Белый Слон» на фестивале «Окно в Европу», Выборг

* Приз за лучший фильм жюри игрового кино на МКФ «Сталкер», Москва

* 4 Национальные премии кинокритики и кинопрессы «Белый Слон»

* Special Jury Prize, prize of the Guild of Film Critics and Film Scholars of Russia «White Elephant» at the festival «Window to Europe», Vyborg

* Prize of the live-action jury for the best movie at the IFF «Stalker», Moscow

* 4 national awards of the film critics and film press «White Elephant»



КТО Я?

WHO AM I?



КЛИМ ШИПЕНКО

Родился в 1983 г. Окончил факультет кинопроизводства Калифорнийского университета в Нортридже, учился в актерской студии Sal Dano Professional Actors Workshop. В 2004-м вернулся в Москву. Работал на телевидении. С 2009 г. — креативный продюсер компании WeiT Ship Films. Среди его фильмов также «Белая ночь» (2005, к/м), «Ночной экспресс» (2006, к/м), «Непрощенные» (2009), «Под фонарями» (2010).

Россия
2010
98 мин.
Цвет
Dolby Digital 5.1

Russia
2010
98 min.
Color
Dolby Digital 5.1

Режиссер Клим Шипенко

Сценарий Клим Шипенко,
Тимур Вайнштейн (участие)

Оператор Андрей Иванов

Художник Татьяна Кондратова

Музыка Владимир Хлоповский, Илья Трусовский

В ролях: Александр Яценко, Жанна Фриске,
Анатолий Белый, Сергей Газаров, Виктория
Толстогонова, Татьяна Федоровская, Константин
Демидов, Михаил Бабичев,

Илья Оболонков, Сергей Галанин

Продюсеры Тимур Вайнштейн,
Рауф Атамалибеков, Сергей Шумов

Производство «ВайТ Медиа» при участии United
Multimedia Projects и StandApart Films

Director Klim Shipenko

Script Klim Shipenko, Timur Weinstein (participation)

Camera Andrei Ivanov

Design Tatiana Kondratova

Music Vladimir Khlopovsky, Ilya Truskovsky

Cast: Alexander Yatsenko, Zhanna Friske, Anatoly
Bely, Sergey Gazarov, Viktoria Tolstoganova, Tatiana
Fedorovskaya, Konstantin Demidov, Mikhail Babichev,
Ilya Obolonkov, Sergey Galanin

Producers Timur Weinstein, Rauf Atamalibekov,
Sergey Shumov

Production WeiT Media with participation of United
Multimedia Projects and StandApart Films

KLIM SHIPENKO

Born in 1983. Graduated from the Faculty of Film Production of the Californian University in Northridge, studied at the Sal Dano Professional Actors Workshop. In 2004 returned to Moscow and worked for television. Since 2009 — creative producer at the company WeiT Ship Films. Other his films: «White Night» (2005, short), «Night Express» (2006, short), «The Unforgiven» (2009), «Under the Streetlights» (2010).

Ранним утром на вокзале рядом с поездом Москва — Севастополь милиция обнаруживает молодого человека, потерявшего память. Никаких документов при нем не найдено. Кто он? И как оказался на вокзале? Тем временем в одном из дворов Севастополя найден убитым другой молодой человек, и тоже без документов. Начинается расследование... Сюжет основан на реальных событиях.

* Приз кинофестиваля Official Best of Fest в номинации «Триллер»

At the station early in the morning a young man who has lost his memory is discovered by the militia next to the train Moscow — Sevastopol. He has no papers or IDs. Who is he? What is he doing at the station? In the meantime another young man is found dead in a yard in Sevastopol. He does not have any papers either. The investigation begins... The story is based on real events.

* Prize of the festival Official Best of Fest in the category «thriller».



НЕАДЕКВАТНЫЕ ЛЮДИ

INADEQUATE PEOPLE



РОМАН КАРИМОВ

Родился в Уфе. В 2003-м уехал в Лондон, где работал на телевидении, занимался продюсированием короткометражных фильмов, был промо-продюсером в компании Viasat Broadcasting UK, создавая кинотрейлеры для телеканалов. В 2005 г. вернулся в Россию, работал супервайзером постпродакшна на студии «Муха», пробовал себя в качестве клипмейкера. Автор короткометражных лент «Квартира 29» и «Не волнуйся!», получивших награды на кинофестивалях. Его полнометражный дебют «Неадекватные люди» был удостоен главного приза и других наград фестиваля «Окно в Европу» в Выборге.

Россия
2010
102 мин.
Цвет
Dolby Digital 5.1

Russia
2010
102 min.
Color
Dolby Digital 5.1

ROMAN KARIMOV

Born in Ufa. In 2003 left for London, where he worked for TV, produced shorts, was a promo-producer for Viasat Broadcasting UK, making movie trailers for TV channels. In 2005 returned to Russia, worked as postproduction supervisor in the Mukha Company, worked as clipmaker for some time. Directed the shorts «Flat 29» and «Don't Worry!», honored with festival awards. His feature debut «Inadequate People» received the main prize and other awards at the festival «Window to Europe» in Vyborg.

Режиссер и автор сценария Роман Каримов
Оператор Илья Овсенев
Художник Олеся Петраш
Музыка Роман Каримов
В ролях: Илья Любимов, Ингрид Олеринская, Евгений Цыганов, Юлия Такшина, Артем Душкин, Полина Иосилевич, Анастасия Федоркова, Марина Зайцева, Влад Топалов
Продюсеры Михаил Кукушкин, Геворг Нерсисян, Андрей Тарасов, Антон Торопцев
Производство Кинокомпания «Синема Прайм Фильм»
Прокат «Парадиз»

Director & scriptwriter Roman Karimov
Camera Ilya Ovsenev
Design Olesya Petrash
Music Roman Karimov
Cast: Ilya Lyubimov, Ingrid Olerinskaya, Evgeny Tsyganov, Yulia Takshina, Artyom Dushkin, Polina Iosilevich, Anastasia Fedorkova, Marina Zaitseva, Vlad Topalov
Producers Mikhail Kukushkin, Gevorg Nersisyan, Andrei Tarasov, Anton Toroptsev
Production Cinema Prime Film
Distribution Paradise

Неадекватность — понятие относительное. С виду Виталик — «нормальный человек». Работает в приличном офисе, не ходит голым по улице, регулярно посещает психоаналитика. А на самом деле он склонен к агрессии, алкоголизму и явно неравнодушен к своей несовершеннолетней соседке. Вопрос на миллион: остались ли на свете люди без странностей?

Inadequacy is relative. Vitalik seems «normal». He works in a good office, does not appear naked in the street, meets with his psychoanalyst on a regular basis. But deep down he is prone to aggression, alcoholism and is definitely attracted to his underage neighbor. A million-dollar question: are there still anywhere any people without quirks?



ПАРЕНЬ С МАРСА

GUY FROM MARS



СЕРГЕЙ ОСИПЬЯН

В 1993 г. окончил ВКСР (мастерская А.Кайдановского). В 1994 г. поставил спектакль «Белые ночи» по одноименной повести Достоевского в театре New End в Лондоне, в 1996-м в качестве режиссера киноверсии участвовал в проекте Лионской оперы «В круге первом» по роману Солженицына. С 1997 г. работал в дирекции кинопрограмм Первого канала. Автор около 400 рекламных роликов. «Парень с Марса» – его первый полнометражный фильм. В 2010 г. совместно с А.Лунгиным снял вторую полнометражную ленту «Явление природы».

Россия
2010
94 мин.
Цвет
Dolby Digital 5.1

Russia
2010
94 min.
Color
Dolby Digital 5.1

Режиссер Сергей Осипьян
Сценарий Сергей Осипьян, Александр Лунгин
Оператор Марат Адельшин
Художник Сергей Агин
Музыка Антон Силаев
В ролях: Сергей Аброскин, Ксения Кутепова, Лина Миримская, Артем Ткаченко, Игорь Яцко, Владас Багдонас, Игорь Черневич
Продюсер Евгений Гиндиллис
Производство Кинокомпания «Твинди»
Прокат «Парадиз»

Director Sergey Osipyann
Script Sergey Osipyann, Alexander Lungin
Camera Marat Adelshein
Design Sergey Agin
Music Anton Silaev
Cast: Sergey Abroskin, Xenia Kutepova, Lina Mirimskaya, Artyom Tkachenko, Igor Yatsko, Vldas Bagdonas, Igor Chernevich
Producer Evgeny Gindilis
Production Tvindi
Distribution Paradise

SERGEY OSIPYAN

Graduated from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (1993, class of A.Kaidanovsky). In 1994 staged the performance «White Nights», based on Dostoevsky's story, at the New End Theatre in London. In 1996 participated as director in the film-version Solzhenitsyn's «The First Circle», a project of the Lyon Opera. Since 1997 has worked in the management of film programming of Russian First Channel. One of the most highly demanded makers of advertising (about 400 clips). «Guy from Mars» is his first feature film. In 2010 together with Alexander Lungin shot his second feature «Act of Nature».

Менеджер Петя Стариков, работающий на гигантской шоколадной фабрике, не подозревает, что творится за пределами охраняемой территории. Вехи его жизни до поры до времени предсказуемы: задания, поощрения, защиты проектов. Но вот на героя, поначалу не отличимого от коллег, обрушивается шквал неприятностей, удивительных совпадений и удач. Петя оказывается в эпицентре борьбы за влияние между милиционерами и бандитами, получает важное задание от американского начальника и становится причиной драки двух красивых девушек. Порядок вещей нарушается окончательно и непоправимо, незаметный герой становится главным и обретает свободу.

The manager Peter Starikov, who works at a giant chocolate factory, has no idea what is going on beyond the guarded territory. Up to a certain point the milestones of his life are fairly predictable: tasks, financial incentives, defense of projects. But this guy, who seems indistinguishable from his colleagues, suddenly becomes a victim of a load of misfortunes, incredible coincidences and luck. Peter finds himself in the center of the power struggle between the militia and the bandits, gets and important assignment from his American boss and causes a fight between two beautiful girls. The order of things is disrupted once and for all, the inconspicuous person becomes the main character and finds freedom.



ПЕРЕМИРИЕ

TRUCE



СВЕТЛАНА ПРОСКУРИНА

Окончила театроведческий факультет ЛГИТМиКа и ВКСР (мастерская Ю.Карасика). Призер международных кинофестивалей, обладательница гран-при «Золотой Леопард» МКФ в Локарно, участница фестивалей в Венеции, Каннах, Монреале, Роттердаме, Мюнхене, Гетеборге, Москве, Сочи. Среди ее игровых фильмов также «Родительский день» (1982, к/м), «Детская площадка» (1986), «Случайный вальс» (1989), «Отражение в зеркале» (1992), «Удаленный доступ» (2004), «Лучшее время года» (2007).

Россия	Russia
2010	2010
95 мин.	95 min.
Цвет	Color
Dolby Digital	Dolby Digital

Режиссер Светлана Проскурина
Сценарий Дмитрий Соболев
Оператор Олег Лукичев
Художник Дмитрий Онищенко
Музыка Сергей Шнуров
В ролях: Иван Добронравов, Юрий Ицков, Сергей Шнуров, Алексей Вертков, Надежда Толубеева, Андрей Феськов
Продюсер Сабина Еремеева
Производство Студия «Слон»

Director Svetlana Proskurina
Script Dmitry Sobolev
Camera Oleg Lukichyov
Design Dmitry Onishchenko
Music Sergey Shnurov
Cast: Ivan Dobronravov, Yuri Itskov, Sergey Shnurov, Alexei Vertkov, Nadezhda Tolubeeva, Andrei Feskov
Producer Sabina Eremeeva
Production Slon Studio

SVETLANA PROSKURINA

Graduated from the theatre faculty of the Leningrad Theatre Institute LGITMiK, the Higher Courses of Scriptwriters and Film Directors (class of Yuli Karasik). Prize-winner of international film festivals, winner of the grand prix Golden Leopard in Locarno; her films have been shown at festivals in Venice, Cannes, Montreal, Rotterdam, Munich, Gothenburg, Moscow, Sochi. Other her films: «Parent's Day» (1982, short), «Children's Playground» (1986), «Incidental Waltz» (1989), «Reflection in a Mirror» (1992), «Remote Access» (2004), «The Best of Times» (2007).

Этого города нет на карте, он значится только в строке путевого листа. Именно туда отправляется молодой шофер-дальнобойщик Егор Матвеев. По дороге он сталкивается с людьми, которые тратят что есть силы — страдают и любят, умирают и оживают, калечат себя и грабят других. Егор хочет жить, хочет любить, и главное — хочет узнать себя.

* Главный приз, приз за лучшую мужскую роль на фестивале «Кинотавр»

This city does not exist on any map; it is mentioned only in the driver's trip ticket. It is there that the young long-haul truck driver Egor Matveev is headed. Along the way he meets people who live their lives to the fullest, they suffer and love, die and come back to life, mutilate themselves and rob others. Egor wants to live, he wants to love and above all to understand himself.

* Main Prize, Prize for Best Actor at the festival «Kinotavr» in Sochi



ПираМММида

PiraMMMida



ЗЛДАР САЛАВАТОВ

Родился в 1981 г. Снимал рекламные ролики и видеоклипы. Его первой режиссерской работой в кино стала комедия «Семейка Ады» с Михаилом Ефремовым в главной роли. Его вторая картина «Антикиллер Д.К.: Любовь без памяти» (2009) с Гошей Куценко и Екатериной Климовой в главных ролях была благосклонно принята зрителями и критиками. «ПираМММида» — третий полнометражный фильм режиссера.

Россия
2011
105 мин.
Цвет
Dolby Digital 5.1

Russia
2011
105 min.
Color
Dolby Digital 5.1

Режиссер Эльдар Салаватов
Идея Сергей Ливнев

Сценарий Сергей Крайнев, Максим Василенко

Оператор Горан Павичевич

Художник Сергей Тьрин

Музыка Павел Есенин

В ролях: Алексей Серебряков, Петр Федоров, Федор Бондарчук, Екатерина Вилкова, Даниил Спиваковский, Анна Михалкова, Алексей Горбунов, Артем Михалков, Юрий Цурило, Сергей Колтаков, Богдан Титомир

Продюсеры Сергей Ливнев, Георгий Малков, Михаил Ляц, Сергей Сульгин

Производство Компания «Леополис»

Прокат Universal Pictures International (Россия)

Director Eldar Salavatov

Idea Sergey Livnev

Script Sergey Krainev, Maxim Vasilenko

Camera Goran Pavicevic

Design Sergey Tyrin

Music Pavel Esenin

Cast: Alexei Serebryakov, Peter Fyodorov, Fyodor Bondarchuk, Ekaterina Vilкова, Daniil Spivakovsky, Anna Mikhalkova, Alexei Gorbunov, Artyom Mikhalkov, Yuri Tsurilo, Sergey Koltakov, Bogdan Titomir

Producers Sergey Livnev, Georgy Malkov,

Mikhail Lyasch, Sergey Sulgin

Production Leopolis

Distribution Universal Pictures International Russia

ELDAR SALAVATOV

Born in 1981. Shot advertisement and video clips. His directorial debut was the comedy «Ada's Family» featuring famous Russian actor Mikhail Efremov. His second feature «Antikiller D.K.: Mad Love» (2009) with Russian actors Gosha Kutsenko and Ekaterina Klimova was welcomed by the audience and the critics. «PiraMMMida» is his third feature.

Фильм основан на реальных событиях. Никому не известный математик-одиночка, объявив о создании МММ, начинает печатать и продавать собственные акции по принципу «сегодня всегда дороже, чем вчера». Невиданная по масштабам рекламная кампания, тысячи пунктов продаж и миллион новых вкладчиков каждую неделю. Счет поступающих в МММ денег ведется комнатами и вагонами... Сразу после ареста руководителя МММ из головного офиса в неизвестном направлении было вывезено 17 грузовиков с наличными деньгами. Пакет акций «Газпрома», принадлежащий МММ, тоже бесследно исчез. Слишком много вопросов, слишком много тайн...

The movie is based on real events. An unknown mathematician single-handedly announces the creation of MMM, starts printing and selling his own shares guided by the maxim «it is always more expensive today, than it was yesterday». The unprecedented promotional campaign, thousands of sales offices, millions of new shareholders every week. The money they bring occupies entire rooms and freight-cars... Immediately following the arrest of the MMM general manager 17 trucks of cash drove off from the head office in an unspecified direction. The Russian Open Joint Stock Company «Gazprom» block of shares belonging to MMM also disappeared. Too many questions, too many mysteries...



САМКА

THE FEMALE

**ГРИГОРИЙ КОНСТАНТИНОПОЛЬСКИЙ**

Родился в 1964 г. в Москве. Окончил актерский факультет Ярославского театрального института (мастерская С.Розова), режиссерское отделение ВКСР (мастерская Р.Быкова). Известный режиссер, продюсер, композитор, сценарист, клипмейкер, актер. С 1992-го работает в рекламе и шоу-бизнесе, режиссер ряда музыкальных клипов. Призер фестивалей рекламы, лауреат национальной премии «Золотой овен». Среди его фильмов также «Красные слоны» (1988, к/м), «8 1/2 долларов» (1999), «Гипноз» (2001, эпизод ТВ-сериала «Черная комната»), «Кошечка» (2009), «В гостях у \$kazki» (2010).

Россия
2010
85 мин.
Цвет
Dolby Stereo

Russia
2010
85 min.
Color
Dolby Stereo

Режиссер, автор сценария и художник

Григорий Константинопольский

Оператор Юрий Клименко

Музыка Григорий Константинопольский

В ролях: Екатерина Вилкова, Александр Стриженов, Кристина Бабушкина

Продюсеры Сергей Селянов, Андрей Новиков, Григорий Константинопольский, Александр Стриженов, Олег Степин

Производство ООО «Лукоморье», кинокомпания СТВ

Director, scriptwriter & designer

Grigory Konstantinopolsky

Camera Yuri Klimentko

Music Grigory Konstantinopolsky

Cast: Ekaterina Vilkova, Alexander Strizhenov, Kristina Babushkina

Producers Sergey Selianov, Andrei Novikov, Grigory Konstantinopolsky, Alexander Strizhenov, Oleg Stepin

Production Lukomorie Ltd., film company СТВ

GRIGORY KONSTANTINOPOLSKY

Born in Moscow in 1964. Graduated from the actor's faculty of the Yaroslavl Theatre Institute (1985, class of S.Rozov), and from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (1989, class of R.Bykov). Film director, producer, composer, scriptwriter, clip-maker and actor. Since 1982 works in the sphere of advertising and show business, directed a number of music videos. Prize-winner of advertising festivals, winner of the national prize «Golden Aries». His films include: «Red Elephants» (1988, short), «\$8 1/2» (1999), «Hypnosis» (2001, episode in TV-series «Black Room»), «Pussycat» (2009), «Visiting Fairytales» (2010).

Молодая тележурналистка Лариса Дебомонова делает репортаж о снежном человеке, которого поймали охотники в сибирской тайге. В разгар съемок иyeti разбивает клетку, похищает девушку и влюбляется в нее. В потерянной Ларисой видеокамере охотники находят необычный репортаж: «О боже!!!.. Невероятно!!!.. Я верила – снежный человек существует. Он есть!!!.. Он похитил меня!!! Он добрый!!!.. Мы идем знакомиться с его родителями!!!.. Мне кажется, я ему нравлюсь. Ваня, дай грибочков!!!» Что же это – русский Кинг Конг или невероятная история любви?

A young TV reporter Larisa Debomonova prepares a coverage about the yeti captured by the hunters in Siberian taiga. When the shooting is underway the yeti breaks loose from the cage, kidnaps the girl and falls in love with her. In the video camera which Larisa has dropped, the hunters discover extraordinary footage: «Oh God!!!.. Incredible!!!.. I've always believed that the yeti do exist. He exists!!!.. He has kidnapped me!!! He is kind!!!.. We are going to meet his parents!!!.. I think he likes me. Vanya, give me some mushrooms!!!» What is it – a Russian King Kong or an incredible love story?

ЩЕЛКУНЧИК И КРЫСИНЫЙ КОРОЛЬ



THE NUTCRACKER



АНДРЕЙ КОНЧАЛОВСКИЙ

Родился в 1937 г. в Москве. В 1965-м окончил режиссерский факультет ВГИКа (мастерская М.Ромма). Народный артист России, призёр международных и отечественных кинофестивалей, лауреат Государственных премий и профессиональных кинонаград. Среди его фильмов также «Первый учитель» (1965), «История Аси Клячиной» (1967-1987), «Дворянское гнездо» (1969), «Дядя Ваня» (1970), «Романс о влюбленных» (1974), «Возлюбленные Марии» (1983), «Поезд-беглец» (1985), «Гомер и Эдди» (1989), «Танго и Кэш» (1989), «Ближний круг» (1992), «Курочка Ряба» (1994), «Одиссея» (1997), «Дом дураков» (2002), «Глянец» (2007) и другие. Соавтор сценария фильмов А.Тарковского «Каток и скрипка» и «Андрей Рублев», сыграл роль в его картине «Иваново детство».

ANDREI KONCHALOVSKY

Born in 1937 in Moscow. Graduated from the director's department at VGIK (1965, class of M.Romm). People's artist of Russia, prizewinner of international and national film festivals, winner of professional film awards, State Prizes. His films included: «The First Teacher» (1965), «The Story of Asya Kliachina» (1967-1987), «A Nest of Gentlefolk» (1969), «Uncle Vanya» (1970), «Romance for Lovers» (1974), «Maria's Lovers» (1983), «Runaway-Train» (1985), «Homer and Eddie» (1989), «Tango & Cash» (1989), «The Inner Circle» (1992), «Riaba ma Poule» (1994), «The Odyssey» (1997), «House of Fools» (2002), «Gloss» (2007) and others. Also he co-scriptwriter of A.Tarkovsky's «The Steamroller and the Violin» and «Andrey Rublyov», played role in his «Ivan's Childhood».

Россия | Великобритания | Венгрия
2010
110 мин.
Цвет
Dolby Stereo

Russia | UK | Hungary
2010
110 min.
Color
Dolby Stereo

Режиссер Андрей Кончаловский
Сценарий Андрей Кончаловский, Крис Солимин
Оператор Майк Саутон
Художник Кевин Фиппс
Музыка Эдуард Артемьев
В ролях: Эльз Фаннинг, Натан Лейн, Франсис де ла Тур, Джон Туртурро, Юлия Высоцкая, Ричард Е. Грант, Чарли Роу, Аарон Майкл Дрозин
Продюсеры Андрей Кончаловский, Поль Лоувин
Производство Продюсерский центр Андрея Кончаловского

Director Andrei Konchalovsky
Script Andrei Konchalovsky, Chris Solimine
Camera Mike Southon
Design Kevin Phipps
Music Edward Artemiev
Cast: Elle Fanning, Nathan Lane, Frances de la Tour, John Turturro, Yulia Vysotskaya, Richard E. Grant, Charlie Rowe, Aaron Michael Drozin
Producers Andrei Konchalovsky, Paul Lowin
Production The Andrei Konchalovsky Production Center

Вена. 20-е годы XX века. 9-летняя Мэри живет в доме, полном прекрасных вещей и игрушек, но чувствует себя одинокой. Брат Макс играет в свои собственные игры, а родители слишком заняты, чтобы уделять детям достаточно внимания. Мэри не хватает общения с друзьями и, конечно, приключений. Накануне Рождества дядя дарит ей деревянную куклу – Щелкунчика, который неожиданно оживает, и вместе с ним героиня попадает в сказочный мир, где снежинки-балерины кружатся в танце, игрушки на елке оживают, да и сама ель превращается в целую вселенную, в которой правит добрая Снежная Фея, так похожая на маму... Но этот мир не идеален: полчища крыс во главе с безумным Крысиным Королем захватывают город и объявляют всеобщую крысификацию. Щелкунчик собирает сказочных друзей на битву. Разумеется, он не деревянная кукла, а заколдованный принц.

Уникальный международный 3D-проект с участием звезд американского и европейского кино и голливудских мастеров спецэффектов.

Vienna. The 1920s. 9-year-old Mary lives in a house filled with beautiful articles and toys but feels lonely. Her brother Max plays his own games and the parents are too busy to pay enough attention to the children. Mary wants more friends and adventures. On Christmas eve her uncle gives her a wooden Nutcracker doll as a present. Suddenly it springs to life and carries the girl along with him into the fairy-tale world where ballerina snowflakes waltz, Christmas-tree decorations are alive and the fir-tree itself is a whole universe ruled by a good Snow Fairy who looks so much like mother... But this world is not ideal. Hordes of rats headed by the mad Rat King capture the town and declare general ratification. The Nutcracker rallies his fairy friends and begins the battle. And he is certainly no longer a wooden doll but an enchanted Prince.

This is a unique international 3D project with the participation of American and European stars and Hollywood special effects wizards.

V Andrei Tarkovsky

ЗЕРКАЛО

International Film Festival



Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ

I LOVE YOU



АЛЕКСАНДР РАСТОРГУЕВ

Окончил ЛГИТМиК. С 2007 г. — академик Академии российского телевидения. Призер российских и международных кинофестивалей, обладатель профессиональных телевизионных и кинопремий. Среди его работ также «До свидания, мальчики» (1997), «Твой род» (1999), «Мамочки» (2001), «Чистый четверг» (2002), «Дикий. Дикий пляж. Жар нежных» (2006).

ALEXANDER RASTORGUEV

Graduated from LGITMiK. Since 2007 is an academician of the Russian TV Academy. Prizewinner of Russian and international film festivals, winner of professional television and film awards. His works include «Good-bye, Boys» (1997), «Your Kin» (1999), «Mammies» (2001), «Clean Thursday» (2003), «Tender's Heat: Wild, Wild Beach» (2006).

Россия
2011
81 мин.
Цвет
Dolby Stereo

Russia
2011
81 min.
Color
Dolby Stereo

Режиссеры Павел Костомаров,
Александр Расторгуев

Сценарий Сусанна Баранжиева

Актеры и операторы Станислав Черкасов,
Владислав Кузьменко, Иван Мирошниченко,
Александр Готов, Татьяна Кулиш

Продюсеры Александр Роднянский,
Сергей Мелькумов

Производство «Нон-Стоп Продакшн»

Directors Pavel Kostomarov,
Alexander Rastorguev

Script Susanna Baranzhieva

Cast & camera: Stanislav Cherkasov, Vladislav
Kuzmenko, Ivan Miroshnichenko, Alexander Glotov,
Tatiana Kulish

Producers Alexander Rodnyansky,
Sergey Melkumov

Production Non-Stop Production



ПАВЕЛ КОСТОМАРОВ

Родился в 1975 г. По первому образованию ихиолог. В 2002 г. окончил операторский факультет ВГИКа. Оператор фильмов В.Аслюка, А.Учителя, С.Лозницы, А.Попогребского, В.Манского. Его режиссерские работы, снятые совместно с Антуаном Каттенном, «Трансформатор» (2003), «Мирная жизнь» (2004), «Мать» (2007), «Вдвоем» (2009), были удостоены призов национальных и международных фестивалей и профессиональных наград.

PAVEL KOSTOMAROV

Born in 1975. Was educated as an ichthyologist. In 2002 graduated from the photography department at VGIK. Was director of photography on the movies by V.Aslyuk, A.Uchitel, S.Loznitsa, A.Popogrebsky, V.Mansky. His directorial works shot in cooperation with Antoin Cattin «Transformator» (2003), «Peaceful Life» (2004), «La mere» (2007), «The Two Together» (2009) won prizes at national and international film festivals and professional awards.

Капитан милиции снимает на камеру свою будничную работу, семью. Однажды он забывает камеру в машине. Машину обворовывают. Так камера «уходит в народ» и попадает в руки трех подростков. Молодые люди с рабочей окраины развлекаются новой игрушкой. Они снимают свою жизнь, пустые разговоры, бессмысленную работу, праздншатаине по району, свидания и ссоры с девчонками. Постепенно на передний план проступает главная тема их молодой жизни — любовь. Цинизм и инфантильность молодости сталкиваются с настоящим и важным проявлением жизни, и мир героев переворачивается.

A militia captain films his routine work and family. Once he leaves his camera in the car. The car is robbed and the camera ends up in the hands of three youngsters. Teenagers from a working district enjoy their new toy. They film their life, meaningless conversations, pointless work, wanderings about the neighborhood, dates and quarrels with girls. Gradually the main component of their life — love — comes to the fore. Young cynicism and infantilism come in contact with the really important aspects of life and the world of the young people is turned upside down.

ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ



ACT OF NATURE

**АЛЕКСАНДР ЛУНГИН**

Окончил исторический факультет МГУ. Автор и соавтор сценариев к кино- и телефильмам «Клетка» (2001), «Спасатель» (2002), «Как бы не так» (2003), «Парни с Марса» (2006), «Горячие новости» (2007), «Круиз» (2008) и многих других. «Явление природы» — его дебют в кинорежиссуре.

ALEXANDER LUNGIN

Graduated from the history faculty of Moscow State University. Author and co-author of scripts for film and television: «The Cage» (2001), «The Rescuer» (2002), «No Matter How» (2003), «Guy from Mars» (2006), «Breaking News» (2007), «Cruise» (2008) and many others. «Act of Nature» is his debut in film direction.

Россия
2010
73 мин.
Цвет
Dolby Digital 5.1

Russia
2010
73 min.
Color
Dolby Digital 5.1

Режиссеры и авторы сценария

Александр Лунгин, Сергей Осипьян

Оператор Роман Васьянов

Художник Денис Лищенко

Музыка Федор Софронов

В ролях: Глеб Подгородинский, Ксения Кутепова, Михаил Палатник, Федор Лавров, Игорь Черневич

Продюсеры Виолетта Кречетова, Артем Васильев, Андрей Бондаренко, Александр Лунгин, Сергей Осипьян, Алексей Карахан, Дмитрий Горелик

Производство «Адрес фильм», «Метрафильмс»

Directors & scriptwriters Alexander Lungin, Sergey Osipyan

Camera Roman Vasyanov

Design Denis Lishchenko

Music Fyodor Sofronov

Cast: Gleb Podgorodinsky, Xenia Kutepova,

Mikhail Palatnik, Fyodor Lavrov, Igor Chernevich

Producers Violetta Krechetova, Artyom Vasiliev,

Andrei Bondarenko, Alexander Lungin,

Sergey Osipyan, Alexei Karakhan, Dmitry Gorelik

Production Address Film, Metrafilms

СЕРГЕЙ ОСИПЬЯН

См. стр. 55

SERGEY OSIPYAN

Page 55

Драма по рассказам Юрия Коваля. Один день из жизни москвича Юрия, застрявшего в отдаленной северной деревне. Уже давно пора в город, а он все бродит по печальным пустынным осенним полям и лесам. Жена и лучший друг заставляют его вернуться обратно, к обычной жизни. Но Юрию кажется, что сейчас он поймет что-то очень важное. Он бросает тех, кого любит, и остается один на один с природой. А мир природы играет с ним по своим правилам.

Drama based on the stories of Yuri Koval. A day from the life of the Muscovite Yuri, who is stuck in a remote, northern village. He should have been back in the city for a long time, and yet he wanders through sad, deserted, autumnal fields and forests. His wife and his best friend force him to return to his usual life. But it seems that Yuri is comprehending something very important. He abandons those he loves and remains one to one with nature. But the world of nature plays by its own rules.



В этом году фестиваль показывает те фильмы, которые Тарковский любил и на которых он сформировался как художник.

Как рассказывают сотрудники Госфильмофонда, оказавшие неоценимую помощь в составлении этой программы, Тарковский стал приезжать к ним в 60-х.

После победы «Иванова детства» на фестивале в Венеции (1962), по точному выражению киноведа Владимира Дмитриева, Тарковский стал «примерять себя к классикам мирового кино». Фильмы Дрейера, Бressона, Виго, Куросавы, Форда и других подсказывали ему, куда идти дальше.

Все фильмы программы были классикой уже в то время. Тарковский совсем не интересовался новинками, никогда не стремился посмотреть какой-то из свежих, нашумевших фильмов, копии которых иногда попадали в подмосковный киноархив. Вместо этого он раз за разом пересматривал те ленты, которые стали вехами в истории кино XX века, в истории человеческой души.

На фестивале в Иваново для нас открывается уникальная возможность не только проследить за тем, как формировался внутренний мир гения, система его художественных предпочтений, но и ликвидировать собственную безграмотность в области истории кино.

Алексей Медведев
Программный директор

This year the festival is screening the films which Tarkovsky liked and which shaped his artistic personality.

According to the employees at Russian State Film Fund, who were extremely helpful, Tarkovsky started to come to the archive in the 1960s. After «Ivan's Childhood» had won the main prize in Venice (1962), Tarkovsky began «comparing himself to world masters» as the film scholar Vladimir Dmitriev aptly remarked. Works of Dreyer, Bresson, Vigo, Kurosawa, Ford and others showed him in which direction to move.

All the entries in this program were film classics already at that time. Tarkovsky took no interest in new movies, showed no desire to see the latest sensational movies, which sometimes found their way to the film archive in the vicinity of Moscow. Instead he watched over and over again those films which had become milestones in the history of cinema of the 20th century, in the history of the human soul.

The Ivanovo festival offers a unique opportunity to not only trace the shaping of the inner world of the genius, but also to eliminate our own ignorance about the history of cinema.

Alexei Medvedev
Director of programming



ЛЮБИМЫЕ ФИЛЬМЫ ТАРКОВСКОГО

TARKOVSKY FAVORITES

АТАЛАНТА

Франция, 1934
Режиссер Жан Виго

L'ATALANTE

France, 1934
Director Jean Vigo

ЗЕМЛЯ

СССР, 1930
Режиссер Александр Довженко

EARTH

USSR, 1930
Director Alexander Dovzhenko

МУШЕТТ

Франция, 1967
Режиссер Робер Брессон

MOUCHETTE

France, 1967
Director Robert Bresson

НАСАРИН

Мексика, 1959
Режиссер Луис Бунюэль

NAZARIN

Mexico, 1959
Director Luis Bunuel

СЕМЬ САМУРАЕВ

Япония, 1954
Режиссер Акира Куросава

SEVEN SAMURAI

Japan, 1954
Director Akira Kurosawa

СКАЗКИ ТУМАННОЙ ЛУНЫ ПОСЛЕ ДОЖДЯ (УГЕЦУ МОНОГАТАРИ)

Япония, 1953
Режиссер Кэндзи Мидзогути

UGETSU MONOGATARI

Japan, 1953
Director Kenji Mizoguchi

СТРАСТИ ЖАННЫ Д'АРК

Франция, 1928
Режиссер Карл Теодор Дрейер

THE PASSION OF JOAN OF ARC

France, 1928
Director Carl Theodor Dreyer

ТАБАЧНАЯ ДОРОГА

США, 1941
Режиссер Джон Форд

TOBACCO ROAD

USA, 1941
Director John Ford



АТАЛАНТА

L'ATALANTE

**ЖАН ВИГО**

1905-1934

Родился в Париже. Работать в кино начал в 1928 г. в качестве помощника оператора. В 1930-м дебютировал как режиссер короткой документальной лентой «По поводу Ниццы». Затем последовали короткометражка «Тарис, или Плавание» (1931) и среднетражная картина «Ноль за поведение» (1933). Этот фильм о воспитанниках школы-интерната, взбунтовавшихся против царивших там порядков и преподавателей, был запрещен цензурой, и ограничения к показу были сняты только в 1945 г. «Аталанта», единственная полнометражная лента режиссера, насыщенная благодаря его таланту лиризмом и поэтическими мотивами, оказала большое влияние на многих кинематографистов разных стран. В 1951 г. во Франции была учреждена Премия имени Жана Виго, среди лауреатов которой — Клод Шаброль, Жан-Люк Годар, Ален Рене, Крис Маркер и другие.

JEAN VIGO

1905-1934

Born in Paris. Started to work in cinema in 1928 as an assistant cameraman. In 1930 debuted as a director with the documentary short «A propos de Nice». It was followed by the short «Jean Taris, Swimming Champion» (1931) and the medium-length «Zero de Conduite» (1933). This film about the pupils at a boarding school who rebel against the local customs and teachers, was banned by the censors and was approved for general release only in 1945. The director's only feature «L'Atalante», which thanks to his genius is a lyrical and poetic masterpiece, influenced many filmmakers in different countries. In 1951 the Prix Jean Vigo was instituted in France. Among its recipients are Claude Chabrol, Jean-Luc Godard, Alain Resnais, Chris Marker and others.

Франция
1934
89 мин.
Язык — французский
Ч/Б
Моно

France
1934
89 min.
Language — French
B&W
Mono

Режиссер Жан Виго**Сценарий** Жан Гине, Жан Виго, Альбер Риера**Операторы** Борис Кауфман, Жан-Поль Алфен, Луи Берже**Художник** Франсис Журден**Музыка** Морис Жобер**В ролях:** Мишель Симон, Дита Парло, Жан Дастэ, Жиль Маргаритис, Луи Лефевр, Морис Жиль, Рафаэль Дилижан**Производство** Jacques-Louis Nunez**Director** Jean Vigo**Script** Jean Guinee, Jean Vigo, Albert Riera**Camera** Boris Kaufman, Jean-Paul Alphen, Louis Berger**Art director** Francis Jourdain**Music** Maurice Jaubert**Cast:** Michel Simon, Dita Parlo, Jean Daste, Gilles Margaritis, Louis Lefebvre, Maurice Gilles, Raphael Diligent**Production** Jacques-Louis Nunez

Когда Жюльетт выходит замуж за Жана, она переселяется на его баржу «Аталанта», где есть еще двое обитателей — юнга-несмышлениш и эксцентричный «морской волк» папаша Жюль. Однако жизнь на воде быстро надоедает Жюльетт, и по прибытии в Париж она сбегает, чтобы посмотреть город и насладиться его ночной жизнью. Рассерженный Жан покидает порт без молодой супруги, но вскоре от тоски и переживаний впадает в депрессию. Чтобы помочь своему хозяину, папаша Жюль отправляется на поиски девушки.

When Juliette marries Jean, she comes to live on his ship, on board of which are, besides the two of them, only a cabin boy and the strange old second mate Pere Jules. Soon bored by life on the river, she slips off to see the nightlife when they come to Paris. Angered by this, Jean sets off, leaving Juliette behind. Overcome by grief and longing for his wife, Jean falls into a depression and Pere Jules goes and tries to find Juliette.

ЗЕМЛЯ

EARTH



АЛЕКСАНДР ДОВЖЕНКО

1894-1956

Известный советский режиссер игрового и документального кино, сценарист, педагог. Родился в с. Сосницы Черниговской губернии, Украина. Окончил Глуховский учительский институт, также учился в Киевском университете и Коммерческом институте в Киеве, брал уроки живописи в Мюнхене и в Берлинском художественном училище. С 1926 г. — кинорежиссер, работал на студиях Одессы, Киева, Москвы. Преподавал во ВГИКе. Народный артист РСФСР, Кавалер Ордена Трудового Красного знамени, лауреат Государственной премии. В 1957 г. Киевской киностудии было присвоено его имя. Среди игровых картин режиссера также «Звенигора» (1927), «Арсенал» (1929), «Иван» (1932), «Аэроград» (1935), «Щорс» (1939), «Мичурин» (1948) и другие. Его последняя «немая» лента «Земля» участвовала в первом Венецианском МКФ (1932) и была признана одним из лучших фильмов всех времен и народов по результатам международного опроса критиков в 1958 г.

ALEXANDER DOVZHENKO

1894-1956

A well-known Russian feature and documentary director, scriptwriter, professor. Was born in the town of Sosnitsy, Chernigov Region, the Ukraine. Graduated from the Glukhov Pedagogical Institute, studied at the Kiev University and the Commercial Institute in Kiev, took painting lessons in Munich and at the Berlin Art College. Since 1926 worked as a film director at Odessa, Kiev, Moscow studios. Taught at VGIK. People's Artist of Russia, holder of the Order of the Red Banner of Labour, winner of the State Award. In 1957 the Kiev Film Studio was renamed after him. The director's feature films include «Zvenigora» (1927), «Arsenal» (1929), «Ivan» (1932), «Frontier» (1935), «Shchors» (1939), «Michurin» (1948) and others. His last silent movie «Earth» participated in the first Venice Film Festival in 1932 and according to the results of the international critics' poll of 1958 was named one of the best movies of all times and nations.

СССР
1930
62 мин.
Ч/Б

USSR
1930
62 min.
B&W

Режиссер и автор сценария Александр Довженко
Оператор Даниил Демутский
Художник Василий Кричевский
Музыка Лев Ревуцкий, Вячеслав Овчинников
В ролях: Степан Шкурат, Семен Свашенко, Юлия Солнцева, Елена Максимова, Иван Франко, Петр Масоха, Владимир Михайлов, Павел Уманец, Варвара Бондина, Лука Ляшенко, Николай Надемский, Ганна Янушевич, Коля Уманец
Производство ВУФКУ

Director & scriptwriter Alexander Dovzhenko
Camera Daniil Demutsky
Design Vasily Krichevsky
Music Lev Revutsky, Vyacheslav Ovchinnikov
Cast: Stepan Shkurat, Semyon Svashenko, Yulia Solntseva, Elena Maxmova, Ivan Franko, Peter Masokha, Vladimir Mikhailov, Pavel Umanets, Varvara Bondina, Luka Lyashenko, Nikolai Nademsky, Ganna Yanushevich, Kolya Umanets
Production Ukrainian Photo Film Administration

Картина о борьбе украинского крестьянства против кулачества в период организации первых колхозов. Деревенский комсомолец, тракторист Василь, пишет в газету заметку, разоблачающую кулаков. Ночью, когда молодой человек идет домой после свидания с невестой, кулаки подстерегают его и убивают. Потрясенные гибелью Василя, односельчане вступают в колхоз и торжественно провожают героя-комсомольца в последний путь. Фильм, действие которого разворачивается на фоне широких эпических картин из крестьянской жизни (сцены жатвы, обмолота зерна, приготовления хлеба сняты со скрупулезным воспроизведением всех этапов этого процесса), воспеваает красоту и щедрость земли.

A movie about the struggle of Ukrainian peasants against the kulaks at the time the first collective farms were set up. The tractor driver Vasil, a village Komsomol member, writes a short article for the local newspaper exposing the kulaks. At night when the young man is on his way home after a date with his bride the kulaks ambush and kill him. Shocked by Vasil's death the villagers join the collective farm and stage a solemn funeral for the Komsomol hero. The action is set against the backdrop of epic scenes from peasant life (harvesting, thrashing, baking scenes are shot with close attention to the smallest detail) and the film is a hymn to the beauty and generosity of the earth.



МУШЕТТ

MOUCHETTE



РОБЕР БРЕССОН

1901-1999

Родился в Бромон-Лямот, Франция. Образование получил в Париже, профессионально занимался живописью. Его режиссерским дебютом стала среднетражная лента «Дела общественные» (1934). Во время Второй мировой войны попал в плен и был депортирован в Германию. Вернувшись на родину, в 1943 г. поставил свой первый полнометражный фильм «Ангелы греха». Триумфом режиссера в 1951 г. стал «Дневник сельского священника», удостоенный трех призов Венецианского МКФ и других наград. Среди его фильмов также «Приговоренный к смерти бежал, или Дух веет, где хочет» (1956), «Карманник» (1959), «Процесс Жанны д'Арк» (1962), «Наудачу, Бальтазар» (1966), «Кроткая» (1969), «Четыре ночи мечтателя» (1971), «Возможно, дьявол» (1977), «Ланселот Озерный» (1974), награжденные призами Каннского, Венецианского, Берлинского фестивалей и множеством других наград. Его последняя лента «Деньги» (1983) разделила приз Каннского фестиваля с «Ностальгией» А.Тарковского. Фильм «Мушкетт» был удостоен приза Международной Католической организации в области кино в Каннах и Кубка Пазинетти в Венеции.

ROBERT BRESSON

1901-1999

Born in Bromont-Lamothe, France. Studied in Paris, trained as a professional painter. His directorial debut was the medium-length film «Public Affairs» (1934). During the second world war he was taken prisoner and deported to Germany. Upon his return home in 1943 he directed his first feature «Les anges du peche». «Diary of a Country Priest» (1951) was the highlight of his career winning three prizes at the Venice IFF and other awards. His woks include: «A Man Escaped» (1956), «Pickpocket» (1959), «The Trial of Joan of Arc» (1962), «Au Hasard Balthazar» (1966), «Une femme douce» (1969), «Four Nights of a Dreamer» (1971), «Le diable probablement» (1977), «Lancelot of the Lake» (1974), which won prizes at the Cannes, Venice, Berlin film festivals and numerous other awards. His last movie «Money» (1983) received the prize in Cannes ex aequo with Tarkovsky's «Nostalgia». «Mouchette» won the OCIC Award in Cannes and the Pasinetti Award in Venice.

Франция
1967
81 мин.
Язык – французский
Ч/Б
Моно

France
1967
81 min.
Language – French
B&W
Mono

Режиссер и автор сценария Робер Брессон**Оператор** Жислен Клоке**Художник** Пьер Гюффрау**Музыка** Жан Виенер

В ролях: Надин Нортье, Жан-Клод Гийбер, Мари Кардиналь, Поль Эбер, Жан Вимене, Мари Сюзини, Лилиан Принсе, Сюзан Югенен, Марин Трише, Реймонд Шабрен

Продюсер Анатолий Домен**Производство** Argos Films, Parc Film**Director & scriptwriter** Robert Bresson**Camera** Ghislain Cloquet**Design** Pierre Guffroy**Music** Jean Wiener

Cast: Nadine Nortier, Jean-Claude Guilbert, Marie Cardinal, Paul Hebert, Jean Vimenet, Marie Susini, Liliane Princet, Suzanne Huguenin, Marine Trichet, Raymonde Chabrun

Producer Anatole Dauman**Production** Argos Films, Parc Film

Одна из основных работ классика авторского кино Робера Брессона, снятая по мотивам повести католического писателя Жоржа Бернаноса. Мушкетт, девочке-подростку из бедного квартала, живет нелегко: умирающая мать, за которой требуется постоянный уход, младший братик, отец, терроризирующий дочь, постоянные унижения в школе. Однажды собравшись свести счеты с жизнью, Мушкетт неожиданно оказывается в новой переделке...

This is one of the fundamental works by the classic of cinema d'auteur Robert Bresson based on the novel by a Catholic writer Georges Bernanos. Mouchette, a teenager from a poverty-stricken neighbourhood, has a hard life. Her mother is dying and requires constant care, she has to look after her younger brother, put up with the bullying father and suffer abuses at school. Once when Mouchette decides to take her own life, she suddenly finds herself in a new plight...



НАСАРИН

NAZARIN



Мексика
1959
85 мин.
Язык – испанский
Ч/Б
Моно

Mexico
1959
85 min.
Language – Spanish
B&W
Mono

Режиссер Луис Бунюэль
Сценарий Хулио Алехандро, Луис Бунюэль, Эмилио Карбальдо
Оператор Габриэль Фигероа
Художник Эдвард Фитцджеральд
Музыка Родольфо Альфтер
В ролях: Франсиско Рабаль, Марга Лопес, Рита Маседо, Хесус Фернандес, Игнасио Лопес Тарсо, Луис Асевес Кастаньеда, Офелия Гильмайн, Ноэ Мурайяма, Росенда Монтерос
Продюсер Мануэль Барбачано Понсе
Производство Producciones Barbachano Ponce

Director Luis Bunuel
Script Julio Alejandro, Luis Bunuel, Emilio Carballido
Camera Gabriel Figueroa
Art director Edward Fitzgerald
Music Rodolfo Halffter
Cast: Francisco Rabal, Marga Lopez, Rita Macedo, Jesus Fernandez, Ignacio Lopez Tarso, Luis Aceves Castaneda, Ofelia Guilmain, Noe Murayama, Rosenda Monteros
Producer Manuel Barbachano Ponce
Production Producciones Barbachano Ponce

Экранизация произведения испанского писателя Бенито Переса Гальдоса. Священник снимает рясу после обвинений в том, что он дал приют проститутке, замешанной в убийстве. Вместе с ней и ее подругой он отправляется странствовать. В картине повествуется о скитаниях и попытках помочь человечеству, постоянных неудачах и разочарованиях. Через испытания герой приходит к пониманию того, что невозможно быть священником, не научившись любить людей.

The movie is based on a work by the famous Spanish writer Benito Perez Galdos. A priest takes off his cassock after accusations that he offered shelter to a prostitute involved in a murder. He sets off on a journey together with her and her friend. The movie tells about their wanderings the attempts to help humans, about constant failures and disillusionment. By trial the main character comes to the realization that to be a priest one must first learn to love people.

ЛУИС БУНЮЭЛЬ

1900-1983

Известный режиссер и сценарист, родился в испанской провинции Теруэль. Учился в Мадридском университете и в Парижской киноакадемии. Карьеру в кино начал во Франции помощником режиссера Жана Эпштейна, как режиссер дебютировал в 1929 г. короткометражным фильмом «Андалусский пес». В 1930-м снял своей знаменитый сюрреалистичный шедевр «Золотой век», запрещенный к публичному показу. В 30-е гг., спасаясь от фашистского режима, эмигрировал в США. Международное признание пришло к нему после переезда в Мексику, с фильмом «Забывшие» (1950), удостоенном приза Каннского МКФ. Впоследствии за свои работы, среди которых «Лестница в небо» (1952), «Бездны страсти» (1953), «Девушка» (1960), «Виридиана» (1961), «Дневник горничной» (1964), «Симеон столпник» (1965), «Дневная красавица» (1967), «Млечный Путь» (1969), «Скромное обаяние буржуазии» (1972), «Призрак свободы» (1974), «Этот смутный объект желания» (1977), режиссер получил «Оскар», а также призы Берлинского, Венецианского, Московского фестивалей. «Насарин» был удостоен премии Каннского МКФ.

LUIS BUNUEL

1900-1983

A famous director and scriptwriter, born in the Spanish province of Teruel. Studied at the Madrid University and the Paris Film Academy. Started his movie career in France as an assistant director to Jean Epstein. Made his directorial debut in 1929 with the short «Un Chien Andalou». In 1930 he directed his famous surreal masterpiece «Age of Gold» which was banned for public release. In the 30s he emigrated to the USA, fleeing from the Nazi regime. He won international acclaim after moving to Mexico and making the movie «The Young and the Damned» (1950), which won the Cannes Award. Later on the director won an Oscar and prizes of the Berlin, Venice and Moscow film festivals for his movies including «Ascent to Heaven» (1952), «This Strange Passion» (1953), «The Young One» (1960), «Viridiana» (1961), «Diary of a Chambermaid» (1964), «Simon of the Desert» (1965), «Beauty of the Day» (1967), «The Milky Way» (1969), «The Discreet Charm of the Bourgeoisie» (1972), «The Phantom of Liberty» (1974), «That Obscure Object of Desire» (1977).



СЕМЬ САМУРАЕВ



Япония
1954
163 мин.
Язык – японский
V&W
Моно

Режиссер Акира Кurosава
Сценарий Акира Кurosава,
Синобу Хасимото, Хидэо Огуни
Оператор Асакадзу Накаи
Художник Такаси Мацуюма
Музыка Фумио Хаясака

В ролях: Тосиро Мифунэ, Такаси Симура,
Кэйко Цусима, Юкико Симадзаки,
Каматари Фудзивара, Дайскэ Като, Исао Кимура,
Минору Тиакэ, Сэйдзи Миягути, Ёсио Косуги,
Бокудзэн Хидари, Ёсио Инаба, Ёсио Цутия, Кокутэн Кодо
Продюсер Содзиро Мотоки
Производство Toho Company

Действие картины происходит в XVI веке, в раздираемой войной Японии. Крестьяне, разоренные и доведенные до отчаяния разбойниками, нанимают семерых самураев, чтобы защитить свой урожай. Семь человек – семь разных характеров. У каждого из них есть свои веские причины, чтобы взяться за эту малооплачиваемую и рискованную работу. Возглавляемый опытным воином отряд прибывает в деревню, и несмотря на страхи и недоверие ее жителей довольно быстро находит с ними общий язык. Самураи учат крестьян азам воинского дела, планируют оборону, окружают деревню частоколом и даже рисуют собственный флаг. Это сплачивает жителей деревни в борьбе против разбойников.

Japan
1954
163 min.
Language – Japan
V&W
Mono

Director Akira Kurosawa
Script Akira Kurosawa,
Shinobu Hashimoto, Hideo Oguni
Camera Asakazu Nakai
Design Takashi Matsuyama
Music Fumio Hayasaka

Cast: Toshiro Mifune, Takashi Shimura,
Keiko Tsushima, Yukiko Shimazaki, Kamatari Fujiwara,
Daisuke Kato, Isao Kimura, Minoru Chiaki,
Seiji Miyaguchi, Yoshio Kosugi, Bokuzen Hidari,
Yoshio Inaba, Yoshio Tsuchiya, Kokuten Kodo
Producer Sojiro Motoki
Production Toho Company

In the 16th century the civil war raged in Japan. Peasants are devastated and, driven to despair, they hire seven samurai to protect their crops against the brigands. Seven different human beings, seven different personalities. Each has his own reasons to take up this poorly paid and risky job. The group headed by an experienced warrior arrives at the village and despite the fears and apprehensions of the villagers they quickly find some sort of mutual understanding. The samurai teach the basics of war craft to the peasants, set up the defenses, encircle the village with a fence and even design their own banner. The work unites the villagers in their struggle against the bandits.

SEVEN SAMURAI SHICHININ NO SAMURAI



АКИРА КУРОСАВА
1910-1998

Классик мирового кинематографа, режиссер и сценарист. Родился в Токио. Увлекался боевым искусством кендо и рисованием, учился в Академии изящных искусств. Карьеру в кино начал в 1936 г. в качестве ассистента режиссера и сценариста. Как режиссер дебютировал в 1943-м фильмом «Гений дзюдо». Всего в его творческой биографии свыше 30 картин, среди которых «Великолепное воскресенье» (1947), «Пьяный ангел» (1948), «Расёмон» (1950), «Идиот» (1951), «Жить» (1952), «Трон в крови» (1957), «На дне» (1957), «Скрытая крепость» (1958), «Телхранитель» (1961), «Рай и ад» (1963), «Красная борода» (1965), «Дерсу Узала» (1975), «Кagemуся: Тень война» (1980), «Ран» (1985) и другие. Его фильмы были неоднократно отмечены призами престижных международных кинофестивалей и профессиональными наградами. В 1990-м режиссер получил «Оскар» за вклад в киноискусство. «Семь самураев» был удостоен двух номинаций на «Оскар», «Серебряного льва» Венецианского МКФ и других наград.

AKIRA KUROSAWA
1910-1998

A classic of world cinema, director and scriptwriter. Born in Tokyo. Took an interest in painting and the popular art of kendo, studied at the Academy of Fine Arts. Started his film career in 1936 as assistant director and scriptwriter. Made his directorial debut in 1943 with «Sugata Sanshiro». He directed more than 30 films including «One Wonderful Sunday» (1947), «Drunken Angel» (1948), «Rashomon» (1950), «The Idiot» (1951), «Living» (1952), «Throne of Blood» (1957), «The Lower Depths» (1957), «The Hidden Fortress» (1958), «Yojimbo» (1961), «High and Low» (1963), «Red Beard» (1965), «Dersu Uzala» (1975), «Kagemusha» (1980), «Ran» (1985) and others. Time and again his films received prizes at prestigious international film festivals as well as professional awards. «Seven Samurai» won the Silver Lion at the Venice IFF, was twice nominated for an «Oscar» and received other awards.

СКАЗКИ ТУМАННОЙ ЛУНЫ ПОСЛЕ ДОЖДЯ



УГЕЦУ МОНОГАТАРИ UGETSU MONOGATARI



Япония
1953
94 мин.
Язык – японский
B&W
Моно

Japan
1953
94 min.
Language – Japanese
B&W
Mono

Режиссер Кэндзи Мидзогути
Сценарий Мацутаро Кавагути, Кюти Цудзи, Акинари Уэда, Ёсиката Ёда
Оператор Кадзуо Миягава
Художник Кисаку Ито
Музыка Фумио Хаясака, Тамэкичи Мотидзуки, Итиро Сайто
В ролях: Масаяки Мори, Матико Кё, Кинуюэ Танака, Эйтаро Одзава, Итисабуро Савамура, Мицuko Мито, Кикуюэ Мори, Рёскаэ Кагава, Эйгоро Оноэ, Сабуро Датэ, Сугисаку Аояма, Рэйко Конго, Сёдзо Намбу, Итиро Аmano, Китидзиро Уэда, Тэруко Оми, Кэйко Коянаги, Мицусабуро Рамон
Продюсер Масаичи Нагата
Производство Daiei Studios

Director Kenji Mizoguchi
Script Matsutarō Kawaguchi, Kyūchi Tsuji, Akinari Ueda, Yoshikata Yoda
Camera Kazuo Miyagawa
Design Kisaku Ito
Music Fumio Hayasaka, Tamekichi Mochizuki, Ichiro Saito
Cast: Masayuki Mori, Machiko Kyo, Kinuyo Tanaka, Eitaro Ozawa, Ichisaburo Sawamura, Mitsuko Mito, Kikue Mori, Ryosuke Kagawa, Eigo Onoe, Saburo Date, Sugisaku Aoyama, Reiko Kongo, Shozo Nanbu, Ichiro Amano, Kichijiro Ueda, Teruko Omi, Keiko Koyanagi, Mitsusaburo Ramon
Producer Masaichi Nagata
Production Daiei Studios

КЭНДЗИ МИДЗОГУТИ

1898-1956

Крупнейший мастер японского кинематографа. Родился в Токио. Изучал графику в Институте Аохаси. Карьеру в кино начал в 1920 г. как актер, затем работал ассистентом режиссера и в 1923-м поставил свой первый фильм «Воскрешение любви» на студии Nikkatsu-Mukojima. По мнению самого режиссера, его карьера по-настоящему началась с фильмов «Гионские сестры» и «Элегия Нанива» (1936), а лучшей своей работой он считал ленту «Жизнь Охару, куртизанки» (1952), которая принесла ему международное признание. Всего в его фильмографии около 100 фильмов, среди которых «47 верных ронинов» (1941), «Повесть Тикамацу», «Управляющий Сансё» (1954), «Улица стыда» (1956) и другие. «Сказки туманной луны после дождя» был удостоен «Серебряного Льва» Венецианского кинофестиваля и номинации на «Оскар».

KENJI MIZOGUCHI

1898-1956

One of the great Japanese filmmakers. Born in Tokyo. Studied Western painting at the Aoibashi Institute. He first started working in cinema as an actor and assistant director. In 1923 he directed his first movie at Nikkatsu Studio called «The Resurrection of Love». The director himself used to say that his film career began in earnest with «Sisters of the Gion» and «Naniwa Elegy» (1936) and named «The Life of Oharu» (1952), which won him international acclaim as his best work. He has about a hundred movies to his credit including «The 47 Ronin» (1941), «Chikamatsu monogatari», «Sansho the Bailiff» (1954), «Street of Shame» (1956) among others. «Ugetsu monogatari» won the Silver Lion of the Venice IFF and was nominated for an Oscar.

XVI век. В Японии идет гражданская война. Один бедный гончар вдруг начинает зарабатывать неплохие деньги и становится зависимым от невиданных ранее серебряных монет. Страсть к богатству приводит его в логово дьявола в виде прекрасной женщины. Другой бедняк, бездельник, грезит о том, чтобы стать уважаемым самураем. И его постигает та же участь, что и первого.

In the 16th century Japan was ravaged by the civil war. Two poor potters go to town to sell their wares. One of them suddenly makes a fortune. He quickly becomes a slave of the silver coins. His passion for the riches leads him to the den of a devil in the guise of a beautiful woman. His companion, a miserable loafer, dreams of becoming a respectable samurai but he too falls victim to the same fate as the first one...



СТРАСТИ ЖАННЫ Д'АРК

THE PASSION OF JOAN OF ARC
LA PASSION DE JEANNE D'ARC

КАРЛ ТЕОДОР ДРЕЙЕР

1889-1968

Датский кинорежиссер, один из наиболее значительных мастеров европейского кино. Родился в Копенгагене. Начинал как журналист, сотрудничал с ведущими газетами Копенгагена. Впоследствии продолжал заниматься журналистикой, в 1959 г. вышел сборник его статей «О кино». В 1912 г. пришел на киностудию «Нордиск», где работал как редактор и сценарист, по его сценариям поставлено более 20 фильмов. В 1919 г. снял свою первую картину «Президент». Успех пришел к режиссеру в 1925-м с фильмом «Уважай свою жену». Среди его работ также «Страницы из Книги сатаны» (1921), «Михаэль» (1924), «Невеста Гломдаля» (1926), «Вампир. Сон Алена Грея» (1932), «День гнева» (1943), «Слово» (1955, «Золотой лев» Венецианского МКФ), «Гертруда» (1964, приз ФИПРЕССИ на Венецианском МКФ) и другие. «Страсти Жанны д'Арк» вошли в число лучших фильмов всех времен и народов по результатам международного опроса критиков 1958 г.

Франция
1928
84 мин.
Ч/Б

France
1928
84 min.
B&W

Режиссер Карл Теодор Дрейер

Сценарий Карл Теодор Дрейер, Жозеф Дельтей

Оператор Рюдольф Мате

Художники Жан Юго, Эрманн Варм, Валентина Юго

Музыка Оле Шмидт

В ролях: Мария Фальконетти, Эжен Сильвен, Андре Берле, Морис Шутц, Антонен Арто, Мишель Симон, Жан д'Ид, Луи Раве, Арман Люрвилль, Жак Арнна, Александр Михалеско, Леон Ларив

Производство Societe generale des films

Director Carl Theodor Dreyer

Script Carl Theodor Dreyer, Joseph Delteil

Camera Rudolph Mate

Design Jean Hugo, Hermann Warm, Valentine Hugo

Music Ole Schmidt

Cast: Maria Falconetti, Eugene Silvain, Andre Berley, Maurice Schutz, Antonin Artaud, Michel Simon, Jean d'Yd, Louis Ravet, Armand Lurville, Jacques Arnna, Alexandre Mihalesco, Leon Larive

Production Societe generale des films

CARL THEODOR DREYER

1889-1968

Danish film director, one of the most significant European filmmakers. Born in Copenhagen. Worked as a reporter for the leading Copenhagen newspapers. His association with the press continued and in 1959 he published a collection of his articles «About Cinema». In 1912 he joined the Nordisk Film studio where he worked as a text editor and scriptwriter. He wrote scripts to more than 20 films. In 1919 he directed his first movie «The President». He made a name for himself with the movie «Master of the House» in 1925. His works include «Leaves Out of the Book of Satan» (1921), «Michael» (1924), «The Bride of Glomdal» (1926), «Vampyr» (1932), «Day of Wrath» (1943), «The Word» (1955, Golden Lion at the IFF in Venice), «Gertrud» (1964, FIPRESCI Prize at the Venice IFF) and others. Based on the results of the international critics' poll of 1958 «The Passion of Joan of Arc» was named among the best movies of all times and nations.

События состоявшегося в 1431 году в Руане инквизиционного суда над Жанной д'Арк, в реальности длившегося целый год, собраны в этом фильме в один день. Действие сконцентрировано вокруг последних допросов героини духовным судом, во время которых ей угрожали пытками, пытались лишить причастия и заставить признаться в колдовстве, и последующих приговоре и казни. Следуя историческим документам, режиссер показывает Жанну не как святую, совершившую подвиг по наитию свыше, а как патриотку, бесстрашно поднявшую меч против иноземных захватчиков.

The events of the trial of Joan of Arc by the Inquisition which took place in Rouen in 1431 in the course of the whole year, are condensed into one day. The movie focuses on the last questionings of the protagonist by the Spiritual Court when she was threatened with tortures, denied communion and forced to confess to using witchcraft, as well as on the ensuing sentence and execution. In accordance with historical documents the director presents Joan not as a saint who performed a feat of valour at the inspiration from above, but as a patriot who fearlessly raised her sword against foreign invaders.

ТАБАЧНАЯ ДОРОГА



TOBACCO ROAD

**ДЖОН ФОРД**

1894-1973

Знаменитый американский кинорежиссер, обладатель четырех «Оскаров» за лучшую режиссуру. Родился в штате Мэн, США. Карьеру в кино начинал на студии «Юниверсал», был одним из статистов на фильме Д. У. Гриффита «Рождение нации». В 1917-1920 гг. в качестве режиссера снял для «Юниверсал» более 30 фильмов в жанре вестерна, в 1920-м перешел на студию «Фокс». За почти 60 лет работы в Голливуде снял 112 лент, среди которых «Мир движется вперед» (1934), «Осведомитель» (1935), «Мария Шотландская» (1936), «Дилижанс» (1939), «Гроздь гнева» (1940), «Долгий путь домой» (1940), «Как зелена была моя долина» (1941), «Битва за Мидуэй» (1942, док.), «7 декабря» (1943), «Моя дорогая Клементина» (1946), «Беглец» (1947), «Форт Апачи» (1948), «Тихий человек» (1952), «Мистер Робертс» (1955), «Длинная серая линия» (1955), «Искатели» (1956), «Последний салют» (1958), «Кавалеристы» (1959), «Человек, который застрелил Либерти Вэланса» (1962), «Осень Шайеннов» (1964) и другие.

JOHN FORD

1894-1973

A famous American director, winner of four Oscars to the best director. Born in Maine, USA. Started his film career at the Universal Studio, was one of the extras in «The Birth of a Nation» by D.W.Griffith. Between 1917 and 1920 shot more than 30 westerns for Universal, in 1920 left the studio for Fox. During his 60 years in Hollywood he made 112 movies including «The World Moves On» (1934), «The Informer» (1935), «Mary of Scotland» (1936), «Stagecoach» (1939), «The Grapes of Wrath» (1940), «The Long Voyage Home» (1940), «How Green Was My Valley» (1941), «The Battle of Midway» (1942, doc.), «December 7th» (1943), «My Darling Clementine» (1946), «The Fugitive» (1947), «Fort Apache» (1948), «The Quiet Man» (1952), «Mister Roberts» (1955), «The Long Gray Line» (1955), «The Searchers» (1956), «The Last Hurrah» (1958), «The Horse Soldiers» (1959), «The Man Who Shot Liberty Valance» (1962), «Cheyenne Autumn» (1964) and others.

США
1941
84 мин.
Язык – английский
Ч/Б
Моно

USA
1941
84 min.
Language – English
B&W
Mono

Режиссер Джон Форд**Сценарий** Наннэлли Джонсон**Оператор** Артур Миллер**Художники** Джеймс Базеви, Ричард Дэй**Музыка** Дэвид Баттольф

В ролях: Чарли Грейпвин, Марджори Рэмбю, Жене Тьерни, Уильям Трейси, Элизабет Паттерсон, Дана Эндрюс, Слим Саммервилл, Уорд Бонд, Грант Митчелл, Зеффи Тилбери, Расселл Симпсон, Спенсер Чартерс, Ирвин Бэкон, Хэрри Тайлер, Джордж Чэндлер

Продюсер Дэррил Занук**Производство** Двадцатый век Фокс**Director** John Ford**Script** Nunnally Johnson**Camera** Arthur Miller**Art directors** James Basevi, Richard Day**Music** David Buttolph

Cast: Charley Grapewin, Marjorie Rambeau, Gene Tierney, William Tracy, Elizabeth Patterson, Dana Andrews, Slim Summerville, Ward Bond, Grant Mitchell, Zeffie Tilbury, Russell Simpson, Spencer Charters, Irving Bacon, Harry Tyler, George Chandler

Producer Darryl F. Zanuck**Production** Twentieth Century Fox Film Corporation

В штате Джорджия, рядом с рекой Саванна, в абсолютной нищете живет семья Лестеров. Для выплаты ежегодной ренты им необходимо во что бы то ни стало найти сто долларов – в противном случае их земля отойдет банку за долги. Различные курьезные обстоятельства никак не дают главе семейства Джитеру Лестеру раздобыть нужную сумму.

Shiftless Jeeter Lester and his family of hillbilly stereotypes live in a rural backwater where their ancestors were once wealthy planters. Their slapstick existence is threatened by a bank's plans to take over the land for more profitable farming; subplots involve the affairs and marriages of son Dude and daughter Ellie May.



Пристальное внимание к документальному кино как к искусству — в последние годы стойкая тенденция мирового экрана. Загнанные в прокрустово ложе телевизионных форматов, мы только с завистью наблюдаем, как вольно обращаются наши зарубежные коллеги с экранным временем. Фильм длится столько, сколько требуется для раскрытия его идеи. «Последний канатоходец Армении» — кажется, в названии уже все предсказано, но в какую многоцветную сагу, оказавшуюся созвучной фестивалям разных широт, вовлекают зрителя



армянские документалисты!

Другая деревенская сага, «Ждем, надеемся, не верим...» Михаила Павлова, тоже сделана без оглядки на телевизионный прокат. Режиссер прожил со своими героями долго, так долго, что степень их откровенности, доверия его камере потрясает.

Пожалуй, ни один сериал сегодня не может соперничать по драматизму с этим сплетением судеб.

Сюжету американского «Марвенкола» Джеффа Малмберга тоже может позавидовать любой автор «игрового» кино. Это страннейшая попытка человека найти себя и вновь обрести память, утерянную в результате пьяной драки. В самой короткой ленте программы «Померанье» очень молодого, но уже увенчанного призами режиссера Марии Мурашовой нет слов, печальная история гибели производства майолики подана способом, подвластным одному лишь искусству кино. Также короткая, но мажорная лента Шамиля Алиева, обошедшая множество киносмотров, начиная с Канн, посвятит в тайны азербайджанского ковроткачества.

В традициях уважаемых фестивалей — следить за творчеством своих участников. Мы увидим картину «Ночные ведьмы», историю женского авиационного полка шведского режиссера Гуниллы Брески, чьи фильмы начинали наш первый фестиваль, или драму модели великого Матисса — Lidya D. Олеси Фокиной, запомнившейся ивановцам своей «Ангело-почтой». Десятилетиями Литва, Польша, Франция, Россия спорили о принадлежности великого Владислава Старевича. Счастливая копродукция «Дрессировщик жуков» наконец примирила претендентов. На экране также сойдутся такие непохожие художники, как Глазунов, Зверев, Салахов, зодчий Леонидов, люди кино и театра Кирилл Лавров, Елена Юнгер, Григорий Горин, Елена Камбурова, Маргарита Барская, а еще рок-певцы и трубач из джаза.

И совсем редкость — героиня фильма тоже уже знакомой ивановцам Татьяны Скабард, актриса и режиссер Джемма

Фирсова, представит свою новую картину об операторе Владиславе Микоше. А в продолжение начатого прошлым фестивалем разговора об Аркадии Северном уже появился снятый в Иваново фильм «Бронза для героев». Документальное кино по формуле Пастернака «цель творчества — самоотдача» снова в «Зеркале».

In recent years a close attention to documentary films as an art signifies a stable trend in the world cinematography. We are limited to the Procrustean bed of television formats and can only be envious of the way our foreign counterparts deal with screen time. A film lasts as much time as needed to express its main idea. Take «The Last Tightrope Dancer in Armenia» — it seems as if the title tells you everything about the film, but there is still much to be shown, and Armenian documentalists depict a multi-coloured saga that is relevant for festivals of all over the world.

Another rustic saga «Waiting and Hoping without Faith» by Mikhail Pavlov was also shot without considering the TV format. The director has been acquainted with the main film characters for a considerable amount of time, and their openness and confidence before his camera are amazing. Concerning tensity, there is not a single series that may compete with this tissue of lives.

The plot of «Marwencol» by Jeff Malmberg may become the envy of any fiction film director. It depicts the most odd attempt of a person to find himself and retrieve his memory that had been lost in drunken brawl. The shortest festival film «Pomeranye» of a young prizewinner director Maria Murashova is almost silent, and a tragic story of collapse of majolica production is depicted in a way only cinema art can depict. Another short but cheerful film of Shamil Aliyev screened at various film festivals (even the Cannes Festival) unveils the mystery of carpet weaving in Azerbaijan.

It is a common practice of the most respectable film festivals to track the creative lives of their competitors. Among them are the films «Night Witches» by Gunilla Bresky telling a story about the first-ever women aviation regiment, whose films were screened at the very first festival «Zerkalo», and the docudrama «Lidya D.» by Olesya Fokina about the model of Matisse, who has already been recognized for her film «Angel Mail».

During several decades Lithuania, Poland, France and Russia have been fighting for the right to ascribe the films of Ladislav Starewitch to one of them. The countries have been happily reconciled at last through the co-production «The Bug Trainer». One will watch films about such different artists as Glazunov, Zverev, Salahov, and architect Leonidov, people close to theatre and cinema as Kirill Lavrov, Elena Yunger, Grigory Gorin, Elena Kamburova and Margarita Barskaya, as well as rock singers and a jazz trumpeter. You will also witness a rare thing to happen — the character of the already-known director Tatiana Skabard and at the same time actress and film director Dzhemma Firsova will show her new work about the director of photography Vladislav Mikosha. The film «Bronze for Heroes» shot in Ivanovo will contribute to the dialogue about Arkady Severny, which began at the previous festival. Thus, documentaries shot in accordance with the Pasternak's formula saying that «the aim of every creative work is commitment» are screened again at the film festival «Zerkalo».

Galina Dolmatovskaya

Галина Долматовская



РОЖДЕНИЕ ИСКУССТВА
Панорама
документальных
фильмов

THE BIRTH OF ART
Documentary
panorama

LIDYA D.

АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ КОВЕР

А. ДРАНКОВ. КОРОЛЬ СЕНСАЦИЙ

АННА ДОСТОЕВСКАЯ. ПИСЬМО МУЖУ

БРОНЗА ДЛЯ ГЕРОЕВ

ВЛАДИСЛАВ МИКОША: ОСТАНОВИВШИЙ ВРЕМЯ

ВОЗВРАЩЕНИЕ МАРГАРИТЫ БАРСКОЙ

ВСТРЕЧА

ДРЕССИРОВЩИК ЖУКОВ

ЕЛЕНА ЮНГЕР. ТЕОРИЯ ПРИТЯГАТЕЛЬНОСТИ

ЖДЕМ, НАДЕЕМСЯ, НЕ ВЕРИМ

ЗОДЧИЕ ГОРОДА СОЛНЦА

ИЛЬЯ ГЛАЗУНОВ. ЗА СТОЙКОСТЬ ПРИ ПОРАЖЕНИИ

КИРИЛЛ ЛАВРОВ. ПРОЖИТЬ ДОСТОЙНО

МАРВЕНКОЛ

НОЧНЫЕ ВЕДЬМЫ

ОСТРОВА. ГРИГОРИЙ ГОРИН

ОСТРОВА. ЕЛЕНА КАМБУРОВА

ПОМЕРАНЬЕ

ПОСЛЕДНИЙ КАНАТОХОДЕЦ АРМЕНИИ

САДИСЬ, ДЕТУЛЯ, Я ТЕБЯ УВЕКОВЕЧУ

СНЫ ВОЗВРАЩЕНИЙ

ТРУБАЧ ИЗ РОССИИ

ХУДОЖНИК, РИСУЮЩИЙ СЕРДЦЕМ

LIDYA D.

AZERBAIJAN CARPET

A. DRANKOV. THE KING OF SENSATIONS

ANNA DOSTOEVSKAYA. WRITING TO HUSBAND

BRONZE FOR HEROES

VLADISLAV MIKOSHA: THE MAN WHO STOPPED THE TIME

MARGARITA BARSKAYA'S RETURN

BROUGHT TOGETHER

THE BUG TRAINER

ELENA YUNGER. THEORY OF APPEAL

WAITING AND HOPING WITHOUT FAITH

ARCHITECTS OF THE SUN CITY

ILYA GLAZUNOV. FOR BRAVERY IN THE FACE OF DEFEAT

KIRILL LAVROV. TO LIVE WITH DIGNITY

MARWENCOL

NIGHT WITCHES

ISLANDS. GRIGORY GORIN

ISLANDS. ELENA KAMBUROVA

POMERANYE

THE LAST TIGHTROPE DANCER IN ARMENIA

SIT DOWN, LOVE, I'LL IMMORTALISE YOU

DREAMS OF RETURN

TRUMPETPLAYER FROM RUSSIA

THE ARTIST DRAWING WITH HEART



LIDYA D.



Россия
2009
44 мин.
Betacam
Цвет

Russia
2009
44 min.
Betacam
Color

Режиссер и автор сценария Олеся Фокина
Оператор Сергей Амирджанов
Музыка Роман Львович
Монтаж Сергей Климанов
Продюсер Олеся Фокина
Производство Студия «КОД-фильм+»

Director & scriptwriter Olesya Fokina
Camera Sergey Amirdzhanov
Music Roman Lvovich
Editor Sergey Klimanov
Producer Olesya Fokina
Production KOD-film+ Studio

ОЛЕСЯ ФОКИНА

Родилась в Москве. Окончила факультет журналистики МГУ и Высшие курсы сценаристов и режиссеров (мастерская Л.А.Гуревича). С 1991 г. работает в документальном кино. Лауреат международных и российских кинофестивалей. Среди ее фильмов также «Посвящение» (1990), «Время Мераба» (1992), «Дети Архипелага» (1995), «Избранник» (1998), «Доктор» (1999), «Смотрите на закат. Тонино Гуэрра» (2001), «Большая игра», «Ты, да я, да мы с тобой...» (2003), «Чудеса и тайны» (2004), «Ангело-почта» (2007) и другие.

Фильм рассказывает о драматической судьбе Лидии Николаевны Делекторской – музе, модели и любви великого французского художника Анри Матисса. Дары Лидии Делекторской обогатили отечественные музеи его творениями.

This film is about the drama of life of Lidya Delektorskaya, who was muse, model and love of the outstanding French artist Henry Matisse. Lidya Delektorskaya donated many of his paintings to Russian museums.

OLESYA FOKINA

Born in Moscow. Graduated from the Department of Journalism at the Moscow State University and from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (class of L. Gurevich). Since 1991 she shoots documentaries. She is winner of international and national film festivals. Among her films are «The Dedication» (1990), «Time of Merab» (1992), «Children of the GULAG» (1995), «The Chosen One» (1998), «Doctor» (1999), «Look at the Sunset» (2001), «The Main Role», «You and Me and We Together» (2003), «Mysteries and Miracles» (2004), «Angel Mail» (2007) etc.

А. ДРАНКОВ. КОРОЛЬ СЕНСАЦИЙ



A. DRANKOV. THE KING OF SENSATIONS



Россия
2009
39 мин.
DVD
Цвет

Russia
2009
39 min.
DVD
Color

Режиссер Игорь Морозов
Сценарий Игорь Белоцерковский, Игорь Морозов
Операторы Егор Шарапов, Павел Морозов
Производство ООО «ТелеКиноФорум»

Director Igor Morozov
Script Igor Belotserkovsky, Igor Morozov
Camera Egor Sharapov, Pavel Morozov
Production TeleKinoForum Ltd.

О жизненных хитросплетениях пионера российского кинопроизводства Александра Дранкова, поставщика двора Его Императорского Величества, стоявшего у истоков российской фотожурналистики, документального и художественного кино. В числе его заслуг – первый российский художественный фильм «Понизовая вольница» (1908).

Complicated life of Alexander Drankov, the Russian cinema pioneer, purveyor to the Royal court, who was one of the founders of Russian photo journalism, documentary and fiction films making. One of his achievements is the first Russian fiction film «Stepan Razin» (1908).

ИГОРЬ МОРОЗОВ

Родился в 1968 г. в Магнитогорске. В 1998-м поступил в Школу кино, телевидения и рекламы в Москве. По окончании работал на киностудии ЮГ в качестве ассистента и второго режиссера, принимал участие в производстве более чем 20 постановочных роликов и видеоклипов. С 2002 г. как монтажер сделал более 30 документальных фильмов и сериалов. С 2007-го – режиссер документального кино. Призер кинофестивалей, лауреат профессиональных наград. Среди его фильмов также «Призрак Европы» (2007), «Музыка на ребрах» (2007), «Мои солдатики», «Млечный путь», «Реек» (серии цикла «Российская история глазами детей», 2007), «Кино немое и зрячее» (2008), «Повелитель марионеток» (2009).

IGOR MOROZOV

Born in 1968 in Magnitogorsk. In 1998 he entered The School for Film, Theater and Advertising in Moscow. After graduating, he took a position as assistant director at a film studio YuG, where he helped produce more than 20 reels and videos. He began working as a film editor in 2002 and has edited more than 30 documentaries and TV series. Began directing in 2007. Winner of film festivals and professional awards. Other his films: «Phantom of Europe» (2007), «Music on Ribs» (2007), «My Toy Solders», «Milky Way», «Raree Show» (episodes from a series «Russian History through the Eyes of Children», 2007), «Silent Sight» (2008), «The Puppet Master» (2009).



АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ КОВЕР

AZERBAIJAN KHALCHASY

AZERBAIJAN CARPET



Азербайджан
2009
17 мин.
DVCAM, Betacam SP
Цвет

Azerbaijan
2009
17 min.
DVCAM, Betacam SP
Color

Режиссер Шамиль Алиев
Сценарий Айдын Талыбзаде
Оператор Низами Аббас
Звук Теймур Абдуллаев
Продюсер Джавид Имамвердиев
Производство Киностудия «Яддаш»

Director Shamil Aliyev
Script Aydyn Talybzadeh
Camera Nizami Abbas
Sound Teymur Abdullayev
Producer Javid Imamverdiyev
Production Yaddash Documentary Film Studio

ШАМИЛЬ АЛИЕВ

Родился в 1960 г. в Азербайджане. В 1984-1989 гг. учился в Азербайджанском государственном институте культуры, затем работал режиссером на студии «Азербайджанфильм». Автор и режиссер телепрограмм, посвященных Альфреду Хичкоку, Кшиштофу Занусси, Андрею Тарковскому и другим деятелям кино. Среди его фильмов также «Исповедь» (1994), «Случайная встреча» (1999, к/м), «Родина начинается с границы» (2004, док.), «Бакинский европейский лицей – планета великих талантов» (2005, док.), «Гала. Наследие» (2010, док.), «Мугам, спиритуэлс и другие» (2010, док.), «Свободные призраки» (2011, док.). Участник и призер международных кинофестивалей.

В фильме «Азербайджанский ковер» в поэтической манере рассказывается история ковроткачества в Азербайджане – от древнейшего Пазырыкского ковра, найденного на Алтае, и знаменитого «Шейха Сафи», сотканного в Тебризе, до современных ковров. В 2009 г. фильм был показан на Каннском кинофестивале.

The «Azerbaijan Carpet» film is the poetic history of carpets in Azerbaijan – from Pazyrik (Altai) and «Sheykh Safi» (Tabriz) till modern carpets. The film competed at the 2009 Cannes International Film Festival.

SHAMIL ALIYEV

Born in 1960 in Azerbaijan. After graduating from Azerbaijan State Institute of Culture in 1984-1989, he had worked as film director in Azerbaijanfilm Studio. He was an author and a director of many TV projects about such filmmakers as Alfred Hitchcock, Krzysztof Zanussi, and Andrei Tarkovsky and so on. His films include: «Confession» (1994), «Occasional Meeting» (1999, short), «Native Land Starts from the Frontier» (2004, doc.), «Baku – European Lycee – Planet of Great Talents» (2005, doc.), «Trace of Gala» (2010, doc.), «Mugam, Spirituals and others» (2010, doc.), «Free Ghosts» (2011, doc.). Competing at different international film festivals, his films won several awards.

АННА ДОСТОЕВСКАЯ. ПИСЬМО МУЖУ



ANNA DOSTOEVSKAYA. WRITING TO HUSBAND



Россия
2010
44 мин.
HD
Цвет

Russia
2010
44 min.
HD
Color

Режиссер и автор сценария Игорь Нурисламов
Идея Наталья Лоскутова
Оператор Дмитрий Трифонов
Художник Сергей Лавор
Музыка Светлана Прохорова
В роли Анны Достоевской
Ляля Кирсанова-Мирополюская
Продюсер Александр Тютрюмов
Производство Компания «АТК-Студио»

Director & scriptwriter Igor Nurislamov
Idea Natalia Loskutova
Camera Dmitry Trifonov
Design Sergey Lavor
Music Svetlana Prokhorova
Featuring Lyalya Kirsanova-Miropolskaya as Anna Dostoevskaya
Producer Alexander Tyutryumov
Production ATK-Studio

ИГОРЬ НУРИСЛАМОВ

Окончил киношколу-студию «Кадр» при «Ленфильме», сценарно-режиссерский факультет (мастерская А.Александрова) и факультет журналистики Санкт-Петербургского государственного университета, а также Санкт-Петербургский государственный университет кино и телевидения по специальности «режиссер игрового кино» (мастерская К.Лопушанского). Среди его работ также короткометражные ленты «Безвременье» (2001, док.), «Ключи» (2004), «Крот» (2006), «Круиз» (2008), многие из которых были награждены призами на различных фестивалях. Фильм «Анна Достоевская. Письмо мужу» был удостоен диплома V международного кинофестиваля научно-популярных фильмов «Мир знаний».

Портрет одной из самых удивительных женщин XIX века. Анна Григорьевна Сниткина стала женой 45-летнего Федора Михайловича Достоевского в возрасте 20 лет и силой своей любви сумела практически излечить мужа от эпилепсии, спасти от долгов и игровой зависимости, родила ему 4 детей и подарила еще 14 лет счастливой и творчески плодотворной жизни. В картину включены уникальные игровые реконструкции, снятые в поместье четы Достоевских в Старой Руссе, комментарии исследователей, а также воспоминания и фрагменты дневника жены гения.

This is a portrait of Anna Snitkina, one of the most amazing women of the 19th century. When she was 20 years old she married 45 years old Fyodor Dostoevsky. By the power of love she almost managed to cure him of epilepsy, released him from debts and roulette addiction, born 4 children and presented 14 years of happy and creative life. The film contains unique live-action reconstructions made in the Dostoevsky estate in Staraya Russa, as well as comments of researchers, memory notes and stenography transcripts of the wife of Russian genius.

IGOR NURISLAMOV

Graduated from the Film School Kadr at the Lenfilm Studio, from the Department of Screenwriting and Direction (class of A.Alexandrov) and the Department of Journalism of the St. Petersburg State University. He also graduated from the State University of Cinema and Television of St. Petersburg with a specialization in fiction films directing (class of K.Lopushansky). Among his works are short films «Time of No Time» (2001, doc.), «Keys» (2004), «Mole» (2006), «Cruise» (2008), many of which we awarded different prizes at a number of festivals. His film «Anna Dostoevskaya. Writing to Husband» received an award at the 5th World of Knowledge International Festival of Popular and Science Films.



БРОНЗА ДЛЯ ГЕРОЕВ

BRONZE FOR HEROES



Россия
2011
23 мин.
HDV
Цвет

Russia
2011
23 min.
HDV
Color

Режиссер и автор сценария
Дмитрий Завильгельский
Оператор Андрей Абдракипов
Звук Евгений Кадимский
Продюсеры Андрей Разумовский,
Андрей Абдракипов
Производство «Фора-фильм»

Director & scriptwriter
Dmitry Zavilgelsky
Camera Andrei Abdrakipov
Sound Evgeny Kadimsky
Producers Andrei Razumovsky,
Andrei Abdrakipov
Production Fora-Film

ДМИТРИЙ ЗАВИЛЬГЕЛЬСКИЙ

Родился в 1973 г. в Москве. В 1995-м окончил факультет почвоведения МГУ, в 1998-м – Высшие курсы сценаристов и режиссеров (мастерская режиссуры документального кино Л.Гуревича). С 1998 г. сотрудничает с различными телеканалами и кинокомпаниями. Независимый кинематографист, автор и режиссер более 20 фильмов по заказу государственных телеканалов, Министерства культуры, частных и федеральных киностудий. Лауреат отечественных и международных кинофестивалей и национальных премий.

Продолжение киносаги о певце Аркадии Северном. В советское время бытовала такая шутка, что когда наконец-то творчество Аркадия Северного признают и ему откроют памятник (а это не должно было произойти никогда), мы окончательно проснемся уже в другой стране. Невероятно, но факт: это случилось. И именно в городе Иваново.

There was a joky belief in the Soviet times saying that if Arkady Severny were recognised as a singer and a memorial to him were built at last (which though to be absolutely unlikely to happen), we would wake up in a totally different country. Strange but true, this did happen in the city of Ivanovo.

DMITRY ZAVILGELSKY

Born in 1973 in Moscow. In 1995 graduated from the Department of Soil Studies at the Moscow State University, in 1998 – from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (documentary directing class of L.Gurevich). Since 1998 works with different TV channels and film companies. Independent filmmaker. Directed more than 20 films for state TV channels, the Ministry of Culture of Russia, private and federal film studios. Winner of national and international film festivals and national film awards.

ВЛАДИСЛАВ МИКОША: ОСТАНОВИВШИЙ ВРЕМЯ



VLADISLAV MIKOSHA: THE MAN WHO STOPPED THE TIME



Россия
2009
52 мин.
Цвет

Russia
2009
52 min.
Color

Directors & scriptwriters
Dzhemma Firsova, Evgeny Tsymlal

Editors Evgeny Tsymlal, Alexei Zhernov,
Kirill Sakharov

Sound Dmitry Kasian

Producer Andrei Naimushin

Production Nizhne-Volzhsk Studio of Newsreel

Режиссеры и авторы сценария
Джемма Фирсова, Евгений Цымбал

Монтаж Евгений Цымбал, Алексей Жернов,
Кирилл Сахарнов

Звук Дмитрий Касьян

Продюсер Андрей Наймушин

Производство Нижне-Волжская
студия кинохроники

Он видел и снял на пленку столько, что этого хватило бы на несколько жизней. И съемки его не укладываются ни в одну тематическую рубрику – как объединить разрушение Храма Христа Спасителя, гибель Керченского десанта и съемки фильма об озере Рица по сценарию Сталина? Все это, впрочем, объединяется формулой «остановленное время». Оно и в его блистательных книгах-дневниках, и в сериях ныне раритетных открыток. Им же выполнена первая серия советских цветных марок. У него многое было «первым» или «единственным». В этом фильме жизнь Владислава Микоши складывается из потрясающих воображение кадров кинохроники, где только ни снятых человеком-легендой.

He witnessed and shot so many events that this fertility would probably cover several lives. His films cannot be limited to only one thematic category. How can we group together the films about destruction of the Cathedral of Christ the Saviour, loss of landing troops in Kerch and the film about Lake Ritsa based on Stalin's script? Still, all these can be expressed by the following formula – «the time that stopped». It penetrates his brilliant diary books, as well as series of rare postcards. He was the author of the very first series of the Soviet colour stamps. He was a man of many «first things» and «the only things». This film depicts the life of Vladislav Mikosha, this legendary person, through a kaleidoscope of his documentary shots staggering the imagination.

ДЖЕММА ФИРСОВА

Актриса, режиссер-документалист, супруга В.В.Микоши. Окончила ВГИК. Сыграла роли в фильмах «Алые паруса» А.Птушко, «Война и мир» С.Бондарчука, «Белая птица с черной отметиной» Ю.Ильенко, «Это сладкое слово – свобода!» В.Жалаквичюса и других. Удостоена Ленинской и Государственной премий СССР, призов отечественных и международных кинофестивалей за документальные ленты «Поезд в Революцию» (с В.Микошей, 1969), «Зима и весна сорок пятого» (1972), «Память навсегда» (1974), «Битва за Кавказ» (фильм сериала «Великая Отечественная», 1979), «Предупреждение об опасности» (1983), «Покушение на будущее» (1985).

DZHEMMA FIRSOVA

Actress, director of documentary, wife of V.Mikosha. Graduated from VGIK. Played parts in the films «Scarlet Sails» by A.Ptushko, «War and Peace» by S.Bondarchuk, «The White Bird Marked with Black» by Y.Ilyenko, «That Sweet Word: Liberty!» by V.Zalakevicius etc. Laureate of Lenin and State Awards of the USSR, national and international film festival awards for her documentaries «Train to Revolution» (with V.Mikosha, 1969), «Winter and Spring in 1945» (1972), «Memory Forever» (1974), «Battle for the Caucasus» (a film from the series «The Great Patriotic War», 1979), «Warning of Danger» (1983), «Attempt on the Future» (1985).

ЕВГЕНИЙ ЦЫМБАЛ

Родился в 1949 г. в Ейске. В 1971-м окончил исторический факультет Государственного университета Ростова-на-Дону, в 1985-м – ВКСР (мастерская Э.Рязанова). Был ассистентом и вторым режиссером у А.Тарковского, Л.Шепитко, Э.Рязанова, Н.Михалкова, Э.Лотяну. Лауреат премий «Ника», призер отечественных и зарубежных кинофестивалей. Среди его фильмов также «Повесть непогашенной луны» (1990), «Сны Сталкера» (1998, док.), «Обыкновенный большевизм» (1999, док.), «Дзига и его братья» (2002, док.), «Другой Тютчев» (2004, док.), «Красный Сион» (2006, док.) и др.

EVGENY TSYMBAL

Born in 1949 in Eisk. Graduated from the History Department at the Rostov-on-Don State University (1971), from the Higher Courses for Screenwriters and Film Directors (1985, class of E.Ryazanov). Worked as assistant and second director to A.Tarkovsky, L.Shepitko, E.Ryazanov, N.Mikhalkov, E.Lotyau. Winner of the Nika Award, prize-winner of a number of national and international film festivals. Among his films are «The Tale of the Unextinguished Moon» (1990), «Stalker's Dreams» (1998, doc.), «Ordinary Bolshevizm» (1999, doc.), «Dziga and His Brothers» (2002, doc.), «Another Tyutchev» (2004, doc.), «Red Zion» (2006, doc.) etc.



ВОЗВРАЩЕНИЕ МАРГАРИТЫ БАРСКОЙ

MARGARITA BARSKAYA'S RETURN



Россия
2010
44 мин.
Betacam SP
Ч/Б

Russia
2010
44 min.
Betacam SP
B&W

МАРИНА МАЛАХОВА

Окончила исторический факультет МГУ им. Ломоносова. Училась в мастерской документального кино «Реальное время 2» Марины Разбежкиной. Сценарист и режиссер документальных лент «Похороны Костромы» (1995), «Москва. XX век» (1997), «Учение с молитвой» (2001), «Данилов монастырь» (2004), «Стареющий мозг. Пенсионер-студент» (2006), а также «Хоровод. Бабье счастье» (2007), показанном на фестивале «Зеркало».

Режиссер Марина Малахова
Сценарий Наталья Милосердова
Оператор Сергей Амирджанов
Продюсеры Игорь Григорьев, Ольга Шапошникова
Производство Киностудия «Риск»

Director Marina Malakhova
Script Natalia Miloserdova
Camera Sergey Amirdzhanov
Producers Igor Grigoryev, Olga Shaposhnikova
Production Risk Film Studio

В 1933 году на экраны вышел первый звуковой фильм для детей «Рваные башмаки», который покорила зрителей всего мира. Его создатель Маргарита Барская была провозглашена ведущим режиссером детского кино. В 1937-м ее имя было вычеркнуто из истории советского кинематографа. Эта документальная лента — о творчестве актрисы и режиссера, о ее жизни, наполненной любовью и страстью, трагически оборвавшейся так рано. «Возвращение» Маргариты Барской стало возможным благодаря киноведущей Наталье Милосердовой, которая нашла ее архив, считавшийся утерянным, и реконструировала ее судьбу.

The first sound film «Torn Shoes» for children was released in 1933 and won the world audience. The author of the film Margarita Barskaya was proclaimed the leading director of child cinema. In 1937 her name was taken off the Soviet cinematography. The film tells about the creative work of Margarita Barskaya, actress and director, about her life full of love and passion, and about her tragic early death. Margarita Barskaya's «return» was made possible thanks to the film scholar Natalia Miloserdova, who discovered her archives considered to be lost forever and reconstructed her life.

МАРИНА МАЛАХОВА

Graduated from the Historical Department at the Moscow State University named after Lomonosov. Attended documentary directing class «Real Time 2» of Marina Razbezhkina. A scriptwriter and director of documentaries «Kostroma Burial» (1995), «Moscow. Twentieth Century» (1997), «Learn in Pray» (2001), «Danilov Monastery» (2004), «Senescent Brain. Pensioner-Student» (2006), «Round Dancing. Women's Happiness» (2007).

ВСТРЕЧА



BROUGHT TOGETHER



Россия
2010
44 мин.
DVD, Betacam
Цвет

Russia
2010
44 min.
DVD, Betacam
Color

Режиссер Ангелина Голикова
Сценарий Ангелина Голикова, Мария Миро
Оператор Юрий Ермолин
Продюсеры Сергей Мирошниченко,
Сергей Алексеев
Производство Студия «Остров»

Director Angelina Golikova
Script Angelina Golikova, Maria Miro
Camera Yuri Ermolin
Producers Sergey Miroshnichenko, Sergey Alexeev
Production Ostrov Studio

АНГЕЛИНА ГОЛИКОВА

Родилась в Екатеринбурге. В 2008 г. окончила режиссерский факультет ВГИКа (мастерская игрового кино В.Хотиненко и В.Фенченко). С 2002-го – режиссер, исполнительный продюсер на студии «Остров». Среди ее фильмов также «Девочка со спичками» (2007, к/м), «Ближний» (2008, док.). Участник и призер кинофестивалей, ее фильм «Встреча» удостоен награды на Открытом фестивале студенческих и дебютных фильмов «Святая Анна».

Алексей Белов – гитарист-виртуоз, композитор, лидер группы «Парк Горького» (известной на Западе как Gorky Park). Ольга Кормухина – рок-певица с голосом Тины Тернер. Они такие разные и такие похожие. Он восторгался тембром ее голоса. Она восхищалась музыкантом Беловым. Они шли по жизни одной дорогой, но встретились совсем на другом пути. После искушений и разочарований шоу-бизнеса они медленно, но верно шли друг к другу и нашли себя. Весь этот мир – в прошлом ныне глубоко верующих христиан Алексея Белова и Ольги Кормухиной.

Alexei Belov is a virtuoso guitar player, as well as composer and leader of the Gorky Park band. Olga Kormukhina is a rock singer having a voice resembling the one of Tina Turner. They are totally different and at the same are very much alike. He was thrilled by her voice. She admired his music talent. During their lives they have been following the same road, but it was a different path that brought them together. Having been both tempted and disappointed by show business, they were slowly but steadily walking towards each other and found themselves at last. Alexei Belov and Olga Kormukhina have abandoned their previous lives to become committed Christians.

ANGELINA GOLIKOVA

Born in Yekaterinburg. In 2008 graduated from the Directing Department at VGIK (fiction films class of V.Khotinenko and V.Fenchenko). Since 2002 works as director and executive producer at Ostrov Studio. Among her films are "Girl with Matches" (2007, short), «Neighbour» (2008, doc.). She is competitor and winner at a number of film festivals, with her film «Brought Together» being awarded at the St. Anna Russian Open Student and Debut Film Festival.



ДРЕССИРОВЩИК ЖУКОВ VABZDIU DRESUOTOJAS

THE BUG TRAINER



**Литва
2008**

**53 мин.
HD / 35 mm**

Языки – английский, литовский, русский, польский

**Цвет
Dolby SRD**

**Lithuania
2008**

**53 min.
HD / 35 mm**

Languages – English, Lithuanian, Russian, Polish

**Color
Dolby SRD**

Режиссеры Донатас Ульвидас, Линас Аугутис, Марек Скробецкий, Раса Мишкините

Сценарий Линас Аугутис, Донатас Ульвидас, Йонас Банис

Операторы Рамунас Грейчус, Миколай Ярошевич

Художник Юргита Гердвилайте

Анимация Адам Вирвас

Музыка Линас Римша

Звук Артурас Пугачаускас

В главной роли Гедиминас Гирдvainис

Продюсер Раса Мишкините

Производство Era Film, Se-ma-for Film Production совместно с NHK (Япония), AVRO (Нидерланды), YLE (Финляндия)

Directors Donatas Ulvydas, Linas Augutis, Marek Skrobecki, Rasa Miskinyte

Script Linas Augutis, Donatas Ulvydas, Jonas Banys

Camera Ramunas Greicius, Mikolaj Jaroszewicz

Design Jurgita Gerdvilaite

Animation Adam Wyrwas

Music Linas Rimsa

Sound Arturas Pugaciauskas

Actor Gediminas Girdvainis

Producer Rasa Miskinyte

Production Era Film, Se-ma-for Film Production co-produced by broadcasters NHK (Japan); AVRO (The Netherlands); YLE (Finland)

Документальный фильм о Владиславе Старевиче, «европейском Диснее», пионере кукольной анимации и ровеснике кинематографа, одном из самых таинственных и противоречивых творцов XX века. Его называли Волшебником и Алхимиком анимации. Слава пришла к нему в России и достигла пика во Франции. Кто он, человек, использующий в анимации уникальные методы, которые он никогда никому не раскрывал до конца?

Documentary about Ladislav Starewitch, European Disney, a pioneer of puppet animation and a contemporary of cinematography, one of the most mystique and controversial creators of 20th century. He was named as a true Wizard and an Alchemist of animation. He got his fame in Russia and flourished in his full power in France. Unique methods of animation, never disclosed to the others, – who was he?

ЕЛЕНА ЮНГЕР. ТЕОРИЯ ПРИТЯГАТЕЛЬНОСТИ



ELENA YUNGER. THEORY OF APPEAL



Россия
2010
39 мин.
DVCAM
Цвет + ч/б

Russia
2010
39 min.
DVCAM
Color + B&W

ОЛЬГА ВЫСОЦКАЯ
См. стр. 87

OLGA VYSOTSKAYA
Page 87

Режиссеры Ольга Высоцкая, Виктория Изотова
Сценарий Ирина Михайлова
Операторы Игорь Попов, Евгений Смирнов
Звук Илья Петров
Производство Студия «Культура»
ГТРК «Санкт-Петербург»

Directors Olga Vysotskaya, Viktoria Izotova
Script Irina Mikhailova
Camera Igor Popov, Evgeny Smirnov
Sound Ilya Petrov
Production Kultura Studio of St. Petersburg State
Broadcasting Company

ВИКТОРИЯ ИЗОТОВА

В 2007 г. окончила Санкт-Петербургский государственный университета кино и телевидения, факультет экранных искусств. Ее дипломная работа, кинофильм «Крыша», была отмечена на фестивале «Кинодебют.ru». Работает ассистентом режиссера в ГТРК «Санкт-Петербург». Фильм «Елена Юнгер. Теория притягательности» – ее первая режиссерская работа.

VIKTORIA IZOTOVA

In 2007 graduated from the St. Petersburg State University of Cinema and TV, the Screen Arts Department. Her graduation film «Roof» was specially mentioned at the Kinodebut.ru Film Festival. She works as director assistant at the St. Petersburg State TV and Radio Broadcasting Company. The film «Elena Yunger. Theory of Appeal» is her first film to be directed.

Фильм о Елене Юнгер, главной актрисе легендарного акимовского Театра комедии. Для петербургского театрального мира она была фигурой знаковой и культовой. В кино актриса снималась не много и поколениям телезрителей запомнилась прежде всего ролью капризной сестрицы Анны в фильме Н.Кошеверовой «Золушка». Она также была переводчиком и литератором, изданы ее воспоминания о работе в театре, о поездке в Америку и знакомстве с Чарли Чаплином. В год 100-летия Елены Юнгер авторы фильма попытались рассказать о том, какой она осталась в памяти людей, близко знавших ее, что представляла из себя эта удивительная женщина.

This film is about Elena Yunger, who was the leading actress of the legendary Akimov Theatre of Comedy of St. Petersburg. For the whole St. Petersburg theatre world she was a symbolic and cult figure. She was not a much-filmed actress, and the majority of TV viewers remember her mostly as a capricious sister called Anna from N. Kosheverova's film «Cinderella». She was also a translator and writer, with some of her memoirs about her experience at the theatre, trip to America and acquaintance with Charlie Chaplin published. Commemorating 100th anniversary of Elena Yunger, the authors of this film were trying to show what reminiscence of her remained in the memory of people close to her, and what that wonderful woman was like.



ЖДЕМ, НАДЕЕМСЯ, НЕ ВЕРИМ

WAITING AND HOPING WITHOUT FAITH



Россия
2011
78 мин.
Betacam Digital
Цвет

Russia
2011
78 min.
Betacam Digital
Color

Режиссер и автор сценария Михаил Павлов
Операторы Евгений Давиденко, Дмитрий Еланчук
Продюсер Владимир Еланчук
Производство ООО «Кино-МАГ»

Director & scriptwriter Mikhail Pavlov
Camera Evgeny Davidenko, Dmitry Elanchuk
Producer Vladimir Elanchuk
Production Kino-mAG Ltd.

МИХАИЛ ПАВЛОВ

Родился в 1950 г. В 1974-м окончил МИФИ, факультет теоретической и экспериментальной физики, в 1984-м – ВГИК, режиссерский факультет. Режиссер и сценарист более 40 игровых и документальных фильмов, участник и призер национальных и международных кинофестивалей. Преподавал режиссуру во ВГИКе. С 2004 г. – главный режиссер Дирекции общественно-политических программ Первого канала. Среди его неигровых работ также «Уверен, что живу не зря» (1980), «Соцфилэкс-83» (1984), «Аям» (1986), «Акуловы» (1986), «Зона БАМ. Постоянные жители» (1987), «Поражение» (1989), «Колючий январь» (2002), «Моя война» (ТВ-сериал, 2005), «Заспиртованная Россия» (2007), «Аще око твоё будет просто» (2008) и другие.

MIKHAIL PAVLOV

Born in 1950. In 1974 graduated from the Moscow Engineering Physics Institute, the Theoretical and Experimental Physics Department, in 1984 graduated from VGIK, the Directing Department. He is director and scriptwriter of more than 40 fiction films and documentaries, competitor and winner of national and international film festivals. He taught at direction courses at VGIK. Since 2004 he is the chief film director at the Direction of Social and Political Programmes of the Russian First TV Channel. Among his non-fiction works are «I Am Sure I Am Not Living in Vain» (1980), «Socfileks-83» (1984), «Ayam» (1986), «Akulovy» (1986), «BAM Zone. Residents» (1987), «Defeat» (1989), «Thorny January» (2002), «My War» (TV series, 2005), «Russia Penetrated with Alcohol» (2007), «Your Eye Be Simple» (2008) etc.

Автор фильма на протяжении нескольких лет вел кинонаблюдения за своими героями, жителями двух соседних деревень в Липецкой области. Один из них, дядя Ваня, – поэт, местный Кулибин, мастерящий... звездолет. Второй, дядя Коля, десятки лет брел по жизни в спиртовом угаре, но, испытав сильное потрясение, выбирается на «трезвый» большак. Самое замечательное в картине – авторский взгляд. Не со стороны. Герои Михаила Павлова – люди близкие, родные ему. Их боль и радость, их потери и обретения он ощущает как свои. И вместе с ними ищет ответы на извечные российские вопросы.

The director of this film has been shooting the two film characters living in the neighbouring villages in the Lipetsk Region for several years. The former, Vanya, is a poet, somewhat Kulibin, who is trying to build a spaceship. The latter, Kolya, had been drinking hard for dozens of years, and then he suffered a deep shock, after which he becomes a teetotaler. The most remarkable thing about the film is the author view, which cannot be called a mere outside view. The film characters are near and dear people to the director. Their pain and joy, losses and accomplishments are felt by him as his own. Together with his characters he is trying to find answers to eternal questions typical of Russia.

ЗОДЧИЕ ГОРОДА СОЛНЦА



ARCHITECTS OF THE SUN CITY



Россия
2010
26 мин
Цвет

Russia
2010
26 min
Color

Director Maxim Yakubson
Script Nonna Yermilova
Camera Georgy Porotov
Production JSC Lennauchfilm

Режиссер Максим Якубсон
Сценарий Нонна Ермилова
Оператор Георгий Поротов
Производство ОАО «Леннаучфильм»

МАКСИМ ЯКУБСОН

Родился в 1970 г. В 1998-м окончил режиссерский факультет ВГИКа (мастерская М.Хуциева). Участник и призер кинофестивалей. Среди его работ также неигровые фильмы «Имена» (1997), «Фазиль Искандер» (2005), «Пеленки» (2006), «Сорняк» (с О.Цехновицер, 2007), «Косово/Сретение» (2008), «Право переписки» (2008), «Параллелошар» (2009). «Зодчие Города Солнца» был удостоен специального приза жюри на V международном фестивале «Мир знаний».

Фильм посвящен архитектуре советского авангарда. Главный герой – один из лидеров русского конструктивизма Иван Леонидов. Он замыслил город будущего, но судьба зодчего сложилась трагично.

The film is about the Soviet avant-garde architecture. Its main character is Ivan Leonidov, one of the leaders of the Russian constructivism. He dreamt of designing a city of the future, but unfortunately his fate was tragic.

MAXIM YAKUBSON

Born in 1970. In 1998 graduated from VGIK, the Directing Department (class of M.Khutsiev). Competitor and laureate of a number of film festivals. Among his films are documentaries «Names» (1997), «Fazil Iskander» (2005), «Swadlings» (2006), «The Weed» (with O.Tsekhnovitser, 2007), «Kosovo/Sretenie» (2008), «Correspondence Rights» (2008) and «Parallelosphere» (2009). The film «Architects of the Sun City» was awarded a Special Jury Prize at the 5th World of Knowledge International Festival of Popular and Science Films.



ИЛЬЯ ГЛАЗУНОВ. ЗА СТОЙКОСТЬ ПРИ ПОРАЖЕНИИ

ILYA GLAZUNOV. FOR BRAVERY IN THE FACE OF DEFEAT



Россия
2010
64 мин.
XDCam
Цвет

Russia
2010
64 min.
XDCam
Color

Режиссер Сергей Мирошниченко
Сценарий Сергей Мирошниченко, Анна Тархова
Оператор Юрий Ермолин
Монтаж Светлана Музыченко
Звук Евгений Горяинов, Галина Сивер
Продюсеры Сергей Мирошниченко,
Сергей Алексеев
Производство Студия «Остров» по заказу
телеканала «Россия»

Director Sergey Miroshnichenko
Script Sergey Miroshnichenko, Anna Tarkhova
Camera Yuri Ermolin
Editor Svetlana Muzychenko
Sound Evgeny Goryainov, Galina Siver
Producers Sergey Miroshnichenko, Sergey Alexeev
Production Ostrov Studio, TV channel Russia

СЕРГЕЙ МИРОШНИЧЕНКО

Родился в 1955 г. в Челябинске. В 1983 г. окончил ВГИК (мастерская А.Кочеткова и И.Бессарабова). Работал на Свердловской киностудии, студии «ТриТэ». С 1999 г. — художественный руководитель студии «Остров». Ведет режиссерскую мастерскую во ВГИКе, секретарь Союза кинематографистов РФ. Заслуженный деятель искусств РФ. Лауреат Государственной премии, наград «Ника», «Золотой орел», премии Королевской академии Великобритании, американской ТВ-премии «Эмми», обладатель многочисленных фестивальных призов. Среди его документальных фильмов также «Госпожа Тундра» (1986, к/м), «Убийство императора. Версии» (1995), «Рожденные в СССР» (киноальманах, 1998-2007), «Неизвестный Путин. Мир и война» (2000), «Московский ангел» (2001), «Георгий Жженов. Русский крест» (2003), «Слово» (2009) и другие.

Фильм, посвященный выдающемуся народному художнику Илье Глазунову, которому в 2010 году исполнилось 80 лет. Это портрет в движении, своеобразное путешествие, в котором Илья Сергеевич проведет нас по своим любимым местам, символизирующим основные этапы его многогранного творчества. В 2011 г. фильм был номинирован на премию Национальной академии кинематографических искусств и наук России «Золотой орел» в категории «Лучший документальный фильм».

The film is about an outstanding People's Artist of Russia, painter Ilya Glazunov, who celebrated his 80th anniversary in 2010. The film is some kind of a portrait in motion, the viewer will be guided by the artist and make a trip around his favourite places, symbolizing the major stages of his versatile art. In 2011 the film was nominated for the Golden Eagle Award of the National Academy of Cinema Arts and Sciences of Russia as the Best Documentary.

СЕРГЕЙ МИРОШНИЧЕНКО

Born in 1955 in Chelyabinsk. In 1983 graduated from VGIC (class of A.Kochetkov and I.Bessarabov). Worked at Sverdlovsk Film Studio, at TriTeH Studio. Since 1999 — art director at Ostrov Studio. He gives directing class at VGIC. Secretary of the Filmmakers' Union of Russia. He is Honoured Arts Worker, the Russian State Award Laureate, he received Nika and Golden Eagle awards, the Royal Academy of Great Britain Award, Emmy Award; he is winner of a number of film festivals. Among his documentaries are «Lady Tundra» (1986, short), «Murder of the Emperor. Versions» (1995), «Born in the USSR» (almanac, 1998-2007), «Unknown Putin. Peace and War» (2000), «Moscow Angel» (2001), «Georgy Zhzhyonov. Russian Cross» (2003), «Word» (2009) etc.

КИРИЛЛ ЛАВРОВ. ПРОЖИТЬ ДОСТОЙНО



KIRILL LAVROV. TO LIVE WITH DIGNITY



Россия
2010
39 мин.
DVCAM
Цвет

Russia
2010
39 min.
DVCAM
Color

Режиссер Ольга Высоцкая
Сценарий Ирина Михайлова
Операторы Игорь Попов, Дмитрий Бреслер
Звук Михаил Козлов
Производство Студия «Культура»
ГТРК «Санкт-Петербург»

Director Olga Vysotskaya
Script Irina Mikhailova
Camera Igor Popov, Dmitry Bresler
Sound Mikhail Kozlov
Production Kultura Studio of St. Petersburg State
Broadcasting Company

ОЛЬГА ВЫСОЦКАЯ

С 1996 г. – режиссер телеканала «Культура», автор более 50 документальных фильмов об актерах и режиссерах театра и кино. Среди них ленты из цикла «Монолог в 4-х частях», посвященные режиссерам Петру Тодоровскому, Павлу Чухраю, Владимиру Меньшову. В числе ее фильмов также «Побудь со мной» (1991), «Из жизни художника», «Россия плюс Франция» (1992), «А в доме топится печь» (1993), «Французский дом» (2005, с В.Виноградовым).

OLGA VYSOTSKAYA

Since 1996 she is director at the Kultura Russian TV channel, having shot more than 50 documentaries about actors, as well as theatre and cinema directors. Among them are series of films «Monologue in Four Parts» about such film directors as Peter Todorovsky, Pavel Chukhrai, Vladimir Menshov. She also directed «Stay with Me» (1991), «Episodes from Life of an Artist», «Russia Plus France» (1992), «House with a Stove Burning» (1993), «French House» (2005, with V.Vinogradov).

Если бы кто-то из молодых задался вопросом: «Жизнь делать с кого?», то наверняка народный артист СССР Кирилл Юрьевич Лавров был бы одной из первых кандидатур. Его любили все, кто пересекался с ним на жизненном пути. Он пользовался популярностью у зрителей. У него было множество поклонниц. Хорошая семья, дом, дети. Но, наверное, самое главное – это то, что ему доверяли. Этот фильм не только о большом актере, но прежде всего – о большом человеке.

If a young person asked himself, «Who can set an example for me?», the name of Russian actor Kirill Lavrov, the People's Artist of the USSR, may be the first answer. Everybody who knew him loved him. He was popular among the audience. Women admired him. He had a loving family, children, home. The most important thing is probably that people trusted him. The film is not only about the great actor, but also about his great personality.



МАРВЕНКОЛ

MARWENCOL



США
2010
83 мин.
DVCam, Super-8
Язык – английский
Цвет
Стерео

USA
2010
83 min.
Format DVCam, Super-8
Language – English
Color
Stereо

Режиссер Джефф Малмберг
Операторы Джефф Малмберг, Том Патнэм, Мэтт Радеcki, Кевин Уолш
Музыка Ash Black Bufflo
Звук Пит Кнесер
Продюсеры Джефф Малмберг, Том Патнэм, Мэтт Радеcki, Крис Шеллен, Кевин Уолш
Производство Open Face
Прокат The Film Sales Company

Director Jeff Malmberg
Camera Jeff Malmberg, Tom Putnam, Matt Radecki, Kevin Walsh
Music Ash Black Bufflo
Sound Pete Kneser
Producers Jeff Malmberg, Tom Putnam, Matt Radecki, Chris Shellen, Kevin Walsh
Production Open Face
Distribution The Film Sales Company

ДЖЕФФ МАЛМБЕРГ

Режиссер-документалист, продюсер, монтажер. Был продюсером и монтажером фильма «Красное, белое, черное и голубое» (2006), премьера которого состоялась на фестивале в Локарно, а также короткометражной ленты «Передача 23», представленной на фестивале «Сандэнс» в 2005 г. Его режиссерский дебют «Марвенкол» получил главный приз за лучший документальный фильм на фестивале SXSW, главные призы на МКФ в Кливленде и Сизтле, приз зрительских симпатий на фестивале Hot Docs, спецприз жюри на фестивале в Бостоне и множество других наград.

Фильм о воображаемом мире Марка Хоганкэмп. После тяжелой травмы головы, полученной в результате нападения 5 человек, Марк стал инвалидом. Он выстроил у себя на заднем дворе город времен Второй мировой войны в масштабе 1:6, назвал его Марвенкол и населил куклами – маленькими копиями своих друзей и членов семьи. Сложные взаимоотношения и драмы, происходящие в городе, Марк запечатлевает на фото. Эта игра помогает ему восстановить зрение и координацию движений. Когда история о Марке попала в прессу, в престижной нью-йоркской галерее прошла выставка его работ. Пришлось выбирать между безопасным миром Марвенкола и миром реальным, которого Марк тщательно избегал с момента происшествия.

Film about the fantasy world of Mark Hogancamp. After being beaten into a brain-damaging coma by 5 men, Mark builds a 1/6th scale World War II-era town in his backyard. Mark populates the town he dubs Marwencol with dolls representing his friends and family and creates life-like photographs detailing the town's many relationships and dramas. Playing in the town and photographing the action helps Mark to recover his hand-eye coordination. When Mark and his photographs are discovered, a prestigious New York gallery sets up an art show. Suddenly Mark's homemade therapy is deemed «art», forcing him to choose between the safety of his fantasy life in Marwencol and the real world that he's avoided since the attack.

JEFF MALMBERG

Documentary film director, producer, editor. Produced and edited documentary «Red White Black & Blue» (2006), premiered at the Locarno Film Festival. Also produced and edited short film «Broadcast 23», which premiered at the Sundance Film Festival in 2005. «Marwencol» is his directorial debut. The film premiered at the SXSW Film Festival where it won the Grand Jury Award for Best Documentary. It has gone on to win Grand Jury awards at the Cleveland and Seattle International Film Festivals, Audience Top 10 awards at Hot Docs, a Special Jury Prize at the Boston IFF and many other awards.

НОЧНЫЕ ВЕДЬМЫ

NATTENS HÄXOR



NIGHT WITCHES



Швеция
2008
60 мин.
DVCAM
Язык – русский
Цвет+ ч/б

Режиссер и автор сценария Гунилла Брески
Операторы Хильде Корсаэт, Денис Мадышев, Лейф Ньюбом, Алексей Галич, Петер Крузе
Монтаж Фредерик Юдхаг
Музыка Йохан Рамстрём
Звук Микаэль Бродин
Продюсер Гунилла Брески
Производство Filmpool Nord, Swedish Television, Red Lips

Sweden
2008
60 min.
DVCAM
Language – Russian
Color + B&W

Director & scriptwriter Gunilla Bresky
Camera Hilde Korsæth, Denys Madyshev, Leif Nybom, Alexej Galitj, Peter Kruse
Editor Fredrik Ydhag
Music Johan Ramstrom
Sound Mikael Brodin
Producer Gunilla Bresky
Production Filmpool Nord, Swedish Television, Red Lips

ГУНИЛЛА БРЕСКИ

Шведский режиссер и продюсер, много лет проработала на радио. С 1995 г. — режиссер-документалист, автор ряда фильмов о России, специализируется на истории Второй мировой войны. Обладатель многочисленных наград за свои картины, среди которых «Маленькая Катерина» (1996), «Матушка» (1998), «Кровавая дорога» (2000), «Под сердитой звездой» (2001), «Дорогая Вера» (2002), «Покрывало, вышитое цветами» (2004), «Подводная лодка К-141» (2007). Фильм «Ночные ведьмы» были отмечены призами на фестивалях в Санкт-Петербурге, Киеве и Мурманске.

GUNILLA BRESKY

Director and producer, living in Lulea, Sweden. Since many years working at Swedish Radio, she started to make films in 1995 when she met Russia and has specialized in stories from World War II. She has received several international prizes for her films included «Catherine the Little» (1996), «Matushka» (1998), «Blood Road» (2000), «Under a Rusty Star» (2001), «Dear Vera» (2002), «A Grey Blanket with Embroidered Flowers» (2004), «Submarine K-141» (2007). «Night Witches» was awarded in St. Petersburg, Kiev and Murmansk.

Основанная на реальных событиях история о единственном в мире бомбардировочном летном отряде, в котором служили только женщины. Их было около двадцати и все они пришли на фронт добровольцами. Они заряжали самолеты боеприпасами и по ночам бомбили немецкие войска. По числу выполненных боевых заданий женский летный отряд обогнал своих сослуживцев-мужчин. Немцы прозвали летчиц «ночными ведьмами». Пилоты, штурманы, авиамеханики, техники — все женщины. Они даже составили собственные «десять заповедей», и первая из них гласила: «Гордись, ты — женщина!».

The true story about the only regiment in the world where all of the combat pilots were women. They were around twenty when they volunteered. They learnt how to fly in the night and how to load the plane with bombs and how to bomb German troops. They made even more combat missions than their male colleagues. The Germans called them Night Witches. The pilots, navigators, mechanics, technicians, all were women. They had Ten Commandments. The first was: «Be proud you are a woman!».



ОСТРОВА. ГРИГОРИЙ ГОРИН

ISLANDS. GRIGORY GORIN



Россия
2009
39 мин.
AMX
Цвет + ч/б

Russia
2009
39 min.
AMX
Color + B&W

Director & scriptwriter Tatiana Skabard
Camera Alexander Mazurin
Production Kultura TV channel

Режиссер и автор сценария Татьяна Скабард
Оператор Александр Мазурин
Производство ВГТРК «Культура»

ТАТЬЯНА СКАБАРД

Родилась в г. Брацлав Винницкой области, Украина. В 1978 г. окончила режиссерский факультет Киевского государственного института театрального искусства им. Карпенко-Карого. С 1978-го — режиссер студии «Киевнаучфильм», с 1983-го — Центральной студии документальных фильмов в Москве. С 2000 г. — режиссер телеканала «Культура». Автор более 100 документальных лент, среди которых «Перегон» (1985), «Предел» (1986), «Онежская быль» (1987), «Был день и час» (1988), «Поминование» (1989), «Путь» (1990), «Мое последнее танго» (1992), «Постскриптум» (1994), «Реквием» (1995), «Лапу положи на сердце» (1997), «Цепь» (1998), Lacrimoza (1999), «Ночь коротка» (2000), «Сон в летнюю ночь», «Снежный ангел» (2005), «Понедельник», «Двое в городе» (2006), «Вернись в Сорренто» (2008) и другие. Лауреат профессиональных премий, обладатель множества фестивальных наград. Заслуженный деятель искусств РФ.

Наследник традиций Чехова, Булгакова, Шварца, драматург, прозаик и сценарист, он одарил нас творениями, в которых блистали Андрей Миронов, Олег Янковский, Николай Караченцов, Инна Чурикова, Богдан Ступка и многие другие звезды советского кино. Его барон Мюнхгаузен, граф Калиостро, Дракон, Герострат шагают по экранам мира. В этом фильме — неизвестный Григорий Горин. Философ и мудрец — таким его знали только очень близкие люди.

The heir to writing traditions of Chekhov, Bulgakov, Shvarts, play-, prose- and screenwriter, he lavished us with his works starring Andrei Mironov, Oleg Yankovsky, Nikolay Karachentsov, Inna Churikova, Bogdan Stupka and other prominent Soviet actors and actresses. His characters of Baron Munchausen, Count Cagliostro, Dragon, Herostratos are screened all over the world. This film depicts unknown Grigory Gorin — a philosopher and a man of wisdom, known only to his most intimate friends and relatives.

ОСТРОВА. ЕЛЕНА КАМБУРОВА



ISLANDS. ELENA KAMBUROVA



Россия
2009
39 мин.
AMX
Цвет + ч/б

Russia
2009
39 min.
AMX
Color + B&W

Director & scriptwriter Tatiana Skabard
Camera Alexander Mazurin
Production Kultura TV channel

TATIANA SKABARD

Born in Bratslav, Vinnitsa Region, Ukraine. In 1978 graduated from the Department of Directing at the Karpenko-Kary Kiev State Institute of Theatrical Art. In 1978 became director at the Kievnauchfilm Studio and in 1983 – at the Central Studio of Documentary Films in Moscow. Since 2000 worked as film director for the Kultura TV Channel. Shot more than 100 documentaries, including «Stage» (1985), «Revision» (1986), «Onezhskaya True Story» (1987), «It Was the Day and the Hour» (1988), «Commemoration» (1989), «Path» (1990), «My Last Tango» (1992), «Postscript» (1994), «Requiem» (1995), «With its Paw upon Its Heart» (1997), «Chain» (1998), «Lacrimoza» (1999), «Short Is the Night» (2000), «A Midsummer Night's Dream», «Snow Angel» (2005), «Monday», «Two People in the City» (2006), «Come Back to Sorrento» (2008) etc. Winner of professional awards, numerous festival prizes. Merited Worker of Arts of Russia.

Режиссер и автор сценария Татьяна Скабард
Оператор Александр Мазурин
Производство ВГТРК «Культура»

Это фильм о непредсказуемой, парадоксальной «певице сумерек» Елене Камбуровой. Всегда гордая, всегда одинокая, всегда чужая, отстраненная от всех и вся. «Публичное одиночество» – так пишут о ней. А так ли это? Авторы ленты попытались приоткрыть завесу над тайной самого загадочного шансонье в нашей стране, последней героической женщины в этом жанре.

This film is about Elena Kamburova, unpredictable, paradoxical «singer of dusk». A proud person, who is always alone, always an alien, she stands aloof from everyone and everything. That's what is written about her: «a public solitude». Is that really true? The authors of the film tried to lift the veil of secrecy surrounding the most mysterious chansonnier in Russia, the last woman hero in this genre.



ПОМЕРАНЬЕ

POMERANYE



Россия
2009
13 мин.
DVCAM
Цвет

Russia
2009
13 min.
DVCAM
Color

МАРИЯ МУРАШОВА

Родилась в Ижевске, в 2002 г. переехала в Санкт-Петербург. До 2004-го занималась журналистикой. В 2010 г. окончила Санкт-петербургский университет кино и телевидения (мастерская режиссуры неигрового кино М.С.Литвякова и И.П.Калининой). Ее картина «Померанье» получила первый приз на V Международном кинофестивале научно-популярных фильмов «Мир знаний». Среди ее работ также «Портрет с синими бутылками» (2006) и «Азбука страхов» (2010).

MARIA MURASHOVA

Born in Izhevsk. In 2002 moved to St. Petersburg. Till 2004 went in for journalism. In 2010 graduated from the St. Petersburg State University of Cinema & TV (direction of non-fiction films class of M.Litvyakov and I.Kalinina). Her film «Pomeranye» was awarded the first prize at the 5th World of Knowledge International Festival of Popular and Science Films. Among her works are «Portrait with Blue Bottles» (2006) and «ABC of Fears» (2010).

Режиссер и автор сценария Мария Мурашова
Оператор Марина Левашова
Звук Александр Дударев
Продюсер Мария Мурашова
Производство Учебная киновидеостудия СПбГУКиТ

Director & scriptwriter Maria Murashova
Camera Marina Levashova
Sound Alexander Dudarev
Producer Maria Murashova
Production Training Studio of St. Petersburg State University of Cinema & TV

Есть места, в которых время течет вспять, а пространство выворачивается наизнанку. Как в Померанье. Ушла жизнь из оставленных цехов, где фантазия и руки мастеров майолики творили красоту формы и цвета.

There are some places in the world where time flows backwards, and the space turns inside out. As if in Pomeranye (Russian village in St. Petersburg Region). Gone is the life from the abandoned workshops where the fantasy and the hands of the majolica masters created the beauty of color and form.

ПОСЛЕДНИЙ КАНАТОХОДЕЦ АРМЕНИИ



THE LAST TIGHTROPE DANCER IN ARMENIA



**Армения
2009-2010
72 мин.**

**Язык – армянский
DVСAM
Цвет**

Режиссеры и авторы сценария
Арман Ерицяян, Инна Саакян
Оператор Мкртыч Бароян
Продюсер Вардан Оганесян
Производство «Барс Медиа»
при участии NHK, ITVS, YLE, SVT, TVP

**Armenia
2009-2010
72 min.**

**Language – Armenian
DVСAM
Color**

Directors & scriptwriters
Arman Yeritsyan, Inna Sahakyan
Camera Mkrtych Baroyan
Producer Vardan Hovhannisyann
Production Bars Media Documentary Film Studio
with participation of NHK, ITVS, YLE, SVT, TVP

Фильм рассказывает историю двух известных канатоходцев Армении. 78-летний Жора и 77-летний Князь – единственные мастера, которые еще могут сохранить это древнее искусство в сегодняшней жизни. Бывшие соперники вместе надеются, что единственный ученик-канатоходец продолжит их дело. 17-летний Овсеп, усыновленный Жорой, должен решить, станет ли он тем самым последним канатоходцем в обществе, которое отвергает и его, и искусство канатоходства. Сейчас, после смерти своего учителя Жоры, Овсепу еще труднее принять решение...

Zhora, 78 years old, and Knyaz, 77 years old, were once the most celebrated tightrope dancers in Armenia. Today they are the only existing masters who can keep this ancient art alive against the currents of contemporary society. Envious rivals throughout their lives, they now share the same hope – that the only remaining tightrope student will carry on their life's work. Hovsep, a 17 year old orphan adopted by Zhora, has to decide whether or not to accept the responsibility of being the last tightrope dancer in a society that has abandoned both him and the art of tightrope dancing. And now, after the death of Zhora, his teacher, Hovsep's choice has only become more difficult...

АРМАН ЕРИЦЯН

Окончил Ереванский государственный педагогический институт, факультет режиссуры художественных фильмов. Режиссер более 50 социальных роликов и документальных фильмов, среди которых The End (2003), «Хочу сказать» (2003), «Под открытым небом» (2005), «Привет Феллини» (2006) и другие. Участник и призер международных кинофестивалей. Его фильм «Последний канатоходец Армении», снятый совместно с И.Саакян, был отмечен призами на фестивалях в Белграде, Екатеринбурге, Ереване, Гданьске, Торонто, Минске.

ARMAN YERITSYAN

Graduated from Yerevan Pedagogical University, Film Department. Directed a large number of PSAs and documentaries including «The End» (2003), «Want to Say» (2003), «Under the Open Sky» (2005), «Hello Feline» (2006) and others. Participant in and winner of international film festivals. His film «The Last Tightrope Dancer in Armenia» (together with Inna Sahakyan) won awards at the festivals in Belgrade, Yekaterinburg, Yerevan, Gdansk, Toronto, Minsk.

ИННА СААКЯН

Окончила искусствоведческий факультет Академии изобразительного искусства в Ереване. С 2002 г. работает на студии документального кино «Барс Медиа». Режиссер и продюсер множества социальных роликов и документальных фильмов, среди которых «Камень демократии», «Детские мечты», «Проданное детство» (2006) и другие.

INNA SAHAKYAN

Graduated from the Academy of Fine Arts with an M.A. degree in Fine Arts Criticism. Since 2002 she has been working as a producer and director at Bars Media Documentary Film Studio. She has directed and produced a number of PSAs, shorts and fundraising documentaries, including «Stone Democracy», «Childhood Dreams», «Sold Out Childhood» (2006) and others.



САДИСЬ, ДЕТУЛЯ, Я ТЕБЯ УВЕКОВЕЧУ

SIT DOWN, LOVE, I'LL IMMORTALISE YOU



Россия
2009
26 мин.
DVD
Цвет + ч/б

Russia
2009
26 min.
DVD
Color + B&W

Director & scriptwriter Valery Zalotukha
Camera Alexander Dolgin
Music Oleg Karavaichuk
Producer Polina Lobachevskaya
Production Gallery of Polina Lobachevskaya

Режиссер и автор сценария Валерий Залотуха
Оператор Александр Долгин
Музыка Олег Каравайчук
Продюсер Полина Лобачевская
Производство Галерея Полины Лобачевской

ВАЛЕРИЙ ЗАЛОТУХА

Родился в 1954 г. в пос. Шахты Тульской области. В 1976 окончил факультет журналистики МГУ, в 1984 – ВКСР (мастерская С.Лунгина, Л.Голубкиной). Автор и соавтор сценариев многих известных российских фильмов, в числе которых «Вера. Надежда. Любовь» (1984) Владимира Грамматикова, «Рой» (1990), «Макаров» (1993), «Мусульманин» (1995), «72 метра» (2004) Владимира Хотиненко, «Платки» (2006) Юрия Павлова и другие. Обладатель премии «Ника» за сценарий к фильму «Мусульманин». С 1992 г. публикуется как прозаик. Среди его режиссерских работ также документальные ленты «Попы» (2000), «Ангел русской церкви против отца всех народов» (2005), «Ребро. Портрет жены художника на фоне эпохи» (2007).

О звезде эпохи застоя, легендарном нонконформисте Анатолии Звереве рассказывают его друзья – известные художники Дмитрий Плавинский, Владимир Немухин и литератор Наталья Шмелькова.

Life and adventures of the brilliant artist, the legend of the second Russian avant-garde Anatoly Zverev, told by famous artists Dmitry Plavinsky and Vladimir Nemukhin, and the writer Natalia Shmelkova.

VALERY ZALOTUKHA

Born in 1954 in the settlement Shakhty in the Tula Region. In 1976 graduated from the Department of Journalism at the Moscow State University, in 1984 – from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (class of S.Lungin, L.Golubkina). He is scriptwriter and co-scriptwriter of many famous Russian films, among which are «Faith, Hope and Love» (1984) by Vladimir Grammatikov, «The Swarm» (1990), «Makarov» (1993), «A Moslem» (1995), «72 Meters» (2004) by Vladimir Khotinenko, «Kerchiefs» (2006) by Yuri Pavlov etc. He received Nika Award for his screenplay for «A Moslem». Since 1992 his prose works has been published. He also directed documentaries «Priests» (2000), «The Angel of Russian Church Against the Father of All Peoples» (2005), «Rib. The Portrait of the Artist's Wife Against the Background of the Epoch» (2007).

СНЫ ВОЗВРАЩЕНИЙ



DREAMS OF RETURN



Россия
2010
39 мин.
AMX
Цвет + ч/б

Russia
2010
39 min.
AMX
Color + B&W

ТАТЬЯНА СКАБАРД
См. стр. 90

Режиссер и автор сценария Татьяна Скабард
Операторы Александр Мазурин, Сергей Шульга
Производство ВГТРК «Культура»

Director & scriptwriter Tatiana Skabard
Camera Alexander Mazurin, Sergey Shulga
Production Kultura TV channel

TATIANA SKABARD
Page 91

Судьба Джеммы Фирсовой – тема для остросюжетного фильма. Ученица Довженко, режиссер, актриса, поэт. Женщина удивительной, странной, неземной красоты. Ни на кого не похожая на экране и за кадром. Она играла в таких разных фильмах, как «Алые паруса», «Война и мир», «Хождение по мукам», «Это сладкое слово – свобода!», «Белая птица с черной отметиной». Но вдруг оказалось, что настоящее ее призвание в кино – документалистика. Лента «Зима и весна сорок пятого» принесла ей Государственную премию СССР, а киноэпопея «Великая Отечественная» – Ленинскую. Зрители Иваново увидят Джемму Фирсову на экране и в жизни, а также посмотрят ее новый фильм.

Life of Dzhemma Firsova may become a plot for a thriller. She was a student of Dovzhenko, as well as film director, actress and poetess. She was a woman of extraordinary, remarkable, almost celestial beauty. She was a unique person both on the screen and off-screen. She played part in such different films as «Scarlet Sails», «War and Peace», «A Long Ordeal», «That Sweet Word: Liberty!», «The White Bird Marked with Black». It was a revelation when it turned out that her real vocation was to shoot documentaries. For her film «Winter and Spring in 1945», she was given the State Award of the USSR, film epic «The Great Patriotic War» brought her the Lenin Award. In Ivanovo Dzhemma Firsova will be present both in person and on the screen, and her new film will be shown.



ТРУБАЧ ИЗ РОССИИ

TRUMPETPLAYER FROM RUSSIA



Россия
2010
52 мин.
DVD
Цвет

Russia
2010
52 min.
DVD
Color

Режиссер и автор сценария Эдуард Тополь
Операторы Евгений Смирнов, Геннадий Карюк,
Александр Карюк
Музыка Валерий Пономарев
Звук Владимир Литровник
Продюсеры Эдуард Тополь, Алла Махина
Производство «ЭТОФИЛЬМ.
Продюсерский центр Эдуарда Тополя»

Director & scriptwriter Edward Topol
Camera Evgeny Smirnov, Gennady Karyuk,
Alexander Karyuk
Music Valery Ponomaryov
Sound Vladimir Litrovnik
Producers Edward Topol, Alla Makhina
Production ETOFILM

ЭДУАРД ТОПОЛЬ

Родился в 1938 г. в Баку, Азербайджан. В 1965-м окончил сценарный факультет ВГИКа (мастерская И.Маневича). Известный писатель, издал ряд книг, ставших бестселлерами. Автор сценариев нескольких игровых фильмов и телесериалов. Сценарист, режиссер и продюсер художественного фильма «На краю стою» (2008), снятого совместно с Р.Кубаевым и М.Закировым. Его неигровая лента «Трубач из России» получила приз «Золотой Реми» на международном кинофестивале WorldFest в Хьюстоне.

Музыка не знает границ, джаз соединяет народы и страны, и один из главных джазовых Колумбов нашего времени – легендарный трубач из России Валерий Пономарев. В 1973 году уехав из Советского Союза, Пономарев становится джазовым трубачом номер один и в Нью-Йорке.

The incredible story of Russian musician Valery Ponomaryov who emigrated from Soviet Union in 1973, and became a megastar and jazz celebrity in New York, member of legendary band Messengers of Jazz of Art Blakey.

EDWARD TOPOL

Born in 1938 in Baku, Azerbaijan. In 1965 graduated from the scriptwriting department at VGIK (class of I.Manevich). A well-known writer, has published a number of best-selling books. Wrote scripts for several feature films and TV series. Scriptwriter, director and producer of the feature film «Standing on the Edge» (2008), made together with R.Kubaev and M.Zakirov. His documentary «Trumpetplayer from Russia» won Golden Remi Award at the WorldFest in Huston.

ХУДОЖНИК, РИСУЮЩИЙ СЕРДЦЕМ



THE ARTIST DRAWING WITH HEART



Азербайджан
2010
21 мин.
Язык – русский
Цвет

Azerbaijan
2010
21 min.
Language – Russian
Color

Director Ziya Shikhlinisky
Script Togrula Juvarly
Camera Adyl Abbasov
Music Kara Karaev
Production Yaddash Studio

Режиссер Зия Шихлинский
Сценарий Тогрула Джуварлы
Оператор Адиль Аббасов
Музыка Кара Караев
Производство Студия «Яддаш»

ЗИЯ ШИХЛИНСКИЙ

Родился в 1951 г. в Баку, Азербайджан. В 1973-м окончил факультет филологии Азербайджанского государственного университета, в 1989-м – Высшие курсы сценаристов и режиссеров в Москве (мастерская А.Митты). Работает на киностудии им. Джафара Джаббарлы. Режиссер и сценарист неигровых фильмов «Хотят ли русские войны?» (1990), «Считался богом артиллерии» (1996), «Ностальгия по пришельцам» (1997), «Возвращение Шопена» (1998), «Размышление на 8 с половиной минут» (1999), «Нет земли родней» (2003), «Формула жизни» (2005), «Следы жизни» (2006), «Молитва» (2007), «Азербайджанские мотивы» (2008), «Азербайджанская музыка» (2009), «Фотохудожник» (2011) и других.

Как ни странно, при всемирной известности Таира Салахова этот короткий фильм о нем – первый и единственный. Народный художник СССР Таир Салахов размышляет о мире и о назначении художника в обществе. Главная идея ленты – изображение палитры Мастера.

Strange as it may seem, though Tahir Salahov was the world-known person, it is the first and the only film about him. Peoples Artist of the USSR Tahir Salahov contemplates the world, the destiny of the artist and his role in the life of the society. The main point of the film is that many-sided palette of the artist shall be reflected in it.

ZIYA SHIKHLINSKY

Born in 1951 in Baku, Azerbaijan. In 1973 graduated from the Department of Philology at the Azerbaijan State University, in 1989 – from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors in Moscow (class of A.Mitta). He works at the Jafar Jabbarly Studio. He is director and scriptwriter of documentaries «Do the Russians Want War?» (1990), «He Was Considered a God of Artillery» (1996), «Nostalgia for Aliens» (1997), «Return of Chopin» (1998), «Eight and a Half-Minute Reflection» (1999), «No Home More Native» (2003), «Life Formula» (2005), «Traces of Life» (2006), «Prayer» (2007), «Azerbaijan Tunes» (2008), «Azerbaijan Music» (2009), «Photographer» (2011) etc.



WWW.MKFIVANOVO.RU



ЛЕГКОЕ ДЫХАНИЕ
Программа
короткометражных
фильмов

LIGHT BREATHING
A program
of shorts

ВГИК
Всероссийский государственный
университет кинематографии
им. С. А. Герасимова

VGIK
Russian State University
of Cinematography
n. a. S. Gerasimov

61 МИНУТА В ЧАС
БАЛЕРИНА И ЗЕРКАЛО
БОЛЕВЫЕ ТОЧКИ
БУХТЕАНЕ
ЗОЯ
КАК Я ПОСТУПИЛ СО СМЕРТЬЮ
НАСЛЕДСТВО
СИНЕЕ НЕБО. ЧЕРНЫЙ ХЛЕБ
СТРАНИЦЫ СТРАХА
ШАНС
ЭТО КАЖЕТСЯ, ЧТО ПРОШЛО, А НА САМОМ
ДЕЛЕ, МОЖЕТ, И НЕ ПРОШЛО

61 MINUTES IN HOUR
BALLERINA & THE MIRROR
THE PAINFUL POINTS
BAY PEOPLE
ZOE
HOW I TREATED DEATH
HERITAGE
BLUE SKY. BLACK BREAD
PAGES OF FEAR
THE CHANCE
IT SEEMS TO BE OVER, BUT IT MAY NOT BE

ВКСР
Высшие курсы сценаристов
и режиссеров

Higher Courses
for Scriptwriters
and Film Directors

ВСТРЕЧА ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ
ЗВУКИ
СТИХОТВОРЕНИЕ
ТЕНИ НЕЗАБЫТЫХ ПРЕДКОВ

ADVERTISED DATE
SOUNDS
POEM
SHADOWS OF UN-FORGOTTEN ANCESTORS

МАСТЕРСКАЯ МАРИНЫ РАЗБЕЖКИНОЙ
Школа документального кино

MARINA RAZBEZHKINA'S SCHOOL
OF DOCUMENTARY CINEMA

КАК-ТО РАЗ ПОД РОЖДЕСТВО
ОКЕАН
ТАНЯ 5-АЯ

ONCE UPON A CHRISTMAS...
OCEAN
TANIA NUMBER 5

СПБГУКИ
Санкт-Петербургский университет
культуры и искусств

St. Petersburg
University of Culture
and Arts

БЫТЬ ИЛИ КАЗАТЬСЯ
ИЗОБРЕТЕНИЕ ЛЮБВИ

TO BE OR SEEM TO BE
INVENTION OF LOVE

СПБГУКиТ
Санкт-Петербургский университет
кино и телевидения

St. Petersburg University
of Cinematography
and TV

АНЮТА
ВЗРОСЛЕНИЕ
ЕНМЕШ

ANYUTA
FORWARDNESS
AMBITIOUS



В программу короткого метра этого года вошли работы студентов и выпускников ведущих российских киношкол: Всероссийского государственного университета кинематографии



This year's program of shorts includes works by students and graduates of leading Russian film schools: Russian State University of Cinematography n. a. S. Gerasimov (VGIK),

им. С. А. Герасимова (ВГИК), Высших курсов сценаристов и режиссеров (ВКСР), Школы документального кино Марины Разбежкиной, Санкт-Петербургского университета кино и телевидения (СПбГУКиТ) и Санкт-Петербургского университета культуры и искусств (СПбГУКИ). Некоторые фильмы уже известны зрителям по другим фестивалям и кинофорумам, какие-то впервые будут представлены именно в рамках «Зеркала».

Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors, Marina Razbezhkina's School of Documentary Cinema, St. Petersburg University of Cinematography and TV and St. Petersburg University of Culture and Arts. Some films are already known to the audience from other festivals and film forums, others will be introduced during the «Zerkalo» festival.

Основные цели данной программы – выявление художественных особенностей киношкол, определение тематических и стилистических направлений, по которым двигаются режиссеры нового поколения. В программе представлено более двадцати игровых, документальных и анимационных картин. Один из фильмов-участников «Легкого дыхания» будет награжден денежным призом, учрежденным лично президентом фестиваля Павлом Лунгиным. Благодаря этому победитель программы сможет приступить к реализации своего следующего проекта.

The basic aims of this program are to define the artistic peculiarities of film schools, the principal thematic and stylistic guidelines which filmmakers of the new generation tend to follow. The program includes more than 20 live-action, documentary and animation films. One of the entries in «Light Breathing» will receive a money prize set up by the festival president Pavel Lungin personally. Thanks to it the winner of the program will be able to go on with his or her next project.

Виктор Ян Прокофьев
Лидя Канашова-Осокина
Кураторы программы

Victor Jan Prokofiev
Lida Kanashova-Osokina
Curators of the program

ВГИК
Всероссийский
государственный университет
кинематографии
им. С. А. Герасимова



VGIK
Russian State University
of Cinematography
n. a. S. Gerasimov

61 МИНУТА В ЧАС



Россия
2010
15 мин.
DVD
Ч/Б
Dolby Digital 5.1

Режиссер и автор сценария Гала Тумали
Мастерская Юрия Арабова
Оператор Марина Бейлина
Художник Надежда Железнякова
Музыка Михаил Енотов
Звук Наталья Павлова
В ролях: Алексей Знаменский, Тоня Березка
Продюсер Гала Тумали

Russia
2010
15 min.
DVD
B&W
Dolby Digital 5.1

Director & scriptwriter Gala Tumali
Class of Yuri Arabov
Camera Marina Beilina
Design Nadezhda Zheleznyakova
Music Mikhail Enotov
Sound Natalia Pavlova
Cast: Alexei Znamensky, Tonya Beryozka
Producer Gala Tumali

На развалинах дома встречаются два абсолютно разных человека. Он охраняет закрытую комнату, не зная, что в ней находится. Она пришла на развалины, чтобы побыть в одиночестве. И, встретившись с ним, она пытается понять, как он может так жить — один, не зная, что конкретно охраняет. Общаясь друг с другом, эти двое узнают новое про самих себя. Она уходит, а он остается наедине с важнейшим в его жизни решением.

Two absolutely different people meet at the ruins of a house. He guards a locked room and does not know what is within. She has come to the ruins to be alone. When she meets him, she tries to understand how he can live like this, all alone, not knowing what exactly he is guarding. Talking to each other the two learn much about themselves. She leaves and he stays behind faced with the most important decision of his life.

61 MINUTES IN HOUR



ГАЛА ТУМАЛИ

Родилась в Комсомольске-на-Амуре. В 2010 г. окончила сценарный факультет ВГИКа (мастерская Юрия Арабова). Автор сценариев нескольких фильмов. Режиссер и сценарист картин Miss Big (док.), «Человек. Шаман. Вселенная» (док.), «В замке».

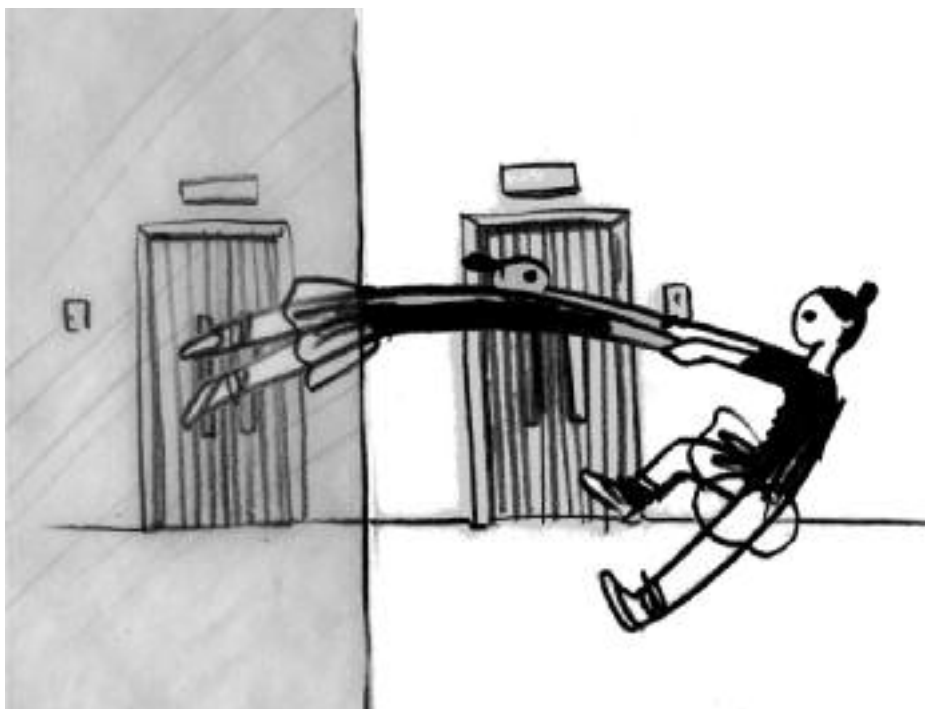
GALA TUMALI

Born in Komsomolsk-on-the-Amur. In August 2010 graduated from the department of scriptwriting at VGIK (class of Yuri Arabov). Wrote scripts for several movies. Director and scriptwriter of the films «Miss Big» (doc.), «Man. Shaman. Universe» (doc.), «In the Castle».



БАЛЕРИНА И ЗЕРКАЛО

BALLERINA & THE MIRROR

**НАТАЛИЯ СУРИНОВИЧ**

Родилась в Минске. Училась на дизайнера в Минском государственном художественном училище им. А. К. Глебова, на курсах анимации при Белорусской государственной академии искусств, стажировалась в школе моды ESMOD в Берлине. В 2007 г. поступила на режиссерский факультет ВГИКа, кафедра режиссуры анимации (мастерская В. Зуйкова и А. Зябликовой).

NATALIA SURINOVICH

Born in Minsk. Studied to be a designer at the A. K. Glebov State College of Arts in Minsk, at the animation courses with the Belarus State Academy of Arts, trained at the fashion school ESMOD in Berlin. In 2007 entered the department of directing at VGIK, class of animation directing of V.Zuikov and A.Zyablikova.

Россия
2010
3 мин.
DVD
Ч/Б
Моно

Russia
2010
3 min.
DVD
B&W
Mono

Режиссер, автор сценария и художник

Наталья Суринович

Мастерская Владимира Зуйкова

и Аиды Зябликовой

Звук Иван Ефимов

Производство ВГИК

Director, scriptwriter & designer

Natalia Surinovich

Class of Vladimir Zuikov

& Aida Zyablikova

Sound Ivan Efimov

Production VGIC

Анимационный фильм о балерине, которая научилась танцевать у своего собственного отражения.

An animation about a ballerina who learnt to dance looking at her own reflection.



БОЛЕВЫЕ ТОЧКИ

THE PAINFUL POINTS



ИВАН И. ТВЕРДОВСКИЙ

Окончил Школу акварели С.Андряки и Гимназию им. М. В. Ломоносова. В 2006 г. поступил в экспериментальную мастерскую режиссуры Алексея Учителя во ВГИКе. Среди его работ также короткометражные документальные ленты «Святая канавка» (2007), «Словно жду автобуса» (2009), «Снег» (2011).

Россия
2010
27 мин.
Цвет
Стерео

Russia
2010
27 min.
Color
Stereo

Режиссер, автор сценария и оператор

Иван И. Твердовский

Мастерская Алексея Учителя

Фотограф Алекс Микеладзе

В фильме снималась Мария Шумакова

Продюсеры Владимир Малышев,

Иван Твердовский-старший

Производство ВГИК при поддержке киностудии
«Точка зрения»

Director, scriptwriter & camera

Ivan I. Tverdovsky

Class of Alexei Uchitel

Photo Alex Mikeladze

Featuring Maria Shumakova

Producers Vladimir Malyshev, Ivan Tverdovsky-elder

Production VGIK, Tochka Zrenia Studio (support)

IVAN I. TVERDOVSKY

Graduated from the Sergey Andriyaka School of Watercolors and the M. V. Lomonosov Gymnasium. In 2006 entered Alexei Uchitel's experimental class of directing at VGIK. His works include shorts and documentaries «Holy Groove» (2007), «As if Waiting for a Bus» (2009), «Snow» (2011).

Про актрису, которая не играет, а посредством документального фильма пытается расставить все точки в собственной жизни.

About the actress, who does not play but tries to dot the "i"s of her life with the help of documentary footage.



БУХТЕАНЕ

BAY PEOPLE

**ДМИТРИЙ СЕМИБРАТОВ**

Родился в Краснодаре. Студент ВГИКа, мастерская С. Мирошниченко. Среди его фильмов также «Дева» (2009), «Бюллетень. По ту сторону моста» (2010), «Пустынь» (2011).

Россия
2011
31 мин.
DVD
Цвет
Стерео

Russia
2011
31 min.
DVD
Color
Stereo

Режиссер и автор сценария Дмитрий Семибратов
Мастерская Сергея Мирошниченко
Оператор Иван Гришин
Продюсер Дмитрий Семибратов

Director & scriptwriter Dmitry Semibratov
Class of Sergey Miroshnichenko
Camera Ivan Grishin
Producer Dmitry Semibratov

DMITRY SEMIBRATOV

Born in Krasnodar. Student at VGIK, class of S. Miroshnichenko. His works include «Virgin» (2009), «Bulletin. Beyond the Bridge» (2010), «Wasteland» (2011).

Нижнеимеретинская бухта – район Большого Сочи, место, где в скором времени будут исполняться чьи-то мечты. Сейчас же главной мечтой местных жителей является желание, чтобы их оставили в покое. Значительная часть домовладений изымается под строительство объектов Олимпиады-2014. Некоторые – с пометкой «дабы не нарушать единство архитектурного стиля».

Lower Imeretin Bay in Greater Sochi is the place where very soon someone's dreams will come true. For the moment the main dream of the locals is to be left alone. A large portion of housing estates is being requisitioned as building sites for the 2014 Olympics. Sometimes the resolution is «not to disrupt the unity of the architectural style».

30Я



ZOE

**ДАРЬЯ ПОЛЯКОВА**

Родилась в Гаване (Куба), выросла в Латвии. Училась в Германии, окончила Европейский киноколледж в Дании. В данный момент – студентка четвертого курса режиссерского факультета ВГИКа. Среди ее короткометражных работ также The Audition (2007, док.), Eve (2007), Tabula Rasa (2008), «Последний лист» (2009).

Россия
2011
12 мин.
DVD
Цвет

Russia
2011
12 min.
DVD
Color

Режиссер и автор сценария Дарья Полякова
Мастерская Игоря Масленникова

Оператор Оганес Марутян

Художник Егор Зубарчук

Звук Василий Филатов

Музыка Fusedmarc

В ролях: Александра Тюфтей, Валентин Терехов,
Ольга Бондарева, Иван Бровин

Продюсер Дарья Полякова

Производство www.darjapolakova.com

Director & scriptwriter Darja Polakova

Class of Igor Maslennikov

Camera Hovanes Maroutian

Design Egor Zubarchuk

Sound Vasily Filatov

Music Fusedmarc

Cast: Alexandra Tyuftei, Valentin Terekhov,
Olga Bondareva, Ivan Brovin

Producer Darja Polakova

Production www.darjapolakova.com

DARJA POLAKOVA

Born in Havana, Cuba, grew up in Latvia. Studied in Germany, finished the European Film College in Dania. Presently is the fourth-year student at the department of directing at VGIK. Her shorts include «The Audition» (2007, doc.), «Eve» (2007), «Tabula Rasa» (2008), «The Last Leaf» (2009).

Однокадровый игровой фильм о десяти переломных минутах в жизни молодой пары.

A single-shot live-action movie about ten crucial minutes in the life of a young couple.



КАК Я ПОСТУПИЛ СО СМЕРТЬЮ

HOW I TREATED DEATH

**ЕВГЕНИЯ КУЛИДЖАНОВА**

Родилась в Москве. С 2006 г. учится во ВГИКе (мастерская Алексея Учителя). Среди ее работ также короткометражные фильмы «Дирижер» (2006), «Женщина, которая» (2007), «№ 2» (2008).

Россия	Russia
2010	2010
20 мин.	20 min.
35 мм	35 mm
Цвет	Color
Стерео	Stereo

Режиссер Евгения Кулиджанова
Мастерская Алексея Учителя

Сценарий Евгения Кулиджанова, Мария Фокина

Оператор Юрий Никогосов

Художник Кирилл Саушкин

В ролях: Петр Скворцов, Татьяна Орлова,
Дмитрий Кубасов

Производство ВГИК

Director Evgenia Kulidzhanova

Class of Alexei Uchitel

Script Evgenia Kulidzhanova, Maria Fokina

Camera Yuri Nikogosov

Design Kirill Saushkin

Cast: Peter Skvortsov, Tatiana Orlova,
Dmitry Kubasov

Production VGIK

EVGENIA KULIDZHANOVA

Born in Moscow. In 2006 she entered VGIK, class of Alexei Uchitel. Her filmography includes shorts «A Conductor» (2006), «A Woman Which» (2007), «# 2» (2008).

14-летний Денис не может смириться со смертью старшего брата Максима. Он соблюдает только одному ему известные догматы и выдумывает ритуалы, чтобы встретиться со смертью лицом к лицу и попросить ее вернуть Максима.

A 14-year old Denis cannot accept his elder brother's death. He invents and follows his own articles of faith and rituals in order to meet Death – the Last Enemy and ask to bring his brother Maxim back to life.

НАСЛЕДСТВО

HERITAGE

**ФАРИЗ АХМЕДОВ**

Родился в 1983 г. в Баку. Окончил Азербайджанский государственный университет искусства и культуры по специальности «кинодраматург», а также Международную бакинскую киношколу Рустама Ибрагимбекова по специальности «продюсер». С 2010 г. учится во ВГИКе (режиссерская мастерская А.Прошкина). В 2009 г. был участником Berlinale Talent Campus Берлинского МКФ. Среди его фильмов также «Командирский день» (док., 2007), «Ритмы Лакхыджа» (док., 2008), «Старики» (к/м, 2008), «Один шаг» (к/м, 2009).

Азербайджан – Россия

2010

12 мин.

DVCAM

Цвет

Язык – азербайджанский

Стерео

Azerbaijan – Russia

2010

12 min.

DVCAM

Color

Language – Azerbaijani

Stereo

Режиссер Фариз Ахмедов
Мастерская Александра Прошкина

Сценарий Эсмירה Айюб

Оператор Фарид Шамиль оглу

Звук Эльшан Асланзаде

Продюсеры Рашад Касымов, Закир Мусаев

Производство Киностудия Bir addim

Director Fariz Akhmedov
Class of Alexander Proshkin

Script Esmira Aiyub

Camera Farid Shamil Ogly

Sound Elshan Aslanzade

Producers Rashad Kasymov, Zakir Musaev

Production Film Studio Bir Addim

FARIZ AKHMEDOV

Born in 1983 in Baku. Graduated from the Azerbaijan State University of Arts and Culture as scriptwriter and from the Rustam Ibragimbekov International Film School in Baku as producer. Since 2010 studies at VGIK (class of directing of A.Proshkin). In 2009 participated in the Berlinale Talent Campus at the Berlin IFF. His works include «Commander's Day» (doc., 2007), «Lakhydzh Rythms» (doc., 2008), «Old Men» (short, 2008), «One Step» (short, 2009).

Ученик 9-го класса Али работает на соленом озере с детства. Если раньше он только наблюдал за отцом, то сейчас сам делает почти всю работу. Правда, отец пока помогает ему, так же, как когда-то ему помогал его отец, дедушка Али. Али – один из многих молодых людей, живущих в поселке Масазыр, которые не думают о том, кем они будут, когда вырастут, чем будут зарабатывать на жизнь. Причиной тому является соленое озеро – наследство, переходящее от поколения к поколению уже много лет. Да-да, и такое бывает: кто то наследует от предков дом, фирму, может, машину, а кто-то – целое озеро...

Since childhood the 9th form pupil Ali has worked at the salt lake. At first he mostly watched his father but now he does almost all the work himself. Although the father still helps him just like many years ago his own father, Ali's grandfather, used to help him. Ali is one of the many young men in the village of Masazyr, who do not make choices as to what they will do when they grow up, how they will make a living. The reason is the salt lake, which has been inherited by generation after generation for many years. Yes, yes, things like this happen too. Someone inherits a house, a firm or a car but others get a whole lake...



СИНЕЕ НЕБО. ЧЕРНЫЙ ХЛЕБ

BLUE SKY. BLACK BREAD



ИЛЬЯ ТОМАСHEВИЧ

В 2009 г. окончил ВГИК. Неигровая лента «Синее небо. Черный хлеб» – дипломная работа режиссера.

Россия	Russia
2009	2009
21 мин.	21 min.
35 мм	35 mm
Цвет	Color
Моно	Mono

Режиссер и автор сценария
Илья Томашевич
Мастерская Игоря Григорьева
Оператор Владимир Шаповалов
Производство ВГИК

Director & scriptwriter
Ilya Tomashevich
Class of Igor Grigoriev
Camera Vladimir Shapovalov
Production VGIK

ILYA TOMASHEVICH

In 2009 he graduated from VGIK. Documentary «Blue Sky. Black Bread» is his diploma work.

Маленькая жизнь на краю лета.

Short life on the outskirts of summer.

СТРАНИЦЫ СТРАХА



PAGES OF FEAR

**ДИНА ВЕЛИКОВСКАЯ**

Окончила Московское государственное академическое художественное училище памяти 1905 года. С 2006-го учится во ВГИКе. Среди ее работ также анимационные ленты «Игромания», «Мокрое дело» (2007), «Дорога на Вифлеем» (2008), «Мост» (2009).

Россия
2010
6 мин.
DVD
Цвет
Стерео

Russia
2010
6 min.
DVD
Color
Stereo

Director, scriptwriter & designer
Dina Velikovskaya
Class of Normund Lacis
Camera Alexander Vertyakov
Production VGIK

Режиссер, автор сценария и художник
Дина Великовская
Мастерская Нормунда Лациса
Оператор Александр Вертяков
Производство ВГИК

DINA VELIKOVSKAYA

Graduated from the 1905 Moscow State College of Arts. Studies at VGIK since 2006. Her works include the animations «Game-Mania», «Wet Affair» (2007), «Road to Bethlehem» (2008), «Bridge» (2009).

Анимационная лента о том, как детская страшилка затягивает беззаботную девочку в мир прошедшей войны. После пережитых событий она возвращается оттуда другой.

An animation about a children's horror story which draws a carefree girl into the world of the past war. She returns, having experienced those events.



ШАНС

THE CHANCE

**СОНЯ КАРПУНИНА**

Студентка режиссерского факультета ВГИКа (мастерская С.Соловьева и В.Рубинчика). Автор сценария и исполнительница главной роли в фильме Сергея Соловьева «Одноклассники» (2010). Ее короткометражная лента «Марина» получила приз на фестивале «Святая Анна».

Россия
2010
18 мин.
35 мм
Цвет
Dolby Stereo

Russia
2010
18 min.
35 mm
Color
Dolby Stereo

Director & scriptwriter
Sonya Karpunina
Class of Sergey Solovyov and Valery Rubinchik
Camera Dmitry Karnachik
Design German Stroganov
Cast: Elena Serdyukova, Dina Shturmanova,
Dmitry Orlovich, Svetlana Tormakhova,
Sergey Zakharov, Alexander Zakharov
Production VGIK

Режиссер и автор сценария
Соня Карпунина
Мастерская Сергея Соловьева
и Валерия Рубинчика

Оператор Дмитрий Карначик
Художник Герман Строганов

В ролях: Елена Сердюкова, Дина Штурманова,
Дмитрий Орлович, Светлана Тормахова,
Сергей и Александр Захаровы
Производство ВГИК

SONYA KARPUNINA

Student of VGIK, directing department, class of S.Solovyov and V.Rubinchik. Scriptwriter and leading actress of «Classmates» (2010) by Sergey Solovyov. Her short «Marina» won award at the St. Anna Russian film festival.

В жизни Веры Сечкиной произошло событие, которое, как ей кажется, в корне изменит ее несложившуюся судьбу — она выиграла грин-карту. Теперь Вера готовится к отъезду: делает портфолио, берет уроки речи — в Штатах она надеется реализовать несбывшуюся мечту стать актрисой. В ознаменовании нового жизненного этапа она отчаянно рвет с прошлым — увольняется с работы, высказав все начальнику, отбирает у бывшего мужа своего уже взрослого сына в надежде дать ему то самое будущее, о котором они все так долго мечтали. Ее вера в этот шальной шанс, на который она так долго уповала, непоколебима. Суждено ли ее мечтам сбыться? И какова цена?

Vera Sechkina has won a green card. This crucial event turns her unhappy life upside down. She immediately starts to prepare for departure. She arranges her portfolio, takes lessons in speech wishing to realize her dream to become an actress in the USA. At the same time she leaves her job, breaks off relations with her chief, deprives her former husband of his right to their son. She strongly believes in her chance and oncoming luck. Will her dreams come true? What price will she pay for it?

**ЭТО КАЖЕТСЯ, ЧТО ПРОШЛО,
А НА САМОМ ДЕЛЕ, МОЖЕТ,
И НЕ ПРОШЛО**



**IT SEEMS TO BE OVER,
BUT IT MAY NOT BE**



МАКСИМ ЗЫКОВ

Родился в 1981 г. в Черногорске, Красноярский край. Окончил РАТИ (мастерская Л.Хейфеца), снялся в 15 фильмах, среди которых «Дневник камикадзе» Дмитрия Месхиева, «Грозные ворота» Андрея Малиюкова, «Жестокость» Марины Любаковой, «Утомленные солнцем 2: Цитадель» Никиты Михалкова и др. С 2006 г. – студент режиссерского факультета ВГИКа (мастерская С. Соловьева и В. Рубинчика). В процессе обучения снял два клипа.

Россия	Russia
2009	2009
19 мин.	19 min.
35 мм	35 mm
Цвет	Color
Моно	Mono

Режиссер и автор сценария Максим Зыков
Мастерская *Сергея Соловьева*
и *Валерия Рубинчика*
Оператор Юрий Никогосов
Художник Любовь Иванова
Музыка Вячеслав Жуков
Звук Катрин Решетникова

В ролях: Денис Чуприн, Наташа Смольянинова,
Юлиан Балмусов, Андрей Беляев, Давид Степанян,
Михаил Коганович
Производство ВГИК

Director & scriptwriter Maxim Zykov
Class of *Sergey Solovyov and Valery Rubinchik*
Camera Yuri Nikogosov
Design Liubov Ivanova
Music Viacheslav Zhukov
Sound Katrin Reshetnikova
Cast: Denis Chuprin, Natasha Smolianinova,
Julian Balmusov, Andrei Belyaev, David Stepanyan,
Mikhail Koganovich
Production VGIK

MAXIM ZYKOV

Born in 1981 in Chernogorsk, Krasnoyarsk Region. Graduated from the theatre institute RATI (class of L.Kheifets), and appeared in 15 films («Diary of a Kamikadze» by Dmitry Meskhiev, «Stormy Gates» by Andrei Maliukov, «Cruelty» by Marina Liubakova, «Burnt by the Sun 2: The Citadel» by Nikita Mikhalkov, etc.). Since 2006, student of the director's faculty at the film institute VGIK (class of S.Solovyov and V.Rubinchik). During his course he made two clips.

Парень по имени Сережа приходит в поликлинику получить справку для бассейна, что оказывается не так-то просто. Не выдержав процедуры, Сережа теряет сознание и ударяется головой о кафельную плитку. В результате врачи решают сделать ему трепанацию черепа, чтобы достать то, что они там обнаружили...

A guy called Seryozha visits his doctor's practice to get a certificate so he may use the swimming pool, but this turns out not all that simple. Unable to bear the procedure, Seryozha loses consciousness and hits his head on a tile. Subsequently, the doctors drill a burr hole into his skull to extract what they discovered...

ВКСР
Высшие курсы сценаристов и
режиссеров



Higher Courses
for Scriptwriters
and Film Directors

ВСТРЕЧА ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ

ADVERTISED DATE



ЕКАТЕРИНА ГАРЬКУША

В 2008 г. окончила Высшие курсы сценаристов и режиссеров (мастерская В.Меньшова, В.Тумаева, Н.Рязанцевой). В 2010-м защитила диплом фильмом «Встреча по объявлению». Среди ее работ также короткометражные ленты «Соседи» (2008), «Две сестры» (2009), «Бриллиантовая свадьба» (2010, док.).

Россия	Russia
2010	2010
17 мин.	17 min.
DVCAM, DVD	DVCAM, DVD
Цвет	Color
Стерео	Stereo

Режиссер, автор сценария и композитор
 Екатерина Гарькуша
Мастерская Владимира Меньшова,
Владимира Тумаева, Натальи Рязанцевой
Оператор Ан Сунсу
В ролях: Зоя Кайдановская, Александр Шимановский, Евгений Смирнов, Алексей Захаров, Маша Шубина
Продюсер Екатерина Гарькуша

Director, scriptwriter & music
 Ekaterina Garkusha
Class of Vladimir Menshov, Vladimir Tumaev,
Natalia Ryazantseva
Camera An Sunsu
Cast: Zoya Kaidanovskaya, Alexander Shimanovsky,
 Evgeny Smirnov, Alexei Zakharov, Masha Shubina
Producer Ekaterina Garkusha

EKATERINA GARKUSHA

In 2008 graduated from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors (class of V.Menshov, V.Tumaev, N.Ryazantseva). In 2010 shot her diploma film «Advertised Date». Her works include shorts «Neighbors» (2008), «Two Sisters» (2009), «Brilliant Wedding» (2010, doc.).

Учительница музыки идет на свидание по газетному объявлению, чтобы встретить своего единственного мужчину и создать с ним семью. Но обстоятельства складываются совсем не так, как это себе представляла главная героиня.

The music teacher answers a newspaper advertisement and goes to meet her only man and create a family with him. But things do not develop the way the main character imagined.

ЗВУКИ

SOUNDS

**ЯНА КОНОФАЛЬСКАЯ**

В 1997 г. окончила факультет иностранных языков Липецкого государственного педагогического университета. Работала в сфере бизнеса на предприятиях Москвы, Санкт-Петербурга и Хельсинки. В 2009-м окончила ВКСР (мастерская И.Квирикадзе и А.Добровольского). Среди ее работ также короткометражные ленты «Простое пособие по мойке ковров», «Собственное прочтение» (2009, док.), «Моно Лиза» (2009, док.).

Россия	Russia
2010	2010
32 мин.	32 min.
DVD	DVD
Цвет	Color
Стерео	Stereo

Режиссер, автор сценария, оператор, художник и продюсер Яна Конофальская
Мастерская Ираклия Квирикадзе и Андрея Добровольского
Производство ВКСР

Director, scriptwriter, camera, design & producer Yana Konofalskaya
Class of Irakly Kvirikadze and Andrei Dobrovolsky
Production Higher Courses for Scriptwriters & Film Directors

YANA KONOFALSKAYA

In 1997 she graduated from the Lipetsk Pedagogical Institute, department of foreign languages. Served at various enterprises of Moscow, St. Petersburg and Helsinki. In 2009 she finished the Higher Courses for Scriptwriters & Film Directors, class of I.Kvirikadze and A.Dobrovolsky. Her filmography includes shorts «Simple Manual to Wash Carpets» (2008), «Own Reading» (2009, doc.), «Mono Lisa» (2009, doc.).

Вот так идешь, бывает, мимо музыкальной школы и видишь – человек с большой нотной тетрадкой тянет на себя тяжелую дверь, заходит внутрь, дверь за ним закрывается. А ты остаешься снаружи и лишь слышишь целый мир таких странных звуков – инструменты, голоса, совсем другой мир среди обычной стремительной жизни. Эх, вот так бы подпрыгнул и заглянул в приоткрытое окно – и так тихонько из-за угла подсмотрел (за тем, что там, внутри), и даже подпел бы, если получится. Так вот оно какое бывает, искусство! И никто не хочет остановиться, и никто не может остановиться.

One day you pass by a musical school and see a man with a big music paper, who is pulling a heavy door, goes inside and closes the door. You are left outside and hear a chorus of strange sounds: instruments, voices; an entirely different universe within the harsh day routine. You feel jumping up, peeping into the open window, you'd like to see what is going in inside, to sing along with them. So that is what art is! But nobody wants to stop, nobody can stop.



СТИХОТВОРЕНИЕ

РОЕМ

**ДМИТРИЙ МАЛИЧ**

С 2002 г. работал в различных кинокомпаниях в качестве художника-постановщика. В 2003 г. окончил Санкт-Петербургскую академию театрального искусства (мастерская Т.Мироновой) по специальности «художник театра кукол», в 2008 г. — Высшие курсы сценаристов и режиссеров в Москве. Среди его работ также короткометражный фильм «Подарок» (2008).

Россия
2011
17 мин.
Betacam SP
Цвет
Стерео

Russia
2011
17 min.
Betacam SP
Color
Stereo

Director Dmitry Malich
Class of Vladimir Khotinenko, Vladimir Fenchenko, Pavel Finn
Script Dmitry Malich, Natalia Malich
Camera Ilya Fomin, Andrei Tarasenko
Music Sergey Pakhomov
Sound Sergey Trofimov
Cast: Pavel Barshak, Alexandra Ionova, Vyacheslav Karpov, Konstantin Vorobyov
Producers Dmitry Malich, Alexander Kaverin
Production Taburedfilms Ltd.

DMITRY MALICH

Since 2002 worked as production designer in different film companies. In 2003 graduated from the St. Petersburg Academy of Theatrical Art (class of T.Mironova) as a puppet theatre designer, in 2008 — from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors in Moscow. His works include the short «Present» (2008).

Режиссер Дмитрий Малич
Мастерская Владимира Хотиненко,
Владимира Фенченко, Павла Финна
Сценарий Дмитрий Малич, Наталия Малич
Оператор Илья Фомин, Андрей Тарасенко
Музыка Сергей Пахомов (Пахом)
Звук Сергей Трофимов
В ролях: Павел Баршак, Александра Ионова,
Вячеслав Карпов, Константин Воробьев
Продюсеры Дмитрий Малич, Александр Каверин
Производство ООО «Табурэдфилмз»

Затянувшийся финал отношений между Пашей и Томой получает неожиданную развязку, благодаря которой он, как бы очнувшись, испытывает тревогу, знакомую каждому человеку, почувствовавшему вдруг течение уходящего времени.

The protracted closure of the relations between Pasha and Toma comes to an unexpected denouement which seems to awaken him and make him feel the anxiety familiar to any person who suddenly becomes conscious of the passage of time.

ТЕНИ НЕЗАБЫТЫХ ПРЕДКОВ



SHADOWS OF UN-FORGOTTEN ANCESTORS

**АШОТ КЕЩЯН**

Родился в 1977 г. в Гаграх. В 1999 г. окончил МГСУ, в 2010-м – Высшие курсы режиссеров и сценаристов в Москве. Среди его фильмов также «День сурчики» (2010).

Россия	Russia
2010	2010
11 мин.	11 min.
Язык – армянский	Language – Armenian
Mark 2, full HD	Mark 2, full HD
Цвет	Color
Стерео	Stereo

Режиссер Ашот Кещян
Мастерская Владимира Хотиненко, Владимира Фенченко, Павла Финна

Сценарий Ашот Кещян, Джавид Курбанов, Кирилл Качурин, Дмитрий Будашкаев, Александр Онипко

Оператор Василий Пескишев

Художники Ашот Кещян, Василий Пескишев

В ролях: Роман Румянцев, Руслан Карнизян, Агаси Мецрицян, Вартан Кешишян, Акоп Шахмеликян

Продюсер Ашот Кещян

Производство ВКСР

Director Ashot Keschyan
Class of Vladimir Khotinenko, Vladimir Fenchenko, Pavel Finn

Script Ashot Keschyan, Dzhavid Kurbanov, Kirill Kachurin, Dmitry Budashkaev, Alexander Onipko

Camera Vasily Peskishev

Design Ashot Keschyan, Vasily Peskishev

Cast: Roman Rumyantsev, Ruslan Karnizyan, Agasi Metsritsyan, Vartan Keshishyan, Akop Shakhmelikyan

Producer Ashot Keschyan

Production Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors

ASHOT KESCHYAN

Born in 1977 in Gagra. In 1999 graduated from the Moscow State Building University, in 2010 – from the Higher Courses for Scriptwriters and Film Directors in Moscow. His movies include «A She-Groundhog Day» (2010).

Ценности людей разных поколений могут быть разными. Молодой может забыть одно, старик – другое. Но о самых важных вещах не стоит забывать никому...

Different generations have different values. A young man can forget one thing, a old man – another. But the most important things should never be forgotten...



**МАСТЕРСКАЯ МАРИНЫ
РАЗБЕЖКИНОЙ**
Школа документального кино

**Marina Razbezhkina's
School of Documentary
Cinema**

КАК-ТО РАЗ ПОД РОЖДЕСТВО

ONCE UPON A CHRISTMAS...



МАТВЕЙ ТРОШИНКИН

Учился в театральном училище им. Щепкина (мастерская Ю.Соломина), в Независимой школе кино и ТВ «Интерньюс» (мастерская М.Разбежкиной и В.Фенченко), на сценарных курсах Александра Митты. Режиссер документального кино и телепередач, как оператор снимает сюжеты для латвийского телевидения. Его документальный фильм «Пошто маловерная...» (2008) был удостоен фестивальных наград и премии «ТЭФИ-регион 2009». Среди его работ также «Идиллия» (док.), «Под знаком М» (к/м), «Выход» (к/м).

**Россия – Латвия
2011
15 мин.
Цвет**

**Russia – Latvia
2011
15 min.
Color**

Режиссер и автор сценария Матвей Трошинкин
Оператор Юрий Сергеев
Музыка Александр Ляховский
Звук Федор Трошинкин
В ролях: Максим Солопов, Наталья Воеводина,
Александр Жуков
Продюсер Матвей Трошинкин

Director & scriptwriter Matvey Troshinkin
Camera Yuri Sergeev
Music Alexander Lyakhovsky
Sound Fyodor Troshinkin
Cast: Maxim Solopov, Natalia Voevodina,
Alexander Zhukov
Producer Matvey Troshinkin

MATVEY TROSHINKIN

Studied at the Schepkin Theatre College (class of Y.Solomin), at the Independent School of Film and TV «Internews» (class of M.Razbezhkina, V.Fenchenko), at the scriptwriting courses of Alexander Mitta. Documentary and TV director, works as cameraman for Latvian TV. His documentary «Why, Non-Believer...» (2008) won festival prizes and the «TEFI-Region 2009» award. His works include «Idyll» (doc.), «Under the Sign of M» (short), «Exit» (short).

История про одинокого человека, который искал свой кусочек рождественского пирога.

A story about a lonely man who looked for his own piece of Christmas pie.

ОКЕАН



OCEAN

**ИГОРЬ БЕЛЯЕВ**

Родился в 1985 г. Студент Мастерской Марины Разбежкиной. Среди его работ также документальный фильм «Вася» (2009).

Россия
2010
37 мин.
DVD
Цвет
Стерео

Russia
2010
37 min.
DVD
Color
Stereo

Director, scriptwriter, design & camera
Igor Belyaev
Music Andrei Zaluzhny
Featuring Andrei Zaluzhny, Vakhtang Kalandadze,
Evgeny Marshavin, Gleb Zaluzhny
Producer Igor Belyaev
Production Marina Razbezhkina's School
of Documentary Cinema

IGOR BELYAEV

Born in 1985. A student of Marina Razbezhkina's School of Documentary Cinema. His works include a documentary «Vasia» (2009).

Режиссер, автор сценария, художник, оператор
Игорь Беляев
Музыка Андрей Залужный
В фильме снимались Андрей Залужный,
Вахтанг Каландадзе, Евгений Маршавин,
Глеб Залужный
Продюсер Игорь Беляев
Производство Мастерская Марины Разбежкиной

Документальная лента о том, как молодой музыкант Андрей отправляется на дачу за вдохновением для своей новой песни. Но текст, который он напишет, родится в его голове совсем по другой причине...

A documentary about the young musician Andrei who goes to country house in search of inspiration for a new song. But the text which he will compose, will be prompted by quite different circumstances...



ТАНЯ 5-АЯ

TANIA NUMBER 5

**ДМИТРИЙ КУБАСОВ**

Родился в 1985 г. В 2006-м окончил актерский факультет Театрального института им. Щукина. В 2008 г. защитил диссертацию, став магистром театральных наук. Сыграл роли в фильмах «Груз 200» А.Балабанова, «С.С.Д.» В.Шмелева, «Озеро» Ф.Грандрийе, «Пестрые сумерки» Л.Гурченко, «Детям до 16...» А.Кавуна, «Башня» Д.Нейманда. Получил приз за роль в фильме В.Афонина «Сорокопятка» на фестивале «Алые паруса». В 2010-м окончил обучение в Мастерской Марины Разбежкиной. Среди его работ также короткометражный фильм «Кулебаки 2010».

Россия
2011
45 мин.
Цвет
Моно

Russia
2011
45 min.
Color
Mono

Режиссер, автор сценария и оператор

Дмитрий Кубасов

В фильме снималась Татьяна Михайлова**Продюсер** Александр Шейн**Производство** Мастерская Марины Разбежкиной, кинокомпания 2ПЛАН2**Director, scriptwriter & camera**

Dmitry Kubasov

Featuring Tatiana Mikhailova**Producer** Alexander Shein**Production** Marina Razbezhkina's School of Documentary Cinema, 2PLAN2**DMITRY KUBASOV**

Born in 1985. In 2006 graduated from the department of acting at the Schukin Theatre Institute. In 2008 he completed his thesis and became Master of theatrical sciences. Acted in movies «Cargo 200» by A.Balabanov, «S.S.D.» by V.Shmelyov, «A Lake» by P. Grandrieux, «Multicolored Twilight» by L.Gurchenko, «PG 16...» by A.Kavun, «Tower» by D.Neimand. Won a prize for his part in V.Afonin's «45-Caliber Antitank Gun» at the «Scarlet Sails» festival. In 2010 completed his studies in the Marina Razbezhkina's School of Documentary Cinema. His works include the short «Kulebaki 2010».

Таня работает таксистом на 101 км от Москвы. Здесь все друг друга знают – если не лично, то через знакомых. Запоздавшим пассажирам кажется, что они встречались с Таней уже не раз, и в такси то и дело слышны задушевные разговоры и пьяные исповеди. А Таня хоть и пятая для диспетчеров своего таксопарка, но по характеру всегда первая. Она залихватски кроет матом рабочих, плохо помывших ее машину, сама воспитывает детей и продает водку – большими партиями, ночью, после работы в такси.

Tania works as a taxi driver at 101 km from Moscow. Here everybody knows each other and even those who are not personally acquainted know each other through friends. Belated passengers believe they have already met Tania more than once, so again and again heart-to-heart conversations and drunk confessions take place in the cab. Although Tania is a number five for controllers in her taxi company, by nature she is a leader. She skillfully abuses the workers who have not washed her car properly, brings up her children alone and sells vodka in great quantities at night after work.

СПБГУКИ
Санкт-Петербургский
университет культуры
и искусств



St. Petersburg
University
of Culture
and Arts

БЫТЬ ИЛИ КАЗАТЬСЯ



Россия
2010
27 мин.
miniDV
Цвет
Стерео

Russia
2010
27 min.
miniDV
Color
Stereo

Director, scriptwriter & camera
 Evgenia Marchenko
Class of Alexander Kiselyov
Producer Vladimir Chutko
Production Lansкое Shosse Ltd.

Режиссер, автор сценария и оператор
 Евгения Марченко
Мастерская Александра Киселева
Продюсер Владимир Чутко
Производство ООО «Ланское шоссе»

«Сказанное слово исчезает, написанная буква остается» — гласит старая латинская поговорка. Молодой парень, художник, понял, что жизнь его слишком коротка, чтобы растрчивать ее на социальные условности, на стабильную работу, на учебу в университете, на пререкания с матерью. Вместо этого он попытался исчезнуть и создать свой мирок, в котором только и делал, что рисовал. С одной стороны, стараясь не вспоминать про время, а с другой, только и думая, как бы успеть.

TO BE OR SEEM TO BE



ЕВГЕНИЯ МАРЧЕНКО

Родилась в Ленинграде. С 12 лет занимается аналоговой фотографией. Училась в СПбГУКиТе на факультете аудиовизуальной техники, активно участвовала в научно-исследовательской работе университета. С 2007 г. занималась в творческой мастерской фотошколы Елены Скибицкой. В 2008 г. участвовала в выставке в галерее SKOL, в 2010 г. прошла ее персональная фотовыставка в Таврической оранжерее. В 2008 г. поступила в СПбГУКИ на кафедру кино- и фотоискусства (мастерская А.Киселева). Документальная лента «Быть или казаться» — ее режиссерский дебют.

EVGENIA MARCHENKO

Born in Leningrad. Since the age of 12 took up analogue photography. Studied at St. Petersburg State University of Cinematography & TV at the department of audiovisual technology, took an active part in the scientific research work at the University. Since 2007 studied at the workshop of Elena Skibitskaya's school of photography. In 2008 participated in an exhibition at the gallery SKOL, in 2010 her personal exhibition took place at the Tavricheskaya Hothouse. In 2008 entered the department of film and photo art at St. Petersburg University of Culture and Arts (class of A.Kiselyov). The documentary «To Be or Seem To Be» is her directorial debut.

«The spoken word disappears, the written letter remains» states an old Latin saying. The young man, an artist, understood that his life is too short to squander it on social conventions, stable work, studies at the University, quarrels with his mother. Instead he tried to disappear and create his own world in which he did nothing but draw. He tried to forget about the passage of time but on the other hand desperately wanted to have enough time to complete everything he intended to do.



ИЗОБРЕТЕНИЕ ЛЮБВИ

INVENTION OF LOVE

**АНДРЕЙ ШУШКОВ**

Родился в 1986 г. в Ленинграде. С детства увлекался всем. В 2010-м окончил Санкт-Петербургский государственный университет культуры и искусств, кафедра кино- и фотоискусств.

Россия	Russia
2010	2010
10 мин.	10 min.
HD 720p, DVD	HD 720p, DVD
Стерео	Stereo

Режиссер, автор сценария и художник
Андрей Шушков

**Мастерская Людмилы Лазаревой
и Галины Ковальской**

Музыка Полина Сизова, Антон Мельников

Продюсер Владислав Пастернак

Производство Кинокомпания ННГ, СПбГУКИ

Director, scriptwriter & designer
Andrei Shushkov

Class of Lyudmila Lazareva and Galina Kovalskaya

Music Polina Sizova, Anton Melnikov

Producer Vladislav Pasternak

Production HHG Film Company, St. Petersburg
State University of Culture & Arts

ANDREI SHUSHKOV

Born in 1986 in Leningrad. Was passionate about everything since childhood. In 2010 graduated from the St. Petersburg State University of Culture & Arts, department of film and photo arts.

История любви из мира гаек и механизмов.

A love story from the life of nuts and mechanisms.

СПбГУКиТ
Санкт-Петербургский
университет кино
и телевидения



St. Petersburg University
of Cinematography
and TV

АНЮТА

ANYUTA



МАРИЯ МОРОЗОВА

Родилась в Ленинграде. В 2001-2006 гг. училась в Санкт-Петербургском университете кино и телевидения на факультете экранных искусств, специальность – режиссура кино и телевидения. Среди ее работ также короткометражные игровые ленты «Винтик» (2005), «Шуточка» (2006), «Велик» (2008).

Россия
2010
13 мин.
DVD
Ч/Б
Стерео

Russia
2010
13 min.
DVD
B&W
Stereo

Режиссер и автор сценария Мария Морозова
Мастерская Валентины Гуркаленко
Оператор Виталий Афанасьев
Художник Мария Занько
Музыка Артур Кремнев
В ролях: Анна Коршук, Евгений Березкин,
 Мурад Султаниязов
Продюсеры Мария Морозова, Сергей Лебедев
Производство СПбГУКиТ

Director & scriptwriter Maria Morozova
Class of Valentina Gurkalenko
Camera Vitaly Afanasiev
Design Maria Zanko
Music Artur Kremnyov
Cast: Anna Korshuk, Evgeny Berezkin,
 Murad Sultaniyazov
Producers Maria Morozova, Sergey Lebedev
Production St. Petersburg University
 of Cinematography and TV

MARIA MOROZOVA

Born in Leningrad. In 2001-2006 studied at the St. Petersburg University of Cinematography and TV at the department of screen arts as a film and TV director. Her works include feature shorts «Little Screw» (2005), «Little Joke» (2006), «The Bike» (2008).

Фильм по одноименному рассказу А.П.Чехова. Студент-медик готовится к экзамену по анатомии, а экзамен на порядочность проваливает.

Based on Chekhov's story of the same name. A medical student is getting ready for the anatomy exam but fails the decency exam.



ВЗРОСЛЕНИЕ

FORWARDNESS

**ЕЛИЗАВЕТА УЛЬРИХ**

Родилась в Ленинграде. Работала в клоун-мим-театре «Лицедеи». С 2006 г. — студентка Санкт-Петербургского государственного университета кино и телевидения, отделение режиссуры игрового кино.

Россия	Russia
2010	2010
17 мин.	17 min.
Betacam SP	Betacam SP
Цвет	Color
Стерео	Stereo

Режиссер, автор сценария и художник
Елизавета Ульрих

Мастерские **Виталия Аксенова,**
Виктора Семенюка

Оператор Михаил Кац

Звук Владимир Сухарев

В ролях: Юрий Вишняков, Юлия Вавилова

Производство СПбГУКИТ

Director, scriptwriter & designer Elizaveta Ulrich
Classes of Vitaly Aksyonov, Viktor Semenyuk

Camera Mikhail Kats

Sound Vladimir Sukharev

Cast: Yuri Vishnyakov, Yulia Vavilova

Production St. Petersburg University
of Cinematography and TV

LIZAVETA ULRICH

Born in Leningrad. Worked at the clown and mime theatre «Litsedei». Since 2006 is a student at the St. Petersburg University of Cinematography and TV, department of feature film directing.

Деревенская жизнь на первый взгляд спокойна...

Countryside life seems peaceful...

ЕНМЕШ



AMBITIOUS

**АЙНУР АСКАРОВ**

Родился в 1987 г. в с. Акъяр, Республика Башкортостан. Окончил Сибайский колледж искусств по специальности «актер театра и кино». В 2008 г. поступил в СПбГУКиТ (мастерская режиссуры неигрового кино В.Виноградова). Среди его работ также короткометражный фильм «Дама с собачкой» (2009).

Россия
2010
22 мин.
DVD, HD, XDCAM
Язык – башкирский
Цвет
Сtereo

Russia
2010
22 min.
DVD, HD, XDCAM
Language – Bashkir
Color
Stereo

Режиссер Айнур Аскарлов
Мастерская Владислава Виноградова

Сценарий Леонид Корин, Айнур Аскарлов

Оператор Тимур Ганеев

Художник Эдуард Басареев

Звук Юлай Таулыбаев

В ролях: Галимьян Мамбетов, Регина Таулыбаева, Газинур Аскарлов, Идель Аралбаев, Салимьян Аминев, Рамиля Худайгулова, Зифа Баязитова, Юлай Аскарлов

Продюсер Айбулат Юнусов

Производство Киностудия «Башкортостан»

Director Ainur Askarov
Class of Vladislav Vinogradov

Script Leonid Korin, Ainur Askarov

Camera Timur Ganeev

Design Edward Basareev

Sound Yulai Taulbaev

Cast: Galimian Mambetov, Regina Taulybaeva, Gazinur Askarov, Idel Aralbaev, Salimian Aminev, Ramilya Khudaigulova, Zifa Bayazitova, Yulai Askarov

Producer Aibulat Yunusov

Production Bashkortostan Film Studio

AINUR ASKAROV

Born in 1987 in the village of Akyar, Republic of Bashkortostan. Graduated from the Sibay College of Arts as theatre and film actor. In 2008 entered St. Petersburg University of Cinematography and TV (non-feature film directing class of V.Vinogradov). His works include the short «The Lady with the Dog» (2009).

Самое важное событие в деревне – это еженедельный киносеанс в местном доме культуры. Главный герой является страстным фанатом индийского кино. Но попасть на просмотр любимой ленты совсем не просто.

The most important event in the village is the weekly screening at the local House of Culture. The main character is an ardent lover of Indian cinema. But it is hard to get to the screening of his favorite movie.



В этом году впервые на фестивале «Зеркало» будет показана программа российского видеоарта. На первый взгляд эта область современного искусства не связана напрямую с творчеством Тарковского, однако это совсем не так. Фильмы Тарковского – языковая вселенная, которая включает в себя разнообразные формы современного кинематографа, в том числе экспериментального. Его фильмы



оказали огромное влияние на развитие видеоязыка (кинематографические длинноты, нелинейный тип повествования, работа с личным архивом; кадр как картина, разворачивающаяся во времени). Прежде всего, говоря о Тарковском, мы можем говорить об авторе, который не только сдвигал границы жанров кинематографа, но и активно пробовал себя в других видах искусства.

Здесь стоит вспомнить его театральные и радиопостановки, к сожалению, немногочисленные, литературные опыты.

Сегодня мы могли бы назвать его мультимедийным художником. Вклад Тарковского в мировой кинематограф основательно изучен и не вызывает сомнений, в то же время его связи с современными экранными формами (в том числе видеоартом) остаются малоисследованными.

Ситуация сегодняшнего дня такова, что кино все чаще обнаруживает себя на несвойственных ему площадках – в залах галерей и музеев изобразительного искусства. Одновременно с этим крупные современные художники (Стив Маккуин, Бэнкси, Ширин Нишат, Мэтью Барни и др.) выпускают свои полнометражные фильмы в кинопрокат. С наступлением эпохи «цифрового кино» четкая граница между новаторским или экспериментальным кино и видеоартом теряет прежний смысл и во многом определяется волевым жестом автора. К сожалению, в нашей стране пока еще недостаточно крупных международных кинематографических форумов, включающих в себя отделения видео- и медиаискусства. Удачным исключением является Медиа-форум при ММКФ, курируемый Ольгой Шишко, основной темой которого в этом году

будет «Расширенное кино», а также многолетняя деятельность клуба СИНЕ ФАНТОМ. Поэтому замечательно, что в этом году на фестивале «Зеркало» в Иваново будет представлен российский видеоарт.

Программа состоит из двух частей, представляющих собой спектр исследований новой повествовательности, заметный на российском художественном поле

последних трех лет. В первую часть программы включены художники, снискавшие международное признание, в том числе и на крупных фестивалях – группы AES+F, ПРОВМЫЗА, VIDIOT, ЧТО ДЕЛАТЬ?. Каждый из коллективов по-своему вводит повествование, опираясь на сюжет античной драмы, поток сознания, концептуальный перформанс, современные формы брехтианского театра. Вторая часть программы составлена из работ молодых авторов – студентов и выпускников Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко. Многие из них являются постоянными участниками группы VIDIOT и одноименного журнала. Этот единственный в России видеожурнал аккумулирует такие формы новой нарративности, которые существуют на границе жанров и медиа. Художники предлагают авторский взгляд на документалистику (Д. Москвичев), видеоперформанс (П. Канис), экранизацию литературного произведения (Д. Зинченко), видеопозицию (А. Дергачева), работу с исторической памятью (И. Коробков, Е. Гусева), гендерные конфликты (В. Чупахина), жанровое кино (Л. Студеникин, Т. Круговых). Дополнительным измерением этой программы является то, что это не случайный набор молодых авторов, а определенный коммуникативный срез, который формируется на сегодняшний день вокруг одного из немногих учебных заведений, где исследуются границы между кино, видео и современным изобразительным искусством.

Кирилл Преображенский
Куратор программы

Фото Саши Ауэрбах



ПОВЕСТВОВАНИЕ
Программа российского
видеоарта

NARRATION
Program
of Russian video art

МИФЫ И МЕДИА

ПИР ТРИМАЛХИОНА
КУРСК. ВСПЛЫТИЕ
ВООДУШЕВЛЕНИЕ
БАШНЯ. ЗОНГШПИЛЬ

MYTHS AND MEDIA

THE FEAST OF TRIMALCHIO
KURSK. SURFACING
INSPIRATION
THE TOWER: A SONGSPIEL

ФОРМЫ ПОВЕСТВОВАНИЯ

ДНЕВНИК СОБАКИ-ФИЛОСОФА
МАМА ВВЕРХ
МУЗЕЙ
ОКНО
ОЧИЩЕНИЕ
ПРОРОК САНБОЙ
СВЕРХЦЕННАЯ ФИКСАЦИЯ
УРОК
ФОТОГРАФИЯ

FORMS OF NARRATION

DOG-PHILOSOPHER'S DIARY
MOTHER UP
MUSEUM
THE WINDOW
PURIFICATION
THE PROPHET SUNBOY
OVERVALUED FIXATION
LESSON
PHOTOGRAPH



This year the festival «Zerkalo» will be presenting the program of Russian video art for the first time. It may seem that this domain of modern art is not directly related to Tarkovsky's work, but that it would be a wrong conclusion. Tarkovsky's movies are a whole language universe, which comprises various forms of modern cinema, including experimental ones. His movies had a great influence on the development of video language (cinematic longeurs, non-linear storytelling, work with the personal archive; the shot as a painting unfolding in time). When we speak about Tarkovsky we can first of all speak about an author who did not merely shift the boundaries of cinematic genres, but actively experimented in other forms of art. In this connection it is appropriate to recall his theatrical and radio productions, sadly scarce literary essays. Today we could call him a multimedia artist. Tarkovsky's contribution to world cinema has been sufficiently studied and is beyond doubt, at the same time his connections with contemporary screen forms (including video art) are poorly investigated.

The peculiarity of the present-day situation is that more and more often cinema manifests itself on unusual grounds – in galleries and halls of fine art museum. At the same time feature-length movies by prominent modern artists (Steve McQueen, Banksy, Shirin Neshat, Matthew Barney) go on general release. In the age of «digital cinema» the clear-cut demarcation line between innovative or experimental cinema and video art has lost its former meaning and to a large extent is determined by the author's whim.

Unfortunately in our country there are few large-scale international film forums which feature video and media art sections. A happy exception is the media-forum at the MIFF, supervised by Olga Shishko. This year it will focus on «Extended Cinema». There is also the CINE PHANTOM club which has

been active for many years. That is why it is so remarkable that at this year's «Zerkalo» festival in Ivanovo there will be a section devoted to Russian video art.

The program consists of two parts featuring a range of studies of new narrative, which has become prominent in the Russian art in the past three years. The first part of the program includes artists who have won international acclaim, become known at prominent festivals like the groups AES+F, PROVMYZA, VIDYOT, CHTO DELAT?. Each group introduces the narration in its own way, drawing on antique drama, stream of conscience, conceptual performance, modern versions of Brechtian theatre. The second part of the program includes works by young artists – students and graduates of the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. Many of them are members of the VIDYOT group and participate in the edition of the eponymous magazine. This is the only video magazine in Russia and it accumulates new narrative forms existing at the juncture of genres and media. Artists offer an author's look at documentaries (D. Moskvichyov), video performance (P. Kanis), screen versions of literary works (D. Zinchenko), video poetry (A. Dergachyova), work with historical memory (I. Korobkov, E. Guseva), gender conflicts (V. Chupakhina), genre cinema (L. Studenikin, T. Krugovykh). An additional dimension to the program appears because it is not an arbitrary choice of young authors, but a certain communicative cross-section which today is centered around one of the few schools studying the boundaries between cinema, video and modern fine art.

Kirill Preobrazhensky
Curator of the program

МИФЫ И МЕДИА



MYTHS AND MEDIA

ПИР ТРИМАЛХИОНА



Россия, 2009-2010, 68 мин., цвет, анимация цифровых фотографий и 3D графики, HD

Авторы Группа AES+F (Татьяна Арзамасова, Лев Евзович, Евгений Святский, Владимир Фридкис)

AES+F

Художники Татьяна Арзамасова, Лев Евзович и Евгений Святский создали группу AES в 1987 г. Фотограф Владимир Фридкис присоединился к ним в 1995-м, и название группы изменилось на AES+F. Художники живут и работают в Москве.

Russia, 2009-2010, 68 min., color, animation of digital photographs & 3D graphics, HD

Authors AES+F Group (Tatiana Arzamasova, Lev Evzovich, Evgeny Svyatsky, Valdimir Fridkes)

AES+F GROUP

Three Moscow-born artists Tatiana Arzamasova, Lev Evzovich and Evgeny Svyatsky formed AES Group in 1987. Photographer Vladimir Fridkes joined the group in 1995, and the name of the group was changed to AES+F. The artists live and work in Moscow.

THE FEAST OF TRIMALCHIO

Модель рая, воплощенного в образе идеального отеля и его гостей – в основном представителей «золотого миллиарда», а также обслуживающего персонала – обитателей остальной части мира. Подобно патрициям и рабам во время празднования сатурналий, гости и слуги отеля меняются местами, воплощая свои прихотливые фантазии. Непреходящее наслаждение как общий сон объединяет героев, но чувство тревоги и надвигающейся катастрофы не покидают обитателей искусственного рая на острове в океане.

A model of Heaven, embodied in the image of the ideal hotel and its guests, primarily representatives of the Golden Billion, and the service personnel, who come from the rest of the world. Like the patricians and slaves during the celebration of Saturnalia, the guests and servants of the hotel change places, embodying their capricious fantasies. Like a shared dream, abiding pleasure unites the characters, but a feeling of anxiety and oncoming catastrophe never leaves the inhabitants of the artificial Paradise on an island in the ocean.

КУРСК. ВСПЛЫТИЕ



Россия, 2009, 37 мин., цвет, DV

Авторы Группа VIDИOT (Кирилл Преображенский, Илья Коробков, Леонид Студеникин, Петр Жуков, Антон Курышев, Валерий Васюков)
Саундтрек Валерий Васюков

VIDИOT

Группа появилась в Москве в 2007 г. по инициативе Кирилла Преображенского, Илья Коробкова и студентов Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко. Помимо художественной деятельности группа издает одноименный видеожурнал.

Russia, 2009, 37 min., color, DV

Authors VIDИOT Group (Kirill Preobrazhensky, Ilya Korobkov, Leonid Studenikin, Peter Zhukov, Anton Kuryshv, Valery Vasyukov)
Soundtrack Valery Vasyukov

VIDИOT

The group appeared in Moscow in 2007 and was set up by Kirill Preobrazhensky, Ilya Korobkov and the students of the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. In addition to creative work the group publishes the eponymous video magazine.

KURSK. SURFACING

Видеосъемка перформанса в Москве, во время которого участники группы в полном молчании прошли от улицы Казакова через Курский вокзал и торговый центр к Центру современного искусства. Они несли коробку, в которой были спрятаны три видеокамеры, документировавшие маршрут. В видео используется оригинальный саундтрек The Het, составленный из звуков Баренцева моря, голосов дикторов новостей, речей политиков и сердцебиения 118 человек.

A video recording of the Moscow performance in the course of which the members of the group went from Kazakov Street crossing the Kursky Bridge past the shopping mall to the Center of Modern Art in total silence. They carried a box, in which three video cameras recording the route, were concealed. The video uses the original soundtrack The Het which is composed of the sounds of the Barents Sea, the voices of news readers, speeches by politicians and the heartbeat of 118 men.



ВООДУШЕВЛЕНИЕ

INSPIRATION



Россия, 2010, 47 мин., цвет, HD

Russia, 2010, 47 min., color, HD

Режиссеры Галина Мызникова и Сергей Проворов,
арт-группа ПРОВМЫЗА

Directors Galina Myznikova & Sergey Provorov,
PROVMYZA Art Group

ПРОВМЫЗА

Спектр интереса художников к различным жанрам и техникам современного искусства весьма широк. Наиболее известны их работы в области видеоискусства, где несмотря на постоянный и интенсивный творческий поиск им удается выдержать собственный своеобразный стиль. Произведения художников были представлены на различных международных выставках и кинофестивалях и отмечены призами. Работа «Воодушевление» принимала участие в программе «Горизонты» 67-го Венецианского МКФ.

PROVMYZA

The range of the artists' interest in genres and techniques of modern art is rather broad. The most interesting works appear in the sphere of video art where, despite the constant and vigorous creative search, the artists manage to preserve their own style. Works by the artists were presented at various international exhibitions and film festivals and won a number of prizes. The work «Inspiration» participated in the program «Horizons» of the 67th Venice IFF.

Управляемая лишь медленным течением реки лодка брошена на произвол стихийной природе. Между пространством воды и плывущими возникает определенное напряжение, ожидание того, что вот-вот что-то должно произойти. Река искушает быть навсегда опрокинутыми и потерянными в чужом неспокойном пространстве. Люди, скрывающиеся за деревьями и кустами, странное существо, прячущееся в воде – все это создает атмосферу непонятного, тайного, недоступного взору, репрезентируя тему человеческой безысходности и обреченности.

Carried by the slow flow of the river the boat is entrusted to the forces of nature. A certain tension arises between the space of the water and those in the boat, there is an expectation that something might happen at any moment. The river tempts with the possibility of being overturned and forever lost in a strange disquietening space. People hiding behind trees and bushes, a strange creature hiding in the water add to the atmosphere of something incomprehensible, secret, unseen and represent the theme of human hopelessness and doom.

БАШНЯ. ЗОНГШПИЛЬ

THE TOWER: A SONGSPIEL



Россия, 2010, 37 мин., цвет, HDV (mini DV)

Russia, 2010, 37 min., color, HDV (mini DV)

Авторы Группа ЧТО ДЕЛАТЬ?

Идея Дмитрий Виленский, Цапля (Ольга Егорова)

Режиссер Цапля (Ольга Егорова)

Authors CHTO DELAT? Group

Idea Dmitry Vilensky, Tsaplya (Olga Egorova)

Director Tsaplya (Olga Egorova)

ЧТО ДЕЛАТЬ?

Проект основан в 2003 г. в Санкт-Петербурге для взаимодействия между теоретиками, художниками и активистами. Работа координируется группой художников, критиков, философов и писателей из Санкт-Петербурга, Москвы и Нижнего Новгорода. Участники многочисленных выставок в России и за рубежом.

CHTO DELAT? (What Is To Be Done?)

The platform «Chto Delat?» was founded in 2003 in Petersburg by a group of artists, critics, philosophers, and writers from St. Petersburg, Moscow, and Nizhny Novgorod with the goal of merging political theory, art, and activism. Participants of numerous exhibitions in Russia and abroad.

Третья, заключительная часть триптиха социальных мюзиклов. Фильм основан на анализе развития ситуации вокруг строительства комплекса «Охта Центр» в Петербурге. Действие происходит в кабинете, где собралось совещание для обсуждения ребрендинга башни «Газпрома» и интерпретации его функций. Участники ведут откровенные диалоги между собой и время от времени практикуются в публичных речах, как бы обращенных к обществу. Хор «внизу» реагирует на происходящее «наверху» пением в форме брехтианских зонгов, исполнители выстраивают хореографические композиции, иллюстрирующие их положение в обществе и отношение к происходящему.

The third and final part of the triptych of social musicals. The movie is based on the analysis of the situation around the building of the Okhta Centre in St. Petersburg. The action takes place in an office where a meeting has been called to discuss the re-branding of the Gazprom Corp. Tower and the interpretation of its functions. The participants speak openly to each other and now and then try their hand at public speeches which are meant to address society. The chorus «below» reacts to the developments «above» by chanting Brechtian songs, the performers stage choreographic compositions, illustrating their position in society and attitude to what is going on.

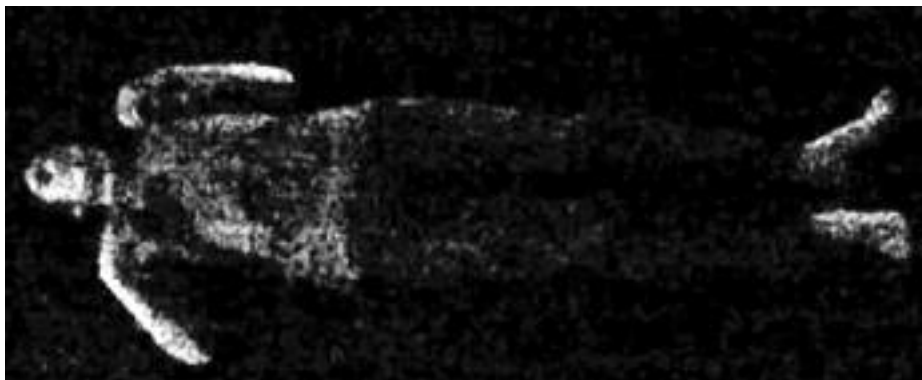
ФОРМЫ ПОВЕСТВОВАНИЯ



FORMS OF NARRATION

ДНЕВНИК СОБАКИ-ФИЛОСОФА

DOG-PHILOSOPHER'S DIARY



Россия, 2010, 8 мин., ч/б, DV

Автор Даниил Зинченко
Оператор Лена Мартынова

ДАНИИЛ ЗИНЧЕНКО

Родился в 1984 г. Художник, студент Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко (мастерская Кирилла Преображенского). Видео занимается с 2005 г. Член группы VIDIOT и объединения «Вверх!».

Russia, 2010, 8 min., B&W, DV

Author Daniil Zinchenko
Camera Lena Martynova

DANIIL ZINCHENKO

Born in 1984. Artist, a student at the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia (class of Kirill Preobrazhensky). Took up video in 2005. Member of the VIDIOT Art Group and the association «Up!».

Фильм снят по мотивам рассказа Юрия Мамлеева «Дневник собаки-философа». В основе сюжета лежат метафизические размышления собаки о сущностях мироздания, о смысле жизни и о том, кто за всем этим стоит. Главный герой находится во мраке неизвестности и непонимания, эти состояния отражаются в фактуре видео и звука и в неуверенности действия.

This is a screen version of Yuri Mamleev's short story «Dog-Philosopher's Diary». It is based on metaphysical conclusions of a dog about the essence of the world, the meaning of life and the driving force behind it all. The protagonist is enveloped by the darkness of ignorance and uncertainty. This state is reflected in the texture of video and sound and hesitant actions.

МАМА ВВЕРХ

MOTHER UP



Россия, 2010, 2 мин., цвет, DV

Автор Анастасия Дергачева

АНАСТАСИЯ ДЕРГАЧЕВА

Родилась в Волгограде. Художник, выпускница Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко, студентка факультета журналистики МГУ. В 2009-2011 гг. участвовала в выставках объединения «Вверх!» («Вверх!» и «Поле молчания»), в выставке Sense and Sensibility, в видеопозае в рамках выставки «История российского видеоарта. Том 3». В 2010 г. прошла ее персональная выставка «Молоко. Яйцо».

Russia, 2010, 2 min., color, DV

Author Anastasia Dergachyova

ANASTASIA DERGACHYOVA

Born in Volgograd. Artist, graduated from the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia, student of Moscow State University, faculty of journalism. In 2009-2011 participated in the exhibitions of «Up!» association («Up!» and «Field of Silence»), in the exhibition «Sense and Sensibility», and screenings «The History of Russian Video Art. Volume 3». Her personal exhibition «Milk. Egg» took place in 2010.

Голос водит зрителя через заросли вокруг Мамаева кургана. Под причитания зритель подбирается к монументу Родины-матери, где становится свидетелем обряда инициации. Родина-мать подвергается заклинанию левитации, становясь посредником между массовым захоронением, Мамаевым курганом и космосом.

A voice leads the spectator through the thickets around The Mamaev Hill. The viewer gets closer to The Motherland Calls sculpture, where he becomes a witness to the initiation rite. The Motherland Calls is subjected to levitation spell, becoming a mediator between the mass graves, Mamaev Hill and outer space.



МУЗЕЙ

MUSEUM



Россия, 2008, 7 мин., цвет, HD

Russia, 2008, 7 min., color, HD

Автор Илья Коробков
Музыка Иоганн Себастьян Бах

Author Ilya Korobkov
Music Johann Sebastian Bach

ИЛЬЯ КОРОБКОВ

Художник, преподаватель Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко. Один из основателей группы видеохудожников VIDUOT. Продюсер выпуска независимого видеожурнала VIDUOT. Живет и работает в Москве.

ИЛЪА КОРОВКОВ

Artist, teacher at the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. One of the founders of the group of video artists VIDUOT. Producer of the independent video magazine VIDUOT. Lives and works in Moscow.

В XXI веке почти утерян сакральный смысл пропагандистских интерьеров Московского метрополитена. Выпавшие из времени, герои произведений соцреализма все так же торжественно и призрачно «живут» в своем автономном царстве утопии и вечного искусственного освещения.

In the 21st century the sacral meaning of the propagandist interiors of the Moscow metro is almost lost. As solemn and ghostly as before the characters from the works of socialist realism, having fallen out of sync with the times, live on in their autonomous utopian kingdom in eternal artificial lighting.

ОКНО

THE WINDOW



Россия, 2011, 13 мин., цвет, HDV

Russia, 2011, 13 min., color, HDV

Автор Таисия Круговых

Author Taisia Krugovykh

ТАИСИЯ КРУГОВЫХ

В 21 год получила три образования. Потом два года лежала в коме. Потом снимала кино.

TAISIA KRUGOVYKH

At 21 she received three higher educations. Then was in a coma for two years. Then started making films.

Зима. Идет снег. Дует сильный ветер. Очень сильный. С окраины в центр города под окна своего бывшего дома идет бомж. Он просто идет посмотреть на свои окна в новогоднюю ночь.

Winter. It is snowing. A strong wind is blowing. A very strong wind. A homeless man is walking from the outskirts of the city towards the center, towards the windows of the house where he once lived. He merely wants to look at his windows on New-Year's night.



ОЧИЩЕНИЕ



Россия, 2010, 6 мин., цвет

Режиссер Елена Гусева

ЕЛЕНА ГУСЕВА

Режиссер видео, фотограф, журналист. Выпускница факультета журналистики МГУ им. Ломоносова. С 2009 г. – студентка Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко, мастерская «Новые медиа» под руководством Кирилла Преображенского. Участница выставки Sense and Sensibility.

Russia, 2010, 6 min., color

Director Elena Guseva

ELENA GUSEVA

Video artist, photographer and journalist. She graduated from the faculty of journalism of the Lomonosov Moscow State University. Since 2009 she is the student of the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia, class «New Media» under the head of Kirill Preobrazhensky. Participant of the exhibition «Sense and Sensibility».

PURIFICATION

Фильм рожден экзистенциальным переживанием от празднования Дня Победы в Москве. В нем во всей конкретности и одновременно образности предстает механизм государственной машины, системы как безличного и неотвратимого начала – от проезда военной техники под ликование детей до бесконечной вереницы поливальных машин, монотонной и беспрерывной чередой сметающих людей с пыльных мостовых.

This movie was born under the influence of the existential experience of the Victory Day celebration in Moscow. It offers an exact and figurative manifestation of the workings of state machinery. The system is revealed as both the impersonal and the inevitable force: in the parade of heavy military machines accompanied by rejoicing children, in the endless line of water carts which monotonously sweep people off the dusty avenues.

ПРОРОК САНБОЙ



Россия, 2011, 33 мин., цвет, HD

Автор Дмитрий Москвичев

ДМИТРИЙ МОСКВИЧЕВ

Родился в 1984 г. в Медногорске Оренбургской области. Художник, выпускник Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко. Участник выставок «Серебряная камера 2008», Sense and Sensibility, «Зоны видимости», VII Московского международного фестиваля «Мода и стиль в фотографии».

Russia, 2011, 33 min., color, HD

Author Dmitry Moskvichyov

DMITRY MOSKVICHYOV

Born in 1984 in Mednogorsk in the Orenburg Region. Artist, graduate of the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. Participant of the exhibitions «Silver Camera 2008», «Sense and Sensibility», «Zone of Visibility», the VII Moscow International Festival «Fashion and Style in Photography».

THE PROPHET SUNBOY

Пророк Санбой (Геннадий Чернецов) – провинциальный эксцентричный музыкант из города Ярцево Смоленской области. За свою карьеру он сочинил более двух тысяч песен, выступал за рубежом. Был занесен в Книгу рекордов Гиннеса и получил от президента Чехии автобус за то, что проехал на велосипеде 80 км без рук, играя на гитаре. Вернувшись из Европы в родной город, Санбой столкнулся с непониманием, желанием властей незаконно изъять у него автобус и обвинить в невменяемости.

The Prophet Sunboy (Gennady Chernetsov) is a provincial eccentric musician from the town of Yartsevo in the Smolensk Region. He composed more than 2000 songs, performed abroad. He was included in the Guinness Book of Records and received a bus from the Czech President for riding 80 kilometers on a bike without the help of his hands which he used to play the guitar. When he returned from Europe to his native town Sunboy met with total lack of understanding, the authorities wanted to confiscate the bus and accused him of being a lunatic.



СВЕРХЦЕННАЯ ФИКСАЦИЯ

OVERVALUED FIXATION



Россия, 2011, 22 мин., цвет, фотоаппарат Samsung M100

Автор Виктория Чупахина

ВИКТОРИЯ ЧУПАХИНА

Родилась в г. Ивантеевка Московской области. В 2010 г. окончила архитектурный факультет Государственного университета по землеустройству. Выпускница Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко.

Russia, 2011, 22 min., color, camera Samsung M100

Author Viktoria Chupakhina

VIKTORIA CHUPAKHINA

Born in the town of Ivanteevka, Moscow Region. In 2010 graduated from the State University of Land Use Planning, faculty of architecture. In 2011 graduated from the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia.

Низкая самооценка – только одна из причин, по которой женщина может оказаться зависимой от воли мужчины. Она не столько подчиняется конкретному мужчине, сколько поддается «животному» в себе. Происходит подмена понятий «любовь», «семья», «вера» и т.д. Неадекватная к внешнему миру женщина находится как будто в вынужденно созданном ею самой пространстве – таком болоте, воспринимаемом как теплое и уютное. Для нее нет категорий настоящего и будущего, а ее желание появляется вместе с внутренней уверенностью в своей вещности, принадлежности.

Female low self-esteem is only one of the reasons why a woman can end up being dependent on male power. She does not so much yield to a definite man, as abandons herself to the «animal within her». A substitution of the notions of «love», «family», «belief» takes place. A woman with the inadequate perception of the external world seems to live in a space she was forced to create, in some kind of a swamp, felt as warm and cozy. The categories of the present and the future do not exist for her. Her desires appear together with the inner confidence in her own dependence.

УРОК

LESSON



Россия, 2011, 18 мин., цвет, HDV

Автор Полина Каниц

ПОЛИНА КАНИС

Родилась в Ленинграде, живет и работает в Москве. Художник, выпускница Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко. Номинант конкурса «Инновация» и Премии Кандинского, участница фестивалей Gogolfest и East End Film Festival 2010, выставок Sense and Sensibility, «Серебряная камера 2008» и Connections.

Russia, 2011, 18 min., color, HDV

Author Polina Kanis

POLINA KANIS

Born in Leningrad, lives and works in Moscow. Artist, graduate of the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. A nominee of the «Innovations» competitions and the Kandinsky Award, participant of the festivals «Gogolfest» and «East End Film Festival 2010», of the exhibitions «Sense and Sensibility», «Silver Camera 2008» and «Connections».

Работа в жанре видеоперформанса, критический взгляд на современное политическое воспитание в России. Не выходя из заданных режиссером правил игры, дети выполняют несложное задание: отвечают на вопросы к картинкам, показываемым учительницей, называют ассоциации (прилагательные, существительные, наречия, имена собственные). По мере развития сюжета становится очевидно, что дети уже вобрали в себя культурные коды и символы национально-патриотической идеи. Игра, которую им предлагают, обнажает механизмы проникновения патриотических клише в детское сознание и освобождает их от ложного пафоса.

The movie about the crisis of a young couple whose relationship has become less intense, more trite and routine. The familiar has invaded the sphere of the intimate, weakening the feelings and disrupting the bonds of love. The symbol of the weakening of feelings, of the happy past is a lost photograph, one of the series of similar pictures, but still different. The characters face the challenge of finding this photo, of discovering the lost bonds, of waking up for the sake of their future happiness. But will they be able to overcome their own egos, their personalities and find themselves anew as a single unity?

ФОТОГРАФИЯ



PHOTOGRAPH



Россия, 2010, 26 мин., цвет, HDV

Автор Леонид Студеникин

ЛЕОНИД СТУДЕНИКИН

Выпускник Московской Школы фотографии и мультимедиа имени Родченко. Режиссер, сценарист, видеохудожник, работает на пересечении кино и видео. Автор короткометражных лент «Конец путешествия», «Фотография», сценарист полнометражного видеофильма «Путь Самоделкина».

Russia, 2010, 26 min., color, HDV

Author Leonid Studenikin

LEONID STUDENIKIN

Graduate of the Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia. Director, scriptwriter, video artist, works at the juncture of cinema and video. Author of the shorts «End of the Journey», «Photograph», wrote the script for the feature-length video film «The Way of Samodelkin».

Фильм о кризисе в отношениях молодой пары, которые стали менее интенсивны, изнасились, истерлись; привычное вторглось в сферу интимного, ослабив привязанности и нарушив любовную связь. Символом ослабления чувства, некоего счастливого прошлого, выступает утерянная фотография из серии таких же, но других. И перед героями стоит сложная задача найти эту фотографию, обнаружить утерянные связи, как бы прозреть ради своего будущего счастья. Но смогут ли они преодолеть собственное эго, преступить через личность, чтобы вновь обрести себя как единое целое?

The movie about the crisis of a young couple whose relationship has become less intense, more trite and routine. The familiar has invaded the sphere of the intimate, weakening the feelings and disrupting the bonds of love. The symbol of the weakening of feelings, of the happy past is a lost photograph, one of the series of similar pictures, but still different. The characters face the challenge of finding this photo, of discovering the lost bonds, of waking up for the sake of their future happiness. But will they be able to overcome their own egos, their personalities and find themselves anew as a single unity?



РОССИЙСКАЯ АНИМАЦИЯ: ГДЕ И КОГДА

Современная авторская анимация – электромагнитный эфир, гуляющий между иллюзией и определенностью. Мир совершенно нереальный, собранный из метафор и теней.

При этом очень даже материальный: тени и метафоры сотворены из физических фактур – целлулоида, бумаги, песка, кукол, пластилина.

Здесь как ни в каком другом искусстве выражена целостность и неразрывность понятия «пространство–время». Известно, что в кинематографе время существует в формах пространства. Но в анимации это очевидное и невероятное единство актуализировано, образно художественно осмысленно.

Мы представляем две программы авторских фильмов, сложенных в условной системе координат ГДЕ и КОГДА. Многие из этих лент отмечены призами национальных и международных кинофестивалей и конкурсов, а также профессиональными наградами. Рядом с фильмами именитых мастеров – талантливые работы дебютантов и студентов. Все они пронизаны ностальгией по жизни, будто бы миновавшей, но зримым пунктиром продолжающейся внутри нас. Это существование в особом универсальном пространстве. Здесь конкретная и сочиненная реальность обнаруживают предметность первопричин и чувств, на которой сосредоточено внутреннее зрение автора.

Главным критерием отбора фильмов был взгляд автора, ведь, как точно заметил Бахтин, «точка зрения Автора всегда хронотипична, то есть включает в себя как пространственный, так и временной момент». Конечно же, разделение фильмов на «секции» КОГДА и ГДЕ – условно, ведь в авторском кино «когда» и означает «где». В картинах, представленных в двух программах, пространство жизни, непрестанно текучей, меняющейся, художественно освоено – независимо от того, где оно проистекает: в советской школе, старом доме или кафкианском замке, – уплотняется, заполняется сердцебиением сиюминутного. Зритель сам волен переживать и интерпретировать эти мгновенья, расширяющие пределы кадра. И герои фильмов – великий писатель, выдающийся композитор, школьник или бездомный кот Штатало являются носителями кода неповторимого и нескончаемого «вчера», опрокинутого в «сегодня». «Мы – уста пространства и времени, – писал Арсений Тарковский. – Мы – выброшенные после минувших штормов на берег «настоящего». Я бы добавила: мы – покинутые нашим детством и тоскующие по нему.

Лариса Малюкова
Куратор программы

RUSSIAN ANIMATION: WHEN AND WHERE



Contemporary author animation is like electromagnetic ether between illusion and definitiveness. A totally unreal world made up of metaphors and shadows. At the same time it is very material: shades and metaphors are produced by physical materials like celluloid, paper, sand, puppets, plasticine. Like no other art it expresses the unity of the time–space

continuum. It is common knowledge that in cinema time exists in the forms of space. In animation this evident and incredible unity is visualized, is given graphic and artistic interpretation.

We present two programs of author films distributed along the imaginary reference lines of WHERE and WHEN. Many films have won prizes at national and international festivals and competitions as well as professional awards. Works by acknowledged masters go alongside films by debutant directors and students. They are all permeated with nostalgia for a life which is seemingly in the past but still lingers inside us. This is existence in a specific universal space. Here the physical and imaginary realities display objectiveness of causes and emotions which become the focus of the author's inner sight.

The main criterion for the selection of the films was the author's point of view, because, as Bakhtin noted, «the Author's point of view is always chronotypical, i.e. includes the space as well as the time components».

The distribution of movies between the programs WHERE and WHEN is, certainly arbitrary, because in author cinema «when» means «where». In the films included in the two programs, the space of the flowing, changing life is artistically interpreted no matter what its location is – a Soviet school, an old house or a Kafkaesque castle. It is dense, filled with the heartbeat of the present. The viewer is free to relive and interpret these moments, widening the boundaries of the shot. The characters in these films – a great writer, a prominent composer, a schoolboy or a stray cat Shatalo – are bearers of the code of the inimitable and endless «yesterday» tipped over into «today».

«We are the mouth of time and space, – Arseny Tarkovsky wrote. – We are survivors of past storms swept ashore onto the land of «the present». I would add to it: we are abandoned by our childhood and we miss it.

Larisa Milyukova
Curator of the program



РОССИЙСКАЯ АНИМАЦИЯ

RUSSIAN ANIMATION

КОГДА

или Настоящее как продолженное
прошлое

ДЕВОЧКА ДУРА
ДЕРЕВО ДЕТСТВА
ДОМАШНИЙ РОМАНС
ДРУГ ДЕТСТВА
ЕЩЕ РАЗ!
ПОДАРОК
СЕРГЕЙ ПРОКОФЬЕВ
СО ВЕЧОРА ДОЖДИК

WHEN

or The Present as the
Past Continuous

SILLY GIRL
THE TREE OF CHILDHOOD
HOME ROMANCE
CHILDHOOD FRIEND
ONCE AGAIN
PRESENT
SERGEY PROKOFIEV
IT'S RAINING AT NIGHT

ГДЕ

или Место действия как событие

БАХ
ДЕВОЧКА, КОТОРАЯ ПОРЕЗАЛА ПАЛЬЧИК
ПОСЛЕ...
ПРИЛИВЫ ТУДА-СЮДА
СВОБОДНЫЙ ЧЕЛОВЕК. ЛЕВ ТОЛСТОЙ
СЛУШАЙ, КАК ТАЕТ СНЕГ
СТАРЫЙ ЛИСТОК
ШАТАЛО
ШЛА САША ПО ШОССЕ
ШТОРМОВОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

WHERE

or The setting as an event

BANG!
THE GIRL WHO CUT HER FINGER
AND THEN...
TIDES HITHER AND THITHER
A FREE MAN. LEO TOLSTOY
LISTEN TO THE MELTING SNOW
OLD LEAF
SHATALO
SASHA WENT ALONG THE ROAD
STORM ALERT

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ПОКАЗ

ГАДКИЙ УТЕНОК

SPECIAL SCREENING

UGLY DUCKLING

ПЕРВЫЙ РАЗ

В ПЕРВЫЙ КЛАСС

Для маленьких зрителей

FOR THE FIRST TIME

TO THE FIRST GRADE

For little viewers

ВОРОБЕЙ, КОТОРЫЙ
УМЕЛ ДЕРЖАТЬ СЛОВО

THE SPARROW WHO NEW HOW
TO KEEP ONE'S WORD

МАША И МЕДВЕДЬ сериал
ДЕНЬ ВАРЕНЬЯ
ПЕРВЫЙ РАЗ В ПЕРВЫЙ КЛАСС
С ВОЛКАМИ ЖИТЬ

MASHA AND THE BEAR series
THE JAMDAY
FOR THE FIRST TIME TO THE FIRST GRADE
KEEP THE COMPANY WITH THE WOLF



КОГДА или Настоящее как продолженное прошлое

WHEN or The Present as the Past Continuous

ДЕВОЧКА ДУРА



Россия
2006
7 мин.
Карандаш, бумага, акварель
Цвет

Russia
2006
7 min.
Pencil, paper, water-colors
Color

Режиссер и автор сценария Зоя Киреева
Художник Михаил Дворянкин
Оператор Всеволод Киреев
Музыка Максим Андриюков
Продюсер Валентина Хижнякова
Производство Студия «А-фильм»

Director & scriptwriter Zoya Kireeva
Design Mikhail Dvoryankin
Camera Vsevolod Kireev
Music Maxim Andryukov
Producer Valentina Khizhnyakova
Production A-Film

Обычная любовь необычной девочки.

The usual love of an unusual girl.

SILLY GIRL

ДЕРЕВО ДЕТСТВА



Россия
2009
10 мин.
Пастель, бумага, перекладка
Цвет

Russia
2009
10 min.
Pastels, paper, cutout
Color

Режиссер, автор сценария и художник Наталья Мирзоян
Музыка Марина Ланда, Сергей Васильев
Звук Игорь Яковель
Роли озвучивали: Марина Ланда, Анастасия Тереля, Вероника Голубева
Продюсер Илья Попов
Производство Студия «Петербург»

Director, scriptwriter & designer Natalia Mirzoyan
Music Marina Landa, Sergey Vasiliev
Sound Igor Yakovel
Voices: Marina Landa, Anastasia Terelya, Veronika Golubeva
Producer Ilya Popov
Production Studio Petersburg

Фильм о взрослении человека, основанный на детских сновидениях. Дерево Детства – это магическая вселенная каждого ребенка, наполненная зыбким пространством, мгновенно меняющимся ветром времени, фантастическими существами и странными событиями, которыми полны наши забытые сны.

A movie about the coming-of-age based on child night dreams. The Tree of Childhood is every child's magical universe filled with unstable space, instantly shifting wind of the time, fantastic creatures and unusual events which constitute our forgotten dreams.



ДОМАШНИЙ РОМАНС

HOME ROMANCE



Дружная семья – Мама, Папа и Девочка – занимается своими обычными делами и вспоминает о своем недавнем прошлом.

Россия
2010
14 мин.
Перекладка
Цвет

Russia
2010
14 min.
Cutout
Color

Director, scriptwriter & designer
Irina Litmanovich
Camera Igor Skidan-Bosin
Music Vyacheslav Litmanovich
Producer Vadim Pegasov
Production Aqarius-film

Режиссер, автор сценария и художник
Ирина Литманович

Оператор Игорь Скидан-Босин

Музыка Вячеслав Литманович

Продюсер Вадим Пегасов

Производство Кинокомпания «Аквариус-фильм»

A united family of Mother, Father and Daughter go about their usual business and remember their recent past.

ДРУГ ДЕТСТВА

CHILDHOOD FRIEND



История взаимоотношений взрослеющего мальчика и игрушечного мишки. Фильм о том, как детство мальчика в образе плюшевого мишки вместо счастья и радости начинает доставлять одни проблемы.

Россия
2010
11 мин.
Рисованный
Цвет

Russia
2010
11 min.
Cartoon
Color

Director, scriptwriter & designer
Yulia Postavskaya
Music Pavel Karmanov
Producer Lyubov Gaidukova
Production School-studio SHAR

Режиссер, автор сценария и художник
Юлия Поставская

Музыка Павел Карманов

Продюсер Любовь Гайдукова

Производство Школа-студия ШАР

The story of a growing-up boy and a teddy-bear. The movie is about the way the boy's childhood, impersonated by his teddy bear, turns into a problem instead of a source of joy and happiness.



ЕЩЕ РАЗ!



Россия
2010
3 мин.
Живопись на стекле
Цвет

Режиссеры, авторы сценария, художники и операторы Мария Архипова, Екатерина Овчинникова, Татьяна Окружнова, Наталья Павлычева, Елена Петрова, Алина Яхьяева

Музыка Гарри Тьерни

Производство Мастерская Александра Петрова

Russia
2010
3 min.
Painting on glass
Color

Directors, scriptwriters, designers & camera Maria Arkhipova, Ekaterina Ovchinnikova, Tatiana Okruzhnova, Natalia Pavlycheva, Elena Petrova, Alina Yakhiaeva

Music Harry Tierney

Production Alexander Petrov Workshop

ONCE AGAIN

Один день из детства, который хочется вспоминать еще и еще раз.

One single childhood day which is lovingly remembered again and again.

ПОДАРОК



Россия
2010
9 мин.
Рисованный на кальке
Цвет

Режиссер, автор сценария и художник Михаил Дворянкин
Звук Надежда Шестакова, Марина Макеева
Продюсер Валентина Хижнякова
Производство Студия «А-фильм»

Russia
2010
9 min.
Cartoon on tracing paper
Color

Director, scriptwriter & designer Mikhail Dvoryankin
Sound Nadezhda Shestakova, Marina Makeeva
Producer Valentina Khizhnyakova
Production A-Film

PRESENT

Мама помогает сыну осуществить его мечту.

Mother helps her son to fulfill his dream.



СЕРГЕЙ ПРОКОФЬЕВ

SERGEY PROKOFIEV



Гениальный с детства композитор, который уже в 13 лет поступил в Санкт-Петербургскую консерваторию сразу на три факультета, рано стал взрослым, поэтому всю жизнь помнил свои детские сны и писал сказки-оперы для детей.

Россия
2010
13 мин.
Смешанная техника
Цвет

Russia
2010
13 min.
Mixed technique
Color

Director Yulia Titova
Script Irina Margolina
Design Dmitry Surinovich, Yulia Titova
Music Sergey Prokofiev
Producer Irina Margolina
Production Studio M.I.R.

Режиссер Юлия Титова
Сценарий Ирина Марголина
Художники Дмитрий Суринович, Юлия Титова
Музыка Сергей Прокофьев
Продюсер Ирина Марголина
Производство Студия М.И.Р.

The composer whose brilliant abilities were obvious since childhood and who entered three departments of the St. Petersburg Conservatoire at the age of 13, grew up early and for that reason all throughout his life he remembered his childhood dreams and wrote fairy-tale operas for children.

СО ВЕЧОРА ДОЖДИК

IT'S RAINING AT NIGHT



История о том, как Дед случайно поймал Русалку, пригрел ее у себя на печи, и о том, к чему это привело.

Россия
2009
15 мин.
Перекладка, рисованный
Цвет

Russia
2009
15 min.
Cutout, drawn
Color

Director, scriptwriter & designer
Valentin Olshvang
Sound Nadezhda Shestakova
Producer Valentina Khizhnyakova
Production A-Film

Режиссер, автор сценария и художник
Валентин Ольшванг
Звук Надежда Шестакова
Продюсер Валентина Хижнякова
Производство Студия «А-фильм»

A fairy-tale. By chance Grand-Dad caught a Mermaid and warmed her on his furnace. What will come out of it?

ГДЕ или Место действия как событие



WHERE or The setting as an event

БАХ

BANG!



Большое путешествие маленького брюхоногого.

Россия
2010
6 мин.
Рисованный
Цвет

Russia
2010
6 min.
Cartoon
Color

The big journey of a small gastropod.

Режиссер, автор сценария и художник Антон Дьяков
Продюсер Любовь Гайдуклова
Производство Школа-студия ШАР

Director, scriptwriter & designer Anton Diakov
Producer Lyubov Gaidukova
Production School-studio SHAR

ДЕВОЧКА, КОТОРАЯ ПОРЕЗАЛА ПАЛЬЧИК

THE GIRL WHO CUT HER FINGER



Россия
2010
13 мин.
Перекладка, 2D компьютер
Цвет

Russia
2010
13 min.
Cutout, 2D computer
Color

Режиссер, автор сценария и художник Эдуард Беляев
Оператор Сергей Крыжановский
Продюсер Тенгиз Семенов
Производство Киновидеостудия «Анимос»

Director, scriptwriter & designer Edward Belyaev
Camera Sergey Kryzhanovsky
Producer Tengiz Semyonov
Production Animose Studio

Великанша Мойрызпакх поймала девочек, когда они собирали ягоды. Спасти удалось не всем – самую маленькую девочку великанша привела к себе домой. Несмотря на свой возраст девочка проявила смекалку и находчивость. Эту историю помогает рассказывать солнышко, а его сестра лисичка активно помогает девочке и новому другу, молодому охотнику.

The giantess Moiryzpakh caught the girls who were gathering berries. Not all of them managed to escape. The smallest one was led by the giantess to her den. Despite her small size and young age the girl proved to be smart and resourceful. It is the sun who helps to tell this story, while his sister the fox readily helps the girl and the new friend, a young hunter.



ПОСЛЕ...

AND THEN...



Россия
2010
12 мин.
Рисованный
Цвет

Russia
2010
12 min.
Cartoon
Color

Режиссер, автор сценария и художник
Инга Коржнева

Оператор Оксана Фомушкина

Музыка Владимир Николаев

Производство Студия «Пилот»

Director, scriptwriter & designer

Inga Korzhneva

Camera Oxana Fomushkina

Music Vladimir Nikolaev

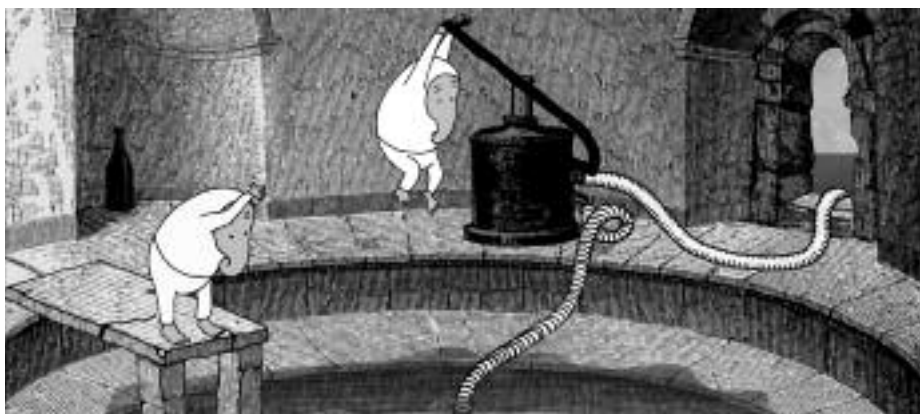
Production Pilot Studio

Красавица, разлученная со своим женихом, спасается бегством от воздыхателей, пока наконец не встречается с возлюбленным. Это сказка-приключение – каскад событий, недоразумений, где абсурдность ситуации нарастает от драмы к фарсу.

A beauty loves her beau to whom she is promised in marriage, but all kind of wooers stick to her like burs. This fairy-tale is full of adventures, which progress from funny to grotesque.

ПРИЛИВЫ ТУДА-СЮДА

TIDES HITHER AND THITHER



Россия
2010
10 мин.
Рисованный
Цвет

Russia
2010
10 min.
Cartoon
Color

Режиссер, автор сценария и художник
Иван Максимов

Продюсер Александр Герасимов

Производство Фонд социально-культурных программ «Губерния»

Director, scriptwriter & designer

Ivan Maximov

Producer Alexander Gerasimov

Production Fund of social cultural programs «Province»

Фильм о том, как живет обитателям прибрежной полосы между морем и пляжем, когда уровень воды все время меняется, когда одни сохнут, а другие мокры.

A movie about the life of those inhabiting the coastal line between the beach and the sea, where water levels are constantly changing, where some are getting wet and other are getting dry.



СВОБОДНЫЙ ЧЕЛОВЕК. ЛЕВ ТОЛСТОЙ

A FREE MAN. LEO TOLSTOY



О чем думал Лев Николаевич Толстой, какие образы из будущего и прошлого окружали его? Истинная суть литературного наследия писателя становится очевидной только при учете всех слагаемых его жизни и творчества – фактов биографии, художественных и философских произведений, дневников, бесед.

Россия
2010
13 мин.
Перекладка
Цвет

Russia
2010
13 min.
Cutout
Color

Режиссер, автор сценария и художник

Михаил Лисовой

Музыка А. Замков

Продюсеры Василий Зверев, Михаил Линьков

Производство Студия Продюсерского Кино

Director, scriptwriter & designer

Mikhail Lisovoy

Music A. Zamkov

Producers Vasily Zverev, Mikhail Linkov

Production Producer Film Studio

What did Leo Tolstoy think? What past and future images surrounded him? The real meaning of the writer's heritage becomes evident only when every component of his life and work is taken into consideration including details of his biography, of fiction and philosophical works, of his diaries and conversations.

СЛУШАЙ, КАК ТАЕТ СНЕГ

LISTEN TO THE MELTING SNOW



История о том, как один человек слышит «музыку тающего снега», а другой – нет. И когда они встречаются, то... Фильм посвящается светлому человеку с любящим сердцем – Зое Ионовой.

Россия
2009
6 мин.
Перекладка
Цвет

Russia
2009
6 min.
Cutout
Color

Режиссер, автор сценария, художник и оператор

Светлана Разгуляева

Музыка Зуля Камалова

Звук Елена Бирюкова

Производство ВГИК

Director, scriptwriter, designer & camera

Svetlana Razgulyaeva

Music Zulya Kamalova

Sound Elena Biryukova

Production VGIK

A story about two men, one of whom could hear the music of the melting snow while the other could not... So when they meet each other... The film is dedicated to an inspiring person with a loving heart, to Zoya Ionova.



СТАРЫЙ ЛИСТОК

OLD LEAF



Экранизация рассказа Франца Кафки. Фильм о том, как маленький тихий городок захватили кочевники, нарушив его размеренную жизнь. Жители города оказываются на грани гибели.

Based on a Franz Kafka story. A quiet little town is overtaken by nomads and its measured life is disturbed. The townsfolk are on the brink of death.

Россия
2010
8 мин.
Рисованный, ручная перекладка
Цвет

Russia
2010
8 min.
Cartoon, hand-made cutout
Color

Режиссер, автор сценария и художник
Филипп Ярин

Звук Павел Морозов

Производство ВГИК

Director, scriptwriter & designer
Filipp Yarin

Sound Pavel Morozov

Production VGIK

ШАТАЛО

SHATALO



Фильм по рассказам Юрия Коваля о жизни крохотной деревеньки на берегу реки и о черном коте Шатало. Разделишь мир на части, чтобы понять, поднесешь к глазам поближе, на свет посмотришь, мозгами пошевелишь, потом обратно соберешь... а не сходится. Вроде никакого волшебства, а получается сказочная история, сказка...

The movie is based on Yuri Koval's stories about the life in a tiny village on the riverbank and a black cat called Shatalo. When you divide the world into small parts for the sake of understanding, when you bring them closer to your eyes, hold them against the light, use your brains and then put them all together again they won't fit. There doesn't seem to be any magic, but a fairy tale emerges...

Россия
2010
13 мин.
Рисованный, 2D
Цвет

Russia
2010
13 min.
Cartoon, 2D
Color

Режиссер, автор сценария и художник
Алексей Демин

Оператор П. Захаржевский

Звук Виктор Брус

Продюсер Тенгиз Семенов

Производство Киновидеостудия «Анимос»

Director, scriptwriter & designer
Alexei Dyomin

Camera P. Zakharzhevsky

Sound Viktor Brus

Producer Tengiz Semyonov

Production Animose Studio



ШЛА САША ПО ШОССЕ

SASHA WENT ALONG THE ROAD



Новый клип группы «Несчастный случай» на песню «Шла Саша по шоссе». Первый фильм из проекта «Включи!» – мультики из песен.

Россия
2010
5 мин.
Пластичин
Цвет

Russia
2010
5 min.
Plasticine
Color

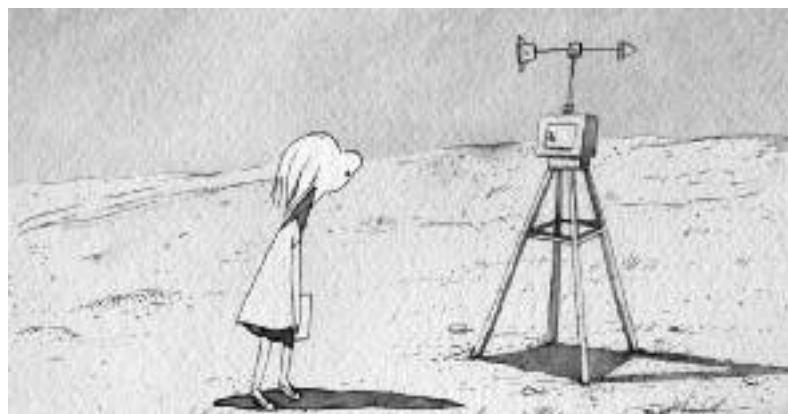
Режиссер и автор сценария Сергей Меринов
Художник Софья Горя
Продюсеры А. Воронцов, Ольга Гусинская

Director & scriptwriter Sergey Merinov
Design Sofia Gorya
Producers A. Vorontsov, Olga Gusinskaya

A new video by the band *Neschastny Sluchai* for the song «Sasha Went along the Road». This is the first in the series of videos for songs from animation movies in the project called «Switch On!».

ШТОРМОВОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

STORM ALERT



История двух застенчивых людей, внутри и вокруг которых бушует сильный шторм. Любовь при неблагоприятных метеорологических условиях.

Россия
2010
8 мин.
Рисованный
Цвет

Russia
2010
8 min.
Cartoon
Color

Режиссер, автор сценария и художник Александра Шадрина
Музыка Татьяна Шатковская
Звук Софья Трифонова
Продюсер Любовь Гайдукова
Производство Школа-студия ШАР

Director, scriptwriter & designer Alexandra Shadrina
Music Tatiana Shatkovskaya
Sound Sofia Trifonova
Producer Lyubov Gaidukova
Production School-studio SHAR

A story of two shy people caught in the midst of a severe storm. Love under adverse meteorological conditions.

СПЕЦПОКАЗ

SPECIAL SCREENING



ГАДКИЙ УТЕНОК

UGLY DUCKLING



Россия
2010
75 мин.
Кукольный
Цвет
Dolby Digital

Russia
2010
75 min.
Puppet
Color
Dolby Digital

Режиссер и автор сценария Гарри Бардин
Художники Кирилл Челушкин,
Аркадий Мелик-Саркисян
Оператор Иван Ремизов
Музыка Петр Чайковский, Сергей Анашкин
Стихи Юлий Ким
Роли озвучивали: Владимир Качан,
Юлия Рутберг, Светлана Степченко,
Владимир Спиваков, Константин Райкин,
Армен Джигарханян, Хор Турецкого
Продюсер Гарри Бардин
Производство Киностудия «Стайер»

Director & scriptwriter Garri Bardin
Design Kirill Chelushkin, Arkady Melik-Sarkisyan
Camera Ivan Remizov
Music Peter Tchaikovsky, Sergey Anashkin
Poems Yuli Kim
Voices: Vladimir Kachan, Yulia Rutberg,
Svetlana Stepchenko, Vladimir Spivakov,
Konstantin Raikin, Armen Dzhigarkhanyan,
Turetsky Choir
Producer Garri Bardin
Production Film Studio Stayer

Мюзикл Гарри Бардина — вольная интерпретация знаменитой сказки Андерсена, пронизанная современными аллюзиями. Мировая премьера фильма состоялась на Международном кинофестивале в Локарно, а в апреле 2011-го он был удостоен премии «Ника» как лучший анимационный фильм 2010 года.

Garri Bardin's musical is a free interpretation of Andersen's famous fairy tale full of modern-day allusions. The world premier took place at the International Film Festival in Locarno and in April 2011 it won the Nika Award for the best animation of 2010.

ГАРРИ БАРДИН

Родился в 1941 г. в Оренбурге. Окончил Школу-студию им В. И. Немировича-Данченко при МХАТ СССР им. Горького, работал драматическим актером в театре им. Гоголя, снимался в кино. В 1974-м совместно с В.Ливановым написал пьесу «Дон Жуан» и был приглашен Сергеем Образцовым в Московский кукольный театр в качестве режиссера. В 1975-м начал работать режиссером-мультипликатором на киностудии «Союзмультфильм», где за 15 лет снял 15 фильмов, отмеченных многочисленными призами как на родине, так и за рубежом. В его багаже Государственная премия РФ, 5 премий «Ника», «Золотая Пальмовая ветвь» Каннского МКФ, премия «Триумф» и множество других престижных наград, собранных его фильмами по всему миру. В 1991 г. вместе со своей группой основал собственную студию «Стайер». Среди его работ также «Конфликт» (1983), «Тяп-ляп, маляры» (1984), «Брэк!» (1985), «Банкет» (1986), «Брак» (1987), «Серый Волк энд Красная Шапочка» (1990), «Кот в сапогах» (1995), «Чуча» (1997-2004), «Адажио» (2000) и другие.

GARRI BARDIN

Born in 1941 in the city of Orenburg. After the graduation from V.I.Nemirovich-Danchenko Drama School under M.Gorky MkhAT USSR he worked as actor in Gogol Theater, was in the films. In the year 1974 he composed jointly with V.Livanov a play «Don Juan» and was invited by Sergey Obraztsov to Moscow Puppet Theater as a director. In the year 1975 he started to work as an animated cartoon director at Soyuzmultfilm Studios where he made 15 films within 15 years, that earned him many prizes both at home and abroad. His films have won him 5 Nika Awards, Golden Olive-Branch of the Cannes IFF, Russian State Award, Triumph Award and many other most prestigious prizes from around the world. In 1991 founded his own studio Stayer. His films included «Conflict» (1983), «Tyap-Lyap (Slipshod) Painters» (1984), «Break!» (1985), «Banquet» (1986), «Marriage» (1987), «Grey Wolf & Little Red Riding Hood» (1990), «Puss in Boots» (1995), «Choo-Choo» (1997-2004), «Adagio» (2000) and others.

ПЕРВЫЙ РАЗ В ПЕРВЫЙ КЛАСС



FOR THE FIRST TIME TO THE FIRST GRADE

Для маленьких зрителей

For little viewers

ВОРОБЕЙ, КОТОРЫЙ УМЕЛ ДЕРЖАТЬ СЛОВО

THE SPARROW WHO NEW HOW TO KEEP ONE'S WORD



Как и сказано в названии, фильм о Воробье, который умел держать слово.

Россия	Russia
2010	2010
6 мин.	6 min.
Кукольный	Puppet
Цвет	Color

As the title suggests the movie is about a Sparrow, who knew how to keep his word.

Режиссер Дмитрий Геллер	Director Dmitry Geller
Сценарий Роза Хуснутдинова	Script Roza Khusnutdinova
Художник Анна Карпова	Design Anna Karpova
Оператор Александр Петч	Camera Alexander Petch
Продюсер Владимир Гассиев	Production Vladimir Gassiev
Производство Студия «Пчела»	Production Studio Pchela

МАША И МЕДВЕДЬ сериал

ДЕНЬ ВАРЕНЬЯ



MASHA AND THE BEAR series

THE JAMDAY



Медведь и Маша варят варенье.

Masha and the Bear are making jam.

Россия **Russia**
2010 **2010**
7 мин. **7 min.**
3D **3D**
Цвет **Color**

Режиссер Олег Ужинов **Director** Oleg Uzhinov
Сценарий Олег Кузовков **Script** Oleg Kuzovkov
Художник Илья Трусов **Design** Ilya Trusov
Музыка Василий Богатырев **Music** Vasily Bogatyryov
Роли озвучивали: Борис Кутневич, Алина Кукушкина **Voices:** Boris Kutnevich, Alina Kukushkina
Продюсеры Дмитрий Ловейко, Олег Кузовков **Producers** Dmitry Loveiko, Oleg Kuzovkov
Производство Студия «Анимаккорд» **Production** Animaccord Studio

ПЕРВЫЙ РАЗ В ПЕРВЫЙ КЛАСС



Наступило 1 сентября. Все дети пошли в школу. Маша поняла, что ей тоже необходимо учиться, и ее друг Медведь, безусловно, поможет ей в этом. Как всегда, он не смог отказать Маше, сделал для нее учебный класс и стал учителем, а Маша – примерной ученицей. Маша очень старалась учиться. Возможно, даже слишком...

It is the 1st of September. Children go to school. Masha understands that it is necessary for her to study too and her friend the Bear will surely help her. As always he could not refuse Masha's request, set up a classroom for her and became a teacher while Masha turned into a model pupil. Masha tried very hard to study. Perhaps even too hard...

FOR THE FIRST TIME TO THE FIRST GRADE

Россия **Russia**
2010 **2010**
7 мин. **7 min.**
3D **3D**
Цвет **Color**

Режиссер Ольга Баулина **Director** Olga Baulina
Сценарий Олег Кузовков **Script** Oleg Kuzovkov
Художник Илья Трусов **Design** Ilya Trusov
Музыка Василий Богатырев **Music** Vasily Bogatyryov
Роли озвучивали: Борис Кутневич, Алина Кукушкина **Voices:** Boris Kutnevich, Alina Kukushkina
Продюсеры Дмитрий Ловейко, Олег Кузовков **Producers** Dmitry Loveiko, Oleg Kuzovkov
Производство Студия «Анимаккорд» **Production** Animaccord Studio

С ВОЛКАМИ ЖИТЬ



Живущие в лесу волки решают похитить Машу и потребовать с Медведя выкуп. Однако Медведя очень устраивает Машино отсутствие и он не торопится с выкупом. Маша превращает жизнь волков в ад, и они сами платят Медведю, лишь бы избавиться от нее.

Wolves living in the forest decide to kidnap Masha and hold the Bear to ransom. But the Bear is quite content with Masha's absence and is in no hurry to pay the ransom. Masha turns the wolves' life into hell and they themselves pay the bear to get rid of her.

KEEP THE COMPANY WITH THE WOLF

Россия **Russia**
2010 **2010**
7 мин. **7 min.**
3D **3D**
Цвет **Color**

Режиссер и автор сценария Олег Кузовков **Director & scriptwriter** Oleg Kuzovkov
Художник Илья Трусов **Design** Ilya Trusov
Музыка Василий Богатырев **Music** Vasily Bogatyryov
Роли озвучивали: Борис Кутневич, Алина Кукушкина **Voices:** Boris Kutnevich, Alina Kukushkina
Продюсеры Дмитрий Ловейко, Олег Кузовков **Producers** Dmitry Loveiko, Oleg Kuzovkov
Производство Студия «Анимаккорд» **Production** Animaccord Studio



Начиная с 1990-х годов, анимация переживает небывалый подъем. Во многом это происходит благодаря компьютеру, который, во-первых, упростил технологические процессы, и, во-вторых, предложил миру новую модную эстетику 3D взамен надоевшей уже диснеевской. В результате количество мультфильмов увеличилось в разы (если не на порядок), возникли сотни новых учебных заведений и студий, десятки стран начали создавать

собственные анимационные традиции.

Однако международное анимационное сообщество не столько ликует, сколько переживает ощущение глубокого кризиса. Еще недавно и сами аниматоры, и их зрители имели вполне универсальные и отчетливые представления о том, что есть хорошее анимационное кино, а что таковым не является. Сегодня же, благодаря активному притоку любителей, резко снизился средний профессиональный уровень фильмов и появилось много спорных работ.

Международная анимационная подборка фестиваля «Зеркало» предлагает широкий срез того, что происходит сегодня в авторской мультипликации.

Наиболее прогрессивное и спорное кино собрано в программе «Внешний мир». Здесь представлены работы преимущественно молодых экспериментаторов, которые ищут свой индивидуальный стиль через провокационные или глубоко интеллектуальные формы. Они часто прибегают к неуютной эстетике, обращаются к мрачным и тревожным темам, включают в свои работы сцены насилия и эпизоды сексуального характера. Вторая программа – «С точки зрения птиц» – подобрала в себя более классические фильмы. Это серьезное, трогательное, красивое, меланхоличное или, напротив, веселое кино, созданное в рамках традиционных представлений об искусстве анимации. Наконец, в программе «Потери и находки» представлены авторские мультфильмы, сделанные для детей и подростков или для семейной аудитории.

Мария Терещенко
Куратор программы



Since the 1990s animation has been experiencing an unprecedented boom. It is largely due to the introduction of the computer, which simplified technological processes and offered the world a new 3D aesthetics instead of the dated Disney style. As a result the quantity of animation movies increased several times (if not ten-fold), dozens of new schools and studios sprang up. Tens of countries began to develop their own animation traditions.

But the international animation community does not so much rejoice as suffer a deep crisis. Only recently animators and viewers had a precise universal understanding of what is good animation and what is not. But today because of the influx of amateurs the overall level of professionalism has dropped drastically, lots of questionable works have appeared.

The international animation selection at the «Zerkalo» festival offers an extensive cross-cut of what is happening today in author animation.

The most progressive and controversial films are collected in the «The External World» program. It comprises works of mostly young experimental filmmakers in search of their own style which acquires provocative or deeply intellectual forms. They often resort to disquieting aesthetics, turn their attention to dark, distressing subjects, include violent scenes and sexually explicit episodes.

The second program «According to Birds» includes classical forms. It is serious, touching, beautiful cinema created in accordance with the classical notions of animation. And finally the program «Lost and Found» includes author animation for children and teenagers or family viewing.

María Tereshchenko
Program curator



ЗАРУБЕЖНАЯ АНИМАЦИЯ

ВНЕШНИЙ МИР

RECORDARE

ВНЕШНИЙ МИР

ДЕСЯТЬ

ДНЕВНИКИ ЛИПСЕТТА

ЖИЛЕЦ

ЗАКЛЮЧЕННЫЙ

ИГРОВАЯ ПЛОЩАДКА

КРОКОДИЛ

ФРЕЙД, РЫБА И БАБОЧКА

ШКАФ ЗБИГНЕВА

С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПТИЦ

MUMKIN BOUKRA

БУТЫЛКА

ВОДОЛАЗЫ ПОД ДОЖДЕМ

ЗЛОЙ ЧЕЛОВЕК

ЛЮБОВЬ И КРАЖА

МАДАГАСКАР: ПУТЕВОЙ ДНЕВНИК

МАЛЬЧИК ДЭННИ

ПАРАД

С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПТИЦ

ПОТЕРИ И НАХОДКИ

APOLLO

LEBENSADER

КОГДА КАТЯТСЯ ЯБЛОКИ

КОРОЛЬ ОСТРОВА

НЕЧТО УЖАСНОЕ С АЛЬФЫ-9!

НИЧЬЯ ВЕЩЬ

ПОСЛЕДНИЙ ДЕНЬ ДЖЕРАЛЬДА

ПОТЕРИ И НАХОДКИ

ПТИЧКИН АЛФАВИТ

ФОТО

ЦАРЕВИЧ И ТАЙНА ВОЛШЕБНОЙ ЖАБКИ

INTERNATIONAL ANIMATION

THE EXTERNAL WORLD

RECORDARE

THE EXTERNAL WORLD

TEN

LIPSETT DIARIES

THE RENTER

CONTAINED

PLAYGROUND

CROCODILE

FREUD, FISH AND BUTTERFLY

ZBIGNIEV'S CUPBOARD

ACCORDING TO BIRDS

MUMKIN BOUKRA

BOTTLE

DIVERS IN THE RAIN

ANGRY MAN

LOVE & THEFT

MADAGASCAR, A JOURNEY DIARY

DANNY BOY

PARADE

ACCORDING TO BIRDS

LOST AND FOUND

APOLLO

LEBENSADER

WHEN APPLES ROLL

THE KING OF THE ISLAND

THE TERRIBLE THING OF ALPHA-9!

THE LOST THING

GERALD'S LAST DAY

LOST AND FOUND

LITTLE BIRD ABC

GET THE PICTURE

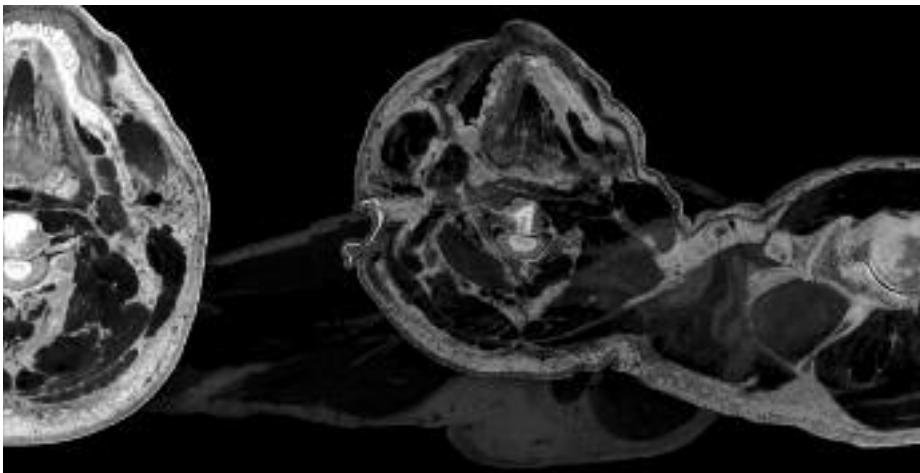
A PRINCE AND A MISTERY OF A CHARMED FROG

ВНЕШНИЙ МИР



THE EXTERNAL WORLD

RECORDARE



Италия
2009
7 мин.
Одушевление фотоизображений
Цвет

Режиссеры Леонардо Каррано,
Алессандро Пьераттини
Музыка Вольфганг Амадей Моцарт
Производство Rio Film S.R.L

Italy
2009
7 min.
Animated stills
Color

Directors Leonardo Carrano,
Alessandro Pierattini
Music Wolfgang Amadeus Mozart
Production Rio Film S.R.L

В основе фильма – изображения из новейшего анатомического атласа, для которого Национальная медицинская библиотека США отсканировала реальные срезы человеческих трупов. Используя эти красивые и страшные фотографии, авторы ленты создали великолепную абстракцию, вновь оживив расчлененную человеческую плоть.

The movie is based on images from a recent anatomy atlas which uses scanned images of slices of real human corpses, provided by the National Medical Library of USA. Making use of these beautiful and terrifying photos the filmmakers created a fascinating abstraction which brought the dissected human flesh back to life.

ВНЕШНИЙ МИР



Германия – Ирландия
2010
17 мин.
3D компьютер
Цвет

Режиссер и художник Дэвид О'Рейли
Сценарий Дэвид О'Рейли, Вернон Четман
Звук, музыка Брам Майндерсма
Продюсеры Дэвид О'Рейли, Хеннинг Камм
Производство A David O'Reilly Film, DETAILFILM

Germany – Ireland
2010
17 min.
3D computer
Color

Director & designer David O'Reilly
Script David O'Reilly, Vernon Chatman
Sound, music Bram Meindersma
Producers David O'Reilly, Henning Kamm
Production A David O'Reilly Film, DETAILFILM

THE EXTERNAL WORLD

Экспериментальная эксцентрическая комедия, в которой мальчик под строгим надзором папы учится играть на пианино, постаревшие анимационные герои проводят убогий досуг в доме престарелых, бородатый террорист собирает призовые очки в квесте про метро, а странные существа участвуют в еще более странном реалити-шоу.

An experimental eccentric comedy where a boy learns to play the piano under his father's strict guidance, where aged animation characters spend their miserable time at a home for the elderly, a bearded terrorist collects prize points in a quest about metro and where queer beings take part in a still queerer reality show.

ДЕСЯТЬ

TEN
DIX

Франция – Великобритания
2009
7 мин.
Игровое кино, 3D компьютер
Цвет

France – UK
2009
7 min.
Fiction + 3D computer
Color

Фильм-фобия про человека, который боится наступать на стыки плит и обращается к психологу за помощью. Наблюдающий за психоаналитическим сеансом зритель может разглядеть во всех шокирующих деталях мрачные фантазии пациента.

The movie depicts the phobia of a man who dreads stepping on cracks between blocks on the pavement and turns to a psychologist for help. During the protagonist's session with the psychoanalyst the audience can see all the shocking details of the patient's gloomy fantasies.

Режиссеры, авторы сценария и художники The Bif
Музыка Рафаэль Azël Мартинес-Башель
Продюсеры Николя Шмеркин, Стивен Веннинг
Производство The Mill, Autour de Minuit, Arcadi

Directors, scriptwriters & designers The Bif
Music Raphael «Azël» Martinez-Bachel
Producers Nicolas Schmerkin, Stephen Venning
Production The Mill, Autour de Minuit, Arcadi

ДНЕВНИКИ ЛИПСЕТТА



Канада
2010
14 мин.
Рисунок на бумаге, ротоскопия
Цвет

Canada
2010
14 min.
Drawing on paper, rotoscoping
Color

Режиссер и художник Теодор Ушев
Сценарий Крис Робинсон
Музыка The Besnard Lakes
Производство National Film Board of Canada

Director & designer Theodore Ushev
Script Chris Robinson
Music The Besnard Lakes
Production National Film Board of Canada

Анимационный документальный фильм о канадском режиссере-экспериментаторе Артуре Липсетте. В 1960-х он снял несколько блестящих короткометражек, однако вскоре сошел с ума и покончил с собой. Фильмы Липсетта произвели очень сильное впечатление на киномир – среди его поклонников и подражателей можно назвать Стэнли Кубрика, Джорджа Лукаса и Ингмара Бергмана.

Animation documentary about the Canadian experimental director Arthur Lipsett. In the 1960s he shot some brilliant documentaries but shortly afterwards fell mentally ill and committed suicide. Lipsett's films made a deep impression on the film world. His admirers and followers include George Lucas, Stanley Kubrick and Ingmar Bergman.



ЖИЛЕЦ

THE RENTER



Медитация на тему болезненных детских впечатлений. Главный герой, маленький мальчик, живет в загородном доме своей тетки, где все кажется отвратительным — стены, суп из курицы и особенно жилец, арендующий одну из комнат.

США
2011
10 мин.
Рисованный, 2D компьютер
Цвет

USA
2011
10 min.
Drawing on paper, 2D computer
Color

Режиссер, автор сценария и художник
Джейсон Карпентер
Звук Джефф Шиффман
Производство Carpenter Bros. Animation

Director, scriptwriter & designer
Jason Carpenter
Sound Jeff Shiffman
Production Carpenter Bros. Animation

Meditations about painful children's impressions. The protagonist, a little boy, lives in his aunt's country house where everything looks disgusting — the walls, the chicken soup and especially the tenant in one of the rooms.

ЗАКЛЮЧЕННЫЙ

CONTAINED



Фильм-метафора об одиночестве и невозможности выбраться из заключения, на которое человек сам себя обрекает.

Сингапур
2010
4 мин.
Пластелин
Цвет

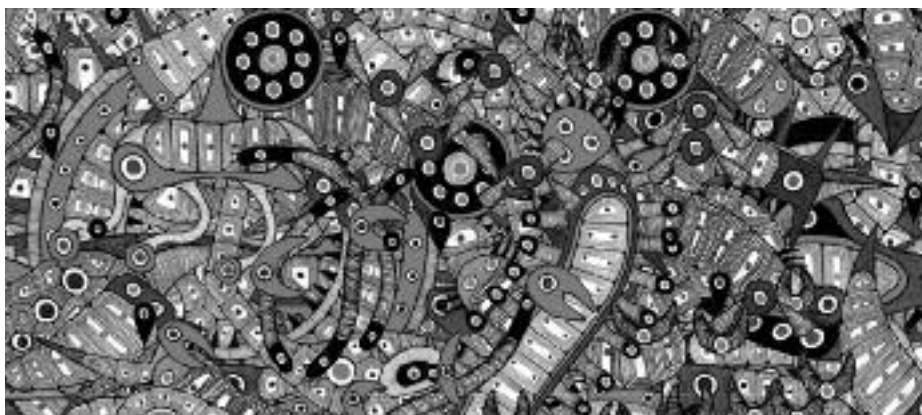
Singapore
2010
4 min.
Plasticine
Color

Режиссеры, авторы сценария, художники и операторы
Генри Чжуан Вэйго, Гарри Чжуан Вэйфу

A metaphorical movie about loneliness and the impossibility to break out of the self-imposed confinement.



ИГРОВАЯ ПЛОЩАДКА



Япония
2010
4 мин.

Рисунок на бумаге, 2D компьютер
Цвет

Режиссер, автор сценария, художник
и оператор Мирай Мидзуэ
Производство Mirai Mizue

Japan
2010
4 min.

Drawing on paper, 2D computer
Color

Director, scriptwriter, designer & camera
Mirai Mizue
Production Mirai Mizue

PLAYGROUND

Почти абстрактная короткометражка, созданная в фирменном орнаментальном стиле восходящей звезды японской независимой анимации.

An almost abstract short in the signature ornamental style of the rising star of Japanese independent animation.

КРОКОДИЛ



Эстония
2009
17 мин.

2D компьютер
Цвет

Режиссер, автор сценария и художник
Каспар Янкис
Оператор Марьели Лийв
Звук Хоррет Куус
Продюсер Калев Тамм
Производство Eesti Joonisfilm

Estonia
2009
17 min.

2D computer
Color

Director, scriptwriter & designer
Kaspar Jancis
Camera Marjely Liiv
Sound Horret Kuus
Producer Kalev Tamm
Production Eesti Joonisfilm

CROCODILE

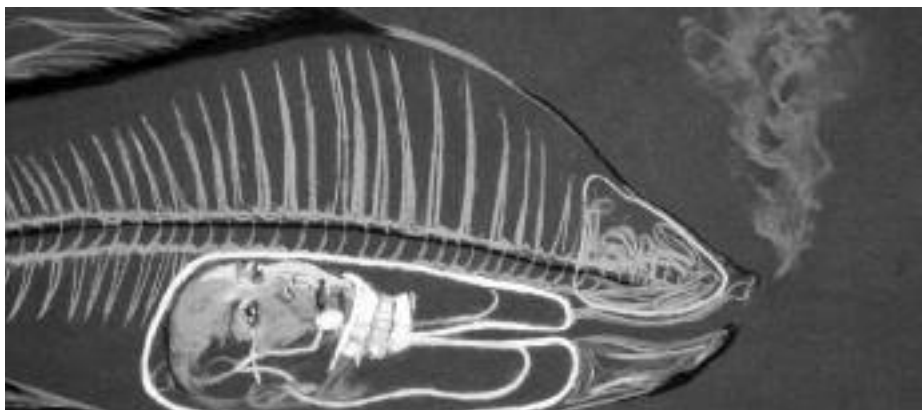
Запутанная любовная история про незадачливого оперного певца и прекрасную даму с ее странными тайнами... Фильм получил одну из самых престижных европейских анимационных премий – Cartoon D'Or.

A tangled love story about a hapless opera singer and a beautiful damsel keeping her strange secrets... The film received one of the most prestigious European awards – Cartoon D'Or.



ФРЕЙД, РЫБА И БАБОЧКА

FREUD, FISH AND BUTTERFLY



Изящный этюд, вдохновленный творчеством Сальвадора Дали. Снятый без монтажных склеек и нарисованный под камерой фильм построен как поток свободно перетекающих друг в друга ассоциативных сюрреалистических образов.

Китай
2009
4 мин.
Рисунок мелом
Цвет

China
2009
4 min.
Chalk drawing
Color

Режиссер, сценарист, художник и оператор
Хайян Ван
Звук Лю Цзэньинь
Производство Haiyang Wang's Animation Studio

Director, scriptwriter, designer & camera
Haiyang Wang
Sound Liu Zengyin
Production Haiyang Wang's Animation Studio

An exquisite study inspired by Salvador Dali's works. The movie was shot with no cuts and captures the process of drawing free associative surreal images flowing one into another.

ШКАФ ЗБИГНЕВА

ZBIGNIEV'S CUPBOARD



Печальная история о невыраженной сыновней любви, которая обращается печалью после смерти родителя. В погоне за дефицитными товарами сын не уделяет своему отцу достаточно внимания — куда важнее для него приобрести шкаф. Прозрение наступает слишком поздно, но желанная деревянная коробка и тут оказывается очень кстати.

Великобритания – Польша
2010
13 мин.
Кукольный
Цвет

UK – Poland
2010
13 min.
Puppet
Color

Режиссер, автор сценария и художник
Магда Осинская
Производство Breakthrufilms, NFTS

Director, scriptwriter & designer
Magda Osinska
Production Breakthrufilms, NFTS

A sad story about the unexpressed filial love which brings sorrow after the parent's death. The son is busy chasing hard-to-get goods and does not pay enough attention to his father. Buying a cupboard is more important for him. The realization comes too late but the coveted wooden box turns in handy even then.

С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПТИЦ



ACCORDING TO BIRDS

MUMKIN BOUKRA



Сказочная восточная история про ревнивого султана, его неверную жену и волшебницу Шехерезаду, которой удается разрешить смертельно напряженный конфликт.

Франция
2010
5 мин.
Рисованный
Цвет

France
2010
5 min.
Drawing on paper
Color

Режиссер, автор сценария,
художник и оператор Тибо Юшар
Производство L'ecole Emile Cohl

Director, scriptwriter, designer & camera
Thibault Huchard
Производство L'ecole Emile Cohl

An Oriental fairy-tale about the jealous sultan, his unfaithful wife and the magician Scheherazade who manages to resolve the deadly tangle.

БУТЫЛКА



BOTTLE

Очень необычный по технике фильм о дистанционных отношениях. Человек из снега и человек из песка живут на противоположных берегах озера и обмениваются друг с другом посланиями в бутылке.

США
2010
6 мин.
Натурная съемка, остановленное движение
Цвет

USA
2010
6 min.
Location shooting, stop motion
Color

Режиссер, автор сценария,
художник и оператор Керстин Лепоре
Звук Бен Хафф, Керстин Лепоре

Director, scriptwriter, designer & camera
Kirsten Lepore
Sound Ben Huff, Kirsten Lepore

The film makes use of a very unusual technique and tells about a relationship at a distance. A snow man and a sand man live on the opposite banks of the lake and exchange bottled messages.



ВОДОЛАЗЫ ПОД ДОЖДЕМ

DIVERS IN THE RAIN



Это любовная история. Он — ныряльщик, она — дантист, работающий по ночам. Они целуются только на прощание — потому что ему каждый день нужно нырять, а ей хочется спать после ночной смены.

Эстония
2010
24 мин.
2D, 3D компьютер
Цвет

Estonia
2010
24 min.
2D, 3D computer
Color

Режиссеры и художники Прийт Пярн, Ольга Пярн
Сценарий Прийт Пярн
Звук Хоррет Куус
Производство Eesti Joonisfilm

Directors & designers Priit Parn, Olga Parn
Script Priit Parn
Sound Horret Kuus
Production Eesti Joonisfilm

This is a love story. He is a diver, she is a dentist working night shifts. They kiss only at parting because he has to dive every day and she feels sleepy after the night shift.

ЗЛОЙ ЧЕЛОВЕК

ANGRY MAN



Этот развернутый социальный ролик о домашнем насилии оборачивается к финалу чудесной сказкой, заставляющей прослезиться всех — от мала до велика. Огромный грозный отец страдает от приступов ярости, во время которых пугает до смерти красавицу-жену и трогательного малыша-сына. Помочь в этой ситуации может только вмешательство высших сил, которое и случается самым волшебным образом.

Норвегия
2009
20 мин.
Многоуровневая перекладка
Цвет

Norway
2009
20 min.
Multilayered cutout
Color

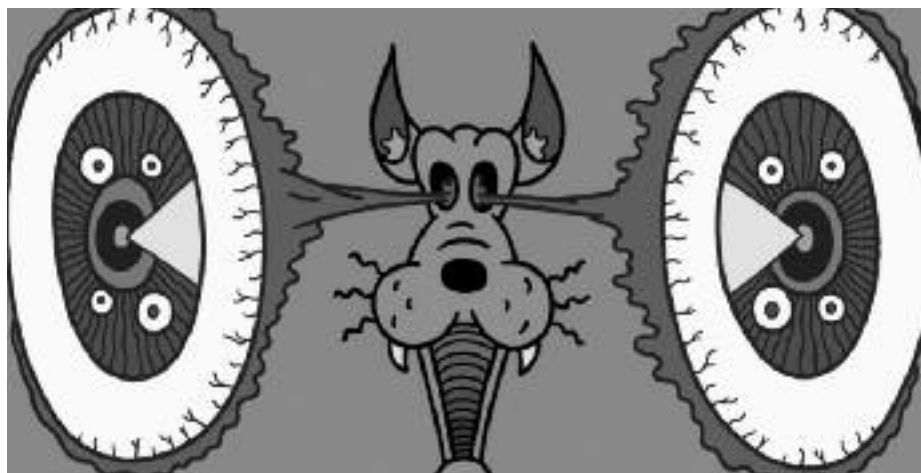
Режиссер, художник и оператор Анита Килли
Сценарий Анита Килли
по одноименной книге Гро Даль
Звук Хокон Ламметун
Производство Trollfilm AS

Towards the end this full-fledged video about domestic violence turns into a marvelous fairy-tale bringing everyone to tears, young and old. The towering menacing father suffers bouts of violence during which his beautiful wife and fragile baby son are frightened to death. Nothing but the interference of heavenly powers could save the situation and it does occur in a most mysterious way.



ЛЮБОВЬ И КРАЖА

LOVE & THEFT



Официальным синопсисом к фильму стали стихи Боба Дилана: «И я по-прежнему храню полученный от тебя дар, теперь он – часть меня, я его берегу и лелею, я не расстанусь с ним до могилы, а затем унесу с собой в вечность». С помощью этих слов и, собственно, фильма знаменитый немецкий режиссер Андреас Хюкаде признается в любви своим коллегам, чьи мультфильмы стали для него источником вдохновения.

Германия
2009
7 мин.
Рисунок на бумаге
Цвет

Germany
2009
7 min.
Drawing on paper
Color
Director, scriptwriter, designer & camera
Andreas Hykade
Sound Heiko Maile
Production Studio Film Bilder GMBH

Режиссер, автор сценария,
художник и оператор Андреас Хюкаде
Звук Хайко Майле
Производство Studio Film Bilder GMBH

The official synopsis if this movie is Bob Dylan's verse: «And I'm still carrying the gift you gave, / It's a part of me now, it's been cherished and saved, / It'll be with me unto the grave / And then unto eternity». The famous German director Andreas Hykade uses this verse and the movie to declare his love for his colleagues, whose animations have become a source of inspiration for him.

МАДАГАСКАР: ПУТЕВОЙ ДНЕВНИК

MADAGASCAR, A JOURNEY DIARY



Фильм-путешествие по Мадагаскару, изображающий великолепные пейзажи, странный быт и удивительные обычаи этой страны. В центре документально-анимационного сюжета – национальный обряд перезахоронения мертвых, свидетелем и участником которого становится автор.

Франция
2009
12 мин.
2D, 3D компьютер
Цвет

France
2009
12 min.
2D, 3D computer
Color
Director, scriptwriter, designer & music
Bastien Dubois
Production Sacrebleu Productions

Режиссер, автор сценария,
художник и композитор Бастьен Дюбуа
Производство Sacrebleu Productions

The movie takes us on a trip through Madagascar presenting marvelous landscapes, unusual everyday life and amazing customs of this country. This animation documentary focuses on the ritual of the re-burial which the author witnessed and participated in.



МАЛЬЧИК ДЭННИ

DANNY BOY



Социальная сатира на общество, где нормальный человек чувствует себя неадекватно. Главный герой фильма – молодой человек Дэнни (ассоциативно связанный с protagonистом известной в англоязычных странах песни «Мальчик Дэнни») – бродит по улицам города безголовых. Он единственный здесь имеет голову, и она крайне мешает ему жить нормально.

Польша – Швейцария
2010
11 мин.
Кукольный, 2D, 3D компьютер
Цвет

Poland – Switzerland
2010
11 min.
Puppet, 2D, 3D computer
Color

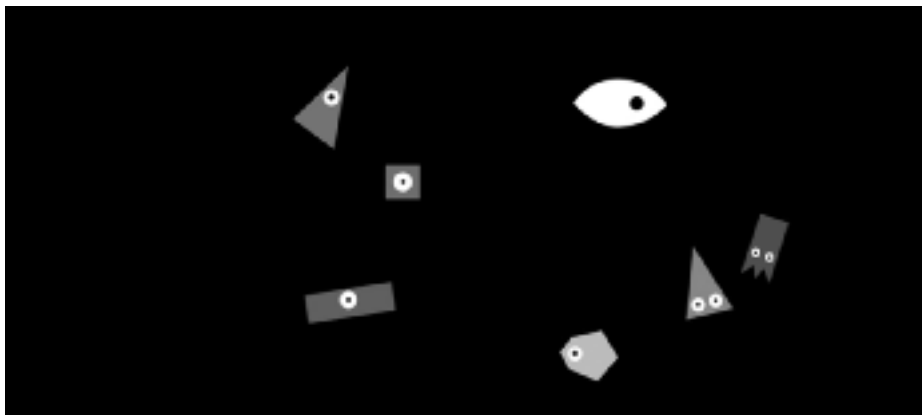
Social satire on society where a normal person feels inadequate. The main character is a young man called Danny (alluding to the famous song «Danny Boy») roaming the streets of the town of the headless. He is the only one with a head and it makes his life difficult.

Режиссер и автор сценария Марек Скробецкий
Художники Марек Скробецкий, Оливье Барбэ
Операторы Богдан Малицкий, Йоланта Малицкая
Музыка Флориан Питте, Стефан Аэби, Иван Бралард, Фредерик Чувинье, Жизель Риме
Производство Archangel Film Group

Director & scriptwriter Marek Skrobecki
Design Marek Skrobecki, Olivier Barbeau
Camera Bogdan Malicki, Jolanta Malicka
Music Florian Pittet, Stefan Aebi, Yvan Bralard, Frederic Chauvigne, Gisele Rime
Production Archangel Film Group

ПАРАД

PARADE



Похожий на остроумный формальный эксперимент, фильм имеет и второй – эротический – смысл. Герой освобождается от необузданного воображения, чтобы соблазнить женщину.

Франция
2009
8 мин.
2D компьютер
Цвет

France
2009
8 min.
2D computer
Color

The movie which looks like a witty formal experiment has an additional erotic implication. The main character rids himself of his unbridled imagination to seduce a woman.

Режиссер, автор сценария, художник и оператор Пьер-Эмманюэль Лье
Музыка Матье Бланан
Производство Doncvoila, Petite Ceinture

Director, scriptwriter, designer & camera Pierre-Emmanuel Lyet
Music Mathieu Blanant
Production Doncvoila, Petite Ceinture



С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПТИЦ

ACCORDING TO BIRDS



Навеянная «Ежиком в тумане» красивая, лирическая и почти бессюжетная зарисовка на тему жизни леса.

Нидерланды

2008

6 мин.

Рисунок на бумаге, 2D компьютер

Ч/Б

The Netherlands

2008

6 min.

Drawing on paper, 2D computer

B&W

Режиссер, автор сценария, художник и оператор Линде Фаас

Музыка Херман Уиткам

Производство AKV St. Joost Academie

Director, scriptwriter, designer & camera

Linde Faas

Music Herman Witkam

Production AKV St. Joost Academie

A beautiful, lyrical essay with almost no storyline describing forest life was inspired by «The Hedgehog in the Mist».

ПОТЕРИ И НАХОДКИ



LOST AND FOUND

APOLLO



Фильм-мечта, в котором автор очень убедительно объясняет, почему мальчикам так нравятся ракеты.

Германия
2010
6 мин.
3D компьютер
Цвет

Germany
2010
6 min.
3D computer
Color

**Режиссер, автор сценария,
художник и оператор** Феликс Гённерт
Музыка Макс Кнот
Производство Felix Gonnert Animation

Director, scriptwriter, designer & camera
Felix Gonnert
Music Max Knoth
Production Felix Gonnert Animation

A dream-like movie in which the authors offer a convincing explanation of the boys' fascination with rockets.

LEBENSADER



Графическая фантазия о том, как в одном листе дерева можно разглядеть целый мир.

Германия
2009
6 мин.
Рисунок на бумаге, 2D компьютер
Цвет

Germany
2009
6 min.
Drawing on paper, 2D computer
Color

Режиссер, автор сценария и художник
Ангела Штеффен
Производство Filmakademie Baden-Wurtemberg

Director, scriptwriter & designer
Angela Steffen
Production Filmakademie Baden-Wurtemberg

A graphic fantasy about the ability to see the whole world in one single tree leaf.



КОГДА КАТЯТСЯ ЯБЛОКИ

WHEN APPLES ROLL



История для детей о родительских заботах. Кот и мышь живут себе в старинном деревянном шкафу, который стоит посреди яблоневого сада на окраине города. Их жизнь протекает спокойно и неторопливо. Но однажды осенью, когда кот собирает яблоки, не пойми откуда появляется яйцо... И с этого момента жизнь друзей наполняется новыми хлопотами.

A story for children about parents' worries. The cat and the mouse lead a happy life in an old wardrobe amidst the apple orchard at the outskirts of the city. Their life is measured and calm. But one autumn when the cat is quietly gathering apples, an egg appears out of nowhere... Since that moment the friends' life is filled with new worries.

Латвия
2009
7 мин.

Рисунок цветными карандашами,
2D компьютер
Цвет

Latvia
2009
7 min.

Drawing in colored pencils,
2D computer
Color

Режиссер Рейнис Калнаэллис

Сценарий Андрейс Пригичевс, Мара Лининья,
Андрис Акментиньш

Художники Андрейс Пригичевс, Лайма Пунтуле

Оператор Ренарс Залитис

Музыка Карлис Лацис

Продюсер Вилнис Калнаэллис

Производство Rija Films

Director Reinis Kalnaellis

Script Andrejs Prigicevs, Mara Linina,
Andris Akmentins

Design Andrejs Prigicevs, Laima Puntule

Camera Renars Zalitis

Music Karlis Lacis

Producer Vilnis Kalnaellis

Production Rija Films

КОРОЛЬ ОСТРОВА

THE KING OF THE ISLAND



Философская сказка о том, куда уходят папы. Главный герой еще не понимает, что такое смерть — поэтому когда его отец исчезает, в фантазиях мальчика появляется чудесный остров, где его папа становится самым главным королем.

A philosophical tale about the way fathers die. The main character does not as yet understand what death is. And so when his father disappears, the boy's imagination creates a fantastic island where his father is the most important king.

Италия
2009
16 мин.
3D компьютер
Цвет

Режиссер Раймондо Делла Кальче

Сценарий Ивано Бальдассарре

Художник Фран Браво

Музыка Коррадо Карозио, Пьеранжелло Форнаро

Производство artFive

Italy
2009
16 min.
3D computer
Color

Director Raimondo Della Calce

Script Ivano Baldassarre

Design Fran Bravo

Music Corrado Carosio, Pierangelo Fornaro

Production artFive



НЕЧТО УЖАСНОЕ С АЛЬФЫ-9!

THE TERRIBLE THING OF ALPHA-9!



Забавная и в то же время грустная история про космические путешествия, далекие планеты, охоту за головами и тщетные поиски дружбы.

США
2009
6 мин.
2D компьютер
Цвет

USA
2009
6 min.
2D computer
Color

Director, scriptwriter, designer
& music Jake Armstrong
Production School of Visual Arts

Режиссер, автор сценария, художник
и композитор Джейк Армстронг
Производство School of Visual Arts

A funny and sad story about space travels, distant planets, man-hunting and vain search for friendship.

НИЧЬЯ ВЕЩЬ

THE LOST THING



Фильм снят по одноименной книге Шона Тана, в которой рассказывается история о замечательном мальчике, умеющем видеть то, чего не видят другие, и о его еще более необычном друге. Фильм получил гран-при на фестивале в Аннеси и премию «Оскар».

Австралия – Великобритания
2010
15 мин.
3D компьютер
Цвет

Australia – UK
2010
15 min.
3D computer
Color

Directors Andrew Ruhemann, Shaun Tan
Script & design Shaun Tan
Music Michael Yezerksi
Production Passion Pictures Australia PTY LTD

Режиссеры Эндрю Рузмэнн, Шон Тан
Автор сценария и художник Шон Тан
Музыка Майкл Езерски
Производство Passion Pictures Australia PTY LTD

The movie is based on the Shaun Tan book and tells the story of an extraordinary boy, who can see what others can't and of his still more extraordinary friend. The movie won the Grand-Prix at the Annecy festival and an Oscar.



ПОСЛЕДНИЙ ДЕНЬ ДЖЕРАЛЬДА

GERALD'S LAST DAY



США
2009
12 мин.
Кукольный
Цвет

USA
2009
12 min.
Puppet
Color

Режиссеры и художники Джастин и Шел Раш
Автор сценария и оператор Джастин Раш
Музыка Роберт Лишон
Производство Stunt Puppet Pictures

Directors & designers Justin & Shel Rasch
Script & camera Justin Rasch
Music Robert Lition
Production Stunt Puppet Pictures

Оптимистическая сказка, своего рода интерпретация человеческой мечты о том, что у каждого из нас есть вторая половинка. Возможно, точно так же и у каждой брошенной собаки есть свой хозяин. Главное, чтобы он успел появиться раньше, чем истечет срок ее содержания в питомнике.

An optimistic fairy tale, an interpretation of the human dream about having one's second half. Perhaps similarly every abandoned dog has a master. But it is essential that he appears before the period of the animal's stay at the kennel is over.

ПОТЕРИ И НАХОДКИ

LOST AND FOUND



Великобритания
2009
24 мин.
3D компьютер
Цвет

UK
2009
24 min.
3D computer
Color

Режиссер Филип Хант
Художник Оливер Джефферс
Музыка Макс Рихтер
Производство Studio Aka

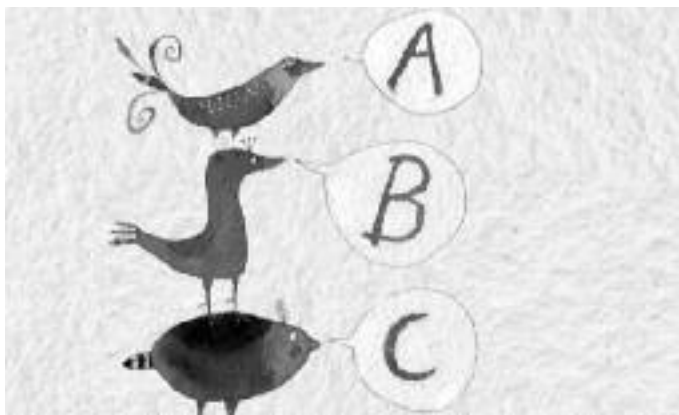
Director Philip Hunt
Design Oliver Jeffers
Music Max Richter
Production Studio Aka

Мультфильм по иллюстрированной книге Оливера Джефферса, рассказывающей о том, как однажды в дверь к главному герою постучался потерявшийся пингвин. Мальчику пришлось отправиться в далекое плавание, чтобы помочь пингвину вернуться домой, и в этом путешествии он сам нашел нечто очень ценное.

The movie is based on Oliver Jeffer's book and tells the story of the lost penguin, who knocked on the main character's door one fine day. The boy had to go on a long journey to help the penguin reach home and during this trip the boy discovered something essential himself.



ПТИЧКИН АЛФАВИТ



Южная Африка
2008
5 мин.
2D компьютер
Цвет

South Africa
2008
5 min.
2D computer
Color

Режиссер Дик Гроблер
Автор сценария и художник Пит Гроблер
Музыка М. дю Тоит
Производство Fopspeen Moving Pictures

Director Diek Grobler
Script & design Piet Grobler
Music M. du Toit
Production Fopspeen Moving Pictures

LITTLE BIRD ABC

Фильм-азбука, в котором каждая буква проиллюстрирована птичьими трелями.

A motion-picture alphabet in which every letter is illustrated with bird warbles.

ФОТО



Израиль
2009
6 мин.
2D компьютер
Цвет

Israel
2009
6 min.
2D computer
Color

Режиссер, автор сценария и художник Ави Ofer
Музыка Мартин Вестлейк
Производство Ави Ofer

Director, scriptwriter & designer Avi Ofer
Music Martin Westlake
Production Avi Ofer

GET THE PICTURE

Славная история про маленькую девочку, которая любит фотографировать и силой своего сочувствия может оживить неживое.

A lovely story about the little girl who likes taking photos and whose power of imagination is such that she can bring to life inanimate objects.

ЦАРЕВИЧ И ТАЙНА ВОЛШЕБНОЙ ЖАБКИ



A PRINCE AND A MISTERY OF A CHARMED FROG



Украина
2010
4 мин.
2D компьютер
Цвет

Ukraine
2010
4 min.
2D computer
Color

Director, scriptwriter & designer
Natalia Skryabina

Music A transcription of an Ukrainian folk song

Production Kiev State University of Theatre,
Film & TV named after I. Karpenko-Kary

Режиссер, автор сценария и художник
Наталья Скрябина

Музыка Обработка украинской народной песни

Производство Киевский национальный
университет театра, кино и телевидения
им. И.К.Карпенко-Карого

Постмодернистская версия известной сказки про невесту-лягушку, поясняющая в остроумной манере, что поиски идеальной любви могут длиться вечно.

A post-modern variation on the famous story about the frog princess offering a witty explanation that the search for ideal love can go indefinitely.



ИНДЕКС ФИЛЬМОВ

61 МИНУТА В ЧАС	101	ЖИЛЕЦ	152	ПИР ТРИМАЛХИОНА	127
APOLLO	160	ЖИТЬ	48	ПираМММида	57
GENERATION П	44	ЗАКЛЮЧЕННЫЙ	152	ПОДАРОК	138
LEBENSADER	160	ЗВУКИ	113	ПОМЕРАНЫЕ	92
LIDYA D.	74	ЗЕМЛЯ	65	ПОСЛЕ	141
MUMKIN BOUKRA	155	ЗЛОЙ ЧЕЛОВЕК	156	ПОСЛЕДНИЙ ДЕНЬ ДЖЕРАЛЬДА	163
RECORDARE	150	ЗОДЧИЕ ГОРОДА СОЛНЦА	85	ПОСЛЕДНИЙ КАНАТОХОДЕЦ АРМЕНИИ	93
А. ДРАНКОВ. КОРОЛЬ СЕНСАЦИЙ	75	ЗОЛОТОЕ СЕЧЕНИЕ	49	ПОСМЕРТНО	36
АЗЕРБАЙДЖАНСКИЙ КОВЕР	76	ЗОНА ТУРБУЛЕНТНОСТИ	50	ПОТЕРИ И НАХОДКИ	163
АМАДОР	20	Зоя	105	ПРИЛИВЫ ТУДА-СЮДА	141
АНИНА ДОСТОЕВСКАЯ. ПИСЬМО МУЖУ	77	ЗУБАТКА (Как я дружил в социальной сети)	28	ПРОРОК САНБОЙ	131
АНИЮТА	121	ИВАНОВ	51	ПТИЧКИН АЛФАВИТ	164
АТАПАНТА	64	ИГРОВАЯ ПЛОЩАДКА	153	С ВОЛКАМИ ЖИТЬ	147
БАЛЕРИНА И ЗЕРКАЛО	102	ИЗОБРЕТЕНИЕ ЛЮБВИ	120	С ТОЧКИ ЗРЕНИЯ ПТИЦ	159
БАХ	140	Илья ГЛАЗУНОВ. ЗА СТОЙКОСТЬ ПРИ ПОРАЖЕНИИ	86	САДИСЬ, ДЕТУЛЯ, Я ТЕБЯ УВЕКОВЕЧУ	94
БАШНЯ. ЗОНГШПИЛЬ	128	КАК Я ПОСТУПИЛ СО СМЕРТЮ	106	САМКА	58
БОЛЕВЫЕ ТОЧКИ	103	КАК-ТО РАЗ ПОД РОЖДЕСТВО	116	СВЕРХЦЕННАЯ ФИКСАЦИЯ	132
БОЛЬШИНСТВО	22	КАНАВА	30	СВОБОДНЫЙ ЧЕЛОВЕК. ЛЕВ ТОЛСТОЙ	142
БРОНЗА ДЛЯ ГЕРОЕВ	78	КИРИЛЛ ЛАВРОВ. ПРОЖИТЬ ДОСТОЙНО	87	СЕМЬ САМУРАЕВ	68
БРОУНОВСКОЕ ДВИЖЕНИЕ	24	КОГДА КАТЯТСЯ ЯБЛОКИ	161	СЕРГЕЙ ПРОКОФЬЕВ	139
БУТЫЛКА	155	КОРОЛЬ ОСТРОВА	161	СИНЕЕ НЕБО. ЧЕРНЫЙ ХЛЕБ	108
БУХТЕАНЕ	104	КОЧЕГАР	52	СКАЗКИ ТУМАННОЙ ЛУНЫ ПОСЛЕ ДОЖДЯ	
БЫТЬ ИЛИ КАЗАТЬСЯ	119	КРОКОДИЛ	153	(Утецу Моногатарил)	69
В СУББОТУ	45	КТО Я?	53	СЛУШАЙ, КАК ТАЕТ СНЕГ	142
ВЗРОСЛЕНИЕ	122	КУРСК. ВСПЛЫТИЕ	127	СНЫ ВОЗВРАЩЕНИЙ	95
ВЛАДИСЛАВ МИКОША: ОСТАНОВИВШИЙ ВРЕМЯ	79	ЛЮБОВЬ И КРАЖА	157	СО ВЕЧОРА ДОЖДИК	139
ВНЕШНИЙ МИР	150	МАДАГАСКАР: ПУТЕВОЙ ДНЕВНИК	157	СТАРЫЙ ЛИСТОК	143
ВОДОЛАЗЫ ПОД ДОЖДЕМ	156	МАЛЬЧИК ДЭННИ	158	СТИХОТВОРЕНИЕ	114
ВОЗВРАЩЕНИЕ МАРГАРИТЫ БАРСКОЙ	80	МАМА ВВЕРХ	129	СТРАНИЦЫ СТРАХА	109
ВООДУШЕВЛЕНИЕ	128	МАМОНТ (Последний мамонт Франции)	32	СТРАСТИ ЖАННЫ Д'АРК	70
ВОРОБЕЙ, КОТОРЫЙ УМЕЛ ДЕРЖАТЬ СЛОВО	146	МАРВЕНКОЛ	88	ТАБАЧНАЯ ДОРОГА	71
ВСТРЕЧА	81	МАША И МЕДВЕДЬ	147	ТАНЯ 5-АЯ	118
ВСТРЕЧА ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ	112	МУЗЕЙ	130	ТЕНИ НЕЗАБЫТЫХ ПРЕДКОВ	115
ГАДКИЙ УТЕНОК	145	МУШЕТ	66	ТРУБАЧ ИЗ РОССИИ	96
ГОП-СТОП	46	НАСАРИН	67	ТУРИНСКАЯ ЛОШАДЬ	38
ДЕВОЧКА ДУРА	136	НАСЛЕДСТВО	107	УРОК	132
ДЕВОЧКА, КОТОРАЯ ПОРЕЗАЛА ПАЛЬЧИК	140	НЕАДЕКВАТНЫЕ ЛЮДИ	54	ФОТО	164
ДЕНЬ ВАРЕНЬЯ	147	НЕЧТО УЖАСНОЕ С АЛЬФЫ-9!	162	ФОТОГРАФИЯ	133
ДЕРЕВО ДЕТСТВА	136	НИЧЬЯ ВЕЩЬ	162	ФРЕЙД, РЫБА И БАБОЧКА	154
ДЕСЯТЬ	151	НОЧНЫЕ ВЕДЬМЫ	89	ХУДОЖНИК, РИСУЮЩИЙ СЕРДЦЕМ	97
ДЕТЯМ ДО 16...	47	ОБРАТНОЕ ДВИЖЕНИЕ	34	ЦАРЕВИЧ И ТАЙНА ВОЛШЕБНОЙ ЖАБКИ	165
ДНЕВНИК СОБАКИ-ФИЛОСОФА	129	ОКЕАН	117	ШАНС	110
ДНЕВНИКИ ЛИПСЕТТА	151	ОКНО	130	ШАТАЛО	143
ДНЕВНИКИ МУСАНА	26	ОСТРОВА. ГРИГОРИЙ ГОРИН	90	ШКАФ ЗБИГНЕВА	154
ДОМАШНИЙ РОМАНС	137	ОСТРОВА. ЕЛЕНА КАМБУРОВА	91	ШЛА САША ПО ШОССЕ	144
ДРЕССИРОВЩИК ЖУКОВ	82	ОЧИЩЕНИЕ	131	ШТОРМОВОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	144
ДРУГ ДЕТСТВА	137	ПАРАД	158	ЩЕЛКУНЧИК И КРЫСИНЫЙ КОРОЛЬ	59
ЕЛЕНА ЮНГЕР. ТЕОРИЯ ПРИЯТЯГАТЕЛЬНОСТИ	83	ПАРЕНЬ С МАРСА	55	ЭТО КАЖЕТСЯ, ЧТО ПРОШЛО, А НА САМОМ ДЕЛЕ,	
ЕНИМЕШ	123	ПЕРВЫЙ РАЗ В ПЕРВЫЙ КЛАСС	147	МОЖЕТ, И НЕ ПРОШЛО	111
ЕЩЕ РАЗ!	138	ПЕРЕЖИТЬ ЖИЗНЬ (ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА)	40	Я ТЕБЯ ЛЮБЛЮ	60
ЖДЕМ, НАДЕЕМСЯ, НЕ ВЕРИМ	84	ПЕРЕМИРИЕ	56	ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ	61



INDEX OF FILMS

61 MINUTES IN HOUR	101	HOLD UP	46	PARADE	158
A. DRANKOV. THE KING OF SENSATIONS	75	HOME ROMANCE	137	PASSION OF JOAN OF ARC, THE	70
ACCORDING TO BIRDS	159	HOW I TREATED DEATH	106	PG 16... ..	47
ACT OF NATURE	61	I LOVE YOU	60	PHOTOGRAPH	133
ADVERTISED DATE	112	ILYA GLAZUNOV. FOR BRAVERY IN THE FACE OF DEFEAT	86	PiraMMMida	57
AMADOR	21	INADEQUATE PEOPLE	54	PLAYGROUND	153
AMBITIOUS	123	INNOCENT SATURDAY	45	POEM	114
AND THEN... ..	141	INSPIRATION	128	POMERANYE	92
ANGRY MAN	156	INVENTION OF LOVE	120	POST MORTEM	37
ANNA DOSTOEVSKAYA. WRITING TO HUSBAND	77	ISLANDS. ELENA KAMBUROVA	91	PRESENT	138
ANYUTA	121	ISLANDS. GRIGORY GORIN	90	PRINCE AND A MISTERY OF A CHARMED FROG, A	165
APOLLO	160	IT SEEMS TO BE OVER, BUT IT MAY NOT BE	111	PROPHET SUNBOY, THE	131
ARCHITECTS OF THE SUN CITY	85	IT'S RAINING AT NIGHT	139	PURIFICATION	131
ARTIST DRAWING WITH HEART, THE	97	IVANOV	51	RECORDARE	150
ATALANTE, L'	64	JAMDAY, THE	147	RENTER, THE	152
AZERBAIJAN CARPET	76	JOURNALS OF MUSAN, THE	27	REVERSE MOTION	35
BALLERINA & THE MIRROR	102	KEEP THE COMPANY WITH THE WOLF	147	SASHA WENT ALONG THE ROAD	144
BANG!	140	KING OF THE ISLAND, THE	161	SERGEY PROKOFIEV	139
BAY PEOPLE	104	KIRILL LAVROV. TO LIVE WITH DIGNITY	87	SEVEN SAMURAI	68
BLUE SKY. BLACK BREAD	108	KURSK. SURFACING	127	SHADOWS OF UN-FORGOTTEN ANCESTORS	115
BOTTLE	155	LAST TIGHTROPE DANCER IN ARMENIA, THE	93	SHATALO	143
BRONZE FOR HEROES	78	LEBENSADER	160	SILLY GIRL	136
BROUGHT TOGETHER	81	LESSON	132	SIT DOWN, LOVE, I'LL IMMORTALISE YOU	94
BROWNIAN MOVEMENT	25	LIDYA D.	74	SOUNDS	113
BUG TRAINER, THE	82	LIPSETT DIARIES	151	SPARROW WHO NEW HOW TO KEEP ONE'S WORD, THE	146
CATFISH	29	LISTEN TO THE MELTING SNOW	142	STOKER, THE	52
CHANCE, THE	110	LITTLE BIRD ABC	164	STORM ALERT	144
CHILDHOOD FRIEND	137	LIVE!	48	SURVIVING LIFE (THEORY AND PRACTICE)	41
CONTAINED	152	LOST AND FOUND	163	TANIA NUMBER 5	118
CROCODILE	153	LOST THING, THE	162	TEN	151
DANNY BOY	158	LOVE & THEFT	157	TERRIBLE THING OF ALPHA-9!, THE	162
DITCH, THE	31	MADAGASCAR, A JOURNEY DIARY	157	TIDES HITHER AND THITHER	141
DIVERS IN THE RAIN	156	MAJORITY	23	TO BE OR SEEM TO BE	119
DOG-PHILOSOPHER'S DIARY	129	MAMMUTH	33	TOBACCO ROAD	71
DREAMS OF RETURN	95	MARGARITA BARKSKAYA'S RETURN	80	TOWER: A SONGSPIEL, THE	128
EARTH	65	MARWENCOL	88	TREE OF CHILDHOOD, THE	136
ELENA YUNGER. THEORY OF APPEAL	83	MASHA AND THE BEAR series	147	TRUCE	56
EXTERNAL WORLD, THE	150	MOTHER UP	129	TRUMPETPLAYER FROM RUSSIA	96
FEAST OF TRIMALCHIO, THE	127	MOUCHETTE	66	TURIN HORSE, THE	39
FEMALE, THE	58	MUMKIN BOUKRA	155	UGETSU MONOGATARI	69
FOR THE FIRST TIME TO THE FIRST GRADE	147	MUSEUM	130	UGLY DUCKLING	145
FORWARDNESS	122	NAZARIN	67	VLADISLAV MIKOSHA: THE MAN WHO STOPPED THE TIME	79
FREE MAN. LEO TOLSTOY, A	142	NIGHT WITCHES	89	WAITING AND HOPING WITHOUT FAITH	84
FREUD, FISH AND BUTTERFLY	154	NUTCRACKER, THE	59	WHEN APPLES ROLL	161
GENERATION "P"	44	OCEAN	117	WHO AM I?	53
GERALD'S LAST DAY	163	OLD LEAF	143	WINDOW, THE	130
GET THE PICTURE	164	ONCE AGAIN	138	ZBIGNIEV'S CUPBOARD	154
GIRL WHO CUT HER FINGER, THE	140	ONCE UPON A CHRISTMAS... ..	116	ZOE	105
GOLDEN MEAN, THE	49	OVERVALUED FIXATION	132	ZONE OF TURBULENCE	50
GUY FROM MARS	55	PAGES OF FEAR	109		
HERITAGE	107	PAINFUL POINTS, THE	103		

ИНДЕКС РЕЖИССЕРОВ



AES + F.....	127	Каримов, Роман.....	54	Поставская, Юлия.....	137
THE BIF.....	151	Карпентер, Джейсон.....	152	ПРОВМЫЗА.....	128
VIDIOT.....	127	Карпунина, Соня.....	110	Проскурина, Светлана.....	56
Алиев, Шамиль.....	76	Каррано, Леонардо.....	150	Пьераттини, Алессандро.....	150
Арано, Фернандо Леон де.....	20	Керверн, Гюстав.....	32	Плярн, Ольга.....	156
Армстронг, Джейк.....	162	Кещян, Ашот.....	115	Плярн, Прийт.....	156
Архипова, Мария.....	138	Килли, Анита.....	156	Разгуляева, Светлана.....	142
Аскарлов, Айнур.....	123	Киреева, Зоя.....	136	Расторгуев, Александр.....	60
Аугутис, Линас.....	82	Конофальская, Яна.....	113	Раш, Джастин.....	163
Ахмедов, Фариз.....	107	Константинопольский, Григорий.....	58	Раш, Шел.....	163
Балабанов, Алексей.....	52	Кончаловский, Андрей.....	59	Руэманн, Эндрю.....	162
Бардин, Гарри.....	145	Коржнева, Инга.....	141	Саакян, Инна.....	93
Бардин, Павел.....	46	Коробков, Илья.....	130	Салаватов, Эльдар.....	57
Баулина, Ольга.....	147	Костомаров, Павел.....	60	Семибратов, Дмитрий.....	104
Беляев, Игорь.....	117	Круговых, Таисия.....	130	Скабард, Татьяна.....	90, 91, 95
Беляев, Эдуард.....	140	Кубасов, Дмитрий.....	118	Скробецкий, Марек.....	82, 158
Бин, Ван.....	30	Кузовков, Олег.....	147	Скрябина, Наталья.....	165
Брески, Гунилла.....	89	Кулиджанова, Евгения.....	106	Стемпковский, Андрей.....	34
Брессон, Робер.....	66	Куросава, Акира.....	68	Студеникин, Леонид.....	133
Бунюэль, Луис.....	67	Ларраин, Пабло.....	36	Суринович, Наталия.....	102
Быков, Юрий.....	48	Леополд, Нанук.....	24	Тан, Шон.....	162
Ван, Хайян.....	154	Лепоре, Керстин.....	155	Тарр, Бела.....	38
Великовская, Дина.....	109	Лисовой, Михаил.....	142	Твердовский, Иван И.....	103
Виго, Жан.....	64	Литманович, Ирина.....	137	Тирдатова, Евгения.....	50
Высоцкая, Ольга.....	83, 87	Лунгин, Александр.....	61	Титова, Юлия.....	139
Вэйго, Генри Чжуан.....	152	Лье, Пьер-Эмманюэль.....	158	Томашевич, Илья.....	108
Вэйфу, Гарри Чжуан.....	152	Максимов, Иван.....	141	Тополь, Эдуард.....	96
Гарькуша, Екатерина.....	112	Малахова, Марина.....	80	Трошинкин, Матвей.....	116
Геллер, Дмитрий.....	146	Малич, Дмитрий.....	114	Тумали, Гала.....	101
Геннерт, Феликс.....	160	Малмберг, Джефф.....	88	Ужинов, Олег.....	147
Гинзбург, Виктор.....	44	Марченко, Евгения.....	119	Ульвидас, Донатас.....	82
Голикова, Ангелина.....	81	Меринов, Сергей.....	144	Ульрих, Елизавета.....	122
Гроблер, Дик.....	164	Мидзогути, Кэндзи.....	69	Ушев, Теодор.....	151
Гусева, Елена.....	131	Мидзуз, Мирай.....	153	Фаас, Линде.....	159
Дворянкин, Михаил.....	138	Миндадзе, Александр.....	45	Фирсова, Джемма.....	79
Дебижев, Сергей.....	49	Мирзоян, Наталья.....	136	Фокина, Олеся.....	74
Дельпин, Бенуа.....	32	Мирошниченко, Сергей.....	86	Форд, Джон.....	71
Демин, Алексей.....	143	Мишкините, Раса.....	82	Хант, Филип.....	163
Дергачева, Анастасия.....	129	Морозов, Игорь.....	75	Хюкаде, Андреас.....	157
Джуст, Генри.....	28	Морозова, Мария.....	121	Цымбал, Евгений.....	79
Довженко, Александр.....	65	Москвичев, Дмитрий.....	131	ЧТО ДЕЛАТЬ?.....	128
Дрейер, Карл Теодор.....	70	Мурашова, Мария.....	92	Чупахина, Виктория.....	132
Дубровицкий, Вадим.....	51	Нурисламов, Игорь.....	77	Шадрина, Александра.....	144
Дьяков, Антон.....	140	О'Рейли, Дэвид.....	150	Шванкмайер, Ян.....	40
Дюбуа, Бастьен.....	157	Овчинникова, Екатерина.....	138	Шипенко, Клим.....	53
Ерицян, Арман.....	93	Окружнова, Татьяна.....	138	Шихлинский, Зия.....	97
Завильгельский, Дмитрий.....	78	Ольшванг, Валентин.....	139	Штеффен, Ангела.....	160
Залотуха, Валерий.....	94	Осинская, Магда.....	154	Шульман, Ариэль.....	28
Зинченко, Даниил.....	129	Осипьян, Сергей.....	55, 61	Шушков, Андрей.....	120
Зыков, Максим.....	111	Офер, Ави.....	164	Юдже, Серен.....	22
Изотова, Виктория.....	83	Павлов, Михаил.....	84	Юшар, Тибо.....	155
Кавун, Андрей.....	47	Павлычева, Наталья.....	138	Якубсон, Максим.....	85
Калназалис, Рейнис.....	161	Пак, Чжунбом.....	26	Янкис, Каспар.....	153
Кальче, Раимондо Делла.....	161	Петрова, Елена.....	138	Ярин, Филипп.....	143
Канис, Полина.....	132	Полякова, Дарья.....	105	Яхьяева, Алина.....	138



INDEX OF DIRECTORS

AES + F.....	127	Kavun, Andrei.....	47	Postavskaya, Yulia.....	137
Akhmedov, Fariz.....	107	Kervern, Gustave.....	33	Proskurina, Svetlana.....	56
Aliyev, Shamil.....	76	Keschyan, Ashot.....	115	PROVMYZA.....	128
Aranoa, Fernando Leon de.....	21	Killi, Anita.....	156	Rasch, Justin.....	163
Arkhipova, Maria.....	138	Kireeva, Zoya.....	136	Rasch, Shel.....	163
Armstrong, Jake.....	162	Konchalovsky, Andrei.....	59	Rastorguev, Alexander.....	60
Askarov, Ainur.....	123	Konofalskaya, Yana.....	113	Razgulyaeva, Svetlana.....	142
Augutis, Linas.....	82	Konstantinopolsky, Grigory.....	58	Ruhemann, Andrew.....	162
Balabanov, Alexei.....	52	Korobkov, Ilya.....	130	Sahakyan, Inna.....	93
Bardin, Garri.....	145	Korzheva, Inga.....	141	Salavatov, Eldar.....	57
Bardin, Pavel.....	46	Kostomarov, Pavel.....	60	Schulman, Ariel.....	29
Baulina, Olga.....	147	Krugovykh, Taisia.....	130	Semibratov, Dmitry.....	104
Belyaev, Edward.....	140	Kubasov, Dmitry.....	118	Shadrina, Alexandra.....	144
Belyaev, Igor.....	117	Kulidzhanova, Evgenia.....	106	Shikhlin, Ziya.....	97
Bing, Wang.....	31	Kurosawa, Akira.....	68	Shipenko, Klim.....	53
Bresky, Gunilla.....	89	Kuzovkov, Oleg.....	147	Shushkov, Andrei.....	120
Bresson, Robert.....	66	Larrain, Pablo.....	37	Skabard, Tatiana.....	90, 91, 95
Bunuel, Luis.....	67	Leopold, Nanouk.....	25	Skrobecki, Marek.....	82, 158
Bykov, Yuri.....	48	Lepore, Kirsten.....	155	Skryabina, Natala.....	165
Calce, Raimondo Della.....	161	Lisovoy, Mikhail.....	142	Steffen, Angela.....	160
Carpenter, Jason.....	152	Litmanovich, Irina.....	137	Stempkovsky, Andrei.....	35
Carrano, Leonardo.....	150	Lungin, Alexander.....	61	Studenikin, Leonid.....	133
CHTO DELAT?.....	128	Lyet, Pierre-Emmanuel.....	158	Surinovich, Natalia.....	102
Chupakhina, Viktoria.....	132	Malakhova, Marina.....	80	Svankmajer, Jan.....	41
Debizhev, Sergey.....	49	Malich, Dmitry.....	114	Tan, Shaun.....	162
Delepine, Benoit.....	33	Malmberg, Jeff.....	88	Tarr, Bela.....	39
Dergachyova, Anastasia.....	129	Marchenko, Evgenia.....	119	THE BIF.....	151
Diakov, Anton.....	140	Maximov, Ivan.....	141	Tirdatova, Evgenia.....	50
Dovzhenko, Alexander.....	65	Merinov, Sergey.....	144	Titova, Yulia.....	139
Dreyer, Carl Theodor.....	70	Mindadze, Alexander.....	45	Tomashevich, Ilya.....	108
Dubois, Bastien.....	157	Miroshnichenko, Sergey.....	86	Topol, Edward.....	96
Dubrovitsky, Vadim.....	51	Mirzoyan, Natalia.....	136	Troshinkin, Matvey.....	116
Dvoryankin, Mikhail.....	138	Miskinyte, Rasa.....	82	Tsymbal, Evgeny.....	79
Dyomin, Alexei.....	143	Mizoguchi, Kenji.....	69	Tumali, Gala.....	101
Faas, Linde.....	159	Mizue Mirai.....	153	Tverdovsky, Ivan I.....	103
Firsova, Dzhemma.....	79	Morozov, Igor.....	75	Ulrich, Elizaveta.....	122
Fokina, Olesya.....	74	Morozova, Maria.....	121	Ulvydas, Donatas.....	82
Ford, John.....	71	Moskvichyov, Dmitry.....	131	Ushev, Theodore.....	151
Garkusha, Ekaterina.....	112	Murashova, Maria.....	92	Uzhinov, Oleg.....	147
Geller, Dmitry.....	146	Nurislamov, Igor.....	77	Velikovskaya, Dina.....	109
Ginzburg, Victor.....	44	O'Reilly, David.....	150	VIDIOT.....	127
Golikova, Angelina.....	81	Ofer, Avi.....	164	Vigo, Jean.....	64
Gonnert, Felix.....	160	Okruzhnova, Tatiana.....	138	Vysotskaya, Olga.....	83, 87
Grobler, Diek.....	164	Olshvang, Valentin.....	139	Wang, Haiyang.....	154
Guseva, Elena.....	131	Osinska, Magda.....	154	Weifu, Harry Zhuang.....	152
Huchard, Thibault.....	155	Osipyan, Sergey.....	55, 61	Weiguo, Henry Zhuang.....	152
Hunt, Philip.....	163	Ovchinnikova, Ekaterina.....	138	Yakhiaeva, Alina.....	138
Hykade, Andreas.....	157	Park, Jungbum.....	27	Yakubson, Maxim.....	85
Izotova, Viktoria.....	83	Pam, Olga.....	156	Yarin, Filipp.....	143
Jancis, Kaspar.....	153	Pam, Priit.....	156	Yeritsyan, Arman.....	93
Joost, Henry.....	29	Pavlov, Mikhail.....	84	Yuce, Seren.....	23
Kalnaellis, Reinis.....	161	Pavlycheva, Natalia.....	138	Zalotukha, Valery.....	94
Kanis, Polina.....	132	Petrova, Elena.....	138	Zavilgelsky, Dmitry.....	78
Karimov, Roman.....	54	Pierattini, Alessandro.....	150	Zinchenko, Daniil.....	129
Karpunina, Sonya.....	110	Polakova, Darja.....	105	Zykov, Maxim.....	111



БЛАГОДАРНОСТЬ ВСЕМ, КТО ПОДДЕРЖАЛ V МЕЖДУНАРОДНЫЙ КИНОФЕСТИВАЛЬ ИМЕНИ АНДРЕЯ ТАРКОВСКОГО «ЗЕРКАЛО»

Администрация Президента РФ
Полномочный представитель Президента РФ
в Центральном Федеральном округе
ПОЛТАВЧЕНКО Г.С.

Министерство культуры Российской Федерации и лично
АВДЕЕВ А.А.

Союз кинематографистов РФ

Госфильмофонд России и лично
БОРОДАЧЕВ Н.М., ДМИТРИЕВ В.Ю.

Киноконцерн «Мосфильм» и лично
ШАХНАЗАРОВ К.Г.

Телеканал «Культура» и лично
ПАУХОВА Т.О.

Группа компаний «СУ-155» и лично
БАЛАКИН М.Д.

Capital Group и лично
ТЁ П.В.

АКБ «Инвестторгбанк» и лично
ГУДКОВ В.В.

Финансовая группа «Лайф» и лично
ЖЕЛЕЗНЯК А.Д.

Благотворительный Фонд «Президентский центр Б.Н.Ельцина» и лично
ДРОЗДОВ А.А.

Управление внутренних дел Ивановской области и лично
ЗАБЕГАЛОВ А.Ю.

Ивановская Областная Дума

Департамент образования Ивановской области

Департамент социальной защиты населения Ивановской области

Департамент здравоохранения Ивановской области



Администрация Юрьевого муниципального района Ивановской области и города
Юрьевца и лично

СОКОЛОВ А.А., ВАСИЛЬЕВ А.М.

Администрация г. Иваново и лично

КУЗЬМИЧЕВ А.С.

Глава г. Иваново

СВЕРЧКОВ В.М.

Областные государственные учреждения культуры и искусства

Высшие учебные заведения Ивановской области

Типография «Х-пресс»

ООО «Медиконсалтинг»

ООО «Принт Медиа Групп Иваново»

Телекомпания «Барс»

ГТРК «Ивтелерадио»

Телекомпания «Иваново-Вознесенское телевидение»

Газета «Ивановская газета»

Газета «Рабочий край»

Газета «Частник»

Медиахолдинг «Т-Медиа»

Ивановский информационный портал www.IVX.ru

Региональный деловой журнал «Директор-Иваново»

«Иваново ТВ Тренд»

«Видеопанорама»

Телефонная справочная служба «Инфоцентр» 42-18-18

Творческая студия PROF1

ООО «РЕАЛ-ТАЙМ»

ОСАО «ИНГОССТРАХ» и лично

МИРОШНИК Л.С.

Персональная благодарность
МАРИНЕ АРСЕНЬЕВНЕ ТАРКОВСКОЙ

ДИРЕКЦИЯ ФЕСТИВАЛЯ



Директор фестиваля Лариса Каменева	Festival General Manager Larisa Kameneva
Программный директор Алексей Медведев	Director of Programming Alexei Medvedev
Руководитель российской программы Елена Слатина	Head of Russian Films Program Elena Slatina
Руководитель и координатор документальной программы Галина Долматовская	Head and coordinator of Documentary Program Galina Dolmatovskaya
Руководитель программы видеоарта Кирилл Преображенский	Head of Video Art Program Kirill Preobrazhensky
Руководители программы короткометражных фильмов Виктор Ян Прокофьев Лидия Канашова-Осокина	Heads of Short Films Program Viktor Jan Prokofiev Lidia Kanashova-Osokina
Руководители анимационных программ Лариса Малюкова Мария Терещенко	Heads of Animation Films Program Larisa Malyukova Maria Tereschenko
Руководитель международного отдела Елизавета Сгибнева	Head of International Department Elizaveta Sgibneva
Руководитель службы кинопоказа Николай Евлюхин	Head of Film Screening Department Nikolai Evlyukhin
Исполнительный директор Надежда Свиязова	Executive Manager Nadezhda Sviyazova
Финансовый директор Координатор службы размещения София Федосеева	Account Manager Coordinator of Accommodation Department Sofia Fedoseeva
Руководитель службы координации Спонсорское сопровождение Светлана Гусева	Head of Coordination Department Sponsorship support Svetlana Guseva
Руководитель службы кинопрограмм и творческих встреч Светлана Коновалова	Head of Film Program and Meet-the-Audience Department Svetlana Konovalova
Главный режиссер-постановщик Виктор Почивалов	Chief Director Viktor Pochivalov
Главный художник Александр Гримм	Art Director Alexander Grimm
Помощник президента фестиваля Ангелина Федоровская	Assistant of Festival President Angelina Fedorovskaya
Помощник программного директора Галина Мокроусова	Assistant of Director of Programming Galina Mokrousova
PR-служба Елена Слатина Мария Седова Алексей Логунов Марья Борчукова	PR Department Elena Slatina Maria Sedova Alexei Logunov Maria Borchukova
Пресс-центр Олег Ракитов Екатерина Кузнецова	Press-center Oleg Rakitov Ekaterina Kuznetsova



MANAGEMENT OF THE FESTIVAL

Координатор издательско-полиграфических проектов
Елена Норовкова

Coordinator of publishing and printing projects
Elena Norovkova

Координатор службы встреч и проводов
Валентина Кирсанова

Transfer Service coordinator
Valentina Kirsanova

Координатор по работе с актерами
Людмила Андропова

Russian actors coordinator
Lyudmila Andronova

Координатор жюри
Евгения Полякова

Jury coordinator
Evgenia Polyakova

Координатор международного отдела
Юлия Борисенко

Coordinator of International Department
Yulia Borisenko

Финансовая группа
Елена Сиразетдинова
Елена Цветкова
Любовь Гущина
Елена Коношина
Светлана Глушкова

Account Department
Elena Sirazetdinova
Elena Tsvetkova
Lyubov Guschina
Elena Konashina
Svetlana Glushkova

Служба кинопоказа
Александр Савин
Евдокия Андропова
Валерий Гайдуков
Мария Айсина
Ирина Комарова
Сергей Кочкин
Екатерина Ахмадуллина
Наталья Челышева

Film Screening Department
Alexander Savin
Evdokia Andronova
Valery Gaidukov
Maria Aisina
Irina Komarova
Sergey Kochkin
Ekaterina Akhmadullina
Natalia Chelysheva

Служба аккредитации
Игорь Синицын
Наргиз Нуреева

Accreditation Service
Igor Sinitsyn
Nargiz Nureeva

Служба переводов
Дмитрий Вакулин
Галина Мокроусова

Translation Service
Dmitry Vakulin
Galina Mokrousova

Техническое обеспечение видеопоза
Борис Филиппов
Борис Баукин
Антонина Грудова

Technical support of the video screen
Boris Filippov
Boris Baukin
Antonina Grudova

Компьютерный дизайн
Владимир Щипачкин

Computer design
Vladimir Schipachkin

Служба транспорта
Ирина Клинова

Transportation Service
Irina Klinova

Руководитель службы приема гостей
Наталья Трофимова

Head of Guest Department
Natalia Trofimova

Координатор экскурсионных программ
Ирина Ермоленкова

Excursion Programs coordinator
Irina Ermolenkova

Координатор культурных программ
Мария Трефилова

Cultural Programs coordinator
Maria Trefilova

РЕДАКЦИЯ КАТАЛОГА

CATALOGUE EDITION

Шеф-редактор
Светлана Галаган

Editor-in-Chief
Svetlana Galagan

Дизайн, верстка
Дмитрий Ивлянов

Design & layout
Dmitry Iulyanov

Перевод

Translation

Мария Теракопян, Анна Канапа, Татьяна Зотина, Евгения Полякова

Maria Terakopian, Anna Kanapa, Tatiana Zotina, Evgenia Polyakova



ДИРЕКЦИЯ MANAGEMENT
МЕЖДУНАРОДНОГО OF ANDREI TARKOVSKY
КИНОФЕСТИВАЛЯ INTERNATIONAL FILM
ИМ. А.ТАРКОВСКОГО FESTIVAL
«ЗЕРКАЛО» «ZERKALO»

Департамент культуры Department
и культурного наследия of Culture and Art
Ивановской области of Ivanovo Region
 153022, г. Иваново Bld. 8, Velizhskaya Str.
 ул. Велижская, д. 8 Ivanovo, Russia, 153022
 Tel.: +7 4932 32 92 61; 41 78 20
 Tel. / fax: +7 4932 30 14 26
 E-mail: kult02@gov37.ivanovo.ru

Областной Regional
координационно-методический Coordination-Methodical Centre
центр культуры и творчества of Culture and Creativity
 153002, г. Иваново Bld. 62/107, Karl Marx Str.
 ул. Карла Маркса, д. 62/107 Ivanovo, Russia, 153002
 Tel. / fax: +7 4932 58 99 48
 E-mail: ivanovo-okmckt@mail.ru



ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ТОРГОВЫЙ БАНК



НАША
НАДЕЖНОСТЬ
ПРОВЕРЕНА
ВРЕМЕНЕМ

Телефон единой справочной службы (495) 739-4555 www.ИТБ.ru

АКБ "Инвестторгбанк" (ОАО). Генеральная лицензия ЦБ РФ №2763 от 27.11.2007